

Επίσημη Εφημερίδα L 298

της Ευρωπαϊκής Ένωσης



Έκδοση
στην ελληνική γλώσσα

Νομοθεσία

53ο έτος
16 Νοεμβρίου 2010

Περιεχόμενα

II Μη νομοθετικές πράξεις

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1032/2010 του Συμβουλίου, της 15ης Νοεμβρίου 2010, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/2005 για την επιβολή περιορισμών στην παροχή βοήθειας που συνδέεται με στρατιωτικές δραστηριότητες στην Ακτή του Ελεφαντοστού 1
- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1033/2010 της Επιτροπής, της 15ης Νοεμβρίου 2010, για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1505/2006 όσον αφορά τις ετήσιες εκθέσεις των κρατών μελών σχετικά με τα αποτελέσματα των ελέγχων που πρέπει να διενεργούνται για την αναγνώριση και την καταγραφή των αιγοπροβάτων ⁽¹⁾ 5
- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1034/2010 της Επιτροπής, της 15ης Νοεμβρίου 2010, για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1082/2003 όσον αφορά τους ελέγχους που αφορούν τις απαιτήσεις για την αναγνώριση και την καταγραφή των βοοειδών ⁽¹⁾ 7
- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1035/2010 της Επιτροπής, της 15ης Νοεμβρίου 2010, για την επιβολή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές μελαμίνης καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας 10
- ★ Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1036/2010 της Επιτροπής, της 15ης Νοεμβρίου 2010, για την επιβολή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σκόνης ζεόλιθου-Α καταγωγής Βοσνίας-Ερζεγοβίνης 27

Τιμή: 4 EUR

(Συνέχεια στην επόμενη σελίδα)

⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

EL

Οι πράξεις των οποίων οι τίτλοι έχουν τυπωθεί με λευκά στοιχεία αποτελούν πράξεις τρεχούσης διαχείρισης που έχουν θεσπισθεί στο πλαίσιο της γεωργικής πολιτικής και είναι γενικά περιορισμένης χρονικής ισχύος.

Οι τίτλοι όλων των υπολοίπων πράξεων έχουν τυπωθεί με μαύρα στοιχεία και επισημαίνονται με αστερίσκο.

Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1037/2010 της Επιτροπής, της 15ης Νοεμβρίου 2010, σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών	44
Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1038/2010 της Επιτροπής, της 15ης Νοεμβρίου 2010, για τον καθορισμό των εισαγωγικών δασμών στον τομέα των σιτηρών από τη 16η Νοεμβρίου 2010	46
Κανονισμός (ΕΕ) αριθ. 1039/2010 της Επιτροπής, της 15ης Νοεμβρίου 2010, σχετικά με την τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων εισαγωγικών δασμών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 για την περίοδο 2010/11	49

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

2010/690/ΕΕ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 4ης Αυγούστου 2010, σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 40/08 (πρώην N 163/08) την οποία έθεσε σε εφαρμογή η Πολωνία υπέρ της PZL Hydral S.A. [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 5406] ⁽¹⁾

51

2010/691/ΕΕ:

- ★ Απόφαση της Επιτροπής, της 15ης Νοεμβρίου 2010, σχετικά με την παραχώρηση στην Τσεχική Δημοκρατία παρέκκλιση από την εφαρμογή της απόφασης 2006/679/ΕΚ σχετικά με την τεχνική προδιαγραφή διαλειτουργικότητας για το υποσύστημα Έλεγχος-χειρισμός και σηματοδότηση του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος για τη γραμμή Strančice–České Budějovice [κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 7789]

85

Διορθωτικά

- ★ Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1015/2010 της Επιτροπής, της 10ης Νοεμβρίου 2010, σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας 2009/125/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού για οικιακά πλυντήρια ρούχων (ΕΕ L 293 της 11.11.2010)

87



⁽¹⁾ Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ

II

(Μη νομοθετικές πράξεις)

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΙ

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1032/2010 ΤΟΥ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΥ

της 15ης Νοεμβρίου 2010

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 174/2005 για την επιβολή περιορισμών στην παροχή βοήθειας που συνδέεται με στρατιωτικές δραστηριότητες στην Ακτή του Ελεφαντοστού

ΤΟ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ,

Έχοντας υπόψη:

τη Συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης, και ιδίως το άρθρο 215,

την απόφαση 2010/656/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 29ης Οκτωβρίου 2010, σχετικά με την ανανέωση των περιοριστικών μέτρων κατά της Ακτής Ελεφαντοστού ⁽¹⁾,

την κοινή πρόταση της Υπατης Εκπροσώπου της Ένωσης για θέματα εξωτερικής πολιτικής και πολιτικής ασφαλείας και της Ευρωπαϊκής Επιτροπής,

Εκτιμώντας τα εξής:

(1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 174/2005 του Συμβουλίου, της 31ης Ιανουαρίου 2005, για την επιβολή περιορισμών στην παροχή βοήθειας που συνδέεται με στρατιωτικές δραστηριότητες στην Ακτή του Ελεφαντοστού ⁽²⁾ επιβάλλει απαγορεύσεις στην εξαγωγή εξοπλισμού ο οποίος θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή και στην παροχή τεχνικής βοήθειας, χρηματοδότησης και χρηματοδοτικής βοήθειας. Οι περιορισμοί αυτοί θεσπίστηκαν σύμφωνα με την κοινή θέση 2004/852/ΚΕΠΠΑ του Συμβουλίου, της 13ης Δεκεμβρίου 2004, σχετικά με περιοριστικά μέτρα κατά της Ακτής του Ελεφαντοστού ⁽³⁾.

(2) Λαμβανομένης υπόψη της απόφασης 1946 (2010) του Συμβουλίου Ασφαλείας των Ηνωμένων Εθνών, της 15ης Οκτωβρίου 2010, είναι αναγκαίο να τροποποιηθεί ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 174/2005 ώστε να επιτρέπεται η εξαγωγή μη θανατηφόρου εξοπλισμού καθώς και μη θανατηφόρου εξοπλισμού ικανού να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή που έχει ως αποκλειστικό σκοπό να επιτρέπει στις δυνάμεις ασφαλείας της Ακτής του Ελεφαντοστού να χρησιμοποιούν μόνο τη δέουσα και αναλογούσα δύναμη για τη διατήρηση της δημόσιας τάξης, καθώς και την παροχή της σχετικής τεχνικής βοήθειας, χρηματοδότησης και χρηματοδοτικής βοήθειας.

(3) Ο κατάλογος εξοπλισμού ο οποίος θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή θα πρέπει να ενημερωθεί σύμφωνα με τις συστάσεις εμπειρογνομόνων, λαμβανομένου υπόψη του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1236/2005 του Συμβουλίου, της 27ης Ιουνίου 2005, για το εμπόριο ορισμένων αντικειμένων δυναμένων να χρησιμοποιηθούν για τη θανατική ποινή, για βασανιστήρια ή άλλη σκληρή, απάνθρωπη ή ταπεινωτική μεταχείριση ή τιμωρία ⁽⁴⁾.

(4) Είναι σκόπιμο να ενημερωθεί το άρθρο περί δικαιοδοσίας της Ένωσης, υπό το πρίσμα της πρόσφατης πρακτικής για τη σύνταξη της νομοθεσίας.

(5) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 174/2005 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 174/2005 τροποποιείται ως εξής:

(1) Στο άρθρο 4, η παράγραφος 1 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«1. Κατά παρέκκλιση από το άρθρο 2, οι απαγορεύσεις που μνημονεύονται στο άρθρο αυτό δεν ισχύουν:

α) για την παροχή τεχνικής βοήθειας, τη χρηματοδότηση ή την παροχή χρηματοδοτικής βοήθειας που σχετίζεται με όπλα και συναφές υλικό, εφόσον η βοήθεια αυτή ή οι εν λόγω υπηρεσίες προορίζονται αποκλειστικά για την υποστήριξη και για τη χρησιμοποίηση από την επιχείρηση των Ηνωμένων Εθνών στην Ακτή του Ελεφαντοστού (UNOCI) και τις γαλλικές δυνάμεις που την υποστηρίζουν,

β) για την παροχή τεχνικής βοήθειας που σχετίζεται με μη φονικό στρατιωτικό εξοπλισμό που προορίζεται αποκλειστικά για ανθρωπιστική ή προστατευτική χρήση, περιλαμβανομένου του εξοπλισμού αυτού του είδους που προορίζεται για τις επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, των ΗΕ, της Αφρικανικής Ένωσης και της Οικονομικής Κοινότητας των Δυτικοαφρικανικών κρατών (ECOWAS), όταν οι δραστηριότητες αυτές έχουν επίσης εγκριθεί προηγουμένως από την επιτροπή κυρώσεων,

⁽¹⁾ ΕΕ L 285 της 30.10.2010, σ. 28.⁽²⁾ ΕΕ L 29 της 2.2.2005, σ. 5.⁽³⁾ ΕΕ L 368 της 15.12.2004, σ. 50.⁽⁴⁾ ΕΕ L 200 της 30.7.2005, σ. 1.

- γ) για την χρηματοδότηση ή την παροχή χρηματοδοτικής βοήθειας που σχετίζεται με μη φονικό στρατιωτικό εξοπλισμό που προορίζεται αποκλειστικά για ανθρωπιστική ή προστατευτική χρήση, περιλαμβανομένου του εξοπλισμού αυτού του είδους που προορίζεται για τις επιχειρήσεις διαχείρισης κρίσεων της ΕΕ, των ΗΕ, της Αφρικανικής Ένωσης και της ECOWAS,
- δ) για την παροχή τεχνικής βοήθειας που σχετίζεται με όπλα και συναφές υλικό που προορίζεται αποκλειστικά για υποστήριξη ή χρήση στη διαδικασία αναδιάρθρωσης των αμυντικών δυνάμεων και των δυνάμεων ασφαλείας σύμφωνα με την παράγραφο 3 εδάφιο στ) της συμφωνίας Λινά-Μαρκουσί (Linás-Marcoussis), όταν οι δραστηριότητες αυτές έχουν επίσης εγκριθεί προηγουμένως από την επιτροπή κυρώσεων,
- ε) για την χρηματοδότηση ή την παροχή χρηματοδοτικής βοήθειας που σχετίζεται με όπλα και συναφές υλικό που προορίζεται αποκλειστικά για υποστήριξη ή χρήση στη διαδικασία αναδιάρθρωσης των αμυντικών δυνάμεων και των δυνάμεων ασφαλείας σύμφωνα με την παράγραφο 3 εδάφιο στ) της συμφωνίας Λινά-Μαρκουσί (Linás-Marcoussis),
- στ) για τις πωλήσεις ή τις προμήθειες που μεταφέρονται ή εξάγονται προσωρινά στην Ακτή του Ελεφαντοστού για τις δυνάμεις κράτους το οποίο αναλαμβάνει δράση, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, με αποκλειστικό και άμεσο στόχο να διευκολύνει την απομάκρυνση των υπηκόων του ή των προσώπων στα οποία παρέχει προξενική προστασία στην Ακτή του Ελεφαντοστού, όταν οι δραστηριότητες αυτές έχουν επίσης προηγουμένως κοινοποιηθεί στην επιτροπή κυρώσεων.
- ζ) για την παροχή τεχνικής βοήθειας, χρηματοδότησης ή χρηματοδοτικής βοήθειας σχετικά με μη θανατηφόρο εξοπλισμό που έχει ως αποκλειστικό σκοπό να επιτρέπει στις δυνάμεις ασφαλείας της Ακτής του Ελεφαντοστού να χρησιμοποιούν μόνο τη δέουσα και αναλογούσα δύναμη για τη διατήρηση της δημόσιας τάξης.»
- (2) Παρεμβάλλεται το ακόλουθο άρθρο:
- «Άρθρο 4α
1. Κατά παρέκκλιση του άρθρου 3, η αρμόδια αρχή, όπως αναφέρεται στο παράρτημα II, του κράτους μέλους στο οποίο είναι εγκατεστημένος ο εξαγωγέας ή ο παρέχων υπηρεσίες, μπορεί να επιτρέψει, υπό τους όρους που αυτή θεωρεί κατάλληλους, την πώληση, την προμήθεια, τη μεταφορά ή την εξαγωγή του μη θανατηφόρου εξοπλισμού που αναφέρεται στο παράρτημα I ή την παροχή τεχνικής βοήθειας, χρηματοδότησης ή χρηματοδοτικής βοήθειας σχετικά με τον εν λόγω μη θανατηφόρο εξοπλισμό, αφού βεβαιωθεί ότι ο σχετικός μη θανατηφόρος εξοπλισμός έχει ως αποκλειστικό σκοπό να επιτρέψει στις δυνάμεις ασφαλείας της Ακτής του Ελεφαντοστού να χρησιμοποιούν μόνο τη δέουσα και αναλογούσα δύναμη για τη διατήρηση της δημόσιας τάξης.
2. Το ενδιαφερόμενο κράτος μέλος ενημερώνει τα άλλα κράτη μέλη και την Επιτροπή για κάθε χορηγούμενη άδεια δυνάμει της παραγράφου 1.
3. Δεν χορηγούνται άδειες για δραστηριότητες οι οποίες έχουν ήδη λάβει χώρα».
- (3) Το άρθρο 9 αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:
- «Άρθρο 9
- Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται:
- α) εντός του εδάφους της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένου του εναέριου χώρου της·
- β) επί οιοδήποτε αεροσκάφους ή σκάφους που υπάγονται στη δικαιοδοσία κράτους μέλους·
- γ) σε κάθε πρόσωπο εντός ή εκτός του εδάφους της Ένωσης που είναι υπήκοος κράτους μέλους·
- δ) σε κάθε νομικό πρόσωπο, οντότητα ή φορέα που έχει συσταθεί ή δημιουργηθεί βάσει του δικαίου κράτους μέλους·
- ε) σε κάθε νομικό πρόσωπο, οντότητα ή φορέα για οιαδήποτε δραστηριότητα έχει αναλάβει εξ ολοκλήρου ή εν μέρει εντός της Ένωσης.»
- (4) Το παράρτημα I αντικαθίσταται από το κείμενο του παραρτήματος του παρόντος κανονισμού.
- (5) Ο τίτλος του παραρτήματος II αντικαθίσταται από τον εξής:
- «Κατάλογος αρμόδιων αρχών οι οποίες αναφέρονται στα άρθρα 4 και 4α».
- Άρθρο 2
- Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την ημέρα της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.
- Ο παρών κανονισμός εφαρμόζεται από τις 29 Οκτωβρίου 2010.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2010.

Για το Συμβούλιο
Ο Πρόεδρος
S. VANACKERE

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Κατάλογος του εξοπλισμού που θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί για εσωτερική καταστολή, όπως αναφέρεται στα άρθρα 3 και 4α

1. Πυροβόλα όπλα, πυρομαχικά και σχετικά εξαρτήματα, ως ακολούθως:
 - 1.1 Πυροβόλα όπλα μη ελεγχόμενα δυνάμει του ΣΚ 1 και του ΣΚ 2 του Κοινού Στρατιωτικού Κατάλογου της Ευρωπαϊκής Ένωσης ⁽¹⁾ (“Κοινός Στρατιωτικός Κατάλογος ΕΕ”).
 - 1.2 Πυρομαχικά που προβλέπονται ειδικά για τα πυροβόλα όπλα του σημείου 1.1 και τα ειδικά σχεδιασμένα συστατικά τους μέρη·
 - 1.3 Σκόπευτρα μη ελεγχόμενα από τον Κοινό Στρατιωτικό Κατάλογο ΕΕ.
2. Βόμβες και χειροβομβίδες μη ελεγχόμενες από τον Κοινό Στρατιωτικό Κατάλογο ΕΕ.
3. Οχήματα, ως εξής:
 - 3.1 Οχήματα εφοδιασμένα με εκτοξευτήρες ύδατος, ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα για την καταστολή ταραχών·
 - 3.2 Οχήματα ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα τα οποία καθίστανται ηλεκτροφόρα για την απόδοση επιτιθεμένων·
 - 3.3 Οχήματα ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα για την απομάκρυνση οδοφραγμάτων, συμπεριλαμβανομένου οικοδομικού εξοπλισμού με θωράκιση κατά βλημάτων·
 - 3.4 Οχήματα ειδικά σχεδιασμένα ή τροποποιημένα για τη μεταφορά ή τη μεταγωγή φυλακισμένων και/ή κρατουμένων·
 - 3.5 Οχήματα ειδικά σχεδιασμένα για την ανάπτυξη κινητών φραγμών·
 - 3.6 Εξαρτήματα των οχημάτων που καθορίζονται στα σημεία 3.1 έως 3.5 ειδικά σχεδιασμένα για τον έλεγχο ταραχών.

Σημείωση 1: Στο παρόν σημείο δεν υπάγονται τα οχήματα που είναι ειδικά σχεδιασμένα για πυρόσβεση.

Σημείωση 2: Για τους σκοπούς του σημείου 3.5, ο όρος “οχήματα” περιλαμβάνει τα ρυμουλκούμενα.
4. Εκρηκτικές ουσίες και συναφής εξοπλισμός, ως εξής:
 - 4.1 Ειδικά σχεδιασμένος εξοπλισμός και συσκευές για την πυροδότηση εκρήξεων με ηλεκτρικά ή μη μέσα, συμπεριλαμβανομένων των πυροδοτικών μηχανισμών, των πυροκροτητών, των ενισχυτών και του πυραγωγού σχοινού και των ειδικά σχεδιασμένων συστατικών τους· εξοπλισμός ειδικά σχεδιασμένος για συγκεκριμένη εμπορική χρήση, η οποία περιλαμβάνει την ενεργοποίηση ή λειτουργία με εκρηκτικά μέσα άλλου εξοπλισμού ή συσκευών, προορισμός των οποίων δεν είναι η δημιουργία εκρήξεων (π.χ. σύστημα πυροδότησης των αερόσακων των αυτοκινήτων, συστήματα αναστολής των ηλεκτρικών υπερτάσεων των διατάξεων ενεργοποίησης πυροσβεστικών συστημάτων καταιονισμού)·
 - 4.2 Εκρηκτικά γραμμικής κοπής, μη ελεγχόμενα από τον Κοινό Στρατιωτικό Κατάλογο ΕΕ·
 - 4.3 Άλλα εκρηκτικά μη ελεγχόμενα από τον Κοινό Στρατιωτικό Κατάλογο ΕΕ και συναφείς ουσίες, ως εξής:
 - α. αματόλη·
 - β. νιτροκυταρίνη (με περιεκτικότητα σε άζωτο άνω του 12,5 %)·
 - γ. νιτρογλυκόλη·
 - δ. τετρανικός πενταερυθρίτης (PETN)·
 - ε. πικρυλοχλωρίδιο·
 - στ. 2,4,6-τρινιτροτολουόλη (TNT).
5. Προστατευτικός εξοπλισμός μη ελεγχόμενος δυνάμει του σημείου ΣΚ 13 του Κοινού Στρατιωτικού Κατάλογου ΕΕ, ως εξής:
 - 5.1 Θωρακισμένες στολές με προστασία κατά βλημάτων και/ή κατά αιχμηρών αντικειμένων·
 - 5.2 Κράνη προστασίας κατά βλημάτων και/ή θραυσμάτων, κράνη και ασπίδες προστασίας για ταραχές, και ασπίδες προστασίας κατά βλημάτων.

⁽¹⁾ ΕΕ C 69 της 18.3.2010, σ. 19.

Σημείωση: Στο παρόν σημείο δεν υπάγεται:

- εξοπλισμός ειδικά σχεδιασμένος για αθλητικές δραστηριότητες
 - εξοπλισμός ειδικά σχεδιασμένος για την πλήρωση απαιτήσεων σχετικά με την ασφάλεια στην εργασία.
6. Εξομοιωτές, άλλοι πλην των ελεγχόμενων δυνάμει του σημείου ΣΚ 14 του Κοινού Στρατιωτικού Καταλόγου ΕΕ, για την εξάσκηση στη χρήση πυροβόλων όπλων και το ειδικά σχεδιασμένο σχετικό λογισμικό.
 7. Εξοπλισμός νυκτερινής όρασης και θερμικής απεικόνισης και συσκευές ενίσχυσης της εικόνας, εκτός από τον ελεγχόμενο από τον Κοινό Στρατιωτικό Κατάλογο ΕΕ.
 8. Κοφτερά συματοπλέγματα.
 9. Στρατιωτικά μαχαίρια, μαχαίρια μάχης και ξιφολόγχες με λεπίδες μήκους άνω των 10 εκατοστών.
 10. Εξοπλισμός παραγωγής ειδικά σχεδιασμένος για τα είδη του παρόντος καταλόγου.
 11. Ειδική τεχνολογία για την ανάπτυξη, παραγωγή ή χρήση των αντικειμένων του παρόντος καταλόγου.»
-

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1033/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Νοεμβρίου 2010

για τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1505/2006 όσον αφορά τις ετήσιες εκθέσεις των κρατών μελών σχετικά με τα αποτελέσματα των ελέγχων που πρέπει να διενεργούνται για την αναγνώριση και την καταγραφή των αιγοπροβάτων

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 21/2004 του Συμβουλίου, της 17ης Δεκεμβρίου 2003, για τη θέσπιση συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των αιγοπροβάτων και για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1782/2003 και των οδηγιών 92/102/ΕΟΚ και 64/432/ΕΟΚ ⁽¹⁾, και ιδίως το πρώτο εδάφιο και το στοιχείο α) του δεύτερου εδαφίου της παραγράφου 1 του άρθρου 10,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1505/2006 της Επιτροπής, της 11ης Οκτωβρίου 2006, για την εφαρμογή του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 21/2004 του Συμβουλίου όσον αφορά τους ελάχιστους ελέγχους που πρέπει να διενεργούνται για την αναγνώριση και την καταγραφή των αιγοπροβάτων ⁽²⁾ προβλέπει ότι τα κράτη μέλη πραγματοποιούν ελέγχους για να εξακριβώνουν τη συμμόρφωση των κατόχων ζώων με τις απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 21/2004.
- (2) Επιπλέον, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1505/2006 προβλέπει ότι τα κράτη μέλη πρέπει να υποβάλλουν ετήσια έκθεση στην Επιτροπή, σύμφωνα με το υπόδειγμα που παρατίθεται στο παράρτημα αυτού, σχετικά με τα αποτελέσματα των ελέγχων που διεξήχθησαν κατά την προηγούμενη ετήσια περίοδο επιθεώρησης.
- (3) Η συλλογή των δεδομένων κατά τη διάρκεια της διαδικασίας υποβολής εκθέσεων πρέπει να διεξάγεται κατάλληλα και αναλόγως προς τους επιδιωκόμενους στόχους. Για την επί-

τευξη μιας πιο επικεντρωμένης και κατάλληλης για τον επιδιωκόμενο σκοπό έκθεσης, ορισμένες απαιτήσεις, καθώς και το υπόδειγμα έκθεσης που παρατίθεται στο παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1505/2006, θα πρέπει να απλουστευθούν, ούτως ώστε να βελτιωθεί η παροχή των πληροφοριών σχετικά με την εφαρμογή των ελέγχων και να αποφευχθεί ο άσκοπος διοικητικός φόρτος.

- (4) Ως εκ τούτου, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1505/2006 θα πρέπει να τροποποιηθεί αναλόγως.
- (5) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της μόνιμης επιτροπής για την τροφική αλυσίδα και την υγεία των ζώων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1505/2006 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 7, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο κείμενο:

«β) ο αριθμός των εκμεταλλεύσεων στις οποίες πραγματοποιήθηκε έλεγχος»
- 2) Το παράρτημα τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ ΕΕ L 5 της 9.1.2004, σ. 8.

⁽²⁾ ΕΕ L 280 της 12.10.2006, σ. 3.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το παράρτημα του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1505/2006 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Έκθεση για τα αποτελέσματα των ελέγχων που διενεργήθηκαν στον τομέα εκτροφής αιγοπροβάτων όσον αφορά τις απαιτήσεις αναγνώρισης και καταγραφής των εν λόγω ζώων, σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 21/2004

1. Γενικές πληροφορίες σχετικά με τις εκμεταλλεύσεις, τα ζώα και τους ελέγχους

Συνολικός αριθμός των εκμεταλλεύσεων στο κράτος μέλος κατά την έναρξη του έτους της περιόδου αναφοράς ⁽¹⁾	
Συνολικός αριθμός των εκμεταλλεύσεων στις οποίες πραγματοποιήθηκε έλεγχος στη διάρκεια του έτους της περιόδου αναφοράς	
Συνολικός αριθμός των ζώων που καταγράφηκαν στο κράτος μέλος κατά την έναρξη του έτους της περιόδου αναφοράς ⁽¹⁾	
Συνολικός αριθμός των ζώων που ελέγχθηκαν στις εκμεταλλεύσεις κατά την περίοδο αναφοράς ⁽¹⁾	

⁽¹⁾ Ή σε άλλη ημερομηνία αναφοράς, που καθορίστηκε από ένα συγκεκριμένο κράτος μέλος, για τις στατιστικές που αφορούν τα ζώα.

2. Περιπτώσεις μη συμμόρφωσης

Αριθμός εκμεταλλεύσεων στις οποίες διαπιστώθηκε μη συμμόρφωση	
---	--

3. Κυρώσεις που επιβλήθηκαν

Αριθμός εκμεταλλεύσεων στις οποίες επιβλήθηκαν κυρώσεις»	
--	--

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1034/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Νοεμβρίου 2010

για την τροποποίηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1082/2003 όσον αφορά τους ελέγχους που αφορούν τις απαιτήσεις για την αναγνώριση και την καταγραφή των βοοειδών

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1760/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου, της 17ης Ιουλίου 2000, για τη θέσπιση συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών και την επισήμανση του βοείου κρέατος και των προϊόντων με βάση το βόειο κρέας, καθώς και για την κατάργηση του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 820/97 του Συμβουλίου ⁽¹⁾, και ιδίως το άρθρο 10 στοιχείο δ),

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1082/2003 της Επιτροπής, της 23ης Ιουνίου 2003, για τη θέσπιση των λεπτομερειών εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1760/2000 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τους ελάχιστους διενεργητέους ελέγχους στο πλαίσιο του συστήματος αναγνώρισης και καταγραφής των βοοειδών ⁽²⁾ καθορίζει τις ελάχιστες απαιτήσεις για τέτοιους ελέγχους.
- (2) Η εμπειρία που αποκτήθηκε από τη διενέργεια των επιτόπιων ελέγχων που θεσπίστηκαν με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1082/2003, όπως αναφέρεται στις ετήσιες εκθέσεις και στην εφαρμογή του επιτόπιου ελέγχου για τα αιγοπρόβατα που θεσπίστηκε με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1505/2006 της Επιτροπής ⁽³⁾, υποστηρίζει τη μείωση του ποσοστού των εκμεταλλεύσεων στις οποίες πρέπει να διενεργείται έλεγχος ετησίως και των ζώων που πρέπει να ελέγχονται. Κατά γενικό κανόνα, όλα τα ζώα μιας εκμετάλλευσης πρέπει να καλύπτονται από τους ελέγχους. Ωστόσο, για τις εκμεταλλεύσεις με περισσότερα από 20 ζώα, πρέπει να δίνεται η δυνατότητα στην αρμόδια αρχή να περιορίζει τους ελέγχους σε ένα κατάλληλο αντιπροσωπευτικό δείγμα των ζώων.
- (3) Επιπλέον, ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1082/2003 προβλέπει ότι τα κράτη μέλη υποβάλλουν ετήσια έκθεση στην Επιτροπή, σύμφωνα με το υπόδειγμα που παρατίθεται στο παράρτημα Ι του κανονισμού, δίνοντας λεπτομέρειες σχετικά με την εφαρμογή των εν λόγω ελέγχων.
- (4) Η συλλογή των στοιχείων για την ετήσια έκθεση πρέπει να είναι επαρκής και ανάλογη με τους επιδιωκόμενους στόχους. Για μια πιο στοχοθετημένη και ανάλογη προς τους στόχους υποβολή εκθέσεων, πρέπει να απλουστευθούν ορισμένες απαιτήσεις του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1082/2003 καθώς

και το υπόδειγμα του παραρτήματος Ι, για να παρέχονται με καλύτερο τρόπο οι σχετικές πληροφορίες σχετικά με τη διενέργεια των ελέγχων.

- (5) Επομένως ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1082/2003 τροποποιείται αναλόγως.
- (6) Τα μέτρα που προβλέπονται στον παρόντα κανονισμό είναι σύμφωνα με τη γνώμη της επιτροπής των γεωργικών ταμείων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1082/2003 τροποποιείται ως εξής:

- 1) Στο άρθρο 2 οι παράγραφοι 1 και 2 αντικαθίστανται από το εξής κείμενο:

«1. Η αρμόδια αρχή διενεργεί ελέγχους κάθε έτος, οι οποίοι καλύπτουν τουλάχιστον το 3 % των εκμεταλλεύσεων.

2. Όταν κατά τους ελέγχους που προβλέπονται στην παράγραφο 1 διαπιστώνεται σημαντικός βαθμός μη συμμόρφωσης με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1760/2000, το ελάχιστο ποσοστό ελέγχων αυξάνεται κατά την επόμενη ετήσια περίοδο επιθεώρησης.»

- 2) Το άρθρο 3 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«Άρθρο 3

Η αρμόδια αρχή ελέγχει την ταυτότητα όλων των ζώων μιας εκμετάλλευσης.

Ωστόσο, όταν ο αριθμός των ζώων σε μια εκμετάλλευση υπερβαίνει τα είκοσι, η αρμόδια αρχή μπορεί να αποφασίσει να ελέγξει τον τρόπο αναγνώρισης σε ένα αντιπροσωπευτικό δείγμα των ζώων αυτών σύμφωνα με διεθνώς αναγνωρισμένα πρότυπα, με την προϋπόθεση ότι ο αριθμός των ζώων που υποβάλλονται σε έλεγχο επαρκεί ώστε να ανιχνευθεί ποσοστό 5 % μη συμμόρφωσης των κατόχων αυτών των ζώων με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1760/2000, με ποσοστό εμπιστοσύνης 95 %.»

- 3) Στο άρθρο 5 παράγραφος 1, το στοιχείο β) αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«β) ο αριθμός των εκμεταλλεύσεων στις οποίες πραγματοποιήθηκε έλεγχος.»

- 4) Το παράρτημα Ι τροποποιείται σύμφωνα με το παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

⁽¹⁾ ΕΕ L 204 της 11.8.2000, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 156 της 25.6.2003, σ. 9.

⁽³⁾ ΕΕ L 280 της 12.10.2006, σ. 2.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την εικοστή ημέρα από τη δημοσίευσή του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Το παράρτημα I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1082/2003 αντικαθίσταται από το ακόλουθο:

«ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ I

Έκθεση των αποτελεσμάτων των ελέγχων που διενεργήθηκαν σύμφωνα με τον τίτλο I του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1760/2000

1. Γενικές πληροφορίες σχετικά με τις εκμεταλλεύσεις και τα ζώα

Συνολικός αριθμός των εκμεταλλεύσεων στα κράτη μέλη κατά την έναρξη της περιόδου αναφοράς ⁽¹⁾	
Συνολικός αριθμός των εκμεταλλεύσεων στις οποίες πραγματοποιήθηκε έλεγχος κατά την περίοδο αναφοράς	
Συνολικός αριθμός των εκμεταλλεύσεων στα κράτη μέλη κατά την έναρξη της περιόδου αναφοράς ⁽¹⁾	
Συνολικός αριθμός των ζώων που ελέγχθηκαν κατά την περίοδο αναφοράς	
⁽¹⁾ Ή σε άλλη εθνική ημερομηνία αναφοράς για τις στατιστικές που αφορούν τα ζώα.	

2. Μη συμμόρφωση με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1760/2000

Εκμεταλλεύσεις στις οποίες διαπιστώθηκε μη συμμόρφωση	
---	--

3. Κυρώσεις που επιβλήθηκαν σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 494/98 (*) της Επιτροπής

	Μολυσμένα ζώα	Μολυσμένες εκμεταλλεύσεις
1. Περιορισμός των μετακινήσεων μεμονωμένων ζώων		
2. Περιορισμός των μετακινήσεων όλων των ζώων της εκμετάλλευσης		
3. Θανάτωση ζώων		
Σύνολο		

(*) ΕΕ L 60 της 28.2.1998, σ. 78.»

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1035/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Νοεμβρίου 2010

για την επιβολή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές μελαμίνης καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1225/2009 του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας⁽¹⁾ («ο βασικός κανονισμός»), και ιδίως το άρθρο 7,

Κατόπιν διαβούλευσης με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Α. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

1. Έναρξη διαδικασίας

- (1) Στις 4 Ιανουαρίου 2010, η Επιτροπή έλαβε καταγγελία σχετικά με τις εισαγωγές μελαμίνης καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας που υποβλήθηκε δυνάμει του άρθρου 5 του βασικού κανονισμού από τις εταιρείες Borealis Agrolinz Melamine GmbH, DSM Melamine B.V. και Zakłady Azotowe Puławy («οι καταγγέλλοντες»), που αντιπροσωπεύουν σημαντικό ποσοστό, στην προκειμένη περίπτωση άνω του 50 %, της συνολικής παραγωγής μελαμίνης της Ευρωπαϊκής Ένωσης.
- (2) Η καταγγελία περιελάμβανε εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία πρακτικής ντάμπινγκ και συνακόλουθης πρόκλησης σημαντικής ζημίας, στοιχεία που κρίθηκαν επαρκή για να δικαιολογηθεί η κίνηση της διαδικασίας.
- (3) Στις 17 Φεβρουαρίου 2010, η Επιτροπή, με ανακοίνωσή της στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾ «ανακοίνωση έναρξης της διαδικασίας», ανακοίνωσε την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές στην Ένωση μελαμίνης καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας («υπό εξέταση χώρα» ή «ΛΔΚ»).

2. Μέρη που αφορά η διαδικασία

- (4) Η Επιτροπή ενημέρωσε επίσημα τους καταγγέλλοντες, τους παραγωγούς-εξαγωγείς στην ΛΔΚ, τους εισαγωγείς, τους εμπόρους, τους χρήστες, τους προμηθευτές και τις ενώσεις που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται, καθώς και τους αντιπροσώπους της ΛΔΚ για την έναρξη της διαδικασίας. Δόθηκε η δυνατότητα στα ενδιαφερόμενα μέρη να εκθέσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση εντός της προθεσμίας που ορίστηκε στην ανακοίνωση για την έναρξη της διαδικασίας.
- (5) Λόγω του προφανώς μεγάλου αριθμού παραγωγών-εξαγωγέων της ΛΔΚ, προβλέφθηκε η δυνατότητα δειγματοληψίας στην ανακοίνωση έναρξης της διαδικασίας για τον καθορι-

σμό της πρακτικής ντάμπινγκ και της ζημίας, σύμφωνα με το άρθρο 17 του βασικού κανονισμού. Για να μπορέσει η Επιτροπή να αποφασίσει εάν η δειγματοληψία θα ήταν απαραίτητη και, εάν ναι, να επιλέξει δείγμα, όλοι οι παραγωγοί-εξαγωγείς της ΛΔΚ κλήθηκαν να αναγγελλθούν στην Επιτροπή και να προσκομίσουν βασικά στοιχεία σχετικά με τις δραστηριότητές τους όσον αφορά το υπό εξέταση προϊόν κατά την περίοδο έρευνας (1η Ιανουαρίου 2009 - 31 Δεκεμβρίου 2009), όπως διευκρινίζεται στην ανακοίνωση έναρξης της διαδικασίας.

- (6) Όσον αφορά τη διεξαγωγή δειγματοληψίας ελήφθησαν επτά απαντήσεις από τους παραγωγούς-εξαγωγείς ή ομίλους παραγωγών-εξαγωγέων της ΛΔΚ. Ωστόσο δύο εταιρείες αποσύρθηκαν από την περαιτέρω συνεργασία για την έρευνα σε πρώιμο στάδιο. Η δειγματοληψία, ως εκ τούτου, δεν ήταν πλέον απαραίτητη και όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη πληροφορήθηκαν ότι δεν θα συλλεχθεί δείγμα.
- (7) Για να μπορέσουν οι παραγωγοί-εξαγωγείς της ΛΔΚ να υποβάλουν αίτηση για καθεστώς οικονομίας αγοράς («ΚΟΑ») ή για ατομική μεταχείριση («ΑΜ»), εάν το επιθυμούσαν, η Επιτροπή έστειλε επίσης έντυπα αιτήσεων ΚΟΑ και ΑΜ στις κινεζικές εταιρείες που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται, στις κινεζικές αρχές και σε άλλους κινέζους παραγωγούς-εξαγωγείς που αναγγέλλθηκαν εντός της προθεσμίας που καθορίζεται στην ανακοίνωση έναρξης της διαδικασίας. Τρεις όμιλοι κινέζων παραγωγών-εξαγωγέων και μία μεμονωμένη εταιρεία ζήτησαν ΚΟΑ σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού ή ΑΜ εφόσον η έρευνα έδειχνε ότι δεν πληρούνταν οι προϋποθέσεις για ΚΟΑ. Ένας άλλος όμιλος ζήτησε μόνο ΑΜ.
- (8) Διαβιβάστηκαν ερωτηματολόγια σε όλα τα μέρη που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται, καθώς και σε όλες τις άλλες εταιρείες που αναγγέλλθηκαν εντός της προθεσμίας που καθορίστηκε στην ανακοίνωση για την έναρξη της διαδικασίας. Ελήφθησαν απαντήσεις από πέντε παραγωγούς-εξαγωγείς και συνδεδεμένες εταιρείες από τη ΛΔΚ, έναν παραγωγό από τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής, η οποία ήταν η προταθείσα ανάλογη χώρα όπως αναφέρεται στην ανακοίνωση έναρξης της διαδικασίας, και έναν παραγωγό από την άλλη πιθανώς ανάλογη χώρα, την Ινδονησία. Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο ελήφθησαν επίσης από τρεις παραγωγούς της Ένωσης και επτά χρήστες που συνεργάστηκαν απαντώντας στο ερωτηματολόγιο. Κανένας από τους εισαγωγείς δεν υπέβαλε στην Επιτροπή πληροφορίες ούτε αναγγέλλθηκε κατά τη διάρκεια της έρευνας.
- (9) Η Επιτροπή αναζήτησε και επαλήθευσε όλες τις πληροφορίες που κρίθηκαν απαραίτητες για έναν προσωρινό καθορισμό της πρακτικής ντάμπινγκ, της απορρέουσας ζημίας και του συμφέροντος της Ένωσης και διενήργησε ελέγχους στις εγκαταστάσεις των ακόλουθων εταιρειών:

⁽¹⁾ ΕΕ L 343 της 22.12.2009, σ. 51.⁽²⁾ ΕΕ C 40 της 17.2.2010, σ. 10.

α) Παραγωγοί της Ένωσης

- Borealis Agrolinz Melamine GmbH, Αυστρία,
- DSM Melamine B.V. (νυν OCI Melamine B.V.), Κάτω Χώρες,
- Zakłady Azotowe Pulawy, Πολωνία.

β) Παραγωγοί-εξαγωγείς της ΛΔΚ

- Sichuan Chemical Group: Sichuan Chemical Co., Ltd, Sichuan Jinhua Chemical Co., Ltd, New Tianfu Chemicals Co., Ltd και M&A Chemicals Corporation
- Sichuan Golden Elephant Group: Sichuan Golden Elephant Chemical Industry Group Co., Ltd και Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd
- Shandong Liahed Group: Shandong Liahed Chemical Industry Co., Ltd, Shandong Lianhe Fengyuan Chemical Industry Co., Ltd και Yiyuan Lianhe Fertilizer Co., Ltd
- Tianjin Kaiwei Chemical Co., Ltd
- Henan Junhua Group: Henan Junhua Chemical Company Ltd and Haohua-Junhua Group Zhengyang Chemical Co., Ltd.

- (10) Επειδή ήταν αναγκαίο να καθοριστεί η κανονική αξία όσον αφορά τους παραγωγούς-εξαγωγείς που ζήτησαν μόνο ΑΜ και τους παραγωγούς-εξαγωγείς στους οποίους ενδέχεται να μην χορηγηθεί ΚΟΑ, πραγματοποιήθηκε επιτόπια επαλήθευση για τον καθορισμό της κανονικής αξίας με βάση στοιχεία της Ινδονησίας ως ανάλογης χώρας στις εγκαταστάσεις της ακόλουθης εταιρείας:

γ) Παραγωγός της Ινδονησίας

- DSM Kaltim Melamine (DKM).

3. Περίοδος έρευνας

- (11) Η έρευνα σχετικά με την πρακτική ντάμπινγκ και τη ζημία κάλυψε την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2009 έως 31ης Δεκεμβρίου 2009 (εφεξής «περίοδος έρευνας» ή «ΠΕ»). Η εξέταση των τάσεων που είχαν σχέση με την εκτίμηση της ζημίας κάλυψε την περίοδο από 1ης Ιανουαρίου 2006 έως το τέλος της περιόδου έρευνας (εφεξής, «η υπό εξέταση περίοδος»).

B. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΙΕΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

1. Υπό εξέταση προϊόν

- (12) Το υπό εξέταση προϊόν είναι μελαμίνη, το οποίο υπάγεται επί του παρόντος στον κωδικό ΣΟ 2933 61 00, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.
- (13) Η μελαμίνη είναι λευκή κρυσταλλική σκόνη που λαμβάνεται από την ουρία. Η μελαμίνη χρησιμοποιείται κυρίως σε πολυστρωματικά υλικά, σε σκόνες για χύτευση σε τύπους, σε σανίδες με βάση το ξύλο και σε ρητίνες επικάλυψης.

2. Ομοιές προϊόν

- (14) Η έρευνα έδειξε ότι η μελαμίνη που παράγεται και πωλείται από τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η μελαμίνη που παράγεται και πωλείται στην εγχώρια αγορά της ΛΔΚ και η μελαμίνη που εισάγεται στην Ένωση από τη ΛΔΚ, καθώς και εκείνη που παράγεται και πωλείται στην Ινδονησία, η οποία χρησιμοποιήθηκε ως ανάλογη χώρα, έχει ουσιαστικά τα ίδια βασικά φυσικά και χημικά χαρακτηριστικά και τις ίδιες βασικές τελικές χρήσεις.

- (15) Ως εκ τούτου, όλα αυτά τα προϊόντα θεωρούνται προς το παρόν ομοιδή προϊόντα κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.

Γ. ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

1. Καθεστώς οικονομίας της αγοράς (ΚΟΑ)

- (16) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο β) του βασικού κανονισμού, στις έρευνες αντιντάμπινγκ σχετικά με τις εισαγωγές καταγωγής ΛΔΚ, η κανονική αξία καθορίζεται σύμφωνα με τις παραγράφους 1 έως 6 του εν λόγω άρθρου για τους παραγωγούς οι οποίοι μπορούν να αποδείξουν ότι πληρούν τα κριτήρια του άρθρου 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού. Εν ολίγοις, και αποκλειστικά για λόγους αναφοράς, τα κριτήρια αυτά αναφέρονται συνοπτικά στη συνέχεια:

- οι επιχειρηματικές αποφάσεις λαμβάνονται σε συνάρτηση με τις ενδείξεις της αγοράς, χωρίς σημαντική κρατική παρέμβαση, και το κόστος αντανακλά τις τιμές στην αγορά·

- οι επιχειρήσεις πρέπει να τηρούν σαφή λογιστικά αρχεία, τα οποία υπόκεινται σε ανεξάρτητο έλεγχο βάσει των διεθνών λογιστικών προτύπων και εφαρμόζονται σε όλες τις περιπτώσεις·

- δεν παρατηρούνται σημαντικές στρεβλώσεις οφειλόμενες στη μετάβαση από παλαιότερο καθεστώς ελεγχόμενης οικονομίας·

- η σταθερότητα και η ασφάλεια δικαίου διασφαλίζονται μέσω νομοθεσίας περί πτωχεύσεως και ιδιοκτησίας· και

- ο καθορισμός των συναλλαγματικών ισοτιμιών γίνεται με τιμές αγοράς.

- (17) Τρεις όμιλοι παραγωγών-εξαγωγών και ένας παραγωγός-εξαγωγέας από τη ΛΔΚ ζήτησαν ΚΟΑ και διαβίβασαν το ειδικό έντυπο αίτησης ΚΟΑ εντός της προβλεφθείσας προθεσμίας.

- (18) Για όλες αυτές τις συνεργασθείσες εταιρείες στη ΛΔΚ, η Επιτροπή αναζήτησε όλες τις πληροφορίες που κρίθηκαν απαραίτητες και επαλήθευσε, κατόπιν ελέγχου στις εγκαταστάσεις των εν λόγω εταιρειών, τις πληροφορίες που υποβλήθηκαν με την αίτηση ΚΟΑ.

- (19) Διαπιστώθηκε ότι κανένας από τους συνεργασθέντες παραγωγούς-εξαγωγείς και τους ομίλους από τη ΛΔΚ δεν πληρούσε τα κριτήρια για τη χορήγηση ΚΟΑ. Όλες οι εταιρείες που συμμετέχουν στην παραγωγή ή την εμπορία μελαμίνης που εδρεύουν στη ΛΔΚ κλήθηκαν να υποβάλουν αίτηση ΚΟΑ. Σε περίπτωση που δεν χορηγήθηκε ΚΟΑ σε μία εταιρεία μέλος ομίλου, ο όμιλος ως σύνολο δεν τυγχάνει χορήγησης ΚΟΑ.
- (20) Για τις εταιρείες που παράγουν ουρία από φυσικό αέριο για την παραγωγή μελαμίνης η άρνηση αυτή βασίστηκε στο επιχείρημα ότι το κόστος του σημαντικότερου υλικού, του φυσικού αερίου, δεν ανταποκρίνεται στις τιμές της αγοράς, όπως απαιτείται από το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού. Από την έρευνα για τη χορήγηση ΚΟΑ προέκυψε ότι αυτό οφειλόταν στην κρατική παρέμβαση στην αγορά φυσικού αερίου της ΛΔΚ.
- (21) Στην αγορά φυσικού αερίου της ΛΔΚ κυριαρχούν τρεις κρατικές εταιρείες. Οι εταιρείες που παράγουν ουρία, η οποία στη συνέχεια χρησιμοποιείται από αυτές για την παραγωγή μελαμίνης, επωφελούνται από μια καθορισμένη από το κράτος χαμηλή τιμή του φυσικού αερίου για την παραγωγή ουρίας. Μια εταιρεία παραγωγής ουρίας, η οποία είναι λιπάσμα και προϊόν μεγάλης σημασίας για την κινεζική γεωργία και την κινεζική βιομηχανία τροφίμων, πληρώνει σημαντικά χαμηλότερη τιμή για το φυσικό αέριο από ό,τι οι εταιρείες που χρειάζονται φυσικό αέριο για άλλες βιομηχανικές χρήσεις. Εκτός από αυτό τον μηχανισμό διπλής τιμολόγησης, η ίδια η τιμή του φυσικού αερίου για βιομηχανική χρήση στρεβλώνεται με την κρατική παρέμβαση και είναι σημαντικά χαμηλότερη από την τιμή της διεθνούς αγοράς για το φυσικό αέριο.
- (22) Η χαμηλή τιμή του φυσικού αερίου επιτρέπει στους εν λόγω παραγωγούς μελαμίνης να την παράγουν σε αφύσικα μειωμένη τιμή, επωφελούμενοι από αυτή τη στρέβλωση της τιμής του φυσικού αερίου. Δεδομένου ότι το φυσικό αέριο αντιπροσωπεύει σημαντικό μέρος του κόστους της ουρίας (περίπου 80 %) και ότι η ουρία αντιπροσωπεύει μεταξύ 50 % και 60 % του κόστους της παραγωγής μελαμίνης, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι πληρούται το κριτήριο 1 για τις εταιρείες της ΛΔΚ που παράγουν ουρία από φυσικό αέριο.
- (23) Ορισμένες εταιρείες δεν παράγουν ουρία οι ίδιες, αλλά την αγοράζουν από μη συνδεδεμένους προμηθευτές. Όμως, η ίδια η αγορά ουρίας στρεβλώνεται επίσης με τρία κύρια είδη κρατικής παρέμβασης. Πρώτον, στη ΛΔΚ προβλέπονταν αυστηρές ποσοτώσεις εισαγωγής για την ουρία και δασμοί κατά την εξαγωγή ύψους 110 % κατά τη μεσαία ζήτηση και 10 % κατά τη χαμηλή ζήτηση στη διάρκεια της ΠΕ. Δεύτερον, η κινεζική κυβέρνηση έχει εξαίρει τις εγχώριες πωλήσεις ουρίας από τον ΦΠΑ από 1ης Ιουλίου 2005. Τρίτον, η κινεζική κυβέρνηση παρεμβαίνει άμεσα στην αγορά μέσω του κρατικού συστήματος λιπασμάτων, που εφαρμόζεται από το 2004, σύμφωνα με το οποίο το κράτος αγοράζει ουρία απευθείας από τους παραγωγούς για να διατηρεί ένα στρατηγικό απόθεμα και με τον τρόπο αυτό μπορεί να διαθέτει ποσότητες ουρίας στην εγχώρια αγορά. Οι παραγωγοί ουρίας επωφελούνται επίσης από προτιμησιακές τιμές ηλεκτρικής ενέργειας, προτιμησιακούς ναύλους των σιδηροδρόμων και, όπως προαναφέρθηκε, προτιμησιακές τιμές του φυσικού αερίου.
- (24) Οι περιορισμοί στις εξαγωγές, σε συνδυασμό με τα οφέλη από τις εγχώριες πωλήσεις, έχουν ως αποτέλεσμα τη μείωση του όγκου των εξαγωγών ουρίας, με αποτέλεσμα την τροπή της παραγωγής στον εφοδιασμό της εγχώριας αγοράς και τη δημιουργία καθοδικής πίεσης στην εγχώρια τιμή. Αυτή η χαμηλή εγχώρια τιμή προκύπτει απευθείας από την κρατική παρέμβαση στην αγορά ουρίας στη ΛΔΚ. Κατά συνέπεια, δεν μπορεί να θεωρηθεί ότι πληρούται το κριτήριο 1 για τις εταιρείες της ΛΔΚ που δεν παράγουν ουρία αλλά την αγοράζουν από τρίτους.
- (25) Εκτός από τη γενική κατάσταση που περιγράφεται ανωτέρω, ένας όμιλος εταιρειών δεν πληρούσε τις λοιπές προϋποθέσεις του κριτηρίου 1, εφόσον η ελέγχουσα εταιρεία είναι αμιγώς κρατική και στις επιμέρους εταιρείες του ομίλου η πλειονότητα των μετοχών ανήκει στο κράτος. Κατά συνέπεια, ο όμιλος αυτός υπόκειται σε σημαντική κρατική παρέμβαση όσον αφορά τις σημαντικές επιχειρηματικές αποφάσεις.
- (26) Δύο εταιρείες δεν πληρούσαν ούτε το κριτήριο 2 ούτε το κριτήριο 3. Μία από αυτές δεν ήταν σε θέση να επιδείξει πλήρη λογιστικά βιβλία, ενώ τα γραφεία της στεγαζόνταν δωρεάν από δημόσιο φορέα. Η άλλη εταιρεία δεν τηρούσε τα διεθνή λογιστικά πρότυπα κατά την κατάρτιση των λογαριασμών της και δεν ήταν σε θέση να αποδείξει ότι η μεταβίβασή της σε μια κρατική εταιρεία έγινε έναντι θεμιτής τιμής.
- (27) Μία εταιρεία δεν απέδειξε ότι πληρούσε το κριτήριο 3, εφόσον δεν είχε καταβάλει τόκους για οφειλές συνδεδεμένες με την πώληση των μετοχών της στο πλαίσιο διαδικασίας ιδιωτικοποίησης. Ειδικότερα, κατά την έναρξη της διαδικασίας ιδιωτικοποίησης ένας μέτοχος έλαβε εκ νέου ως δάνειο το κεφάλαιο που είχε επενδύσει. Σε μεταγενέστερες μεταβιβάσεις μετοχών, η αποδοχή της ευθύνης για την οφειλή θεωρήθηκε ως πληρωμή. Μόνο δέκα χρόνια μετά εξοφλήθηκε το δάνειο από τον κάτοχο των μετοχών αυτών, εταιρεία η οποία τότε βρισκόταν υπό ιδιωτική ιδιοκτησία, χωρίς να έχει ποτέ χρεωθεί ή καταβληθεί τόκος επί του ποσού.
- (28) Δεν χορηγήθηκε ΚΟΑ σε μια εταιρεία, διότι η συνδεδεμένη με αυτήν εταιρεία πώλησε, η οποία πωλούσε επίσης το υπό εξέταση προϊόν, δεν συμπλήρωσε έντυπο αίτησης ΚΟΑ.
- (29) Η Επιτροπή κοινοποίησε επισήμως τα αποτελέσματα των διαπιστώσεων για το ΚΟΑ, στις ενδιαφερόμενες εταιρείες στη ΛΔΚ, στις αρχές της ΛΔΚ και στους καταγγέλλοντες. Τους δόθηκε επίσης η ευκαιρία να γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους γραπτώς και να ζητήσουν ακρόαση, εάν υπήρχαν ειδικοί λόγοι για τέτοια ακρόαση.

- (30) Υποβλήθηκαν διάφορες γραπτές παρατηρήσεις και έλαβε χώρα μια ακρόαση με ορισμένους παραγωγούς-εξαγωγείς. Οι παραγωγοί-εξαγωγείς υποστήριξαν ότι στη ΔΔΚ το 70 % περίπου της ουρίας παράγεται κυρίως με τη χρήση άνθρακα ως κύριου υλικού και μόνο το 30 % περίπου της ουρίας παράγεται από φυσικό αέριο. Ωστόσο, δεδομένου ότι το κράτος παρεμβαίνει, επίσης, στην αγορά της ουρίας, όπως αναφέρεται στις αιτιολογικές σκέψεις 23 και 24, δεν αλλάζει το συμπέρασμα ότι το κόστος παραγωγής της μελαμίνης είναι στρεβλωμένο σε μεγάλο βαθμό. Συνεπώς το επιχείρημα απορρίπτεται.
- (31) Άλλα επιχειρήματα που υπεβλήθησαν με γραπτές παρατηρήσεις και κατά την ακρόαση μετά την κοινοποίηση δεν ευσταθούσαν για να αλλάξουν την πρόταση για άρνηση της χορήγησης ΚΟΑ σε όλες τις εταιρείες που το ζήτησαν.
- (32) Βάσει των ανωτέρω, καμία από τις συνεργαζόμενες εταιρείες στη ΔΔΚ που είχαν υποβάλει αίτηση για χορήγηση ΚΟΑ δεν μπόρεσε να αποδείξει ότι πληροί τα κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο γ) του βασικού κανονισμού. Επομένως, κρίθηκε ότι η αίτηση για χορήγηση ΚΟΑ θα πρέπει να απορριφθεί για όλες τις εν λόγω εταιρείες. Έγιναν διαβουλεύσεις με τη συμβουλευτική επιτροπή, η οποία δεν έφερε αντίρρηση στα συμπεράσματα της Επιτροπής.

2. Ατομική μεταχείριση

- (33) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού, επιβάλλεται δασμός σε εθνική κλίμακα, εάν προβλέπεται, στις χώρες που εμπίπτουν στο άρθρο 2 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού, εκτός από τις περιπτώσεις στις οποίες οι εταιρείες είναι σε θέση να αποδείξουν ότι πληρούν τα κριτήρια που καθορίζονται στο άρθρο 9 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού.
- (34) Όλες οι εν λόγω εταιρείες και οι όμιλοι που ζήτησαν ΚΟΑ ζήτησαν επίσης ΑΜ για την περίπτωση που δεν θα τους χορηγούνταν ΚΟΑ. Επιπλέον, ένας όμιλος ζήτησε μόνο ΑΜ. Βάσει των διαθέσιμων πληροφοριών, διαπιστώθηκε προσωρινά ότι οι τρεις από τις πέντε εταιρείες ή ομίλους παραγωγών-εξαγωγών από τη ΔΔΚ πληρούσαν όλες τις προϋποθέσεις για τη χορήγηση ΑΜ. Ένας όμιλος εταιρειών στη ΔΔΚ δεν έτυχε ΑΜ για το λόγο ότι η ελέγχουσα εταιρεία είναι αμιγώς κρατική και στις επιμέρους εταιρείες του ομίλου η πλειονότητα των μετοχών ανήκει στο κράτος. Δεν χορηγήθηκε ΑΜ σε μια άλλη εταιρεία, διότι η συνδεδεμένη με αυτήν εταιρεία πωλήσεων δεν συμπλήρωσε έντυπο αίτησης ΚΟΑ/ΑΜ. Κατά συνέπεια, δεν ήταν δυνατόν να αξιολογηθούν τα κριτήρια για τη χορήγηση ΑΜ.

3. Κανονική αξία

α) Επιλογή ανάλογης χώρας

- (35) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού, η κανονική αξία για τους παραγωγούς-εξαγωγείς στους οποίους δεν χορηγήθηκε ΚΟΑ πρέπει να καθοριστεί με βάση τις εγχώριες τιμές ή την κατασκευασμένη κανονική αξία σε ανάλογη χώρα.
- (36) Στην ανακοίνωση για την έναρξη της διαδικασίας, η Επιτροπή ανέφερε την πρόθεσή της να χρησιμοποιήσει τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής ως την κατάλληλη ανάλογη χώρα για τον καθορισμό της κανονικής αξίας και κάλεσε τα ενδιαφερόμενα μέρη να υποβάλουν παρατηρήσεις σχετικά με αυτό.
- (37) Η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον άλλες χώρες θα μπορούσε να αποτελέσουν εύλογη επιλογή ανάλογης χώρας και εστάλησαν ερωτηματολόγια σε παραγωγούς μελαμίνης στην Ινδία, το Ιράν, την Ινδονησία και τις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής. Μόνο οι παραγωγοί μελαμίνης στις ΗΠΑ και στην Ινδονησία απάντησαν στο ερωτηματολόγιο.
- (38) Μετά την εξέταση των απαντήσεων, επιλέχθηκε η Ινδονησία ως ανάλογη χώρα, η οποία φαίνεται να διαθέτει ανοικτή αγορά με χαμηλό εισαγωγικό δασμό και σημαντικές εισαγωγές από διάφορες τρίτες χώρες. Επιπλέον, διαπιστώθηκε ότι η διάρθρωση του κόστους ενός παραγωγού στην Ινδονησία ήταν περισσότερο συγκρίσιμη με τη διάρθρωση του κόστους ενός κινέζου παραγωγού από ό,τι η διάρθρωση του κόστους ενός παραγωγού των ΗΠΑ και θα μπορούσε να οδηγήσει σε μια πιο ρεαλιστική κανονική αξία. Η έρευνα κατέδειξε ότι δεν υπάρχει λόγος να θεωρηθεί ότι η Ινδονησία δεν ήταν κατάλληλη για τον καθορισμό της κανονικής αξίας.
- (39) Τέλος, κανένα ενδιαφερόμενο μέρος, ούτε οι καταγγέλλοντες, δεν ισχυρίστηκε ότι οι ΗΠΑ επρόκειτο να χρησιμοποιηθούν ως κατάλληλη ανάλογη χώρα για την παρούσα έρευνα.
- (40) Τα στοιχεία που υπέβαλε με την απάντησή του ο συνεργασθείς Ινδονήσιος παραγωγός επαληθεύτηκαν επί τόπου και διαπιστώθηκε ότι είναι αξιόπιστες πληροφορίες στις οποίες θα μπορούσε να βασιστεί η κανονική αξία.
- (41) Επομένως, συνάγεται προσωρινά το συμπέρασμα ότι η Ινδονησία είναι η κατάλληλη και εύλογα ανάλογη χώρα, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 του βασικού κανονισμού.

β) Καθορισμός της κανονικής αξίας

- (42) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 7 στοιχείο α) του βασικού κανονισμού, η κανονική αξία καθορίστηκε με βάση επαληθευμένα στοιχεία που υπέβαλε ο παραγωγός στην ανάλογη χώρα.
- (43) Το υπό εξέταση προϊόν πωλήθηκε σε αντιπροσωπευτικές ποσότητες στην εγχώρια αγορά της Ινδονησίας.
- (44) Δεδομένου ότι οι πωλήσεις στην εγχώρια αγορά σε ανεξάρτητους πελάτες δεν ήταν επικερδείς κατά την περίοδο της έρευνας, η κανονική αξία κατασκευάστηκε χρησιμοποιώντας το κόστος κατασκευής του Ινδονήσιου παραγωγού συν ένα εύλογο ποσό για τα έξοδα πωλήσεων και τα γενικά και διοικητικά έξοδα (ΠΓΔ) και για το κέρδος στην εγχώρια αγορά.
- (45) Τα έξοδα ΠΓΔ και το κέρδος καθορίστηκαν σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 6 στοιχείο γ) με βάση άλλη εύλογη μέθοδο, συγκρίνοντας τα έξοδα ΠΓΔ και το κέρδος για τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης. Το ποσό για τα έξοδα ΠΓΔ που χρησιμοποιήθηκε θεωρήθηκε εύλογο, δεδομένου ότι ανταποκρινόταν στα έξοδα ΠΓΔ για τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης. Το ποσό για το κέρδος ήταν παραπλήσιο με εκείνο του κέρδους που επιτεύχθηκε από τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης στη διάρκεια των κερδοφόρων ετών. Δεν υπήρχαν ενδείξεις ότι ένα τέτοιο κέρδος θα υπερέβαινε το κέρδος που πραγματοποιούν υπό κανονικές συνθήκες άλλοι εξαγωγείς ή παραγωγοί από τις πωλήσεις προϊόντων της

ίδιας γενικής κατηγορίας στην εγχώρια αγορά της χώρας καταγωγής.

γ) Τιμές εξαγωγής για τους παραγωγούς-εξαγωγείς στους οποίους χορηγήθηκε ΑΜ

- (46) Εφόσον όλοι οι συνεργαζόμενοι παραγωγοί-εξαγωγείς στους οποίους χορηγήθηκε ΑΜ πραγματοποιήσαν εξαγωγές προς την Ευρωπαϊκή Ένωση απευθείας σε ανεξάρτητους πελάτες στην Ένωση, οι τιμές εξαγωγής βασίστηκαν στις τιμές που έχουν πράγματι πληρωθεί ή πρέπει να πληρωθούν για το υπό εξέταση προϊόν, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 8 του βασικού κανονισμού.

δ) Σύγκριση

- (47) Η κανονική αξία και οι τιμές εξαγωγής συγκρίθηκαν σε επίπεδο τιμών εκ του εργοστασίου. Προκειμένου να διασφα-

4. Περιθώριο ντάμπινγκ

α) Για τους συνεργαζόμενους παραγωγούς-εξαγωγείς στους οποίους χορηγήθηκε ΑΜ

- (49) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφοι 11 και 12 του βασικού κανονισμού, η ύπαρξη περιθωρίων ντάμπινγκ για τους συνεργαζόμενους παραγωγούς-εξαγωγείς στους οποίους χορηγήθηκε ΑΜ προσδιορίστηκε με βάση τη σύγκριση της μέσης σταθμισμένης κανονικής αξίας που καθορίστηκε για την ανάλογη χώρα με τη σταθμισμένη μέση τιμή εξαγωγής της κάθε εταιρείας κατά την εξαγωγή του υπό εξέταση προϊόντος στην Ένωση, όπως καθορίζεται ανωτέρω.
- (50) Σ' αυτή τη βάση, τα προσωρινά περιθώρια ντάμπινγκ, εκφρασμένα ως ποσοστό της τιμής CIF στα σύνορα της Ένωσης, πριν από την καταβολή του δασμού, καθορίζονται ως εξής:

Εταιρεία	Προσωρινό περιθώριο ντάμπινγκ
Sichuan Golden Elephant Chemical Industry Group Co., Ltd και η συνδεδεμένη με αυτήν εταιρεία Sichuan Jade Elephant Melamine S&T Co., Ltd	44,9 %
Shandong Liahed Chemical Industry Co., Ltd και οι συνδεδεμένες με αυτήν εταιρείες Shandong Lianhe Fengyuan Chemical Industry Co., Ltd και Yiyuan Lianhe Fertilizer Co., Ltd	47,6 %
Henan Junhua Chemical Company Ltd και η συνδεδεμένη με αυτήν εταιρεία Haohua-Junhua Group Zhengyang Chemical Co., Ltd	49,0 %

β) Για όλους τους υπόλοιπους παραγωγούς-εξαγωγείς

- (51) Για να υπολογισθεί το περιθώριο ντάμπινγκ που εφαρμόζεται σε εθνική κλίμακα σε όλους τους υπόλοιπους παραγωγούς-εξαγωγείς της ΛΔΚ, το επίπεδο συνεργασίας καθιερώθηκε για πρώτη φορά με τη σύγκριση του όγκου των εξαγωγών προς την Ένωση που δηλώθηκε από τους συνεργαζόμενους παραγωγούς-εξαγωγείς και εκείνου που προκύπτει από τις αντίστοιχες στατιστικές της Eurostat.
- (52) Δεδομένου ότι η συνεργασία από τη ΛΔΚ δεν ήταν σημαντική, δηλαδή 30 %, το περιθώριο ντάμπινγκ σε εθνική κλίμακα που εφαρμόζεται για όλους τους υπόλοιπους εξαγωγείς από τη ΛΔΚ προσδιορίστηκε με τη σύγκριση της κανονικής αξίας, όπως καθορίστηκε για την Ινδονησία, με τα δεδομένα τιμών εξαγωγής των συνεργαζόμενων παραγωγών-εξαγωγών στους οποίους δεν είχε χορηγηθεί ΚΟΑ ούτε ΑΜ.
- (53) Σ' αυτή τη βάση, το επίπεδο ντάμπινγκ σε εθνική κλίμακα προσδιορίστηκε προσωρινά στο 65,6 % της τιμής CIF στα σύνορα της Ένωσης πριν από την καταβολή του δασμού.

Δ. ΖΗΜΙΑ

1. Κλάδος παραγωγής και βιομηχανία της Ένωσης

- (54) Η καταγγελία υποβλήθηκε από τους τρεις κύριους παραγωγούς μελαμίνης της Ένωσης, οι οποίοι διαθέτουν εγκαταστάσεις παραγωγής στην Αυστρία, τη Γερμανία και την Ιταλία (Borealis), τις Κάτω Χώρες (DSM) και την Πολωνία (Puławy) και οι οποίοι μαζί αντιπροσωπεύουν άνω του 90 % της συνολικής παραγωγής της Ευρωπαϊκής Ένωσης κατά την ΠΕ. Δύο άλλοι παραγωγοί με περιορισμένη παραγωγή δεν προέβαλαν αντιρρήσεις ως προς την έναρξη της έρευνας.

λισθεί δίκαιη σύγκριση μεταξύ της κανονικής αξίας και των τιμών εξαγωγής, έγιναν οι δευτερεύουσες προσαρμογές ούτως ώστε να ληφθούν υπόψη οι διαφορές που επηρεάζουν τις τιμές και τη συγκρισιμότητα των τιμών σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 του βασικού κανονισμού. Έγιναν προσαρμογές, όπου κρίθηκε σκόπιμο, όσον αφορά τα έξοδα μεταφορών, ασφάλισης, διεκπεραίωσης, καθώς και τα παρεπόμενα έξοδα, το κόστος συσκευασίας, το κόστος πίστωσης, τα τραπεζικά τέλη και προμήθειες, σε όλες τις περιπτώσεις κατά τις οποίες τα έξοδα αυτά θεωρήθηκαν λογικά, ακριβή και αποδεδειγμένα με επαληθευμένα στοιχεία.

- (48) Σημειώνεται ότι η κανονική αξία και η τιμή εξαγωγής συγκρίθηκαν στο ίδιο επίπεδο έμμεσης φορολογίας, ήτοι συμπεριλαμβανομένου του ΦΠΑ.

- (55) Όλες οι διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με τους παραγωγούς της Ένωσης, συμπεριλαμβανομένων των πληροφοριών που παρέχονται στην καταγγελία και τα δεδομένα που συλλέγονται από τους παραγωγούς της Ένωσης πριν και μετά την έναρξη της έρευνας, χρησιμοποιήθηκαν για τον προσδιορισμό της συνολικής παραγωγής της Ένωσης.
- (56) Σ' αυτή τη βάση, η συνολική παραγωγή της Ένωσης υπολογίστηκε σε 340 000 τόνους περίπου κατά την ΠΕ. Το ποσό αυτό περιελάμβανε την παραγωγή όλων των παραγωγών της Ένωσης που αναγγέλθηκαν και την εκτιμώμενη παραγωγή άλλων παραγωγών οι οποίοι δεν έδωσαν στοιχεία κατά τη διαδικασία («σιωπηλοί παραγωγοί»). Ελλείπει άλλων πληροφοριών, τα δεδομένα που αναφέρθηκαν στην καταγγελία όσον αφορά τους σιωπηλούς παραγωγούς χρησιμοποιήθηκαν για τον προσδιορισμό της συνολικής παραγωγής και κατανάλωσης της Ένωσης.

2. Κατανάλωση της Ένωσης

- (57) Η κατανάλωση καθορίστηκε με βάση το σύνολο των εισαγωγών, όπως υπολογίστηκαν από τη Eurostat, το σύνολο των πωλήσεων που πραγματοποιήσε στην αγορά της Ένωσης ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης, καθώς και μια εκτίμηση των πωλήσεων εκ μέρους των παραγωγών οι οποίοι δεν αναγγέλθηκαν. Η εκτίμηση βασίστηκε σε στοιχεία που περιέχονται στην καταγγελία.

Πίνακας 1

	2006	2007	2008	ΠΕ
Όγκος (σε τόνους)	367 476	388 567	323 638	266 178
Σε μορφή δείκτη	100	105	88	72

Πηγή: Eurostat και απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο.

- (58) Η κατανάλωση αυξήθηκε κατά 5 % μεταξύ 2006 και 2007 και στη συνέχεια μειώθηκε κατά 17 % μεταξύ 2007 και 2008 και κατά 16 % κατά την ΠΕ. Συνολικά, η κατανάλωση μειώθηκε κατά 28 % κατά την υπό εξέταση περίοδο.
- (59) Η μείωση της κατανάλωσης μελαμίνης μπορεί να αποδοθεί στη συγκυρία, και ιδίως στην προσωρινή συρρίκνωση της αγοράς ακινήτων και κατασκευών που είναι οι κύριες αγορές για τις κύριες εφαρμογές της μελαμίνης. Η μελαμίνη είναι σημαντική πρώτη ύλη σ' αυτό τον τομέα και δεν αναμένεται να αντικατασταθεί από άλλα υλικά. Ως εκ τούτου, η ζήτηση μελαμίνης αναμένεται να ανακάμψει στο πλαίσιο της γενικής οικονομικής ανάκαμψης.

3. Εισαγωγές στην Ένωση από την υπό εξέταση χώρα

- α) Όγκος, τιμή και μερίδιο αγοράς των εισαγωγών από τη ΛΔΚ
- (60) Η έρευνα έδειξε ότι οι εισαγωγές μελαμίνης από τη ΛΔΚ εξελίχθηκαν ως εξής:

Πίνακας 2

Εισαγωγές από τη ΛΔΚ	2006	2007	2008	ΠΕ
Όγκος (σε τόνους)	26 565	42 750	34 595	17 434
Σε μορφή δείκτη	100	161	130	66

Πηγή: Eurostat.

- (61) Η παρουσία εισαγωγών από την Κίνα στην αγορά της Ένωσης αυξήθηκε μεταξύ 2006 και 2008. Αν και η συνολική κατανάλωση στην αγορά της ΕΕ μειώθηκε κατά 12 % κατά την ίδια περίοδο, οι κινέζοι εξαγωγείς αύξησαν τον όγκο των πωλήσεών τους στην αγορά της Ένωσης κατά 30 %. Όπως φαίνεται στον κατωτέρω πίνακα, σημειώθηκε επίσης αύξηση του μεριδίου αγοράς κατά την εν λόγω περίοδο.
- (62) Η κατάσταση αντιστράφηκε κατά την ΠΕ: ενώ η κατανάλωση μειώθηκε κατά 18 %, ο όγκος των εξαγωγών των κινέζων παραγωγών μειώθηκε ακόμη περισσότερο. Όπως συνέβη και με τον όγκο των εξαγωγών, το μερίδιο αγοράς των εισαγωγών από την Κίνα μειώθηκε κατά την ΠΕ.

Πίνακας 3

Μερίδιο αγοράς των εισαγωγών από τη ΛΔΚ	2006	2007	2008	ΠΕ
Μερίδιο αγοράς	7,2 %	11,0 %	10,7 %	6,5 %
Σε μορφή δείκτη	100	153	148	91

Με βάση τα στοιχεία της Eurostat, φαίνεται ότι η τιμή εισαγωγής από την Κίνα αυξήθηκε συνολικά κατά 10 % κατά την εξεταζόμενη περίοδο.

Πίνακας 4

	2006	2007	2008	ΠΕ
Μέση τιμή ανά τόνο	814 EUR	802 EUR	1 149 EUR	896 EUR
Σε μορφή δείκτη	100	99	141	110

Πηγή: Eurostat.

- (63) Ωστόσο, σημειώθηκε έλλειψη συνεργασίας σε μεγάλη έκταση εκ μέρους των κινέζων εξαγωγέων και η έρευνα έδειξε ότι η μέση τιμή εισαγωγών των συνεργαζόμενων κινέζων εξαγωγέων, οι οποίες αντιπροσωπεύουν περίπου το 30 % των συνολικών εισαγωγών από την ΛΔΚ, ήταν πολύ χαμηλότερη από την τιμή κατά τη Eurostat και χαμηλότερη από την τιμή του κλάδου παραγωγής της Ένωσης και ανερχόταν σε 806 ευρώ ανά τόνο κατά μέσο όρο στη διάρκεια της ΠΕ.
- (64) Ως εκ τούτου, στο παρόν στάδιο της έρευνας, θεωρείται ότι η τιμή που επαληθεύτηκε στις εγκαταστάσεις των συνεργαζόμενων παραγωγών-εξαγωγέων της Κίνας θα πρέπει να ληφθεί υπόψη στην ανάλυση για τη ζημία και την αιτιώδη συνάφεια.
- (65) Κατά την έρευνα ορισμένα μέρη ισχυρίστηκαν ότι η μελαμίνη που εισάγεται από την Κίνα είναι χαμηλότερης ποιότητας από εκείνη που παράγεται από τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης και ότι δεν μπορεί να χρησιμοποιηθεί για ορισμένες εφαρμογές όπως οι εφαρμογές σε επιφάνειες. Λόγω του ότι ο ισχυρισμός αυτός δεν μπορεί να τεκμηριωθεί, δεν ελήφθη υπόψη στο παρόν στάδιο της έρευνας.
- β) Περικοπή των τιμών
- (66) Για λόγους ανάλυσης της περικοπής των τιμών, ο σταθμισμένος μέσος όρος των τιμών πώλησης του κλάδου παραγωγής της Ένωσης σε ανεξάρτητους πελάτες στην αγορά της Ένωσης, που έχει προσαρμοστεί, ιδίως ως προς το κόστος μεταφορών και διακίνησης, σε επίπεδο τιμών εκ του εργοστασίου, συγκρίθηκε με τον αντίστοιχο σταθμισμένο μέσο όρο των τιμών των συνεργαζόμενων εξαγωγέων από τη ΛΔΚ στον πρώτο ανεξάρτητο πελάτη στην αγορά της Ένωσης, που καθορίστηκε σε επίπεδο CIF.
- (67) Η σύγκριση έδειξε ότι στη διάρκεια της ΠΕ, το υπό εξέταση προϊόν καταγωγής ΛΔΚ που αποτελεί αντικείμενο ντάμπινγκ πωλήθηκε στην Ένωση σε τιμές χαμηλότερες κατά 10,3 % από τις τιμές του κλάδου παραγωγής της Ένωσης.

4. Οικονομική κατάσταση του κλάδου παραγωγής της Ένωσης

α) Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

- (68) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, η εξέταση των επιπτώσεων των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ για τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης περιελάμβανε αξιολόγηση όλων των οικονομικών δεικτών για την αξιολόγηση της κατάστασης του κλάδου παραγωγής της Ένωσης από το 2006 έως το τέλος της ΠΕ.

β) Παραγωγή, παραγωγική ικανότητα και χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας

Πίνακας 5

	2006	2007	2008	ΠΕ
Παραγωγή (σε τόνους)	378 961	371 564	358 794	304 028
Σε μορφή δείκτη	100	98	95	80

	2006	2007	2008	ΠΕ
Παραγωγική ικανότητα (σε τόνους)	442 000	442 000	396 200	396 200
Σε μορφή δείκτη	100	100	90	90
Χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας	86 %	84 %	91 %	77 %
Σε μορφή δείκτη	100	98	106	90

Πηγή: Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο.

- (69) Όπως φαίνεται στον ανωτέρω πίνακα, η παραγωγή του κλάδου παραγωγής της Ένωσης μειώθηκε κατά 20 % κατά την εν λόγω περίοδο. Η παραγωγική ικανότητα του κλάδου παραγωγής της Ένωσης μειώθηκε κατά 10 % κατά την εξεταζόμενη περίοδο.
- (70) Η παραγωγική ικανότητα του κλάδου παραγωγής της Ένωσης μειώθηκε σε 396 200 τόνους περίπου κατά το 2008. Ωστόσο, λόγω της στασιμότητας των πωλήσεων και της μείωσης των όγκων παραγωγής, η χρησιμοποίηση της διαθέσιμης παραγωγικής ικανότητας μειώθηκε από 86 % το 2006 σε 77 % κατά την ΠΕ. Η κυριότερη μείωση σημειώθηκε μεταξύ του 2008 και της ΠΕ.
- γ) Όγκος πωλήσεων και μερίδιο αγοράς
- (71) Τα μεγέθη των πωλήσεων στον κατωτέρω πίνακα αφορούν τον όγκο που πωλήθηκε στον πρώτο ανεξάρτητο πελάτη στην αγορά της Ένωσης.

Πίνακας 6

	2006	2007	2008	ΠΕ
Όγκος (σε τόνους)	254 707	274 211	241 867	215 469
Σε μορφή δείκτη	100	108	95	85
Μερίδιο αγοράς	74 %	75 %	80 %	86 %
Σε μορφή δείκτη	100	107	107	116

Πηγή: Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο.

- (72) Ενώ η κατανάλωση της Ένωσης μειώθηκε κατά 28 % στη διάρκεια του 2006 και της ΠΕ, ο όγκος των πωλήσεων του ομοειδούς προϊόντος από τον κλάδο της Ένωσης σε ανεξάρτητους πελάτες στην αγορά της ΕΕ μειώθηκε κατά 15 %. Ως εκ τούτου, ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης μπόρεσε να αυξήσει το μερίδιό του στην αγορά από 74 % το 2006 σε 86 % κατά την ΠΕ.
- δ) Μέσες μοναδιαίες τιμές του κλάδου παραγωγής της Ένωσης και κόστος παραγωγής
- (73) Ο μέσος όρος τιμών πώλησης «εκ του εργοστασίου» του κλάδου παραγωγής της Ένωσης σε ανεξάρτητους πελάτες στην αγορά της Ένωσης μειώθηκε κατά 5 % κατά την υπό εξέταση περίοδο. Μια σημαντική μείωση των τιμών πώλησης κατά 26 % σημειώθηκε μεταξύ του 2008 και της ΠΕ.

Πίνακας 7 α)

	2006	2007	2008	ΠΕ
Μέση τιμή ανά τόνο	949 EUR	998 EUR	1 217 EUR	898 EUR
Σε μορφή δείκτη	100	105	128	95

Πηγή: Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο.

- (74) Διαπιστώθηκε ότι το μέσο κόστος παραγωγής του κλάδου παραγωγής της Ένωσης μειώθηκε κατά 2 % μεταξύ του 2006 και της ΠΕ. Ωστόσο, κατά την ίδια περίοδο, ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης αναγκάστηκε να διατηρήσει τις τιμές πώλησης χαμηλά για να ανταγωνιστεί τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ σε χαμηλές τιμές. Κατά συνέπεια, οι τιμές πώλησης του κλάδου παραγωγής της Ένωσης ήταν σημαντικά χαμηλότερες από το κόστος παραγωγής κατά την ΠΕ.

- (75) Το κόστος παραγωγής του κλάδου παραγωγής της Ένωσης κατά την υπό εξέταση περίοδο εξελίχθηκε ως εξής:

Πίνακας 7 β)

	2006	2007	2008	ΠΕ
Μέσο κόστος παραγωγής ανά τόνο	1 076 EUR	1 054 EUR	1 229 EUR	1 060 EUR
Σε μορφή δείκτη	100	98	114	98

Πηγή: Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο.

ε) Αποθέματα

- (76) Τα αποθέματα αντιπροσώπευαν 5 % περίπου του όγκου της παραγωγής κατά την ΠΕ. Ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης μείωσε τα επίπεδα αποθεμάτων του κατά 68 % κατά την υπό εξέταση περίοδο, ειδικότερα μεταξύ του 2008 και της ΠΕ. Ωστόσο, η μείωση αυτή των αποθεμάτων θα πρέπει να εξεταστεί λαμβάνοντας υπόψη το χαμηλότερο επίπεδο δραστηριότητας μετά τη συρρίκνωση του κλάδου παραγωγής της Ένωσης.

Πίνακας 8

	2006	2007	2008	ΠΕ
Αποθέματα (σε τόνους)	51 650	31 019	48 732	16 611
Σε μορφή δείκτη	100	60	94	32

Πηγή: Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο.

στ) Απασχόληση, μισθοί εργαζομένων και παραγωγικότητα

Πίνακας 9

	2006	2007	2008	ΠΕ
Απασχόληση - ισοδύναμο πλήρους απασχόλησης (ΙΠΑ)	706	688	613	606
Δείκτης	100	97	87	86
Κόστος εργασίας (EUR/ ΙΠΑ)	57 736	57 248	63 273	61 025
Δείκτης	100	99	110	106
Παραγωγικότητα (μονάδα / ΙΠΑ)	537	540	585	502
Δείκτης	100	101	109	94

Πηγή: Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο.

- (77) Λόγω της συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων του κλάδου παραγωγής της Ένωσης, ο αριθμός των εργαζομένων μειώθηκε κατά 13 % το 2008 και ακόμη κατά 1 % κατά την ΠΕ. Η μείωση της παραγωγικότητας θα πρέπει να εξεταστεί λαμβάνοντας υπόψη τη γενική φύση της συρρίκνωσης των δραστηριοτήτων, εφόσον η μείωση του αριθμού των εργαζομένων αποτελεί συνέπεια της μείωσης της παραγωγής απλώς με κάποια καθυστέρηση. Όσον αφορά το κόστος εργασίας, αυτό αυξάνεται κατά 6 % κατά την υπό εξέταση περίοδο.

ζ) Αποδοτικότητα, ταμειακές ροές, επενδύσεις, απόδοση επενδύσεων και ικανότητα άντλησης κεφαλαίων

Πίνακας 10

	2006	2007	2008	ΠΕ
Αποδοτικότητα	- 9,9 %	- 2,4 %	- 1,3 %	- 18,0 %

	2006	2007	2008	ΠΕ
Έτος / έτος		- 7,5 %	+ 1,1 %	- 16,7 %
Ταμειακές ροές σε χιλιάδες ευρώ	- 5 091	36 162	19 682	- 20 847
Έτος / έτος		41 253	- 18 480	- 40 529
Επενδύσεις σε χιλιάδες ευρώ	29 070	14 630	32 540	21 465
Δείκτης	100	50,3	112	74
Απόδοση επενδύσεων	- 10 %	- 3 %	- 2 %	- 25 %
Έτος / έτος		+ 7 %	+ 1 %	- 23 %

Πηγή: Απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο.

- (78) Η αποδοτικότητα του κλάδου παραγωγής της Ένωσης προσδιορίστηκε με την έκφραση του καθαρού κέρδους από τις πωλήσεις του ομοειδούς προϊόντος πριν από την καταβολή των φόρων ως ποσοστού του κύκλου εργασιών των εν λόγω πωλήσεων. Κατά την υπό εξέταση περίοδο η αποδοτικότητα του κλάδου παραγωγής της Ένωσης μειώθηκε εντυπωσιακά, κατά 9,9 % το 2006 και κατά 18 % στη διάρκεια της ΠΕ. Η κατάσταση αυτή επήλθε παρά τη μείωση του κόστους παραγωγής του κλάδου παραγωγής της Ένωσης κατά 14 % μεταξύ του 2008 και της ΠΕ, όπως φαίνεται στον πίνακα 7 β) ανωτέρω.
- (79) Η τάση που φαίνεται από τις ταμειακές ροές, η οποία είναι η ικανότητα του κλάδου παραγωγής να χρηματοδοτεί ο ίδιος τις δραστηριότητές του, αντανακλά σε μεγάλο βαθμό την εξέλιξη της αποδοτικότητας. Κατά συνέπεια, οι ταμειακές ροές παρουσιάζουν σημαντική μείωση κατά την υπό εξέταση περίοδο. Το ίδιο μπορεί να λεχθεί επίσης για την απόδοση των επενδύσεων, η οποία παρουσίασε παρόμοια εξέλιξη ευθυγραμμισμένη προς τα αρνητικά αποτελέσματα του κλάδου παραγωγής της Ένωσης κατά την υπό εξέταση περίοδο.
- (80) Συνεπεία των ανωτέρω, η επενδυτική ικανότητα του κλάδου παραγωγής της Ένωσης περιορίστηκε λόγω της σημαντικής μείωσης των ταμειακών ροών κατά την υπό εξέταση περίοδο. Κατά συνέπεια, οι επενδύσεις μειώθηκαν κατά 26,2 % κατά την υπό εξέταση περίοδο.

η) Ανάπτυξη

- (81) Ενώ η κατανάλωση στην Ένωση μειώθηκε κατά 28 % μεταξύ του 2006 και της ΠΕ, ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης μείωσε τον όγκο των πωλήσεών του στην αγορά της Ένωσης κατά 15 %. Κατά την εξέταση της ανάπτυξης κατά την υπό εξέταση περίοδο, η μείωση κατά 15 % του όγκου των πωλήσεων του κλάδου παραγωγής της Ένωσης ήταν λιγότερο έντονη από ό, τι η μείωση κατά 28 % της κατανάλωσης της Ένωσης. Κατά συνέπεια, το μερίδιο αγοράς του κλάδου παραγωγής της Ένωσης αυξήθηκε κατά 12 εκατοστιαίες μονάδες κατά την ίδια περίοδο.

θ) Μέγεθος του πραγματικού περιθωρίου ντάμπινγκ

- (82) Τα περιθώρια ντάμπινγκ για τη ΛΔΚ, που προσδιορίζονται ανωτέρω στο τμήμα για το ντάμπινγκ, είναι πάνω από το ελάχιστο. Λόγω του όγκου και των τιμών των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, ο αντίκτυπος των πραγματικών περιθωρίων ντάμπινγκ δεν μπορεί να θεωρηθεί αμελητέος.

5. Συμπέρασμα σχετικά με τη ζημία

- (83) Η έρευνα έδειξε ότι μια σειρά από δείκτες που αφορούν την οικονομική κατάσταση του κλάδου παραγωγής της Ένωσης επιδεινώθηκε σημαντικά κατά την υπό εξέταση περίοδο.
- (84) Ο όγκος των πωλήσεων μειώθηκε κατά 15 %, ο όγκος παραγωγής κατά 20 %, η χρησιμοποίηση των εγκαταστάσεων παραγωγής μειώθηκε από 86 % έως 77 % και, κατ' ανάγκη, η απασχόληση μειώθηκε κατά 14 %. Κατά την ίδια περίοδο, οι τιμές μειώθηκαν κατά 5 %. Μια μείωση των τιμών πώλησης κατά 26 % σημειώθηκε μεταξύ του 2008 και της ΠΕ και, ως εκ τούτου, η αποδοτικότητα ήταν εντυπωσιακά χαμηλή, με αρνητικές συνέπειες στις επενδύσεις και σε οικονομικούς δείκτες, όπως οι ταμειακές ροές και η απόδοση των επενδύσεων.
- (85) Αν και, στο πλαίσιο της μείωσης της κατανάλωσης, ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης κατόρθωσε να αυξήσει το μερίδιο αγοράς του κατά 12 ποσοστιαίες μονάδες στην αγορά της Ένωσης, το χαμηλό επίπεδο των τιμών στην αγορά της Ένωσης, ιδίως κατά την ΠΕ, οδήγησε σε σημαντική επιδείνωση κυρίως της οικονομικής κατάστασης του κλάδου παραγωγής της Ένωσης κατά τη διάρκεια της ΠΕ. Πράγματι, οι τιμές δεν επέτρεψαν την κάλυψη του κόστους παραγωγής και οι απώλειες που σημειώθηκαν είχαν ως αποτέλεσμα τη μείωση του κύκλου εργασιών κατά 18 %.

- (86) Με βάση τα ανωτέρω, θεωρείται ότι ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης υπέστη σημαντική ζημία κατά την ΠΕ.

Ε. ΑΙΤΙΩΔΗΣ ΣΥΝΑΦΕΙΑ

1. Εισαγωγή

- (87) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφοι 6 και 7 του βασικού κανονισμού, η Επιτροπή εξέτασε αν η σημαντική ζημία που υπέστη ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης είχε προκληθεί από τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ από την υπό εξέταση χώρα. Επίσης, εξετάστηκαν άλλοι γνωστοί παράγοντες πλην των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, οι οποίοι θα μπορούσαν να είχαν προκαλέσει ζημία στον κλάδο παραγωγής της Ένωσης, έτσι ώστε να διασφαλιστεί ότι η ζημία που προκλήθηκε από τους εν λόγω άλλους παράγοντες δεν αποδόθηκε στις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ.

2. Επιπτώσεις των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ

- (88) Θα πρέπει να υπενθυμιστεί ότι η συνεργασία εκ μέρους των κινέζων παραγωγών-εξαγωγέων δεν ήταν σημαντική κατά την έρευνα. Οι συνεργαζόμενοι παραγωγοί-εξαγωγείς αντιπροσωπεύουν περίπου το 29 % των συνολικών εισαγωγών της μελαμίνης κατά την ΠΕ.
- (89) Τα στατιστικά στοιχεία εισαγωγών της Eurostat κατέδειξαν ότι, συνολικά, ο όγκος των εισαγωγών από την Κίνα μειώθηκε σημαντικά, κατά 34 %, κατά την υπό εξέταση περίοδο. Με άλλα λόγια, οι εν λόγω εισαγωγές μειώθηκαν με ταχύτερο σχετικά ρυθμό από ό, τι η κατανάλωση (- 28 %) κατά την ίδια περίοδο.
- (90) Όσον αφορά τις τιμές, σύμφωνα με τα στοιχεία της Eurostat η τιμή εισαγωγής μελαμίνης από την ΛΔΚ αυξήθηκε κατά 10 % κατά την υπό εξέταση περίοδο. Αυτή μειώθηκε σημαντικά, κατά 31 %, στο διάστημα μεταξύ 2008 και ΠΕ. Ωστόσο, από τα επαληθευμένα στοιχεία των συνεργαζόμενων κινέζων εξαγωγέων που αντιπροσωπεύουν περίπου το 30 % του συνόλου των εισαγωγών από την Κίνα προκύπτει ότι η μέση τιμή των κινεζικών εισαγωγών ήταν κατά πολύ χαμηλότερη από εκείνη που προκύπτει από τα στοιχεία της Eurostat. Διαπιστώθηκε ότι οι συνεργαζόμενοι παραγωγοί πωλούσαν σε τιμή χαμηλότερη, κατά μέσο όρο, κατά 10,3 % από ό, τι ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης στη διάρκεια της ΠΕ.
- (91) Λαμβάνοντας υπόψη το μεγάλο βαθμό έλλειψης συνεργασίας εκ μέρους της ΛΔΚ κρίθηκε σκόπιμο να υπεριοχύσει η επαλήθευση των τιμών στις εγκαταστάσεις των συνεργαζόμενων παραγωγών επί των δεδομένων της Eurostat σχετικά με τις τιμές.
- (92) Μια ανάλυση σε μηνιαία βάση του όγκου των εισαγωγών μελαμίνης έδειξε ότι οι κινεζικές εισαγωγές ήταν μαζικά παρούσες στην αγορά της Ένωσης κατά το πρώτο εξάμηνο της ΠΕ, όταν η κρίση στον τομέα βρισκόταν στο αποκορύφωμά της, και κατείχαν μερίδιο της αγοράς της Ένωσης έως 15 % κατά το πρώτο εξάμηνο της ΠΕ. Δεδομένης της διάρθρωσης και της διαδικασίας παραγωγής του ενωσιακού κλάδου παραγωγής, αυτός δεν είχε άλλη επιλογή εκτός από τη μείωση της τιμής πώλησης για να διατηρήσει το μερίδιό του στην αγορά. Αν και οι κινέζοι εξαγωγείς είχαν μειώσει σημαντικά τις εξαγωγές τους προς την Ένωση κατά το δεύτερο εξάμηνο της ΠΕ, οι αρνητικές επιπτώσεις της μαζικής παρουσίας τους στην αρχή της ΠΕ και το χαμηλό επίπεδο των τιμών πώλησης εξακολούθησαν να επηρεάζουν την αγορά της Ένωσης και τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής κατά το υπόλοιπο της ΠΕ.
- (93) Η έρευνα έδειξε ότι ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης υπέφερε από σοβαρές περικοπές στην παραγωγή, μείωση του ποσοστού χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας, απώλειες σε όγκο πωλήσεων και απασχόλησης κατά την υπό εξέταση περίοδο. Η διάρθρωση του κλάδου παραγωγής της Ένωσης και η ανάπτυξη των ανωτέρω παραγόντων ζημίας υποδηλώνουν ότι η επιδείνωση της οικονομικής του κατάστασης οφείλεται κατά κάποιο βαθμό στην κατάσταση κρίσης και στη χαμηλή ζήτηση στην αγορά, όπως εξηγείται στις αιτιολογικές σκέψεις 97 έως 100 κατωτέρω. Ένας άλλος λόγος είναι το χαμηλό επίπεδο των τιμών και η πίεση που ασκούνταν από τις κινεζικές εξαγωγές, ιδίως μεταξύ του 2008 και της ΠΕ, πράγματα τα οποία δεν επέτρεπαν στον κλάδο παραγωγής να καλύψει το κόστος. Ως αποτέλεσμα, οι ζημιές που συσσωρεύτηκαν κατά την ΠΕ ήταν τόσο υψηλές, ώστε αντιπροσώπευαν μείωση κατά 18 % επί του κύκλου εργασιών.
- (94) Λαμβάνοντας υπόψη τη στρέβλωση που παρατηρήθηκε κατά τη διάρκεια της έρευνας για ΚΟΑ στη ΛΔΚ, το υψηλό επίπεδο ντάμπινγκ που διαπιστώθηκε και βάσει των συμπερασμάτων που εξαχθηκαν, ιδίως στην αιτιολογική σκέψη 92 ανωτέρω, θεωρείται ότι, ακόμη και με μείωση του μεριδίου αγοράς, η παρουσία στην αγορά της Ένωσης εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ σε τιμές χαμηλότερες κατά 10 % από τις τιμές του κλάδου παραγωγής της Ένωσης θα έχει σημαντικό ρόλο στην περαιτέρω επιδείνωση των αρνητικών τάσεων στις τιμές πωλήσεων στην αγορά της Ένωσης καθ' όλη τη διάρκεια της ΠΕ.

- (95) Στη βάση αυτή, μπορεί να προσδιοριστεί η αιτιώδης συνάφεια μεταξύ των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ και της ζημίας που υπέστη ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης.

3. Η επίπτωση άλλων παραγόντων

- (96) Οι άλλοι παράγοντες που εξετάστηκαν στο πλαίσιο της αιτιώδους συνάφειας είναι η ανάπτυξη της ζήτησης στην αγορά της Ένωσης, η οικονομική κρίση, το κόστος παραγωγής του κλάδου παραγωγής της Ένωσης, οι εξαγωγικές επιδόσεις του κλάδου παραγωγής της Ένωσης και οι εισαγωγές μελαμίνης από άλλες τρίτες χώρες.

α) Εξέλιξη της ζήτησης στην αγορά της Ένωσης και οικονομική κρίση

- (97) Θα πρέπει να υπενθυμιστεί ότι οι κύριες εφαρμογές της μελαμίνης αφορούν τις αγορές του οικοδομικού τομέα και των κατασκευών, πράγμα το οποίο οδήγησε επίσης στη συρρίκνωση της κατανάλωσης όχι μόνο στην αγορά της Ένωσης, αλλά και σε παγκόσμια κλίμακα. Δεδομένου ότι η ΕΕ είναι σαφώς η μεγαλύτερη αγορά μελαμίνης παγκοσμίως, η κρίση είχε αρνητικό αντίκτυπο στην εν λόγω αγορά. Αυτό φαίνεται από τη μείωση της κατανάλωσης κατά 28 %, από τις διακοπές στην παραγωγή από τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης και από τη μείωση των τιμών πώλησης.

- (98) Τα ανωτέρω γεγονότα και παρατηρήσεις δείχνουν επομένως ότι ένα μέρος της ζημίας που υπέστη ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης θα μπορούσε να αποδοθεί στην οικονομική κρίση.

- (99) Εντούτοις, όπως εξηγείται στις αιτιολογικές σκέψεις 88 έως 95 ανωτέρω, πρέπει να ληφθεί υπόψη ότι υπήρχαν σαφείς στρεβλώσεις στην κινεζική αγορά μελαμίνης. Επιπλέον, οι εισαγωγές από τη ΛΔΚ που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ είχαν τιμή κατά μέσο όρο χαμηλότερη κατά 10 % από την τιμή του κλάδου παραγωγής της Ένωσης κατά τη διάρκεια της ΠΕ, με αποτέλεσμα την περαιτέρω επιδείνωση του αρνητικού αντίκτυπου στο επίπεδο των τιμών, ιδίως κατά την ΠΕ.

- (100) Λαμβανομένων υπόψη των χαμηλότερων τιμών που εφαρμόζουν οι κινέζοι εξαγωγείς και της επιλεκτικής αύξησης της παρουσίας τους κατά τη διάρκεια της ΠΕ, όπως περιγράφεται στην αιτιολογική σκέψη 92 ανωτέρω, ακόμη και αν θεωρηθεί ότι μέρος της ζημίας που υπέστη ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης μπορεί να αποδοθεί στην οικονομική κρίση, αυτό δεν αρκεί για να διασπάσει την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ και της ζημίας του κλάδου παραγωγής της Ένωσης.

β) Κόστος παραγωγής του κλάδου παραγωγής της Ένωσης

- (101) Από την έρευνα προέκυψε ότι η παραγωγή μελαμίνης είναι υψηλής έντασης κεφαλαίου με υψηλή αναλογία σταθερού κόστους. Το κόστος παραγωγής μελαμίνης για τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης παρέμεινε σταθερό κατά την υπό εξέταση περίοδο, αλλά μειώθηκε κατά 14 % μεταξύ του 2008 και της ΠΕ, όπως φαίνεται στον πίνακα 7 β) ανωτέρω. Αυτό θα έπρεπε να είχε επιτρέψει κάποια ανάκαμψη της αποδοτικότητας του κλάδου παραγωγής της Ένωσης, αλλά το χαμηλό επίπεδο των τιμών στην αγορά της Ένωσης και η πρακτική των χαμηλότερων τιμών που ασκείται μέσω των εισαγωγών με χαμηλές τιμές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ από τη ΛΔΚ δεν επιτρέπουν να υλοποιηθεί η ανάκαμψη.

- (102) Συνεπώς, συνάγεται το συμπέρασμα ότι το κόστος παραγωγής δεν αποτελεί αιτία της ζημίας που υπέστη ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης.

γ) Εξαγωγικές επιδόσεις του κλάδου παραγωγής της Ένωσης

- (103) Παρόλο που η ανάλυση της ζημίας και της αιτιώδους συνάφειας επικεντρώθηκε στην κατάσταση του κλάδου παραγωγής της Ένωσης στην ενωσιακή αγορά, εξετάστηκαν οι εξαγωγικές επιδόσεις του ως πιθανός επιπλέον παράγοντας που μπορεί να εξηγήσει τη διαπιστωθείσα ζημία.

Πίνακας 11

	2006	2007	2008	ΠΕ
Εξαγωγές (σε τόνους)	84 103	78 956	68 560	85 146
Δείκτης	100	94	82	101

Πηγή: απαντήσεις του ενωσιακού κλάδου παραγωγής στο ερωτηματολόγι.

- (104) Η ανάλυση έδειξε ότι οι εξαγωγικές πωλήσεις σε μη συνδεδεμένα μέρη που πραγματοποιήσε ο ενωσιακός κλάδος παραγωγής παρέμειναν σταθερά στους 85 000 τόνους περίπου ή στο 28 % της παραγωγής κατά την υπό εξέταση περίοδο. Οι εξαγωγικές επιδόσεις των καταγελλόντων ήταν επομένως πολύ καλές ακόμη και κατά τη διάρκεια της κρίσης. Κατά συνέπεια η ζημιόγνος κατάσταση του κλάδου παραγωγής της Ένωσης δεν μπορεί να εξηγηθεί από τις εξαγωγές ούτε να αποδοθεί σ' αυτές.

δ) *Εισαγωγές από άλλες τρίτες χώρες*

- (105) Οι τάσεις στους όγκους των εισαγωγών και στις τιμές από άλλες τρίτες χώρες μεταξύ του 2006 και της ΠΕ είχαν ως εξής:

Πίνακας 12

Άλλες τρίτες χώρες	2006	2007	2008	ΠΕ
Εισαγωγές (σε τόνους)	45 480	41 060	24 835	16 473
Δείκτης	100	90	55	36
Μερίδιο αγοράς	12,3 %	10,6 %	7,7 %	6,2 %
Δείκτης	100	86	62	50
Τιμή (ευρώ ανά τόνο)	820	941	1 094	895
Δείκτης	100	115	133	109

Πηγή: Eurostat.

- (106) Εκτός από το Ιράν και τη Σαουδική Αραβία, οι εισαγωγές από μεμονωμένες τρίτες χώρες ήταν κάτω από το ελάχιστο όριο του 1 % του μεριδίου της αγοράς της Ένωσης κατά την ΠΕ. Η έρευνα έδειξε ότι ο όγκος των εισαγωγών από τρίτες χώρες μειώθηκε κατά την υπό εξέταση περίοδο. Όσον αφορά το Ιράν και τη Σαουδική Αραβία, που αντιπροσώπευαν αντιστοίχως το 4,4 % και 1,4 % της κατανάλωσης της ΕΕ κατά την ΠΕ, διαπιστώθηκε ότι οι τιμές τους ήταν μεγαλύτερες από εκείνες των συνεργαζόμενων κινέζων εξαγωγέων. Επομένως, θεωρείται ότι οι εν λόγω ποσότητες και τιμές θα είχαν μόνο περιορισμένο ή καθόλου αντίκτυπο στην αγορά της ΕΕ.

- (107) Με βάση τα ανωτέρω, συνάχθηκε προσωρινά το συμπέρασμα ότι οι εισαγωγές από αυτές τις τρίτες χώρες δεν συνέβαλαν σημαντικά στη σοβαρή ζημία που υπέστη ο ενωσιακός κλάδος παραγωγής.

4. Συμπέρασμα για την αιτιώδη συνάφεια

- (108) Η ανωτέρω ανάλυση απέδειξε την ύπαρξη ουσιαστικής αύξησης του όγκου και του μεριδίου αγοράς των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ σε χαμηλές τιμές καταγωγής ΛΔΚ κατά την υπό εξέταση περίοδο. Ωστόσο, οι εν λόγω εισαγωγές πραγματοποιήθηκαν σε σημαντικές τιμές ντάμπινγκ οι οποίες ήταν χαμηλότερες κατά 10 % από τις τιμές που χρεώνονται από τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης στην αγορά της Ένωσης κατά την ΠΕ. Αυτή η αρνητική επίδραση επί της τιμής πώλησης που επικρατεί στην αγορά της Ένωσης διήρκεσε καθ' όλη τη διάρκεια της ΠΕ. Με βάση όλα τα γεγονότα και τις εκτιμήσεις, θεωρήθηκε ότι υπάρχει αιτιώδης συνάφεια μεταξύ των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ και της ζημίας που υπέστη ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης κατά την ΠΕ.

- (109) Η εξέταση των άλλων γνωστών παραγόντων οι οποίοι θα μπορούσαν να έχουν προκαλέσει ζημία στον κλάδο παραγωγής της Ένωσης, αποκάλυψε ότι αυτοί οι παράγοντες δεν φαίνεται να επαρκούν ώστε να διασπασούν την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ από τη ΛΔΚ και της ζημίας που υπέστη ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης.

- (110) Βάσει της ανωτέρω ανάλυσης, με την οποία διακρίθηκαν και διαχωρίστηκαν σαφώς οι επιπτώσεις όλων των γνωστών παραγόντων στην κατάσταση του κλάδου παραγωγής της Ένωσης από τις ζημιόγνες επιπτώσεις των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, συνάχθηκε προσωρινά το συμπέρασμα ότι οι εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ από τη ΛΔΚ προκάλεσαν σοβαρή ζημία στον κλάδο παραγωγής της Ένωσης κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού.

ΣΤ. ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

1. Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

- (111) Σύμφωνα με το άρθρο 21 του βασικού κανονισμού, εξετάστηκε εάν, παρά το προσωρινό συμπέρασμα για την ύπαρξη ζημιογόνου ντάμπινγκ, υφίστανται σοβαροί λόγοι που να οδηγούν στο συμπέρασμα ότι η θέσπιση προσωρινών μέτρων αντιντάμπινγκ στη συγκεκριμένη περίπτωση δεν εξυπηρετεί το συμφέρον της Ένωσης. Η ανάλυση του συμφέροντος της Ένωσης βασίστηκε σε εκτίμηση του συμφέροντος όλων των φορέων, συμπεριλαμβανομένων του κλάδου παραγωγής της Ένωσης, των εισαγωγέων και των χρηστών του υπό εξέταση προϊόντος.

2. Συμφέρον του κλάδου παραγωγής της Ένωσης

- (112) Ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης αποτελείται από τρεις παραγωγούς με εγκαταστάσεις σε διάφορα κράτη μέλη της Ένωσης που απασχολούν άμεσα πάνω από 600 άτομα όσον αφορά το ομοειδές προϊόν.
- (113) Ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης υπέστη σοβαρή ζημία εξ αιτίας των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ από τη ΛΔΚ. Υπενθυμίζεται ότι οι περισσότεροι σχετικοί δείκτες ζημίας παρουσίασαν αρνητικές τάσεις κατά την υπό εξέταση περίοδο. Ειδικότερα, σε σημαντικό βαθμό επηρεάστηκαν οι δείκτες ζημίας που αφορούν την οικονομική επίδοση του κλάδου παραγωγής της Ένωσης, όπως οι ταμειακές ροές και η απόδοση των επενδύσεων. Ελλείψει μέτρων, θεωρείται ότι η ανάκαμψη στον τομέα της μελαμίνης δεν θα είναι επαρκής ώστε να επιτραπεί η ανάκαμψη της οικονομικής κατάστασης του κλάδου παραγωγής της Ένωσης.
- (114) Αναμένεται ότι η επιβολή προσωρινών δασμών αντιντάμπινγκ θα αποκαταστήσει τις αποτελεσματικές συνθήκες εμπορίου στην αγορά της Ένωσης και θα επιτρέψει να καλύπτονται με την τιμή της μελαμίνης το κόστος των διάφορων συστατικών στοιχείων και οι συνθήκες της αγοράς. Μπορεί να αναμένεται ότι η επιβολή των προσωρινών μέτρων και η ανάκαμψη του τομέα, θα καταστήσει τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης ικανό να πραγματοποιεί οικονομίες κλίμακας και να διατηρήσει το μερίδιό του στην αγορά, με θετική επίδραση στην οικονομική κατάσταση και την αποδοτικότητά του.
- (115) Συνεπώς συνάγεται το συμπέρασμα ότι η επιβολή προσωρινών μέτρων αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές μελαμίνης καταγωγής ΛΔΚ θα ήταν προς το συμφέρον του κλάδου παραγωγής της Ένωσης.

3. Συμφέρον των χρηστών

- (116) Η συνεργασία με τους χρήστες ήταν σχετικά περιορισμένη σ' αυτή την περίπτωση. Διαβιβάστηκαν 44 ερωτηματολόγια στους γνωστούς χρήστες στην αγορά της Ένωσης αλλά μόνον επτά απαντήσεις θα μπορούσαν να θεωρηθούν αρκετά σημαντικές ώστε να αξιολογηθεί η οικονομική κατάσταση των χρηστών που απάντησαν και οι πιθανές επιπτώσεις των μέτρων αντιντάμπινγκ στις δραστηριότητές τους. Οι συνεργαζόμενοι χρήστες αντιπροσώπευαν περίπου το 10 % της κατανάλωσης της ΕΕ.
- (117) Κατά την άποψη του κλάδου παραγωγής της Ένωσης, το μερίδιο της μελαμίνης στο κόστος παραγωγής της βιομηχανίας-χρήστη θα είναι 3 % κατ' ανώτατο όριο και 2 % κατά μέσο όρο. Εάν αυτό επιβεβαιωθεί από τις περαιτέρω επισκέψεις επαλήθευσης που θα πραγματοποιηθούν κατά τον υπολειπόμενο χρόνο της έρευνας στις εγκαταστάσεις των χρηστών, ο αντίκτυπος των προτεινόμενων μέτρων αντιντάμπινγκ θα πρέπει να περιορίζεται στη βιομηχανία-χρήστη.
- (118) Από τις λίγες έγκυρες απαντήσεις που ελήφθησαν από τους χρήστες φαίνεται ότι το μερίδιο της μελαμίνης στο κόστος παραγωγής των χρηστών της είναι περίπου 10 %. Ο πιθανός αντίκτυπος των μέτρων ενδέχεται να είναι αρνητικός, αναλόγως προς το επίπεδο της αποδοτικότητας το οποίο δεν ανακοινώθηκε σαφώς από τους χρήστες. Όπως αναφέρεται παραπάνω οι επισκέψεις επαλήθευσης θα λάβουν χώρα στις εγκαταστάσεις των κυριότερων χρηστών κατά το χρόνο της έρευνας που υπολείπεται. Η Επιτροπή θα επιδιώξει επίσης να υπάρξει περισσότερη συνεργασία από τη βιομηχανία-χρήστη.
- (119) Ορισμένα μέρη ισχυρίστηκαν ακόμη ότι, εφόσον το μερίδιο της αγοράς που κατέχει ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης είναι πολύ υψηλό, ο κύριος αντίκτυπος από την επιβολή των μέτρων αντιντάμπινγκ στην προκειμένη περίπτωση ενδέχεται να είναι μια αύξηση της τιμής την οποία ο εν λόγω κλάδος θα εφαρμόσει για τη μελαμίνη αφού επιβληθούν τα μέτρα.
- (120) Παρ' όλα αυτά, κρίνεται ότι η μη επιβολή μέτρων στις κινεζικές εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ ενδέχεται να οδηγήσει σε περαιτέρω μείωση της παραγωγής από ορισμένους παραγωγούς της Ένωσης και, στη συνέχεια, σε πιθανά προβλήματα όπως ανεπάρκεια προσφοράς στην αγορά της Ένωσης που είναι η μεγαλύτερη αγορά μελαμίνης παγκοσμίως.

- (121) Με βάση τα ανωτέρω γεγονότα και εκτιμήσεις, κρίνεται ότι στο παρόν στάδιο δεν υπάρχουν τεκμηριωμένα στοιχεία που να δείχνουν ότι ο αντίκτυπος από την επιβολή προσωρινών μέτρων θα ήταν δυσανάλογος σε σχέση με τη δραστηριότητα των βιομηχανιών-χρηστών. Ως εκ τούτου, θεωρείται ότι δεν υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι για να μην επιβληθούν προσωρινά μέτρα.

4. Συμπέρασμα σχετικά με το συμφέρον της Ένωσης

- (122) Με βάση τα ανωτέρω, συνήχθη προσωρινά το συμπέρασμα ότι, συνολικά, με βάση τις διαθέσιμες πληροφορίες σχετικά με το συμφέρον της Ένωσης, δεν υπάρχουν επιτακτικοί λόγοι κατά της επιβολής προσωρινών μέτρων στις εισαγωγές μελαμίνης καταγωγής ΛΔΚ.

Z. ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ ΑΝΤΙΤΑΜΠΙΝΓΚ

1. Επίπεδο εξάλειψης της ζημίας

- (123) Με βάση τα συμπεράσματα που συνάχθηκαν όσον αφορά το ντάμπινγκ, τη ζημία, την αιτιώδη συνάφεια και το συμφέρον της Ένωσης, πρέπει να επιβληθούν προσωρινά μέτρα αντιντάμπινγκ ώστε να αποτραπεί η περαιτέρω ζημία σε βάρος του κλάδου παραγωγής της Ένωσης από τις εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ.
- (124) Για τον καθορισμό του επιπέδου των μέτρων αυτών, ελήφθησαν υπόψη τα περιθώρια ντάμπινγκ που διαπιστώθηκαν και το ποσό του δασμού που απαιτείται για την εξάλειψη της ζημίας που υπέστη ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης.
- (125) Κατά τον υπολογισμό του ποσού του δασμού που απαιτείται για την εξάλειψη των επιπτώσεων του ζημιολόγου ντάμπινγκ, κρίθηκε ότι τα μέτρα θα πρέπει να επιτρέψουν στον κλάδο παραγωγής της Ένωσης να καλύψει το κόστος παραγωγής και να πραγματοποιήσει κέρδος πριν από την καταβολή των φόρων το οποίο θα μπορούσε λογικά να επιτευχθεί από μια βιομηχανία αυτού του τύπου στον εν λόγω τομέα υπό κανονικές συνθήκες ανταγωνισμού, δηλαδή χωρίς εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ, από τις πωλήσεις του ομοειδούς προϊόντος στην Ένωση. Υποτίθεται ότι το κέρδος που θα μπορούσε να επιτευχθεί χωρίς εισαγωγές που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ θα πρέπει να υπολογιστεί με βάση το κέρδος κατά το έτος 2003, που ήταν το μόνο έτος κατά το οποίο επιτεύχθηκε κέρδος από τον κλάδο παραγωγής της Ένωσης και κατά το οποίο πραγματοποιήθηκαν λιγότερες κινεζικές εισαγωγές στην αγορά της Ένωσης. Κρίνεται επομένως ότι ένα περιθώριο κέρδους ύψους 5 % του κύκλου εργασιών θα μπορούσε να θεωρηθεί ως κατάλληλο ελάχιστο όριο το οποίο θα μπορούσε να αναμένει ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης χωρίς ζημιολόγο ντάμπινγκ.
- (126) Σύμφωνα με τα ανωτέρω, υπολογίστηκε μια μη ζημιολόγος τιμή την οποία θα μπορεί να εφαρμόσει ο κλάδος παραγωγής της Ένωσης για το ομοειδές προϊόν. Η μη ζημιολόγος τιμή καθορίστηκε με την προσθήκη του ανωτέρω περιθωρίου κέρδους 5 % στο κόστος παραγωγής.
- (127) Η απαιτούμενη αύξηση της τιμής καθορίστηκε επομένως με βάση τη σύγκριση της μέσης σταθμισμένης τιμής εισαγωγής των συνεργαζομένων παραγωγών-εξαγωγέων από τη ΛΔΚ, δεόντως προσαρμοσμένης λόγω του κόστους εισαγωγής και των τελωνειακών δασμών, με τη μη ζημιολόγο τιμή του κλάδου παραγωγής της Ένωσης στην αγορά της Ένωσης κατά την ΠΕ. Οι τυχόν διαφορές που προέκυψαν από την εν λόγω σύγκριση εκφράστηκαν στη συνέχεια ως ποσοστό της μέσης αξίας εισαγωγής CIF των τύπων προϊόντος που συγκρίθηκαν.

2. Προσωρινά μέτρα

- (128) Με βάση τα ανωτέρω, κρίνεται ότι, σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, θα πρέπει να επιβληθούν προσωρινά μέτρα αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές καταγωγής ΛΔΚ στο επίπεδο των χαμηλότερων περιθωρίων ζημίας και ντάμπινγκ, σύμφωνα με τον κανόνα του χαμηλότερου δασμού.
- (129) Οι ατομικοί δασμολογικοί συντελεστές αντιντάμπινγκ σε επίπεδο εταιρείας, που προσδιορίζονται στον παρόντα κανονισμό, καθορίστηκαν βάσει των πορισμάτων της τρέχουσας έρευνας. Επομένως, οι δασμοί αυτοί απεικονίζουν την κατάσταση που διαπιστώθηκε στη διάρκεια της εν λόγω έρευνας όσον αφορά τις συγκεκριμένες εταιρείες. Οι εν λόγω δασμολογικοί συντελεστές (σε αντίθεση με το δασμό σε επίπεδο χώρας που εφαρμόζεται σε «όλες τις άλλες εταιρείες») εφαρμόζονται επομένως αποκλειστικά στις εισαγωγές προϊόντων καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας που παράγονται από τις αναφερόμενες εταιρείες και, επομένως, από τα συγκεκριμένα νομικά πρόσωπα. Τα εισαγόμενα προϊόντα που παράγονται από κάθε άλλη εταιρεία η οποία δεν αναφέρεται ρητώς στο διατακτικό του παρόντος κανονισμού, συμπεριλαμβανομένων των νομικών προσώπων που συνδέονται με τις εταιρείες που αναφέρονται ρητώς, δεν μπορούν να επωφεληθούν από τους εν λόγω συντελεστές και υπόκεινται στον δασμολογικό συντελεστή που ισχύει για «όλες τις άλλες εταιρείες».

- (130) Κάθε αίτημα για την εφαρμογή των εν λόγω ατομικών δασμολογικών συντελεστών αντιντάμπινγκ από επιμέρους εταιρείες (π.χ. κατόπιν αλλαγής της επωνυμίας του νομικού προσώπου ή μετά τη σύσταση νέου νομικού προσώπου παραγωγής ή πωλήσεων) πρέπει να απευθύνεται αμελλητί στην Επιτροπή⁽¹⁾ μαζί με όλες τις σχετικές πληροφορίες, ιδίως σχετικά με κάθε αλλαγή των δραστηριοτήτων της εταιρείας που σχετίζεται με την παραγωγή και τις παρεπόμενες εγχώριες ή εξαγωγικές πωλήσεις, π.χ. σχετικά με τη συγκεκριμένη αλλαγή επωνυμίας ή με τη συγκεκριμένη αλλαγή των νομικών προσώπων παραγωγής και πωλήσεων. Εάν κρίνεται σκόπιμο, ο κανονισμός θα τροποποιείται αναλόγως, με την επικαιροποίηση του καταλόγου των εταιρειών οι οποίες επωφελούνται από ατομικούς δασμολογικούς συντελεστές.
- (131) Για να εξασφαλιστεί η ορθή επιβολή του δασμού αντιντάμπινγκ, το επίπεδο υπολειπόμενου δασμού δεν πρέπει να εφαρμόζεται μόνο στους μη συνεργαζόμενους παραγωγούς-εξαγωγείς, αλλά επίσης και στους παραγωγούς οι οποίοι δεν είχαν πραγματοποιήσει εξαγωγές προς την Ένωση κατά την ΠΕ.
- (132) Τα περιθώρια ντάμπινγκ και ζημίας έχουν καθοριστεί ως εξής:

Εταιρεία	Περιθώριο ντάμπινγκ	Περιθώριο ζημίας
Sichuan Golden Elephant	44,9 %	46,5 %
Shandong Liaherd	47,6 %	47,8 %
Henan Junhua	49,0 %	53,9 %
Όλες οι άλλες εταιρείες	65,6 %	65,2 %

Η. ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΣΗ

- (133) Τα ανωτέρω προσωρινά πορίσματα θα κοινοποιηθούν σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη, τα οποία θα κληθούν να γνωστοποιήσουν τις απόψεις τους γραπτώς και να ζητήσουν ακρόαση. Οι παρατηρήσεις τους θα αναλυθούν και θα ληφθούν υπόψη εφόσον κριθεί ότι είναι δικαιολογημένες, πριν από κάθε εξαγωγή οριστικών συμπερασμάτων. Επιπλέον, πρέπει να αναφερθεί ότι τα συμπεράσματα σχετικά με την επιβολή δασμών αντιντάμπινγκ για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού είναι προσωρινά και ίσως χρειαστεί να επανεξεταστούν στην περίπτωση ενδεχομένων οριστικών συμπερασμάτων,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται προσωρινός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές μελαμίνης, η οποία υπάγεται επί του παρόντος στον κωδικό ΣΟ 2933 61 00, καταγωγής Λαϊκής Δημοκρατίας της Κίνας.
2. Ο συντελεστής του προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ που εφαρμόζεται επί της καθαρής τιμής «ελεύθερο στα σύνορα της Ένωσης», πριν από την καταβολή δασμού, του προϊόντος που περιγράφεται στην παράγραφο 1 και παράγεται από τις εταιρείες που αναφέρονται κατωτέρω, καθορίζεται ως εξής:

Εταιρεία	Δασμός (%)	Πρόσθετος κωδικός TARIC
Sichuan Golden Elephant	44,9	A986
Shandong Liaherd	47,6	A987
Henan Junhua	49,0	A988
Όλες οι άλλες εταιρείες	65,2	A999

3. Η θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία στην Ένωση του προϊόντος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 εξαρτάται από την παροχή εγγύησης, ίσης με το ποσό που αντιστοιχεί στον προσωρινό δασμό.
4. Εκτός αν άλλως ορίζεται, εφαρμόζονται οι διατάξεις που ισχύουν για τους τελωνειακούς δασμούς.

Άρθρο 2

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1225/2009 του Συμβουλίου, τα ενδιαφερόμενα μέρη δύνανται να ζητήσουν την κοινοποίηση των ουσιαστών πραγματικών περιστατικών και του σκεπτικού, βάσει των οποίων εκδόθηκε ο παρών κανονισμός, να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση από την Επιτροπή εντός ενός μηνός από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του παρόντος κανονισμού.

⁽¹⁾ European Commission, Directorate-General for Trade, Directorate H, 1049 Brussels, Belgium.

2. Σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1225/2009 του Συμβουλίου, τα ενδιαφερόμενα μέρη δύνανται να υποβάλουν παρατηρήσεις σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού εντός ενός μηνός από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Το άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού εφαρμόζεται για περίοδο έξι μηνών.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1036/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 15ης Νοεμβρίου 2010****για την επιβολή προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σκόνης ζεόλιθου-Α καταγωγής Βοσνίας-Ερζεγοβίνης**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1225/2009 του Συμβουλίου, της 30ής Νοεμβρίου 2009, για την άμυνα κατά των εισαγωγών που αποτελούν αντικείμενο ντάμπινγκ εκ μέρους χωρών μη μελών της Ευρωπαϊκής Κοινότητας ⁽¹⁾ (εφεξής ο «βασικός κανονισμός»), και ιδίως το άρθρο 7,

Έπειτα από διαβούλευση με τη συμβουλευτική επιτροπή,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

1. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ**1.1. Έναρξη**

- (1) Στις 17 Φεβρουαρίου 2010, η Ευρωπαϊκή Επιτροπή (εφεξής η «Επιτροπή»), με ανακοίνωση που δημοσιεύτηκε στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* ⁽²⁾ (εφεξής «ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας»), ανήγγειλε την έναρξη διαδικασίας αντιντάμπινγκ όσον αφορά τις εισαγωγές στην Ένωση σκόνης ζεόλιθου-Α καταγωγής Βοσνίας-Ερζεγοβίνης (εφεξής «B-E»).
- (2) Η διαδικασία κινήθηκε ύστερα από καταγγελία που υπέβαλαν στις 4 Ιανουαρίου 2010 οι εταιρείες Industrias Químicas del Ebro SA, MAL Magyar Aluminium, PQ Silicas BV, Silkem d.o.o. και Zeolite Mira Srl Unipersonale (εφεξής «οι καταγγέλλοντες»), οι οποίες αντιπροσωπεύουν σημαντικό ποσοστό, στην προκειμένη περίπτωση άνω του 25 %, της συνολικής παραγωγής της Ένωσης σε σκόνη ζεόλιθου-Α. Η καταγγελία περιλαμβάνει εκ πρώτης όψεως αποδεικτικά στοιχεία ως προς την ύπαρξη πρακτικής ντάμπινγκ για το εν λόγω προϊόν και ως προς τη σημαντική ζημία που προέκυψε από την πρακτική αυτή, τα οποία θεωρήθηκαν επαρκή για να δικαιολογήσουν την έναρξη έρευνας.

1.2. Μέρη που αφορά η διαδικασία

- (3) Η Επιτροπή ενημέρωσε επίσημα τους καταγγέλλοντες, τους άλλους γνωστούς ενωσιακούς παραγωγούς, τον όμιλο παραγωγών-εξαγωγών της B-E, τους εισαγωγείς, τους χρήστες και άλλα μέρη που είναι γνωστό ότι ενδιαφέρονται, καθώς και εκπροσώπους της B-E, για την έναρξη της διαδικασίας. Τα ενδιαφερόμενα μέρη είχαν την ευκαιρία να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση εντός της προθεσμίας που καθορίστηκε στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας.
- (4) Οι καταγγέλλοντες, οι ενωσιακοί παραγωγοί, ο όμιλος παραγωγών-εξαγωγών από τη B-E, οι εισαγωγείς και οι χρήστες κοινοποίησαν τις απόψεις τους. Δόθηκε η δυνατότητα ακρόασης σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη τα οποία υπέβαλαν σχετική αίτηση και απέδειξαν ότι είχαν ιδιαίτερους λόγους να τύχουν ακρόασης.
- (5) Λόγω του εμφανώς μεγάλου αριθμού ενωσιακών παραγωγών και εισαγωγέων, στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας προβλέφθηκε η διενέργεια δειγματοληψίας, σύμφωνα με το άρθρο 17 του βασικού κανονισμού. Για να μπορέσει η Επιτροπή να αποφασίσει εάν η δειγματοληψία θα είναι απαραίτητη και, εάν ναι, να επιλέξει δείγμα, όλοι οι γνωστοί ενωσιακοί παραγωγοί και εισαγωγείς κλήθηκαν να αναγγελθούν στην Επιτροπή και να προσκομίσουν βασικά στοιχεία σχετικά με τις δραστηριότητές τους όσον αφορά το υπό εξέταση προϊόν (όπως ορίζεται στο σημείο 2.1 κατωτέρω) κατά την περίοδο από 1 Ιανουαρίου 2009 έως 31 Δεκεμβρίου 2009, όπως διευκρινίστηκε στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας.
- (6) Όπως περιγράφεται κατωτέρω στην αιτιολογική σκέψη 16, οκτώ ενωσιακοί παραγωγοί προσκόμισαν τις ζητούμενες πληροφορίες και συμφώνησαν να συμπεριληφθούν σε δείγμα. Βάσει των πληροφοριών που έλαβε από τους συνεργαζόμενους ενωσιακούς παραγωγούς, η Επιτροπή επέλεξε δείγμα τεσσάρων ενωσιακών παραγωγών που έχουν τον μεγαλύτερο όγκο παραγωγής/πωλήσεων στην Ένωση.

⁽¹⁾ ΕΕ L 343 της 22.12.2009, σ. 51.

⁽²⁾ ΕΕ C 40 της 17.2.2010, σ. 5.

- (7) Όπως περιγράφεται κατωτέρω στην αιτιολογική σκέψη 20, μόνον τρεις μη συνδεδεμένοι εισαγωγείς προσκόμισαν τις ζητούμενες πληροφορίες και συμφώνησαν να συμπεριληφθούν σε δείγμα. Ωστόσο, ένας εξ αυτών των εισαγωγέων δεν εισήγγε/προμηθεύταν το υπό εξέταση προϊόν. Ως εκ τούτου, λόγω του περιορισμένου αριθμού εισαγωγέων, κρίθηκε ότι η δειγματοληψία δεν ήταν πλέον αναγκαία.
- (8) Η Επιτροπή έστειλε ερωτηματολόγια σε όλα τα μέρη που ήταν γνωστό ότι ενδιαφέρονται και σε όλες τις άλλες εταιρείες που αναγγέλθηκαν εντός των προθεσμιών που ορίστηκαν στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας, και συγκεκριμένα στον όμιλο παραγωγών-εξαγωγέων της B-E, στους τέσσερις ενωσιακούς παραγωγούς του δείγματος και στους τρεις μη συνδεδεμένους εισαγωγείς/χρήστες.
- (9) Απαντήσεις παρελήφθησαν από τον όμιλο παραγωγών-εξαγωγέων της B-E, στις οποίες περιλαμβάνονταν και οι απαντήσεις των συνδεδεμένων με τον όμιλο εταιρειών, από τους τέσσερις ενωσιακούς παραγωγούς του δείγματος και από τους τρεις μη συνδεδεμένους ενωσιακούς εισαγωγείς/χρήστες.
- (10) Η Επιτροπή αναζήτησε και επαλήθευσε όλες τις πληροφορίες που έκρινε αναγκαίες για τον προσωρινό προσδιορισμό του ντάμπινγκ, της ζημίας που προέκυψε και του συμφέροντος της Ένωσης. Πραγματοποιήθηκαν επισκέψεις επαλήθευσης στις εγκαταστάσεις των ακόλουθων εταιρειών:

Παραγωγοί της Ένωσης

- Industrias Químicas del Ebro SA, Zaragoza, Ισπανία
- MAL Magyar Aluminium, Ajke, Ουγγαρία
- PQ Silicas BV, Eijsden, Κάτω Χώρες
- Zeolite Mira Srl Unipersonale, Mira, Ιταλία

Εισαγωγείς/χρήστες της Ένωσης

- Reckitt Benckiser Group, Slough, Ην. Βασίλειο και Mira, Ιταλία
- Henkel AG, Dusseldorf, Γερμανία
- Chemiewerk Bad Kostritz GmbH, Bad Kostritz, Γερμανία

Παραγωγοί-εξαγωγείς της B-E

- Fabrika Glinice Birac AD, Zvornik
- Alumina d.o.o., Zvornik (εταιρεία συνδεδεμένη με τον προαναφερόμενο παραγωγό-εξαγωγέα)

Συνδεδεμένος εισαγωγέας της Ένωσης

- Kauno Tiekimas AB, Kaunas, Λιθουανία

1.3. Περίοδος έρευνας

- (11) Η έρευνα για την πρακτική ντάμπινγκ και τη ζημία κάλυψε την περίοδο από 1 Ιανουαρίου 2009 έως 31 Δεκεμβρίου 2009 (εφεξής «περίοδος έρευνας» ή «ΠΕ»). Η εξέταση των σχετικών τάσεων για την εκτίμηση της ζημίας κάλυψε την περίοδο από τον Ιανουάριο του 2005 έως το τέλος της ΠΕ (εφεξής η «υπό εξέταση περίοδος»).

2. ΥΠΟ ΕΞΕΤΑΣΗ ΠΡΟΪΟΝ ΚΑΙ ΟΜΟΙΕΙΔΕΣ ΠΡΟΪΟΝ

2.1. Υπό εξέταση προϊόν

- (12) Το υπό εξέταση προϊόν είναι η σκόνη ζεόλιθου-A, η οποία αναφέρεται και ως σκόνη ζεόλιθου NaA ή σκόνη ζεολίθου 4A (εφεξής «το υπό εξέταση προϊόν») και υπάγεται επί του παρόντος στον κωδικό ΣΟ ex 2842 10 00.

- (13) Το υπό εξέταση προϊόν προορίζεται για εφαρμογές τελικής χρήσης ως παρασκευαστικό υλικό, χρησιμοποιούμενο στην παραγωγή ξηρών απορρυπαντικών και αποσκληρυντικών νερού.

2.2. Ομοειδές προϊόν

- (14) Διαπιστώθηκε ότι το υπό εξέταση προϊόν, το προϊόν που πωλείται στην εγχώρια αγορά της Β-Ε, καθώς και το προϊόν που παρασκευάζεται και πωλείται στην Ένωση από τους ενωσιακούς παραγωγούς παρουσιάζουν τα ίδια βασικά φυσικά και τεχνικά χαρακτηριστικά και προορίζονται για τις ίδιες βασικές χρήσεις, και επομένως τα εν λόγω προϊόντα θεωρούνται ομοειδή κατά την έννοια του άρθρου 1 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού.
- (15) Ο βοσνιακός όμιλος παραγωγών-εξαγωγέων ισχυρίστηκε ότι το υπό εξέταση προϊόν που εξάγεται τόσο από την εταιρεία Fabrika Glinice Birac AD όσο και από τη συνδεδεμένη με αυτήν εταιρεία Alumina d.o.o. (εφεξής «ο όμιλος Birac»), έχει διαφορετικό κόστος παραγωγής, διαφορετικές διεργασίες παραγωγής και διαφορετική ποιότητα σε σχέση με το ομοειδές προϊόν που παράγουν ορισμένοι ενωσιακοί παραγωγοί. Διατυπώθηκε επίσης το επιχειρήμα ότι η παραγωγική διαδικασία του ομίλου Birac βασίζεται στο διάλυμα αλουμίνας από την παραγωγική διαδικασία της αλουμίνας αντί για το τρι-υδροξείδιο του αλουμινίου, ενώ η παραγωγή στην Ένωση βασίζεται συνήθως στους ένυδρους κρυστάλλους οι οποίοι, με θερμική επεξεργασία και προσθήκη καυστικής σόδας, επαναφέρονται στην υγρή κατάσταση για την παραγωγή του υδαρούς πολτού ζεόλιθου. Όσον αφορά τα ανωτέρω επιχειρήματα, σημειώνεται ότι οι πληροφορίες που υπέβαλε ο όμιλος Birac δεν θέτουν εν αμφιβόλω το διαπιστωμένο γεγονός ότι - ανεξαρτήτως των όποιων φερόμενων διαφορών στις διεργασίες παραγωγής, στο κόστος ή στην ποιότητα - το υπό εξέταση προϊόν έχει τα ίδια βασικά φυσικά και τεχνικά χαρακτηριστικά και εξυπηρετεί τους ίδιους σκοπούς με το ομοειδές προϊόν.

3. ΔΕΙΓΜΑΤΟΛΗΨΙΑ

3.1. Δειγματοληψία ενωσιακών παραγωγών

- (16) Οκτώ ενωσιακοί παραγωγοί που αντιπροσωπεύουν περίπου το 50 % του όγκου πωλήσεων των ενωσιακών παραγωγών στην αγορά απάντησαν στο αίτημα για στοιχεία σχετικά με τη δειγματοληψία που διατυπώθηκε στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας. Αρχικά επιλέχθηκαν οι πέντε μεγαλύτεροι ενωσιακοί παραγωγοί για να ενταχθούν στο δείγμα. Ωστόσο, μία εταιρεία αποφάσισε να διακόψει τη συνεργασία της. Ως εκ τούτου, οι υπόλοιποι τέσσερις ενωσιακοί παραγωγοί αποτελούν το δείγμα σε αυτή την έρευνα.
- (17) Αυτοί οι τέσσερις παραγωγοί αντιπροσώπευαν περίπου το 37 % του συνολικού όγκου πωλήσεων των ενωσιακών παραγωγών στην αγορά της Ένωσης κατά τη διάρκεια της ΠΕ και πάνω από το 75 % του όγκου πωλήσεων των οκτώ παραγωγών που έδωσαν στοιχεία για τη διαδικασία της δειγματοληψίας. Οι τέσσερις παραγωγοί που επιλέχθηκαν για το δείγμα θεωρήθηκαν αντιπροσωπευτικοί του συνόλου των παραγωγών της Ένωσης.
- (18) Ο βοσνιακός όμιλος παραγωγών-εξαγωγέων υποστήριξε ότι τρεις ενωσιακοί παραγωγοί (MAL Magyar Aluminium, Silkem d.o.o. και Industrias Químicas del Ebro SA) πρέπει να θεωρηθούν μη συνεργαζόμενοι στο πλαίσιο της έρευνας. Υποστηρίχθηκε ότι αυτές οι εταιρείες έστειλαν μη απόρρητες απαντήσεις στις επιστολές περί ανεπαρκών στοιχείων μερικές ημέρες αργότερα από την καθορισμένη προθεσμία. Όσον αφορά τα ανωτέρω, σημειώνεται ότι οι παρασχεθείσες από τα προαναφερόμενα μέρη πληροφορίες υποβλήθηκαν εγκαίρως και δεν παρεμπόδισαν ουδόλως την πρόοδο της έρευνας ούτε και τα δικαιώματα των μερών στην υπεράσπιση.
- (19) Υποστηρίχθηκε επίσης ότι ένας ενωσιακός παραγωγός (MAL Magyar Aluminium) παρέλειψε να αναφέρει στην απάντησή του για τη δειγματοληψία ότι είναι συνδεδεμένος με άλλο ενωσιακό παραγωγό (Silkem d.o.o.). Η τελευταία εταιρεία δεν εντάχθηκε στο δείγμα και δεν συμπεριλήφθηκε στην απάντηση της εταιρείας MAL Magyar Aluminium στο ερωτηματολόγιο. Υποστηρίχθηκε επομένως ότι και οι δύο αυτοί ενωσιακοί παραγωγοί πρέπει να θεωρηθούν μη συνεργαζόμενοι στο πλαίσιο της παρούσας έρευνας. Επ' αυτού σημειώνεται ότι η σχέση μεταξύ αυτών των δύο μερών ήταν γνωστή στις υπηρεσίες της Επιτροπής κατά το στάδιο της υποβολής της καταγγελίας και η σχέση αναφέρθηκε στην απάντηση για τη δειγματοληψία που έστειλε το ένα από τα δύο μέρη. Επιπλέον, η σχέση ανακοινώθηκε στο πλαίσιο των απαντήσεων της εταιρείας MAL Magyar Aluminium στο ερωτηματολόγιο. Τέλος, πρέπει να καταστεί σαφές ότι οι εταιρείες Silkem d.o.o. και MAL Magyar Aluminium συνεργάστηκαν πλήρως στο πλαίσιο της έρευνας. Όσον αφορά την εταιρεία Silkem d.o.o., υπέβαλε στοιχεία στο στάδιο της δειγματοληψίας αλλά δεν εντάχθηκε στο δείγμα και επομένως δεν της ζητήθηκε να δώσει απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο. Όσον αφορά την εταιρεία MAL Magyar Aluminium, δεν υπήρξε ανάγκη να υποβάλει ενοποιημένη απάντηση συμπεριλαμβάνοντας την εταιρεία Silkem d.o.o., αφού η Silkem d.o.o. είναι χωριστό νομικό πρόσωπο.

3.2. Δειγματοληψία μη συνδεδεμένων εισαγωγών

- (20) Μόνο τρεις μη συνδεδεμένοι εισαγωγείς απάντησαν στο αίτημα για πληροφορίες στο πλαίσιο της διαδικασίας δειγματοληψίας, το οποίο διατυπώθηκε στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας. Σε μεταγενέστερη φάση διαπιστώθηκε ότι μία από αυτές τις εταιρείες δεν εισήγε ούτε προμηθευόταν το υπό εξέταση προϊόν. Επομένως αποφασίστηκε ότι η δειγματοληψία δεν ήταν αναγκαία στην περίπτωση των μη συνδεδεμένων εισαγωγών.

4. ΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

4.1. Κανονική αξία

- (21) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, η Επιτροπή εξέτασε κατ' αρχάς κατά πόσον οι εγχώριες πωλήσεις του ομοειδούς προϊόντος σε ανεξάρτητους πελάτες από καθέναν από τους δύο παραγωγούς-εξαγωγείς του ομίλου Birac ήταν αντιπροσωπευτικές, δηλαδή κατά πόσον ο συνολικός όγκος αυτών των πωλήσεων ήταν ίσος ή μεγαλύτερος από το 5 % του συνολικού όγκου των αντίστοιχων εξαγωγικών πωλήσεων στην Ένωση. Διαπιστώθηκε ότι οι εγχώριες πωλήσεις δεν ήταν αντιπροσωπευτικές.
- (22) Εν συνεχεία, η Επιτροπή εξέτασε κατά πόσον οι εγχώριες πωλήσεις κάθε παραγωγού-εξαγωγέα ήταν δυνατό να θεωρηθεί ότι πραγματοποιήθηκαν στο πλαίσιο συνήθων εμπορικών πράξεων, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού. Αυτό έγινε με τον καθορισμό του ποσοστού των κερδοφόρων εγχώριων πωλήσεων προς ανεξάρτητους πελάτες.
- (23) Οι συναλλαγές των εγχώριων πωλήσεων θεωρήθηκαν επικερδείς στις περιπτώσεις κατά τις οποίες η τιμή μονάδας ήταν ίση ή μεγαλύτερη από το κόστος παραγωγής. Συνεπώς καθορίστηκε το κόστος παραγωγής στην εγχώρια αγορά κατά τη διάρκεια της ΠΕ.
- (24) Η ανωτέρω ανάλυση έδειξε ότι όλες οι εγχώριες πωλήσεις και των δύο παραγωγών-εξαγωγών ήταν επικερδείς, δεδομένου ότι η καθαρή τιμή πώλησης ανά μονάδα ήταν μεγαλύτερη από το υπολογισμένο κόστος παραγωγής ανά μονάδα.
- (25) Αφού οι πωλήσεις στην εγχώρια αγορά δεν έγιναν σε αντιπροσωπευτικές ποσότητες, η κανονική αξία έπρεπε να κατασκευαστεί σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού.
- (26) Για την κατασκευή της κανονικής αξίας δυνάμει του άρθρου 2 παράγραφος 3 του βασικού κανονισμού, τα έξοδα πώλησης μαζί με τα γενικά και διοικητικά (ΠΓ&Δ) έξοδα που προέκυψαν και το μέσο σταθμισμένο κέρδος που πραγματοποίησε καθένας από τους συνεργαζόμενους παραγωγούς-εξαγωγείς επί των εγχώριων πωλήσεων του ομοειδούς προϊόντος, κατά τις συνήθεις εμπορικές πράξεις, κατά την περίοδο έρευνας, προστέθηκαν στο δικό τους μέσο κόστος παραγωγής κατά την περίοδο έρευνας. Όπου κρίθηκε αναγκαίο, το κόστος παραγωγής και τα ΠΓ&Δ έξοδα διορθώθηκαν πριν χρησιμοποιηθούν για τον έλεγχο των συνήθων εμπορικών πράξεων και για την κατασκευή των κανονικών αξιών.

4.2. Εξαγωγική τιμή

- (27) Δεδομένου ότι όλες οι εξαγωγές προς την Ένωση πραγματοποιήθηκαν μέσω ενός συνδεδεμένου εισαγωγέα, η εξαγωγική τιμή κατασκευάστηκε με βάση την τιμή μεταπώλησης σε ανεξάρτητους πελάτες σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού. Έγιναν προσαρμογές στην τιμή μεταπώλησης στον πρώτο ανεξάρτητο αγοραστή της Ένωσης για να ληφθεί υπόψη το συνολικό κόστος, συμπεριλαμβανομένων των δασμών και των φόρων, που προέκυψε μεταξύ της εισαγωγής και της μεταπώλησης, καθώς και ένα εύλογο περιθώριο για τα ΠΓ&Δ έξοδα και τα κέρδη. Όσον αφορά τα ΠΓ&Δ έξοδα, χρησιμοποιήθηκε το κόστος ΠΓ&Δ του ίδιου του συνδεδεμένου εισαγωγέα. Ελλείψει συνεργασίας από μη συνδεδεμένους εισαγωγείς στο πλαίσιο της έρευνας, χρησιμοποιήθηκε ένα εύλογο περιθώριο κέρδους 5 %, βάσει των πληροφοριών που αποκτήθηκαν από χρήστες οι οποίοι εισήγαν επίσης το υπό εξέταση προϊόν κατά τη διάρκεια της ΠΕ.
- (28) Ο όμιλος Birac ισχυρίστηκε ότι οι δραστηριότητες του συνδεδεμένου με αυτόν εισαγωγέα είναι παρόμοιες με τις δραστηριότητες ενός τμήματος εξαγωγών παρά ενός εισαγωγέα, και επομένως η εξαγωγική τιμή δεν πρέπει να κατασκευαστεί σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού αλλά σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 8 του βασικού κανονισμού, με βάση τις όντως καταβληθείσες ή πληρωτέες

εξαγωγικές τιμές. Ως προς αυτό σημειώνεται ότι, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 9 του βασικού κανονισμού, η εξαγωγική τιμή καθορίζεται με βάση την τιμή μεταπώλησης σε ανεξάρτητους πελάτες στις περιπτώσεις όπου το υπό εξέταση προϊόν μεταπωλείται σε ανεξάρτητους πελάτες από εταιρείες που είναι συνδεδεμένες με τον εξαγωγέα και βρίσκονται στη χώρα εξαγωγής. Η έρευνα έδειξε ότι η συνδεδεμένη εταιρεία εδρεύει στην Ένωση. Η εταιρεία διεκπεραιώνει, μεταξύ άλλων, τις παραγγελίες των πελατών και την έκδοση τιμολογίων για το υπό εξέταση προϊόν που παράγεται από τον όμιλο Birac. Διαπιστώθηκε επίσης ότι ο όμιλος Birac πωλεί το υπό εξέταση προϊόν στη συνδεδεμένη εταιρεία της Ένωσης για μεταπώληση σε ανεξάρτητους πελάτες της ΕΕ. Ως εκ τούτου, ο ισχυρισμός πρέπει να απορριφθεί. Πρέπει να σημειωθεί ότι το γεγονός πως ορισμένες δραστηριότητες εκτελούνται από τη συνδεδεμένη εταιρεία πριν από την εισαγωγή δεν σημαίνει ότι η εξαγωγική τιμή δεν μπορεί να επανακατασκευαστεί με βάση την τιμή μεταπώλησης στον πρώτο ανεξάρτητο πελάτη και με τις αναγκαίες προσαρμογές να γίνονται σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 9.

4.3. Σύγκριση

- (29) Η σύγκριση μεταξύ της κανονικής αξίας και της εξαγωγικής τιμής πραγματοποιήθηκε σε βάση τιμών «εκ του εργοστασίου». Προκειμένου να εξασφαλιστεί η δίκαιη σύγκριση μεταξύ της κανονικής αξίας και της εξαγωγικής τιμής, πραγματοποιήθηκαν οι δέουσες προσαρμογές για να ληφθούν υπόψη οι διαφορές που επηρεάζουν τις τιμές και τη συγκρισιμότητα των τιμών, σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 10 του βασικού κανονισμού. Έγιναν οι κατάλληλες προσαρμογές για τα έξοδα μεταφοράς, τους ναύλους και τα έξοδα ασφάλισης, τις τραπεζικές χρεώσεις, τα έξοδα συσκευασίας και τα έξοδα πίστωσης σε όλες τις περιπτώσεις όπου θεωρήθηκαν εύλογες, ακριβείς και τεκμηριωμένες με επαληθευμένα στοιχεία.

4.4. Περιθώριο ντάμπινγκ

- (30) Σύμφωνα με το άρθρο 2 παράγραφος 11 του βασικού κανονισμού, το περιθώριο ντάμπινγκ και για τους δύο παραγωγούς-εξαγωγείς καθορίστηκε με βάση τη σύγκριση της σταθμισμένης μέσης κανονικής αξίας με τη σταθμισμένη μέση εξαγωγική τιμή.
- (31) Τα ατομικά περιθώρια ντάμπινγκ και των δύο παραγωγών-εξαγωγέων σταθμίστηκαν με βάση τις ποσότητες που εξάγονται στην Ένωση, με αποτέλεσμα ένα περιθώριο ντάμπινγκ, εκφραζόμενο ως ποσοστό της τιμής CIF στα σύνορα της Ένωσης, πριν από την καταβολή δασμού, ύψους 28,1 % για τον όμιλο Birac.
- (32) Με βάση τις πληροφορίες που περιλαμβάνονταν στην καταγγελία και εκείνες που παρασχεθήκαν από τον συνεργαζόμενο όμιλο παραγωγών-εξαγωγέων της Β-Ε, δεν υπάρχουν άλλοι γνωστοί παραγωγοί του υπό εξέταση προϊόντος στη Β-Ε. Συνεπώς, το ενιαίο περιθώριο ντάμπινγκ για όλη τη χώρα, που θα καθοριστεί για τη Β-Ε, πρέπει να ισούται με το περιθώριο ντάμπινγκ που καθορίστηκε για τον μοναδικό συνεργαζόμενο όμιλο παραγωγών-εξαγωγέων της Β-Ε.

5. ΖΗΜΙΑ

5.1. Εισαγωγικές παρατηρήσεις

- (33) Υπενθυμίζεται ότι εν προκειμένω υπάρχει μόνον ένας βόσνιος παραγωγός-εξαγωγέας (ο όμιλος Birac). Ως εκ τούτου, δεν είναι δυνατό να δοθούν ακριβή αριθμητικά στοιχεία σε σχέση με τους όγκους εισαγωγών, τις τιμές εισαγωγής, τα μερίδια αγοράς και την ενωσιακή παραγωγή αλλά ούτε και σε σχέση με τους όγκους πωλήσεων, προκειμένου να προστατευθούν εμπορικές πληροφορίες. Σε αυτές τις περιπτώσεις, παρέχονται δείκτες με τη μορφή σχέσης ως προς βασική τιμή ή ως εύρος τιμών.
- (34) Σύμφωνα με το σημείο 3.1 ανωτέρω, οι τέσσερις ενωσιακοί παραγωγοί του δείγματος αποτελούν τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής κατά την έννοια του άρθρου 4 παράγραφος 1 και του άρθρου 5 παράγραφος 4 του βασικού κανονισμού και καλούνται εφεξής «ενωσιακός κλάδος παραγωγής».

5.2. Κατανάλωση στην Ένωση

- (35) Κατά τη διάρκεια του προσωρινού σταδίου της έρευνας, ο υπολογισμός της ενωσιακής κατανάλωσης βασίστηκε σε αριθμητικά στοιχεία που περιλαμβάνονταν στην καταγγελία και συμπληρώθηκαν από επαληθευμένα στοιχεία που καθορίστηκαν από τους παραγωγούς και τον εισαγωγέα/τους χρήστες που συμμετείχαν στην έρευνα. Αυτά τα στοιχεία εστάλησαν σε όλα τα ενδιαφερόμενα μέρη για σχολιασμό. Δεν διατυπώθηκε κανένα σχόλιο που να αμφισβητεί τα στοιχεία για την ενωσιακή κατανάλωση.

- (36) Η ενωσιακή κατανάλωση καθορίστηκε έτσι με βάση τον όγκο πωλήσεων στην Ένωση του ομοειδούς προϊόντος που παράγεται από τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής, τον όγκο πωλήσεων στην Ένωση του ομοειδούς προϊόντος που παράγεται από τους άλλους γνωστούς ενωσιακούς παραγωγούς και τον όγκο των εισαγωγών του υπό εξέταση προϊόντος από τρίτες χώρες.
- (37) Σε αυτή τη βάση, η ενωσιακή κατανάλωση εξερίχθη ως εξής:

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Τόνοι	324 395	347 183	371 567	315 642	300 491

Πηγή: Καταγγελία και απαντήσεις στο ερωτηματολόγιο

- (38) Η κατανάλωση του υπό εξέταση προϊόντος και του ομοειδούς προϊόντος στην Ένωση μειώθηκε κατά 7 % στη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου. Αυτό αντανακλά μια βαθμιαία μείωση της ποσότητας του υπό εξέταση προϊόντος που ενσωματώνεται από τους χρήστες σε βασικά προϊόντα όπως τα απορρυπαντικά πλυντηρίου ρούχων. Αντανακλά επίσης το γεγονός ότι περισσότερα προϊόντα του κλάδου των χρηστών παρασκευάζονται έτσι ώστε να μην περιέχουν ζεόλιθο.

5.3. Εισαγωγές από την υπό εξέταση χώρα

5.3.1. Όγκος, τιμή και μερίδιο αγοράς των εισαγωγών με ντάμπινγκ που προέρχονται από την υπό εξέταση χώρα

- (39) Ο όγκος των εισαγωγών του υπό εξέταση προϊόντος αυξήθηκε κατά 359 % καθ' όλη τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου.

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Όγκος εισαγωγών	100	73	68	252	459

Δείκτης: 2005 = 100

Πηγή: Επαληθευμένη απάντηση στο ερωτηματολόγιο

- (40) Η μέση τιμή εισαγωγής ήταν σταθερή από το 2005 έως το 2008 και αυξήθηκε κατά περίπου 10 % κατά την ΠΕ. Αυτό οφείλεται κυρίως στη βελτιωμένη κατάσταση στην αγορά της ΕΕ, η οποία επέτρεψε τις αυξήσεις τιμών για όλους τους παραγωγούς του υπό εξέταση προϊόντος.

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Μέση τιμή εισαγωγής (CIF)	100	100	102	99	109

Δείκτης: 2005 = 100

Πηγή: Επαληθευμένη απάντηση στο ερωτηματολόγιο

- (41) Το μερίδιο αγοράς των εισαγωγών από την υπό εξέταση χώρα σχεδόν τετραπλασιάστηκε κατά την υπό εξέταση περίοδο και αντιπροσώπευε μερίδιο αγοράς που κυμαινόταν μεταξύ 10 % και 15 % κατά την ΠΕ.

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Μερίδιο αγοράς της Β-Ε	0-5 %	0-5 %	0-5 %	5-10 %	10-15 %
Δείκτης: 2005 = 100	100	68	59	259	495

Πηγή: Επαληθευμένη απάντηση στο ερωτηματολόγιο

5.3.2. Επίδραση των εισαγωγών με ντάμπινγκ στις τιμές

- (42) Για τους σκοπούς της ανάλυσης της υποτιμολόγησης, οι τιμές εισαγωγής του βόσνιου παραγωγού-εξαγωγέα συγκρίθηκαν με τις τιμές του ενωσιακού κλάδου παραγωγής κατά τη διάρκεια της ΠΕ, στη βάση συγκρίσιμων μέσων όρων. Οι τιμές του ενωσιακού κλάδου παραγωγής προσαρμόστηκαν σε επίπεδο καθαρών τιμών «εκ του εργοστασίου» και συγκρίθηκαν με τις τιμές εισαγωγής CIF. Δεν ελήφθησαν υπόψη οι τελωνειακοί δασμοί, αφού ο βόσνιος παραγωγός-εξαγωγέας υπαγόταν σε προτιμησιακό δασμό 0 % κατά την ΠΕ.
- (43) Το εξαχθέν σταθμισμένο μέσο περιθώριο υποτιμολόγησης, εκφρασμένο ως ποσοστό των τιμών του ενωσιακού κλάδου παραγωγής, είναι μεταξύ 20 % και 25 %.

5.4. Κατάσταση του ενωσιακού κλάδου παραγωγής

5.4.1. Προκαταρκτικές παρατηρήσεις

- (44) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού, η Επιτροπή εξέτασε όλους τους οικονομικούς παράγοντες και δείκτες που επηρεάζουν την κατάσταση του ενωσιακού κλάδου παραγωγής.
- (45) Οι δείκτες που αναφέρονται σε μακροοικονομικά στοιχεία, όπως η παραγωγή, η παραγωγική ικανότητα, ο όγκος πωλήσεων, το μερίδιο αγοράς κ.λπ., βασίζονται σε στοιχεία που καθορίστηκαν από τις υπηρεσίες της Επιτροπής και εστάλησαν στα ενδιαφερόμενα μέρη για σχολιασμό, όπως αναφέρθηκε ανωτέρω στην αιτιολογική σκέψη 35. Τα στοιχεία για αυτούς τους δείκτες αντιπροσωπεύουν όλους τους παραγωγούς της Ένωσης. Όπου χρησιμοποιούνται στοιχεία που αφορούν τους ενωσιακούς παραγωγούς στο σύνολό τους, οι κατωτέρω πίνακες αναφέρουν ως πηγή τα μακροδεδομένα. Άλλοι δείκτες βασίζονται σε επαληθευμένα στοιχεία από τους παραγωγούς του δείγματος. Αυτοί οι δείκτες αναφέρονται ως μικροδεδομένα. Όσον αφορά τα μακροδεδομένα, ο βόσνιος παραγωγός-εξαγωγέας υποστήριξε ότι λόγω της διαφωνίας σχετικά με τον κατάλληλο κωδικό ΣΟ που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για την ταξινόμηση του προϊόντος, δεν υπάρχει πιθανότητα να είναι αξιόπιστα αυτά τα στοιχεία. Ως προς αυτό σημειώνεται ότι οι δείκτες της ζημίας δεν επηρεάζονται κατ' ουδένα τρόπο από τη φερόμενη διαφωνία επί των κωδικών ΣΟ. Υπενθυμίζεται ότι ο ορισμός του υπό εξέταση προϊόντος δόθηκε στη δημοσιευθείσα ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας. Ο ορισμός αυτός είναι σαφής και αποκλείει κάθε πιθανότητα παρερμηνείας. Ζητήθηκε από τα ενδιαφερόμενα μέρη να δώσουν πληροφορίες βάσει του ορισμού του προϊόντος ανεξάρτητα από τους κωδικούς ΣΟ, αφού στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας αναφέρεται ότι ο κωδικός ΣΟ δίνεται μόνο για λόγους πληροφόρησης. Επιπλέον, υπενθυμίζεται ότι ο βόσνιος παραγωγός-εξαγωγέας δεν αμφισβήτησε τις πληροφορίες σχετικά με την ενωσιακή κατανάλωση. Οι περισσότερες πληροφορίες για τις εισαγωγές προήλθαν απευθείας από τα δεδομένα του βόσνιου παραγωγού-εξαγωγέα, ενώ οι υπόλοιπες αναφέρονταν σε ένα μικρό όγκο εισαγωγών από άλλες χώρες. Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω και το γεγονός ότι δεν παρουσιάστηκαν συγκεκριμένα αποδεικτικά στοιχεία προς στήριξη του ισχυρισμού περί αναξιόπιστων στοιχείων, το επιχείρημα αυτό έπρεπε να απορριφθεί.

5.4.2. Δείκτες ζημίας

Παραγωγή, παραγωγική ικανότητα και χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Παραγωγή	100	108	114	90	86
Παραγωγική ικανότητα	100	99	104	100	100
Χρήση της παρ. ικανότητας	72 %	79 %	78 %	65 %	62 %

Δείκτης: 2005 = 100

Πηγή: Μακροδεδομένα

- (46) Κατά την υπό εξέταση περίοδο, ο όγκος παραγωγής του ενωσιακού κλάδου μειώθηκε κατά 14 %. Την περίοδο 2008-2009, ένας ενωσιακός παραγωγός (Sasol Italy SpA) σταμάτησε εντελώς την παραγωγή. Επιπλέον, η εταιρεία Henkel AG σταμάτησε την παραγωγή του δικού της υδαρούς πολτού ζεόλιθου (δεν πρόκειται για το υπό εξέταση προϊόν, αλλά για μια υγρή μορφή του που χρησιμοποιείται ως υποκατάστατο). Σε κάποιο βαθμό αυτές οι εξελίξεις βοήθησαν στη βελτίωση της κατάστασης των υπόλοιπων παραγωγών.

- (47) Παρά τις προαναφερόμενες εξελίξεις, η παραγωγική ικανότητα ήταν σχετικά σταθερή καθ' όλη την υπό εξέταση περίοδο με βάση τη μέθοδο υπολογισμού που χρησιμοποιείται κατά κανόνα από τον κλάδο παραγωγής. Ωστόσο, ο επαληθευτικός έλεγχος επί των παραγωγών του δείγματος έδειξε ότι ο υπολογισμός της παραγωγικής ικανότητας για αυτό τον κλάδο μπορεί να παρουσιάζει διακυμάνσεις ανάλογα με τη σχετική πορεία της αγοράς για το υπό εξέταση προϊόν και της αγοράς για άλλα προϊόντα που μπορούν να παραχθούν κάνοντας χρήση των ίδιων εγκαταστάσεων.
- (48) Τα ανωτέρω στοιχεία για τη χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας δείχνουν μείωση κατά 14 %. Επιπλέον, αυτό το ποσοστό δεν έφτασε σε καμία χρονική στιγμή το 80 %, πράγμα που αποδεικνύει την ύπαρξη κάποιας πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας. Το θέμα αυτό αναλύεται περαιτέρω στο σημείο για την αιτιώδη συνάφεια.

Αποθέματα

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Απόθεμα στο τέλος του έτους	Λιγότερο από 2 %	Λιγότερο από 2 %	Λιγότερο από 2 %	Λιγότερο από 2 %	Λιγότερο από 2 %

Δείκτης: 2005 = 100
 Πηγή: Μακροδεδομένα

- (49) Το επίπεδο αποθεμάτων του ενωσιακού κλάδου παραγωγής ήταν χαμηλό και σταθερό καθ' όλη την υπό εξέταση περίοδο. Η παραγωγή του ομοειδούς προϊόντος προγραμματιζόταν έτσι ώστε να αντιστοιχεί στις παραγγελίες και τα αποθέματα τηρούνταν πάντοτε στο ελάχιστο δυνατό επίπεδο. Τα αποθέματα δεν ήταν επομένως σημαντικός παράγοντας για αυτή την έρευνα.

Όγκος πωλήσεων και μερίδιο αγοράς

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Όγκος πωλήσεων της ΕΕ	100	108	116	93	82
Μερίδιο αγοράς	95-100 %	95-100 %	95-100 %	90-95 %	85-90 %
Δείκτης του μεριδίου αγοράς	100	101	101	96	89

Δείκτης: 2005 = 100
 Πηγή: Μακροδεδομένα

- (50) Ο όγκος των πωλήσεων του ενωσιακού κλάδου παραγωγής μειώθηκε κατά 18 % κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου.
- (51) Το μερίδιο αγοράς του ενωσιακού κλάδου παραγωγής μειώθηκε κατά 11 % κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου.

Τιμές πώλησης

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Μέση τιμή πώλησης σε ευρώ/τόνο	292	306	315	332	354

Πηγή: Μικροδεδομένα

- (52) Η μέση τιμή πώλησης του ενωσιακού κλάδου παραγωγής σε μη συνδεδεμένα μέρη στην ΕΕ αυξήθηκε κατά 21 % κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου. Το γεγονός αυτό αντανακλά σε γενικές γραμμές υψηλότερες τιμές πρώτων υλών και ενέργειας και επομένως το στοιχείο αυτό, εξεταζόμενο χωριστά, δεν θεωρείται ουσιαστικός δείκτης.

Αποδοτικότητα

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Περιθώριο κέρδους προ φόρων	3,2 %	0,8 %	1,4 %	- 1,8 %	4,3 %

Πηγή: Μικροδεδομένα

- (53) Η αποδοτικότητα του ενωσιακού κλάδου παραγωγής ήταν χαμηλή καθ' όλη τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου. Αυτή η κατάσταση προέκυψε από την αδυναμία του να αυξήσει τις τιμές του για τους λόγους που αναλύονται στο σημείο για την «αιτιώδη συνάφεια» κατωτέρω και ειδικότερα από την ύπαρξη αυξανόμενου όγκου εισαγωγών με ντάμπινγκ. Προέκυψε επίσης από τη χαμηλή χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας που αναλύθηκε στην αιτιολογική σκέψη 47.
- (54) Από το 2005 έως το 2008 η αποδοτικότητα του ενωσιακού κλάδου παραγωγής παρουσίασε σημαντική πτώση και το 2008 ο κλάδος έγινε ζημιόγonos. Ανέκαμψε κατά τη διάρκεια της ΠΕ στο υψηλότερο επίπεδο κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου, αλλά ακόμα υστερούσε σε σχέση με το κέρδος του 5,9 % που θα μπορούσε να επιτύχει ο κλάδος εάν δεν υπήρχαν εισαγωγές με ντάμπινγκ (βλ. κατωτέρω την αιτιολογική σκέψη 67).
- (55) Ο παραγωγός-εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι η αποδοτικότητα των ενωσιακών παραγωγών ήταν φυσιολογική κατά το 2009. Αυτή η παραδοχή δεν στηρίχθηκε σε κανένα θετικό αποδεικτικό στοιχείο, αλλά ο ισχυρισμός αναφέρεται μάλλον σε αδιευκρίνιστες «πληροφορίες που είναι διαθέσιμες σε όλους». Οι παραγωγοί του δείγματος ισχυρίστηκαν ότι το ποσοστό αποδοτικότητας που επιτεύχθηκε το 2009 σημειώθηκε άπαξ και δεν ήταν διατηρήσιμο έχοντας υπόψη τη δυναμική είσοδο των βόσνιων παραγωγών-εξαγωγέων στην αγορά με μεγάλες ποσότητες και χαμηλές τιμές ντάμπινγκ. Οι παραγωγοί του δείγματος ισχυρίστηκαν ότι η αποδοτικότητα το 2010 είναι πιθανό να υποχωρήσει στα επίπεδα του 2008.
- (56) Οι ανωτέρω ισχυρισμοί εξετάστηκαν από τις υπηρεσίες της Επιτροπής. Η εξέταση περιέλαβε ιδίως την εξέλιξη του κόστους των πρώτων υλών και των πωλήσεων, με τις τιμές όπως αποτυπώνονται στις σχετικές συμβάσεις. Διαπιστώθηκε ότι ο ενωσιακός κλάδος παραγωγής επωφελήθηκε το 2009 από ορισμένους προσωρινούς παράγοντες οι οποίοι αύξησαν την αποδοτικότητά του παρά την ύπαρξη σημαντικών όγκων εισαγωγών με ντάμπινγκ, ως εξής:
- Οι παραγωγοί του δείγματος επωφελήθηκαν ως έναν ορισμένο βαθμό από τον αυξημένο όγκο παραγωγής και πωλήσεων έπειτα από την οριστική πύση της παραγωγής σε δύο άλλους ενωσιακούς παραγωγούς, όπως αναφέρεται στην αιτιολογική σκέψη 46.
 - Μολονότι σημειώθηκε γενική αύξηση στις τιμές των πρώτων υλών από το 2008, ορισμένοι παραγωγοί του δείγματος επωφελήθηκαν από ετήσιες συμβάσεις για τις πρώτες ύλες που περιόρισαν τον αντίκτυπο αυτών των αυξήσεων.
 - Ένας παραγωγός του δείγματος επωφελήθηκε από σημαντικά χαμηλότερο κόστος χρηματοδότησης το 2009 λόγω αναδιάρθρωσης εντός του ομίλου του.
- (57) Σε αυτή τη βάση, η εξέλιξη του περιθωρίου κέρδους έδειχνε ακόμα την ύπαρξη ζημίας αφού το κέρδος θα ήταν σημαντικά μεγαλύτερο χωρίς τις εισαγωγές με ντάμπινγκ.

Επενδύσεις, απόδοση των επενδύσεων, ταμειακές ροές και ικανότητα άντλησης κεφαλαίων

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Επενδύσεις (σε ευρώ)	577 448	337 865	324 636	1 012 717	366 235
Απόδοση των καθαρών στοιχείων ενεργητικού	17 %	6 %	11 %	- 10 %	26 %
Ταμειακές ροές (σε ευρώ)	1 013 223	744 905	905 792	- 930 920	1 638 112

Πηγή: Μικροδεδομένα

- (58) Ο βόσσιος παραγωγός-εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι οι επενδύσεις ήταν χαμηλές κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου, ενώ ο ενωσιακός κλάδος παραγωγής διευκρίνισε ότι η απόδοση των επενδύσεων ήταν υπερβολικά χαμηλή για να δικαιολογήσει την πραγματοποίηση σημαντικών επενδύσεων στο υπό εξέταση προϊόν.
- (59) Η απόδοση των επενδύσεων, εκφρασμένη ως καθαρά κέρδη του ενωσιακού κλάδου παραγωγής και καθαρή λογιστική αξία των επενδύσεων του, ακολουθεί την τάση της αποδοτικότητας που εκτέθηκε ανωτέρω. Πρέπει να σημειωθεί ότι τα χρησιμοποιούμενα καθαρά στοιχεία ενεργητικού είχαν ήδη αποσβεστεί σε μεγάλο βαθμό.
- (60) Η κατάσταση των ταμειακών ροών του ενωσιακού κλάδου παραγωγής ακολουθεί επίσης την τάση της αποδοτικότητας που εκτέθηκε ανωτέρω. Η κατάσταση των ταμειακών ροών ήταν σοβαρή το 2008 καθώς οι απώλειες στον όγκο πωλήσεων συνδυάστηκαν με το γεγονός ότι οι παραγωγοί έπρεπε να συνεχίσουν να εκπληρώνουν τις συμβατικές τους υποχρεώσεις για την προμήθεια πρώτων υλών.
- (61) Η ικανότητα άντλησης κεφαλαίων δεν τέθηκε ως θέμα από τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής.

Απασχόληση, παραγωγικότητα και μισθοί

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Απασχόληση (ΙΠΑ)	241	241	253	244	221
Μέσο κόστος εργασίας ανά εργαζόμενο (σε ευρώ)	36 574	39 644	40 207	39 130	40 225
Παραγωγικότητα ανά εργαζόμενο	1 423	1 529	1 535	1 296	1 223

Πηγή: Μικροδεδομένα εκτός από την Απασχόληση – μακροδεδομένα

- (62) Ο αριθμός των υπαλλήλων όλων των παραγωγών της Ένωσης που ασχολούνται με το ομοειδές προϊόν μειώθηκε κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου, συμπλέοντας με τις μειώσεις στον όγκο της παραγωγής και των πωλήσεων. Το μέσο κόστος εργασίας ανά εργαζόμενο αυξήθηκε καθώς αντανακλά την άνοδο του πληθωρισμού.
- (63) Η παραγωγικότητα, εκφρασμένη ως παραγωγή ανά εργαζόμενο, μειώθηκε κατά 14 % κατά την υπό εξέταση περίοδο, καθώς ο όγκος των πωλήσεων μειώθηκε περισσότερο από την απασχόληση. Αυτή η αρνητική εξέλιξη είναι πιθανό να οδηγήσει σε περισσότερες απώλειες θέσεων εργασίας στο μέλλον.

5.4.3. Μέγεθος του ντάμπινγκ

- (64) Λόγω του όγκου και των τιμών των εισαγωγών με ντάμπινγκ από την υπό εξέταση χώρα, ο αντίκτυπος του πραγματικού περιθωρίου ντάμπινγκ στην αγορά της ΕΕ δεν μπορεί να θεωρηθεί αμελητέος.

5.5. Συμπέρασμα σχετικά με τη ζημία

- (65) Κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου οι ενωσιακοί παραγωγοί υπέστησαν σημαντική ζημία ως προς τον όγκο, πράγμα που καθίσταται απολύτως προφανές από την ανωτέρω ανάλυση των τάσεων που εμφάνισαν ως προς την παραγωγή, τη χρησιμοποίηση της παραγωγικής ικανότητας, τον όγκο πωλήσεων, το μερίδιο αγοράς, την απασχόληση και την παραγωγικότητα.
- (66) Ως προς τις τιμές και την αποδοτικότητα, έχει επίσης διαμορφωθεί μια ζημιόγonos κατάσταση. Ωστόσο, η ανάλυση αυτή περιπλέκεται λόγω των αυξήσεων στις τιμές των πρώτων υλών και της ενέργειας, οι οποίες είχαν επίπτωση στις τιμές του υπό εξέταση προϊόντος. Τόσο η αποδοτικότητα όσο και οι ταμειακές ροές αλλά και η απόδοση των επενδύσεων σημείωσαν πτωτικές επιδόσεις κατά την περίοδο 2005-2008. Το 2008 ήταν ένα έτος με ιδιαίτερος σοβαρά προβλήματα για τον κλάδο παραγωγής, κυρίως επειδή οι εταιρείες ήταν εγκλωβισμένες στις συμβατικές τους δεσμεύσεις για πρώτες ύλες και ταυτόχρονα έχασαν πάνω από το 20 % του όγκου των πωλήσεων τους.

- (67) Το 2009 η κατάσταση της αγοράς σημείωσε κάποια βελτίωση και οι αυξήσεις των τιμών διαμόρφωσαν μια κατάσταση βελτιωμένης αποδοτικότητας, αλλά όπως διευκρινίστηκε ανωτέρω στην αιτιολογική σκέψη 56 ήταν σαφές ότι επρόκειτο για προσωρινή ανακούφιση και ότι η κατάσταση που επικρατούσε στην αγορά το 2009 δεν υπάρχει πιθανότητα να επαναληφθεί. Ωστόσο, πρέπει να σημειωθεί ότι ακόμα και το 2009 το ποσοστό αποδοτικότητας δεν έφτασε στο 5,9 % που θεωρείται κανονικό ποσοστό κέρδους για αυτό τον κλάδο παραγωγής.
- (68) Η ζημία εκτιμήθηκε για ολόκληρο τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής (μακροοικονομικοί δείκτες), αν και για ορισμένους δείκτες εκτιμήθηκαν μόνο τα στοιχεία από τους παραγωγούς του δείγματος (μικροοικονομικοί δείκτες). Δεν διαπιστώθηκαν σημαντικές διαφορές μεταξύ των μικροοικονομικών και των μακροοικονομικών δεικτών.
- (69) Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, συμπεραίνεται προσωρινά ότι σημαντικό μέρος του ενωσιακού κλάδου παραγωγής έχει υποστεί ζημία κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 5 του βασικού κανονισμού.

6. ΑΙΤΙΩΔΗΣ ΣΥΝΑΦΕΙΑ

6.1. Εισαγωγή

- (70) Σύμφωνα με το άρθρο 3 παράγραφοι 6 και 7 του βασικού κανονισμού, η Επιτροπή εξέτασε εάν οι εισαγωγές με ντάμπινγκ από την υπό εξέταση χώρα προκάλεσαν στον ενωσιακό κλάδο παραγωγής ζημία σε τέτοιο βαθμό που να μπορεί να θεωρηθεί σημαντική. Άλλοι γνωστοί παράγοντες πλην των εισαγωγών με ντάμπινγκ, οι οποίοι μπορεί να προκάλεσαν κατά το ίδιο χρονικό διάστημα ζημία στον ενωσιακό κλάδο παραγωγής, εξετάστηκαν επίσης ούτως ώστε η τυχόν προκληθείσα από τους εν λόγω λοιπούς παράγοντες ζημία να μην αποδοθεί στις εισαγωγές με ντάμπινγκ.

6.2. Επιπτώσεις των εισαγωγών με ντάμπινγκ

- (71) Κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου, οι εισαγωγές από την υπό εξέταση χώρα αυξήθηκαν κατά σχεδόν 400 % και απέκτησαν σημαντικό κομμάτι της αγοράς, δηλ. αυξήθηκαν από ένα ποσοστό κάτω του 5% σε ποσοστό μεταξύ 10 % και 15 %. Παράλληλα σημειώθηκε απόλυτη και συγκρίσιμη επιδείνωση της οικονομικής κατάστασης του ενωσιακού κλάδου παραγωγής, ο οποίος είναι ο μόνος άλλος σημαντικός παράγοντας στην αγορά της ΕΕ αφού οι εισαγωγές από άλλες πηγές είναι αμελητέες.
- (72) Οι αυξήσεις του μεριδίου αγοράς των εισαγωγών με ντάμπινγκ σημειώθηκαν σε συνθήκες πτώσης της ενωσιακής κατανάλωσης κατά 7 % κατά την υπό εξέταση περίοδο.
- (73) Οι εισαγωγές με ντάμπινγκ αυξάνονταν σε όγκο και είχαν χαμηλότερες τιμές από τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής κατά 20-25 % στη διάρκεια της ΠΕ. Εύλογα μπορεί να εξαχθεί το συμπέρασμα ότι αυτές οι αυξανόμενες εισαγωγές σε μια συρρικνούμενη αγορά ευθύνονταν για τη συμπίεση των τιμών το 2008 και το 2009. Αυτή η επίπτωση των εισαγωγών με ντάμπινγκ πάνω στις τιμές έλαβε μεγαλύτερες διαστάσεις εξαιτίας του γεγονότος ότι οι πλείστες πωλήσεις πραγματοποιήθηκαν στη βάση ετήσιων συμβάσεων. Έτσι, οι εισαγωγές με ντάμπινγκ από τη Βοσνία μπορούσαν να χρησιμοποιηθούν για τη συγκράτηση των αυξήσεων στις τιμές για μεγάλους όγκους πωλήσεων παρά τις αυξήσεις στις τιμές των πρώτων υλών. Το 2009 αυτή η επίπτωση απαμβλύθηκε αλλά όχι αρκετά ώστε να μπορέσει ο κλάδος παραγωγής στο σύνολό του να φτάσει στο κανονικό επίπεδο κέρδους του 5,9 %.
- (74) Με δεδομένη τη σαφώς αποδειχθείσα χρονική σύμπτωση μεταξύ, αφενός, της αύξησης των εισαγωγών με ντάμπινγκ σε τιμές χαμηλότερες από τις τιμές του ενωσιακού κλάδου παραγωγής και, αφετέρου, της απώλειας πωλήσεων και όγκου παραγωγής και της μείωσης των μεριδίων αγοράς του ενωσιακού κλάδου και της συμπίεσης των τιμών, συνάγεται προσωρινά το συμπέρασμα ότι οι εισαγωγές με ντάμπινγκ διαδραμάτισαν καθοριστικό ρόλο για τη ζημία που υπέστη ο ενωσιακός κλάδος παραγωγής.

6.3. Επιπτώσεις άλλων παραγόντων

6.3.1. Εξαγωγικές επιδόσεις των ενωσιακών παραγωγών

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Εξαγωγικές πωλήσεις της ενωσιακής παραγωγής	100	108	90	57	121

Δείκτης: 2005 = 100

Πηγή: Μακροδεδομένα

(75) Ο εξαγωγικός όγκος όλων των ενωσιακών παραγωγών αυξήθηκε κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου, αλλά αντιπροσώπευε κατά μέσο όρο μόλις το 10 % περίπου της παραγωγής. Οι εξαγωγές των παραγωγών του δείγματος αυξήθηκαν και αντιστάθμισαν εν μέρει τις απώλειες σε όγκο πωλήσεων εντός της ΕΕ.

(76) Συνεπώς, οι εξαγωγικές επιδόσεις των ενωσιακών παραγωγών βοήθησαν στο να διατηρηθούν οι επιχειρηματικές δραστηριότητες τους και δεν συνέβαλαν στη σημαντική ζημία που υπέστη ο κλάδος.

6.3.2. Εισαγωγές από τρίτες χώρες

(77) Οι εισαγωγές από τρίτες χώρες ήταν αμελητέες κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου και δεν θα μπορούσαν να συμβάλουν στη ζημία που υπέστη ο ενωσιακός κλάδος παραγωγής. Ο βόσνιος παραγωγός-εξαγωγέας υποστήριξε ότι το μερίδιο αγοράς των ενωσιακών παραγωγών χάθηκε εξαιτίας των εισαγωγών από την Κίνα και την Κορέα, αλλά ο ισχυρισμός αυτός δεν ευσταθεί αν ληφθούν υπόψη τα πραγματικά περιστατικά αφού οι εισαγωγές από αυτές τις χώρες ήταν ελάχιστες.

6.3.3. Επίπτωση της μείωσης της κατανάλωσης

	2005	2006	2007	2008	2009 (ΠΕ)
Ενωσιακή κατανάλωση σε τόνους	324 395	347 183	371 567	315 642	300 491

Πηγή: Μακροδεδομένα

(78) Κατά τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου, η κατανάλωση μειώθηκε κατά περίπου 24 000 τόνους (7 %) αντανακλώντας το γεγονός ότι ο κλάδος παραγωγής απορρυπαντικών πλυντηρίου ρούχων χρησιμοποιούσε σταδιακά πιο εναλλακτικά προϊόντα στις συνδέσεις του για να αντικαταστήσει το υπό εξέταση προϊόν. Ο παραγωγός-εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι αυτό οδήγησε σε «πλεονάζοντα αποθέματα, ακυρώσεις παραγγελιών και μικρότερα κέρδη».

(79) Πρέπει να αναφερθεί ότι δύο παραγωγοί της ενωσιακής αγοράς διέκοψαν την παραγωγή προς τα τέλη της υπό εξέταση περιόδου και ως εκ τούτου έγινε προσαρμογή της παραγωγικής ικανότητας για να αντισταθμιστεί η μείωση της κατανάλωσης. Επιπλέον, όπως διευκρινίστηκε στην αιτιολογική σκέψη 49, τα επίπεδα των αποθεμάτων παρέμειναν χαμηλά και σταθερά που σημαίνει ότι η παραγωγή προσαρμόστηκε στα χαμηλότερα επίπεδα κατανάλωσης.

(80) Επομένως, αν και δεν μπορεί να αποκλειστεί το ότι η πτώση στην κατανάλωση συνέβαλε στη ζημία που υπέστησαν οι ενωσιακοί παραγωγοί, φαίνεται ότι η επίπτωση αυτή δεν είναι σημαντική.

6.3.4. Αντίκτυπος των επενδύσεων

(81) Ο παραγωγός-εξαγωγέας ισχυρίστηκε ότι τη ζημία προκάλεσε η συμμόρφωση με τη νομοθεσία REACH. Ωστόσο, όπως διευκρινίστηκε στην αιτιολογική σκέψη 58, λαμβάνοντας υπόψη το επίπεδο των επενδύσεων στο υπό εξέταση προϊόν καθ' όλη τη διάρκεια της υπό εξέταση περιόδου, το θέμα της συμμόρφωσης δεν μπορεί να συνέβαλε σε αξιοσημείωτο βαθμό στην προκληθείσα ζημία. Επιπλέον, το κόστος που σχετίζεται με τη νομοθεσία REACH ήταν μέτριο.

6.3.5. Αντίκτυπος των αυξήσεων του κόστους των πρώτων υλών και της ενέργειας

(82) Ορισμένα μέρη ισχυρίστηκαν ότι το αυξημένο κόστος των πρώτων υλών και της ενέργειας συνέβαλε στη ζημία. Οι αυξήσεις σε αυτά τα στοιχεία κόστους ήταν όντως σημαντικές και σημειώθηκαν κυρίως το 2008. Αυτό αναμφίβολα είχε κάποιον αντίκτυπο στην αποδοτικότητα εκείνης της χρονιάς επειδή συνέβη τότε που παρουσίαζε πτώση ο όγκος των πωλήσεων. Ωστόσο, οι αυξήσεις στο κόστος της ενέργειας αποτυπώθηκαν σε κάποιο βαθμό στις αυξήσεις επί των τιμών πώλησης, όπως εκτέθηκε στην αιτιολογική σκέψη 52, μολονότι η επίδραση της συμπίεσης τιμών λόγω των εισαγωγών με ντάμπινγκ εμπόδισε την αύξηση σε επαρκή επίπεδα.

- (83) Ως εκ τούτου, θεωρείται ότι η αύξηση στο κόστος των πρώτων υλών και της ενέργειας δεν συνέβαλε στην προκληθείσα ζημία.

6.3.6. Αντίκτυπος των θεμάτων παραγωγικής ικανότητας

- (84) Τα θέματα της πλεονάζουσας παραγωγικής ικανότητας και της χαμηλής χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας αναλύθηκαν στην αιτιολογική σκέψη 46. Η επίπτωση των θεμάτων παραγωγικής ικανότητας επί της αποδοτικότητας πρέπει να εξεταστεί προσεκτικά λαμβάνοντας υπόψη τόσο τα διαρθρωτικά χαρακτηριστικά αυτού του κλάδου όσο και την ύπαρξη εισαγωγών με ντάμπινγκ. Η επίπτωση επί της αποδοτικότητας οφείλεται στο σημαντικό σταθερό κόστος, το οποίο θα ανακάτατο εάν τα ποσοστά χρησιμοποίησης ήταν μεγαλύτερα.
- (85) Ωστόσο, τα θέματα της πλεονασματικής ικανότητας παραγωγής και της χρησιμοποίησης της ικανότητας αυτές σε χαμηλά επίπεδα μπορούν εν μέρει να εξηγήσουν ορισμένους από τους αρνητικούς δείκτες της ζημίας που υπέστησαν οι ενωσιακοί παραγωγοί, αλλά δεν εξηγούν τη μεγάλη πτώση στην παραγωγή, στον όγκο πωλήσεων και στο μερίδιο αγοράς το 2009. Επομένως, σαφώς και δεν διασπούν την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ της μεγάλης αύξησης των εισαγωγών σε τιμές ντάμπινγκ και της ζημίας που υπέστησαν οι ενωσιακοί παραγωγοί.

6.3.7. Αντίκτυπος της παγκόσμιας χρηματοπιστωτικής κρίσης/γενικής οικονομικής κρίσης

- (86) Ορισμένα ενδιαφερόμενα μέρη ισχυρίστηκαν ότι η παγκόσμια χρηματοπιστωτική κρίση και η γενική οικονομική κρίση συνέβαλαν στη ζημία. Στην πράξη, η κατανάλωση του υπό εξέταση προϊόντος όντως μειώθηκε το 2008/2009 όταν ξέσπασαν αυτές οι κρίσεις.
- (87) Ωστόσο, αυτά τα θέματα δεν μπορούν να εξηγήσουν γιατί το μερίδιο αγοράς των ενωσιακών παραγωγών μειώθηκε σημαντικά το 2009 ενώ το μερίδιο αγοράς που κατέχουν οι βοσνιακές εισαγωγές αυξήθηκε και μάλιστα με τιμές χαμηλότερες από τις τιμές της ΕΕ σε ποσοστό άνω του 20 %. Ως εκ τούτου, αν και η πτώση της κατανάλωσης το 2008/2009 θα επηρέαζε από μόνη της τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής, η σημαντική αύξηση των εισαγωγών από τη Β-Ε είχε πολύ πιο σημαντικό αντίκτυπο στους όγκους των πωλήσεων του ενωσιακού κλάδου παραγωγής και, λαμβάνοντας υπόψη την υποτιμολόγηση, στις τιμές. Επομένως, η κρίση δεν διέσπασε την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ της μεγάλης αύξησης των εισαγωγών σε τιμές ντάμπινγκ και της ζημίας που υπέστησαν οι ενωσιακοί παραγωγοί.

6.3.8. Αντίκτυπος του ενοποιημένου κλάδου χρηστών

- (88) Αν και περισσότερες από 10 εταιρείες παρασκεύαζαν το υπό εξέταση προϊόν κατά την ΠΕ, ο κύριος βιομηχανικός κλάδος χρηστών (παραγωγοί απορρυπαντικών πλυντηρίου ρούχων και αποσκληρυντικών νερού) αποτελείται ουσιαστικά από 4 μεγάλους όμιλους (Reckitt Benckiser, Henkel, Procter & Gamble και Unilever). Είναι γεγονός ότι οι δύο κύριοι συνεργαζόμενοι χρήστες αντιπροσώπευαν περίπου το 40 % των προμηθειών του υπό εξέταση προϊόντος στην ΕΕ. Αυτοί οι 4 όμιλοι, κάνοντας χρήση συστημάτων συγκεντρωτικών αγορών, είναι όντως σε θέση να κρατούν τις τιμές του υπό εξέταση προϊόντος σε χαμηλά επίπεδα.
- (89) Ωστόσο, αυτό το θέμα δεν αποτελεί νέο φαινόμενο. Αντιθέτως, συμβαίνει εδώ και πολλά χρόνια. Ως εκ τούτου, δεν μπορεί και πάλι να δώσει εξήγηση για τη μεγάλη πτώση στην παραγωγή, στον όγκο πωλήσεων και στο μερίδιο αγοράς κατά το 2009. Επομένως, είναι σαφές ότι δεν διασπά την αιτιώδη συνάφεια μεταξύ της μεγάλης αύξησης των εισαγωγών σε τιμές ντάμπινγκ και της ζημίας που υπέστησαν οι ενωσιακοί παραγωγοί.

6.4. Συμπέρασμα σχετικά με την αιτιώδη συνάφεια

- (90) Με βάση τα ανωτέρω, εξάγεται το προσωρινό συμπέρασμα ότι η σημαντική ζημία που προκλήθηκε στον ενωσιακό κλάδο παραγωγής οφείλεται στις υπό εξέταση εισαγωγές με ντάμπινγκ.
- (91) Εξετάστηκε μια σειρά παραγόντων πέραν των εισαγωγών με ντάμπινγκ, αλλά κανένας από αυτούς δεν μπόρεσε να εξηγήσει τις σοβαρές απώλειες στο μερίδιο αγοράς και στους όγκους παραγωγής και πωλήσεων που σημειώθηκαν το 2008 και το 2009 και συμπίπτουν χρονικά με τις αυξήσεις στους όγκους των εισαγωγών με ντάμπινγκ.
- (92) Βάσει της ανωτέρω ανάλυσης με την οποία διακρίθηκαν και διαχωρίστηκαν κατάλληλα οι επιπτώσεις όλων των γνωστών παραγόντων πάνω στην κατάσταση του ενωσιακού κλάδου παραγωγής από τις ζημιόγρονες επιπτώσεις των εισαγωγών με ντάμπινγκ, συνάγεται προσωρινά το συμπέρασμα ότι οι εισαγωγές από τη Β-Ε προκάλεσαν σοβαρή ζημία στον ενωσιακό κλάδο παραγωγής κατά την έννοια του άρθρου 3 παράγραφος 6 του βασικού κανονισμού.

7. ΣΥΜΦΕΡΟΝ ΤΗΣ ΕΝΩΣΗΣ

7.1. Γενικές παρατηρήσεις

- (93) Η Επιτροπή εξέτασε εάν, παρά το προσωρινό συμπέρασμα σχετικά με την ύπαρξη επιζήμιου ντάμπινγκ, υπήρχαν επιτακτικοί λόγοι που θα μπορούσαν να οδηγήσουν στο συμπέρασμα ότι η λήψη μέτρων στη συγκεκριμένη περίπτωση δεν είναι προς το συμφέρον της Ένωσης. Για τον σκοπό αυτό και δυνάμει του άρθρου 21 παράγραφος 1 του βασικού κανονισμού, ο αντίκτυπος πιθανών μέτρων σε όλα τα μέρη που συμμετέχουν στην παρούσα διαδικασία και επίσης οι συνέπειες από τη μη λήψη μέτρων εξετάστηκαν βάσει όλων των στοιχείων που υποβλήθηκαν.

7.2. Συμφέρον του ενωσιακού κλάδου παραγωγής

- (94) Από την ανάλυση της ζημίας προέκυψε σαφώς ότι ο ενωσιακός κλάδος παραγωγής έχει πληγεί από τις εισαγωγές με ντάμπινγκ. Η αυξημένη παρουσία εισαγωγών με ντάμπινγκ τα τελευταία έτη προκάλεσε συμπίεση των πωλήσεων στην αγορά της Ένωσης και απώλεια μεριδίου αγοράς για τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής. Το γεγονός αυτό εμπόδισε τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής στο να καταγράψει επίπεδα αποδοτικότητας παρόμοια με αυτά που πέτυχε στην περίπτωση άλλων προϊόντων.
- (95) Η έρευνα έδειξε ότι οποιαδήποτε αύξηση του μεριδίου αγοράς των εισαγωγών με ντάμπινγκ από την υπό εξέταση χώρα επιτυγχάνεται ευθέως σε βάρος του ενωσιακού κλάδου παραγωγής. Παρά την αναδιάρθρωση που πραγματοποιήθηκε όσον αφορά τους ενωσιακούς παραγωγούς (δύο εταιρείες σταμάτησαν την παραγωγή), η κατάσταση δεν βελτιώθηκε. Ως προς αυτό σημειώνεται ότι η σκόνη ζεόλιθου-A είναι σημαντικό προϊόν από την άποψη ότι ο κύκλος εργασιών των εταιρειών του δείγματος αποτελεί έως και το 30 % του κύκλου εργασιών των πωλήσεών τους. Χωρίς την επιβολή μέτρων, είναι σαφές ότι η κατάσταση του ενωσιακού κλάδου παραγωγής θα επιδεινωνόταν περαιτέρω. Η επιβολή μέτρων θα επαναφέρει την τιμή εισαγωγής σε μη ζημιογόνα επίπεδα, επιτρέποντας στον ενωσιακό κλάδο παραγωγής να ανταγωνιστεί υπό συνθήκες θεμιτού εμπορίου.
- (96) Συνεπώς, συνάγεται προσωρινά το συμπέρασμα ότι η επιβολή μέτρων θα είναι σαφώς προς το συμφέρον του ενωσιακού κλάδου παραγωγής.

7.3. Συμφέρον των εισαγωγέων

- (97) Ο πιθανός αντίκτυπος των μέτρων για τους εισαγωγείς εξετάστηκε σύμφωνα με το άρθρο 21 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού. Από την άποψη αυτή σημειώνεται ότι οι μη συνδεδεμένοι εισαγωγείς που αναγγέλθηκαν ήταν επίσης χρήστες. Επομένως η ανάλυση που τους αφορά παρουσιάζεται στο σχετικό σημείο για το συμφέρον των χρηστών.

7.4. Συμφέρον των χρηστών και των καταναλωτών

- (98) Δεν υποβλήθηκαν παρατηρήσεις από οργανώσεις καταναλωτών μετά τη δημοσίευση την ανακοίνωσης για την έναρξη της παρούσας διαδικασίας. Ως εκ τούτου, η ανάλυση περιορίστηκε στις επιπτώσεις των μέτρων επί των χρηστών.
- (99) Εστάλησαν ερωτηματολόγια σε 8 γνωστούς χρήστες. Ωστόσο, ουσιαστικές παρατηρήσεις ελήφθησαν μόνον από δύο εξ αυτών. Ως εκ τούτου, η ανάλυση του συμφέροντος της Ένωσης βασίζεται στις απαντήσεις δύο αρκετά μεγάλων χρηστών, οι οποίοι αντιπροσωπεύουν μαζί σχεδόν το 40 % της κατανάλωσης στην Ένωση.
- (100) Οι δύο συνεργαζόμενοι ενωσιακοί χρήστες αποτελούν βασικούς παράγοντες στον ενωσιακό κλάδο παραγωγής απορρυπαντικών πλυντηρίου ρούχων και αποσκληρυντικών νερού. Και οι δύο ήταν αντίθετοι προς την επιβολή μέτρων.
- (101) Από την έρευνα προέκυψε ότι όσον αφορά την κατανάλωση των συνεργαζόμενων χρηστών της Ένωσης, από τον βόσνιο παραγωγό-εξαγωγέα εισάγεται λιγότερο από το 1/3 του χρησιμοποιούμενου όγκου. Το υπόλοιπο μέρος καλύπτεται με προμήθειες από τους ενωσιακούς παραγωγούς, οι οποίοι παραμένουν η κύρια πηγή προμήθειας των συνεργαζόμενων χρηστών. Λαμβάνοντας υπόψη το χαμηλό ποσοστό χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας των ενωσιακών παραγωγών, όπως διευκρινίστηκε ανωτέρω στις αιτιολογικές σκέψεις 47 και 48, είναι σαφές ότι η τυχόν επιβολή μέτρων δεν αναμένεται να οδηγήσει σε κάποιες ελλείψεις στον εφοδιασμό ή σε παρεπόμενη αύξηση των τιμών.

- (102) Εκτός αυτού, φαίνεται ότι ο ενωσιακός κλάδος των χρηστών έχει ήδη αρχίσει να εξετάζει τη δυνατότητα εισαγωγών από την Κίνα. Το γεγονός ότι υπάρχει τέτοια δυνατότητα και ότι θεωρείται αξιόπιστη αποδεικνύει ότι η όποια επιβολή μέτρων δεν πρόκειται σε καμία περίπτωση να οδηγήσει σε έλλειψη του υπό εξέταση προϊόντος.
- (103) Εξετάστηκε επίσης προσεκτικά το ποσοστό στον κύκλο εργασιών των τελικών προϊόντων που έχουν ενσωματωμένο το υπό εξέταση προϊόν. Ως προς αυτό σημειώνεται ότι και στις δύο περιπτώσεις τα σχετικά προϊόντα αντιπροσωπεύουν λιγότερο από το 10 % του κύκλου εργασιών τους.
- (104) Διερευνήθηκαν επίσης τα ποσοστά του υπό εξέταση προϊόντος που ενσωματώνεται στα τελικά προϊόντα. Από την έρευνα προέκυψε ότι γενικά αυτά τα ποσοστά είναι εξαιρετικά μικρά (κατά μέσο όρο κάτω από το 5 % επί του συνολικού κόστους) και ως εκ τούτου το υπό εξέταση προϊόν δεν αντιπροσωπεύει ένα πολύ σημαντικό στοιχείο κόστους των τελικών προϊόντων.
- (105) Η Επιτροπή εξέτασε επίσης εάν η επιβολή μέτρων θα είχε κάποιον σημαντικό αρνητικό αντίκτυπο στην οικονομική κατάσταση αυτών των δύο χρηστών. Η Επιτροπή εκπόνησε δύο εκδοχές, δηλ. τη χειρότερη δυνατή εκδοχή και μια πιο ρεαλιστική εκδοχή.
- (106) Η χειρότερη δυνατή εκδοχή βασίζεται στην υπόθεση ότι τόσο οι τιμές εισαγωγής όσο και οι ενωσιακές τιμές αυξάνονται κατά το ύψος του δασμού. Αυτό θα αύξανε κατά μέσο όρο το κόστος των χρηστών κατά λιγότερο από 2 %.
- (107) Η ανωτέρω κατάσταση πρέπει να συγκριθεί με τα ποσοστά αποδοτικότητας των συνεργαζόμενων ενωσιακών χρηστών. Η αποδοτικότητα των χρηστών στα προϊόντα που έχουν ενσωματωμένο το υπό εξέταση προϊόν είναι περίπου 11 % και στο σύνολο των προϊόντων τους είναι πάνω από 20 %. Λαμβάνοντας υπόψη αυτά τα ποσοστά αποδοτικότητας, ακόμα και αν τα μέτρα αντανάκλωνταν πλήρως και στις τιμές εισαγωγής και στις ενωσιακές τιμές, η οικονομική κατάσταση αυτών των μερών δεν θα επηρεαζόταν σε δυσανάλογο βαθμό.
- (108) Πράγματι, μια πολύ πιο ρεαλιστική εκδοχή βασίζεται στην υπόθεση ότι η επιβολή μέτρων θα οδηγήσει σε μια κατάσταση όπου αυξάνονται μόνο οι τιμές εισαγωγής από τη Β-Ε, ενώ ο ενωσιακός κλάδος παραγωγής επωφελείται από αυξημένες οικονομίες κλίμακας. Όντως, όπως διευκρινίστηκε ανωτέρω, η κατάσταση ως προς το επίπεδο εφοδιασμού με το υπό εξέταση προϊόν εντός της ΕΕ δείχνει απόλυτη επάρκεια, αφού οι πλείστοι ενωσιακοί παραγωγοί λειτουργούν σε επίπεδα που υπολείπονται κατά πολύ της πλήρους παραγωγικής τους ικανότητας.
- (109) Πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι από την έρευνα προέκυψε ότι υπάρχουν προϊόντα που μπορούν να υποκαταστήσουν το υπό εξέταση προϊόν. Πράγματι, είναι σαφές ότι τόσο οι συνεργαζόμενοι όσο και οι μη συνεργαζόμενοι χρήστες παράγουν επίσης απορρυπαντικά πλυντηρίου ρούχων χωρίς το υπό εξέταση προϊόν. Σε αυτή την πιο ρεαλιστική εκδοχή, το κόστος των συνεργαζόμενων χρηστών θα αυξηθεί σε μικρό μόνο βαθμό, κατά μία ποσοστιαία μονάδα. Με άλλα λόγια, λαμβάνοντας υπόψη τα αριθμητικά στοιχεία της αποδοτικότητας, η επιβολή μέτρων θα έχει αμελητέες και μόνον επιπτώσεις για τους χρήστες.
- (110) Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, είναι σαφές ότι η επιβολή μέτρων δεν θα οδηγήσει σε κανέναν σημαντικό αντίκτυπο για τους χρήστες και επομένως είναι εξαιρετικά απίθανο να υπάρξει ακόμα και οποιαδήποτε αύξηση στην τιμή για τους καταναλωτές.

7.5. Συμπέρασμα σχετικά με το συμφέρον της Ένωσης

- (111) Σε γενικές γραμμές, αναμένεται ότι ο ενωσιακός κλάδος παραγωγής θα είναι σαφώς σε θέση να επωφεληθεί από τα μέτρα. Πράγματι, μπορεί κατ' αρχάς να επωφεληθεί από τις αυξημένες οικονομίες κλίμακας λόγω μεγαλύτερης χρησιμοποίησης της παραγωγικής ικανότητας που θα οφείλεται στην αύξηση της παραγωγής και των πωλήσεων.
- (112) Λαμβάνοντας υπόψη τα ανωτέρω, εξαγεται προσωρινά το συμπέρασμα ότι η επιβολή μέτρων επί των εισαγωγών του υπό εξέταση προϊόντος με ντάμπινγκ από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη δεν θα επηρεάσει σε σημαντικό βαθμό τους χρήστες της Ένωσης και ότι σε γενικές γραμμές είναι προς το συμφέρον της Ένωσης.

8. ΠΡΟΤΑΣΗ ΓΙΑ ΠΡΟΣΩΡΙΝΑ ΜΕΤΡΑ ΑΝΤΙΝΤΑΜΠΙΝΓΚ

- (113) Με βάση τα παραπάνω συμπεράσματα αναφορικά με το ντάμπινγκ, την προκληθείσα ζημία και το συμφέρον της Ένωσης, πρέπει να επιβληθούν προσωρινά μέτρα στις εισαγωγές του υπό εξέταση προϊόντος από τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη για να αποφευχθεί η πρόκληση περαιτέρω ζημίας στον ενωσιακό κλάδο παραγωγής από εισαγωγές με ντάμπινγκ.

8.1. Επίπεδο εξάλειψης της ζημίας

- (114) Το επίπεδο των προσωρινών μέτρων αντιντάμπινγκ πρέπει να επαρκεί για την εξάλειψη της ζημίας στον ενωσιακό κλάδο παραγωγής που έχει προκληθεί από τις εισαγωγές με ντάμπινγκ, χωρίς να σημειωθεί υπέρβαση των διαπιστωθέντων περιθωρίων ντάμπινγκ.
- (115) Κατά τον υπολογισμό του ποσού του αναγκαίου δασμού για την εξάλειψη των επιπτώσεων του ζημιογόνου ντάμπινγκ, θεωρήθηκε ότι τα όποια μέτρα πρέπει να επιτρέψουν στον ενωσιακό κλάδο παραγωγής να καλύπτει το κόστος του και να εμφανίζει ένα κέρδος προ φόρων που μπορεί εύλογα να επιτευχθεί σε κανονικές συνθήκες ανταγωνισμού, δηλ. χωρίς την ύπαρξη εισαγωγών με ντάμπινγκ. Το περιθώριο κέρδους προ φόρων που χρησιμοποιήθηκε για τον υπολογισμό αυτό είναι το 5,9 % του κύκλου εργασιών. Πρόκειται για το επίπεδο κέρδους που πέτυχε ο ενωσιακός κλάδος παραγωγής κατά την ΠΕ για όλα τα προϊόντα του, συμπεριλαμβανομένου του υπό εξέταση προϊόντος. Έχοντας υπόψη ότι η αποδοτικότητα για το υπό εξέταση προϊόν επηρεάστηκε από τις εισαγωγές με ντάμπινγκ, είναι σαφές ότι αυτό το επίπεδο κέρδους είναι συντετό και όχι υπερβολικό. Εξετάστηκε επίσης εάν πρέπει να χρησιμοποιηθούν τα ποσοστά κέρδους που πέτυχε ο ενωσιακός κλάδος παραγωγής την περίοδο 2005-2007, αλλά τα ποσοστά κέρδους ήταν χαμηλά όσον αφορά την αποδοτικότητα που πέτυχαν οι εταιρείες για παρόμοια προϊόντα και δεν θεωρήθηκαν αντιπροσωπευτικά ενός βιώσιμου κλάδου παραγωγής. Αυτό οφείλεται στο γεγονός ότι οι εισαγωγές από τη Β-Ε πραγματοποιούνταν σε τιμές χαμηλότερες από τις τιμές του ενωσιακού κλάδου παραγωγής κατά 10-20 % κατά τη διάρκεια αυτών των 3 ετών και αυτές οι διαφορές θα έπαιξαν σημαντικό ρόλο στις διαπραγματεύσεις για τις ετήσιες συμβάσεις. Επομένως, αυτά τα περιθώρια κέρδους δεν ήταν δυνατό να θεωρηθούν αντιπροσωπευτικά μιας κανονικής κατάστασης στην αγορά της ΕΕ. Στη βάση που προαναφέρθηκε, υπολογίστηκε μια μη ζημιογόνος τιμή για τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής του ομοειδούς προϊόντος. Η μη ζημιογόνος τιμή υπολογίστηκε προσθέτοντας το προαναφερθέν περιθώριο κέρδους στο κόστος παραγωγής.
- (116) Η αναγκαία αύξηση τιμής καθορίστηκε εν συνεχεία με βάση τη σύγκριση της σταθμισμένης μέσης τιμής εισαγωγής, όπως προσδιορίστηκε για τους υπολογισμούς της υποτιμολόγησης, με τη μέση μη ζημιογόνο τιμή προϊόντων που πωλούνται από τον ενωσιακό κλάδο παραγωγής στην αγορά της ΕΕ. Η διαφορά που προέκυψε από αυτή τη σύγκριση εκφράστηκε εν συνεχεία ως ποσοστό της μέσης αξίας CIF της εισαγωγής. Το περιθώριο υποτιμολόγησης που υπολογίστηκε μετά ήταν 31,5 %.

8.2. Προσωρινά μέτρα

- (117) Λαμβανομένων υπόψη των ανωτέρω και σύμφωνα με το άρθρο 7 παράγραφος 2 του βασικού κανονισμού, κρίνεται ότι πρέπει να επιβληθούν προσωρινά μέτρα αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές καταγωγής Βοσνίας-Ερζεγοβίνης στο ίδιο επίπεδο με το διαπιστωθέν περιθώριο ντάμπινγκ.
- (118) Βάσει των ανωτέρω, ο συντελεστής του προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ για τη Βοσνία-Ερζεγοβίνη είναι 28,1 %.

9. ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΗΣΗ

- (119) Για λόγους χρηστής διοίκησης, πρέπει να οριστεί περίοδος εντός της οποίας τα ενδιαφερόμενα μέρη, τα οποία έχουν αναγγελλθεί εντός της προθεσμίας που ορίστηκε στην ανακοίνωση για την έναρξη διαδικασίας, μπορούν να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση. Επιπλέον, πρέπει να αναφερθεί ότι τα συμπεράσματα όσον αφορά την επιβολή δασμών που διατυπώθηκαν για τους σκοπούς του παρόντος κανονισμού είναι προσωρινά και μπορεί να χρειαστεί να επανεξεταστούν για την ενδεχόμενη επιβολή οριστικού δασμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

1. Επιβάλλεται προσωρινός δασμός αντιντάμπινγκ στις εισαγωγές σκόνης ζεόλιθου-Α καταγωγής Βοσνίας-Ερζεγοβίνης, η οποία αναφέρεται και ως σκόνη ζεόλιθου NaA ή σκόνη ζεολίθου 4A και υπάγεται επί του παρόντος στον κωδικό ΣΟ ex 2842 10 00 (κωδικός TARIC 2842 10 00 30).
2. Ο συντελεστής του προσωρινού δασμού αντιντάμπινγκ που εφαρμόζεται επί της καθαρής τιμής «ελεύθερο στα σύνορα της Ένωσης», πριν από την καταβολή δασμού, του προϊόντος που περιγράφεται στην παράγραφο 1 είναι 28,1 %.
3. Η θέση σε ελεύθερη κυκλοφορία εντός της Ένωσης του προϊόντος που αναφέρεται στην παράγραφο 1 υπόκειται στη σύσταση εγγύησης, η οποία ισοδυναμεί με το ποσό του προσωρινού δασμού.

4. Εφαρμόζονται οι ισχύουσες διατάξεις για τους τελωνειακούς δασμούς, εκτός εάν άλλως ορίζεται.

Άρθρο 2

1. Με την επιφύλαξη του άρθρου 20 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1225/2009 του Συμβουλίου, τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να ζητήσουν τη γνωστοποίηση των ουσιωδών πραγματικών περιστατικών και των εκτιμήσεων βάσει των οποίων εκδόθηκε ο παρών κανονισμός, να γνωστοποιήσουν γραπτώς τις απόψεις τους και να ζητήσουν ακρόαση από την Επιτροπή εντός ενός μηνός από την ημερομηνία έναρξης ισχύος του παρόντος κανονισμού.

2. Δυνάμει του άρθρου 21 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1225/2009 του Συμβουλίου, τα ενδιαφερόμενα μέρη μπορούν να υποβάλουν παρατηρήσεις σχετικά με την εφαρμογή του παρόντος κανονισμού εντός ενός μηνός από την ημερομηνία έναρξης της ισχύος του.

Άρθρο 3

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει την επομένη της ημέρας δημοσίευσής του στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Το άρθρο 1 του παρόντος κανονισμού εφαρμόζεται για περίοδο έξι μηνών.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή
Ο Πρόεδρος
José Manuel BARROSO

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1037/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 15ης Νοεμβρίου 2010****σχετικά με τον καθορισμό των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 της Επιτροπής, της 21ης Δεκεμβρίου 2007, για τη θέσπιση κανόνων εφαρμογής των κανονισμών (ΕΚ) αριθ. 2200/96, (ΕΚ) αριθ. 2201/96 και (ΕΚ) αριθ. 1182/2007 του Συμβουλίου στον τομέα των οπωροκηπευτικών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 138 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

Ο κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 προβλέπει, κατ' εφαρμογή των αποτελεσμάτων των πολυμερών εμπορικών διαπραγματεύσεων του Γύρου της Ουρουγουάης, τα κριτήρια για τον καθορισμό από την Επιτροπή των κατ' αποκοπή τιμών κατά την εισαγωγή από τρίτες χώρες, για τα προϊόντα και τις περιόδους που ορίζονται στο παράρτημα XV μέρος Α, του εν λόγω κανονισμού,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή που αναφέρονται στο άρθρο 138 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1580/2007 καθορίζονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 16 Νοεμβρίου 2010.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 350 της 31.12.2007, σ. 1.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Κατ' αποκοπή τιμές κατά την εισαγωγή για τον προσδιορισμό της τιμής εισόδου ορισμένων οπωροκηπευτικών

(EUR/100 kg)

Κωδικός ΣΟ	Κωδικός των τρίτων χωρών ⁽¹⁾	Κατ' αποκοπή τιμή κατά την εισαγωγή
0702 00 00	AL	39,6
	MA	72,3
	MK	61,3
	ZZ	57,7
0707 00 05	AL	68,6
	EG	161,4
	TR	136,0
	ZZ	122,0
0709 90 70	MA	87,2
	TR	137,5
	ZZ	112,4
0805 20 10	MA	62,2
	ZA	145,6
	ZZ	103,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	HR	45,5
	TR	59,9
	UY	55,0
	ZZ	53,5
0805 50 10	AR	42,7
	TR	67,8
	UY	57,1
	ZA	109,5
	ZZ	69,3
0806 10 10	BR	258,3
	TR	146,2
	US	260,4
	ZA	79,2
	ZZ	186,0
0808 10 80	AR	75,7
	CL	84,2
	MK	27,2
	NZ	75,7
	US	96,5
	ZA	96,2
0808 20 50	CN	54,9
	ZZ	54,9

⁽¹⁾ Ονοματολογία των χωρών που ορίζεται από τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1833/2006 της Επιτροπής (ΕΕ L 354 της 14.12.2006, σ. 19). Ο κωδικός «ZZ» αντιπροσωπεύει «άλλες χώρες καταγωγής».

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1038/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Νοεμβρίου 2010

για τον καθορισμό των εισαγωγικών δασμών στον τομέα των σιτηρών από τη 16η Νοεμβρίου 2010

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα («Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ») ⁽¹⁾,

τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 642/2010 της Επιτροπής, της 20ής Ιουλίου 2010, για τις λεπτομέρειες εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου όσον αφορά τους εισαγωγικούς δασμούς στον τομέα των σιτηρών ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 2 παράγραφος 1,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Το άρθρο 136 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 προβλέπει ότι, για τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (μαλακό σιτάρι υψηλής ποιότητας), 1002, ex 1005 εκτός από τα υβρίδια προς σπορά, και ex 1007 εκτός από τα υβρίδια προς σπορά, ο εισαγωγικός δασμός ισούται με την τιμή παρέμβασης που ισχύει για τα προϊόντα αυτά κατά την εισαγωγή τους, προσαυξημένη κατά 55 %, μείον την τιμή εισαγωγής cif που εφαρμόζεται στο συγκεκριμένο φορτίο. Ωστόσο, ο δασμός αυτός δεν επιτρέπεται να υπερβαίνει τον δασμολογικό συντελεστή του κοινού δασμολογίου.

- (2) Το άρθρο 136 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 προβλέπει ότι, για τον υπολογισμό του εισαγωγικού δασμού που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του εν λόγω άρθρου, καθορίζονται σε τακτικά διαστήματα αντιπροσωπευτικές τιμές εισαγωγής cif για τα προϊόντα αυτά.
- (3) Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 642/2010, η τιμή που πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για τον υπολογισμό του εισαγωγικού δασμού για τα προϊόντα που υπάγονται στους κωδικούς ΣΟ 1001 10 00, 1001 90 91, ex 1001 90 99 (μαλακό σιτάρι υψηλής ποιότητας), 1002 00, 1005 10 90, 1005 90 00 και 1007 00 90 είναι η ημερήσια αντιπροσωπευτική τιμή εισαγωγής cif που ορίζεται βάσει της μεθόδου που προβλέπεται στο άρθρο 5 του εν λόγω κανονισμού.
- (4) Είναι σκόπιμο να καθοριστούν οι εισαγωγικοί δασμοί για την περίοδο από τη 16η Νοεμβρίου 2010, οι οποίοι θα ισχύουν έως τον εκ νέου καθορισμό τους,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Από τη 16η Νοεμβρίου 2010, οι εισαγωγικοί δασμοί στον τομέα των σιτηρών οι οποίοι αναφέρονται στο άρθρο 136 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 καθορίζονται στο παράρτημα I του παρόντος κανονισμού βάσει των στοιχείων του παραρτήματος II.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει τη 16η Νοεμβρίου 2010.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης

⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.

⁽²⁾ ΕΕ L 187 της 21.7.2010, σ. 5.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ι

Εισαγωγικοί δασμοί για τα προϊόντα που αναφέρονται στο άρθρο 136 παράγραφος 1 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007, οι οποίοι εφαρμόζονται από τη 16η Νοεμβρίου 2010

Κωδικός ΣΟ	Περιγραφή των εμπορευμάτων	Εισαγωγικός δασμός ⁽¹⁾ (EUR/t)
1001 10 00	ΣΙΤΑΡΙ σκληρό εκλεκτής ποιότητας	0,00
	μέσης ποιότητας	0,00
	βασικής ποιότητας	0,00
1001 90 91	ΣΙΤΑΡΙ μαλακό, για σπορά	0,00
ex 1001 90 99	ΣΙΤΑΡΙ μαλακό εκλεκτής ποιότητας, εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά	0,00
1002 00 00	ΣΙΚΑΛΗ	0,00
1005 10 90	ΚΑΛΑΜΠΟΚΙ για σπορά, εκτός από το υβρίδιο	0,00
1005 90 00	ΚΑΛΑΜΠΟΚΙ, εκτός από αυτό που προορίζεται για σπορά ⁽²⁾	0,00
1007 00 90	ΣΟΡΓΟ σε κόκκους, εκτός από το υβρίδιο που προορίζεται για σπορά	0,00

⁽¹⁾ Για τα εμπορεύματα που φθάνουν στην Ένωση από τον Ατλαντικό Ωκεανό ή μέσω της διώρυγας του Σουέζ, κατ' εφαρμογή του άρθρου 2 παράγραφος 4 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 642/2010, ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί μείωσης των δασμών κατά:

- 3 EUR/t, εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στη Μεσόγειο Θάλασσα ή στον Εύξεινο Πόντο,
- 2 EUR/t, εάν το λιμάνι εκφόρτωσης βρίσκεται στη Δανία, στην Εσθονία, στην Ιρλανδία, στη Λεττονία, στη Λιθουανία, στην Πολωνία, στη Φινλανδία, στη Σουηδία, στο Ηνωμένο Βασίλειο ή από την πλευρά του Ατλαντικού της Ιβηρικής Χερσονήσου.

⁽²⁾ Ο εισαγωγέας μπορεί να επωφεληθεί κατ' αποκοπή μείωσης 24 EUR/t όταν πληρούνται οι προϋποθέσεις που καθορίζονται στο άρθρο 3 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 642/2010.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ II

Στοιχεία υπολογισμού των δασμών που καθορίζονται στο παράρτημα I

2.11.2010-12.11.2010

1. Μέσοι όροι κατά την περίοδο αναφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 642/2010:

(EUR/t)

	Σιτάρι μαλακό ⁽¹⁾	Καλαμπόκι	Σκληρό σιτάρι, εκλεκτής ποιότητας	Σκληρό σιτάρι, μέσης ποιότητας ⁽²⁾	Σκληρό σιτάρι, χαμηλής ποιότητας ⁽³⁾	Κριθή
Χρηματιστήριο	Μιννέαπολις	Chicago	—	—	—	—
Τιμή	219,39	161,99	—	—	—	—
Τιμή fob USA	—	—	208,44	198,44	178,44	123,34
Πριμοδότηση για τον Κόλπο	—	17,04	—	—	—	—
Πριμοδότηση για τις Μεγάλες Λίμνες	20,14	—	—	—	—	—

⁽¹⁾ Θετική πριμοδότηση 14 EUR/t ενσωματωμένη [άρθρο 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 642/2010].⁽²⁾ Αρνητική πριμοδότηση 10 EUR/t [άρθρο 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 642/2010].⁽³⁾ Αρνητική πριμοδότηση 30 EUR/t [άρθρο 5 παράγραφος 3 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 642/2010].

2. Μέσοι όροι κατά την περίοδο αναφοράς που αναφέρεται στο άρθρο 2 παράγραφος 2 του κανονισμού (ΕΕ) αριθ. 642/2010:

Ναύλος/κόστος: Κόλπος του Μεξικού–Ρότερνταμ: 18,20 EUR/t

Ναύλος/κόστος: Μεγάλες Λίμνες–Ρότερνταμ: 46,32 EUR/t

ΚΑΝΟΝΙΣΜΟΣ (ΕΕ) αριθ. 1039/2010 ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**της 15ης Νοεμβρίου 2010****σχετικά με την τροποποίηση των αντιπροσωπευτικών τιμών και των ποσών των πρόσθετων εισαγωγικών δασμών για ορισμένα προϊόντα του τομέα της ζάχαρης, που ορίζονται στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 για την περίοδο 2010/11**

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1234/2007 του Συμβουλίου, της 22ας Οκτωβρίου 2007, για τη θέσπιση κοινής οργάνωσης των γεωργικών αγορών και ειδικών διατάξεων για ορισμένα γεωργικά προϊόντα (Ενιαίος κανονισμός ΚΟΑ) ⁽¹⁾,τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 951/2006 της Επιτροπής, της 30ής Ιουνίου 2006, για καθορισμό λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 318/2006 του Συμβουλίου όσον αφορά τις συναλλαγές με τρίτες χώρες στον τομέα της ζάχαρης ⁽²⁾, και ιδίως το άρθρο 36 παράγραφος 2 δεύτερο εδάφιο δεύτερη φράση,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

(1) Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και τα ποσά των πρόσθετων δασμών που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή λευκής ζάχα-

ρης, ακατέργαστης ζάχαρης και ορισμένων σιροπιών για την περίοδο 2010/11 καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 της Επιτροπής ⁽³⁾. Οι εν λόγω τιμές και δασμοί τροποποιήθηκαν τελευταία με τον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1029/2010 της Επιτροπής ⁽⁴⁾.

(2) Τα στοιχεία που έχει στη διάθεσή της, επί του παρόντος, η Επιτροπή οδηγούν στην τροποποίηση των εν λόγω ποσών, σύμφωνα με τους κανόνες και τις λεπτομέρειες που προβλέπονται στον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 951/2006,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΟΝ ΠΑΡΟΝΤΑ ΚΑΝΟΝΙΣΜΟ:

Άρθρο 1

Οι αντιπροσωπευτικές τιμές και οι πρόσθετοι δασμοί που εφαρμόζονται κατά την εισαγωγή των προϊόντων τα οποία αναφέρονται στο άρθρο 36 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 951/2006, που καθορίστηκαν στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 867/2010 για την περίοδο 2010/11, τροποποιούνται και αναγράφονται στο παράρτημα του παρόντος κανονισμού.

Άρθρο 2

Ο παρών κανονισμός αρχίζει να ισχύει στις 16 Νοεμβρίου 2010.

Ο παρών κανονισμός είναι δεσμευτικός ως προς όλα τα μέρη του και ισχύει άμεσα σε κάθε κράτος μέλος.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή,
εξ ονόματος του Προέδρου,

Jean-Luc DEMARTY

Γενικός Διευθυντής Γεωργίας και
Αγροτικής Ανάπτυξης⁽¹⁾ ΕΕ L 299 της 16.11.2007, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 178 της 1.7.2006, σ. 24.⁽³⁾ ΕΕ L 259 της 1.10.2010, σ. 3.⁽⁴⁾ ΕΕ L 296 της 13.11.2010, σ. 17.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Αντιπροσωπευτικές τιμές και πρόσθετοι εισαγωγικοί δασμοί για τη λευκή ζάχαρη, την ακατέργαστη ζάχαρη και τα προϊόντα του κωδικού ΣΟ 1702 90 95 που εφαρμόζονται από τη 16η Νοεμβρίου 2010

(EUR)

Κωδικός ΣΟ	Ποσό της αντιπροσωπευτικής τιμής για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος	Ποσό του πρόσθετου δασμού για 100 kg καθαρού βάρους του εν λόγω προϊόντος
1701 11 10 ⁽¹⁾	55,54	0,00
1701 11 90 ⁽¹⁾	55,54	0,00
1701 12 10 ⁽¹⁾	55,54	0,00
1701 12 90 ⁽¹⁾	55,54	0,00
1701 91 00 ⁽²⁾	51,75	1,94
1701 99 10 ⁽²⁾	51,75	0,00
1701 99 90 ⁽²⁾	51,75	0,00
1702 90 95 ⁽³⁾	0,52	0,21

⁽¹⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα IV σημείο III του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

⁽²⁾ Καθορισμός για τον ποιοτικό τύπο όπως ορίζεται στο παράρτημα IV σημείο II του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1234/2007.

⁽³⁾ Καθορισμός ανά 1 % περιεκτικότητας σε σακχαρόζη.

ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 4ης Αυγούστου 2010

σχετικά με την κρατική ενίσχυση C 40/08 (πρώην N 163/08) την οποία έθεσε σε εφαρμογή η Πολωνία υπέρ της PZL Hydral S.A.

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 5406]

(Το κείμενο στην Πολωνική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(Κείμενο που παρουσιάζει ενδιαφέρον για τον ΕΟΧ)

(2010/690/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και ιδίως το άρθρο 108 παράγραφος 2 πρώτο εδάφιο,

τη συμφωνία για τον Ευρωπαϊκό Οικονομικό Χώρο, και ιδίως το άρθρο 62 παράγραφος 1 στοιχείο α),

την απόφαση C(2008)4753 τελικό⁽¹⁾ με την οποία η Επιτροπή αποφάσισε να κινήσει τη διαδικασία του άρθρου 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης και την απόφαση C(2008)6371 τελικό⁽²⁾ για την επέκταση της διαδικασίας του άρθρου 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά την ενίσχυση αριθ. C 40/2008 (πρώην N 163/2008),

αφού κάλεσε τους ενδιαφερομένους να υποβάλουν τις παρατηρήσεις τους σύμφωνα με τις ανωτέρω διατάξεις,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

I. ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑ

- (1) Με επιστολή της 27ης Μαρτίου 2008, οι πολωνικές αρχές κοινοποίησαν σχέδιο αναδιάρθρωσης της PZL Hydral S.A. (στο εξής «PZL Hydral»). Η Επιτροπή ζήτησε συμπληρωματικές πληροφορίες με επιστολή της 6ης Μαΐου 2008. Με επιστολή της 4ης Ιουνίου 2008, οι πολωνικές αρχές ζήτησαν να παραταθεί η προθεσμία απάντησης έως τις 27 Ιουνίου 2008. Η Επιτροπή συμφώνησε με επιστολή της 10ης Ιουνίου 2008. Οι πολωνικές αρχές υπέβαλαν συμπληρωματικές πληροφορίες σχετικά με το σχέδιο αναδιάρθρωσης με επιστολή της 7ης Ιουλίου 2008.
- (2) Η διαδικασία του άρθρου 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης (επίσημη διαδικασία έρευνας) κινήθηκε στις 10 Σεπτεμβρίου 2008. Η

επίσημη διαδικασία έρευνας παρατάθηκε με απόφαση της 12ης Νοεμβρίου 2008.

- (3) Η Πολωνία υπέβαλε τις παρατηρήσεις της στις 14 Οκτωβρίου και 22 Δεκεμβρίου 2008 και συμπληρωματικές πληροφορίες στις 7 Απριλίου 2009. Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από τρίτους ενδιαφερομένους.
- (4) Συναντήσεις με τις πολωνικές αρχές πραγματοποιήθηκαν στις 27 Απριλίου και 14 Οκτωβρίου 2009 και στις 12 Φεβρουαρίου 2010. Στις 18 Δεκεμβρίου 2009, η Επιτροπή ζήτησε περαιτέρω πληροφορίες. Αντηλλάγησαν διάφορα μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μεταξύ της Επιτροπής και των πολωνικών αρχών· οι πολωνικές αρχές υπέβαλαν συμπληρωματικές πληροφορίες με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο στις ακόλουθες ημερομηνίες: 20 Οκτωβρίου 2009, 23 Νοεμβρίου 2009, 15 Δεκεμβρίου 2009, 13 Ιανουαρίου 2010, 16 Ιανουαρίου 2010, 9 Φεβρουαρίου 2010, 10 Φεβρουαρίου 2010, 26 Φεβρουαρίου 2010, 1η Μαρτίου 2010, 3 Μαρτίου 2010, 4 Μαρτίου 2010, 19 Μαρτίου 2010, 5 Μαΐου 2010, 12 Μαΐου 2010, 20 Μαΐου 2010, 28 Μαΐου 2010, 3 Ιουνίου 2010, 4 Ιουνίου 2010, 7 Ιουνίου 2010, 8 Ιουνίου 2010, 9 Ιουνίου 2010, 17 Ιουνίου 2010, 23 Ιουνίου 2010, 24 Ιουνίου 2010, 28 Ιουνίου 2010, 7 Ιουλίου 2010, 8 Ιουλίου 2010, 9 Ιουλίου 2010, 12 Ιουλίου 2010 και 13 Ιουλίου 2010.

II. ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

II.1. Οι δικαιούχοι: PZL Hydral και PZL Wrocław

PZL Hydral

- (5) Η PZL Hydral ιδρύθηκε το 1946 ως κρατική επιχείρηση. Είναι πλέον μια μεγάλη εταιρεία η οποία μέχρι το 2008 ειδικευόταν στην παραγωγή υδραυλικών συστημάτων για πολιτική και στρατιωτική χρήση, στον σχεδιασμό, την κατασκευή και την εξυπηρέτηση ηλεκτρονικών υδρομηχανικών συστημάτων ρύθμισης της τροφοδοσίας κινητήρων αεροσκαφών για στρατιωτικές και αστυνομικές χρήσεις, υδραυλικών συστημάτων ελέγχου αεροσκαφών και υδραυλικής ισχύος για ελικόπτερα. Από το 2008 η PZL Hydral λειτουργεί ως μητρική εταιρεία ομίλου και δεν επιδιέχεται πλέον σε ίδιες βιομηχανικές δραστηριότητες.

⁽¹⁾ ΕΕ C 324, της 19.12.2008, σ. 17.

⁽²⁾ ΕΕ C 158, της 18.6.2010, σ. 9.

- (6) Το 2003, η κρατική Υπηρεσία Βιομηχανικής Ανάπτυξης (Agencja Rozwoju Przemysłu, στο εξής «ARP») αγόρασε από το Δημόσιο Ταμείο το 80,94 % των μετοχών της PZL Hydral (1 284 686 μετοχές). Περαιτέρω μεταβιβάσεις μετοχών από το Δημόσιο Ταμείο προς την ARP πραγματοποιήθηκαν το 2005 (499 103 μετοχές), αυξάνοντας το μετοχικό κεφάλαιο της ARP σε 87,39 %, το 2007 (64 374 μετοχές), αυξάνοντας το μετοχικό κεφάλαιο σε 90,54 %, καθώς και στις 12 Ιανουαρίου 2010 (38 399 μετοχές), αυξάνοντας το μετοχικό κεφάλαιο σε 92,42 %. Καθεμία από τις συναλλαγές αυτές πραγματοποιήθηκε στη συμβολική τιμή του 1 PLN. Από τις 12 Ιανουαρίου 2010, η ARP κατέχει 18 886 562 μετοχές ονομαστικής αξίας 18 865 620 PLN. Τις υπόλοιπες μετοχές (7,58 %), ονομαστικής αξίας 1 547 210, κατέχουν σήμερα οι εργαζόμενοι.
- (7) Το 2007 η PZL Hydral ήλεγχε τις ακόλουθες θυγατρικές: τη Zakład Odlewniczy «Hydral» Sp. z o.o., κύρια δραστηριότητα της οποίας είναι η χύτευση, τήξη, επεξεργασία και μεταποίηση χυτευμάτων χάλυβα· τη Zakład Cierplowniczy Term «Hydral» Sp. z o.o., η οποία παράγει και πωλεί θερμική ενέργεια· την Przedsiębiorstwo Usługowo Handlowe Zakład Produkcji Hydrauliki «Hydral» Sp. z o.o., η οποία παράγει βαλβίδες και υδραυλικούς διανομείς, επεξεργάζεται μεταλλικό εξοπλισμό και παρέχει υπηρεσίες επισκευής υδραυλικών μηχανών και εξοπλισμού, καθώς και την PZL Wrocław Sp. z o.o. (στο εξής «PZL Wrocław»). Επιπλέον, η PZL Hydral ήλεγχε δύο ακόμη εταιρείες, οι οποίες τελούν σήμερα υπό εκκαθάριση. Στα τέλη του 2006 ο όμιλος απασχολούσε συνολικά 795 εργαζόμενους.

PZL Wrocław

- (8) Η PZL Wrocław ιδρύθηκε το 2004 ως θυγατρική πλήρους ιδιοκτησίας της PZL Hydral με σκοπό να δημιουργηθεί μια εταιρεία εκμετάλλευσης που θα αναλάμβανε το επιχειρησιακό σκέλος της PZL Hydral, επιτρέποντάς της να ενεργεί ως εταιρεία χαρτοφυλακίου και να διαχειρίζεται τη διαδικασία αναδιάρθρωσης του ομίλου PZL Hydral.
- (9) Μέρος των στοιχείων ενεργητικού της PZL Wrocław μεταβιβάστηκε από την PZL Hydral στην PZL Wrocław είτε μέσω εισφοράς σε είδος στο κεφάλαιο της PZL Wrocław είτε μέσω πώλησης στη λογιστική αξία των βιβλίων της PZL Hydral το 2004, όπως εμφανίζεται στον πίνακα 1.

Πίνακας 1

Μεταβίβαση στοιχείων του ενεργητικού μέσω εισφοράς σε είδος ή πώλησης (σε PLN)

Ημερομηνία μεταβίβασης	Είδος στοιχείων του ενεργητικού	Μέθοδος μεταβίβασης (πώληση/εισφορά σε είδος)	Λογιστική αξία στοιχείων του ενεργητικού
30.12.2004	πάγια στοιχεία του ενεργητικού – κινητά στοιχεία του ενεργητικού	εισφορά σε είδος	3 917 321,0
30.12.2004	άυλα στοιχεία του ενεργητικού	εισφορά σε είδος	801 332,0
30.12.2004	εργασίες σε εξέλιξη	εισφορά σε είδος	1 251 352,0
30.12.2004	υλικά	εισφορά σε είδος	251 719,0
30.11.2006	πάγια στοιχεία του ενεργητικού – κινητά στοιχεία του ενεργητικού	εισφορά σε είδος	138 516,44
30.11.2006	υλικά	εισφορά σε είδος	679 915,73
30.11.2006	πάγια στοιχεία του ενεργητικού – κινητά στοιχεία του ενεργητικού	εισφορά σε είδος	1 186 803,54
30.11.2006	άυλα στοιχεία του ενεργητικού	εισφορά σε είδος	290 268,95
20.06.2007	πάγια στοιχεία του ενεργητικού – κινητά στοιχεία του ενεργητικού	πώληση	1 250 000,0
30.12.2007	πάγια στοιχεία του ενεργητικού – κινητά στοιχεία του ενεργητικού	εισφορά σε είδος	1 293 600,0
21/23.12.2008	εργασίες σε εξέλιξη	πώληση	5 230 644,91
27.3.2008	υλικά	πώληση	2 985 631,15
10.3.2009	υλικά	πώληση	304 294,33

- (10) Τα ενσώματα πάγια στοιχεία του ενεργητικού τα οποία απέκτησε η PZL Wrocław από την PZL Hydral μεταβιβάστηκαν είτε ως εισφορά σε είδος στο κεφάλαιο της PZL Wrocław ή μέσω πώλησης, όπως εμφανίζεται στον πίνακα 2. Και στις δύο περιπτώσεις, η αξία της συναλλαγής βασίστηκε σε αξιολόγηση ανεξάρτητου εμπειρογνώμονα. Κατά τον χρόνο της μεταβίβασής τους, τα εν λόγω πάγια στοιχεία του ενεργητικού βαρύνονταν ήδη με υποθήκες σε ακίνητα υπέρ των ακόλουθων δημόσιων πιστωτών: του Ιδρύματος Κοινωνικών Ασφαλίσεων, της Περιφερειακής Φορολογικής Υπηρεσίας της Κάτω Σιλεσίας και του Δημοτικού Συμβουλίου του Βρότσλαβ με ποσό ύψους 142,558 εκατ. PLN.

Πίνακας 2

Μεταβίβαση ακίνητης περιουσίας (σε PLN)

Ημερομηνία μεταβίβασης	Είδος στοιχείων του ενεργητικού	Μέθοδος μεταβίβασης (πώληση/εισφορά σε είδος)	Λογιστική αξία στοιχείων του ενεργητικού
30.12.2007	πάγια στοιχεία του ενεργητικού – ακίνητα	εισφορά σε είδος	8 337 000,0
30.12.2007	πάγια στοιχεία του ενεργητικού – ακίνητα	πώληση	10 309 508,56

- (11) Στις 31 Δεκεμβρίου 2007, η PZL Hydral μεταβίβασε στην PZL Wrocław κεφάλαια ονομαστικής αξίας 918 900 PLN μέσω εισφοράς σε είδος στο κεφάλαιο της PZL Wrocław.
- (12) Τα υπόλοιπα στοιχεία του ενεργητικού που μεταβιβάστηκαν από την PZL Hydral στην PZL Wrocław μεταξύ 17ης Ιανουαρίου 2006 και 27ης Απριλίου 2010 πωλήθηκαν στη λογιστική τους αξία και συνίσταντο σε πολλές μεταβιβάσεις πάγιων στοιχείων του ενεργητικού υπό κατασκευή που δεν βαρύνονταν με ενέχυρα ή υποθήκες.
- (13) Η συνολική αξία των στοιχείων του ενεργητικού που μεταβιβάστηκαν από την PZL Hydral στην PZL Wrocław μεταξύ των ετών 2004 και 2010 ανήλθε σε 44 708 791,02 PLN.
- (14) 559 εργαζόμενοι μετατάχθηκαν από την PZL Hydral στην PZL Wrocław το 2008 και 37 το 2009.
- (15) Η PZL Wrocław κατασκευάζει εξαρτήματα για αεροσκάφη των πολωνικών ενόπλων δυνάμεων (μέχρι τα τέλη του 2007 κατασκευάζονταν από την PZL Hydral) και παρέχει υπηρεσίες συντήρησης και επισκευής εξοπλισμού που χρησιμοποιεί ο πολωνικός στρατός. Τα προϊόντα για στρατιωτική χρήση υποβάλλονται σε διαδικασία πιστοποίησης ανάλογα με το είδος τους σύμφωνα με τις τεχνικές προδιαγραφές των πολωνικών ενόπλων δυνάμεων. Σε κάθε στάδιο παρέχεται διαφορετικό είδος τεκμηρίωσης, ενώ στρατιωτικός αντιπρόσωπος εγκατεστημένος στις εγκαταστάσεις της επιχείρησης εποπτεύει τα συγκεκριμένα προϊόντα (καθώς και τις συναφείς υπηρεσίες συντήρησης).
- (16) Η PZL Wrocław λειτουργεί σήμερα βάσει της άδειας αριθ. B-007/2007 η οποία εκδόθηκε από το Υπουργείο Εσωτερικών και Δημόσιας Διοίκησης στις 17 Ιανουαρίου 2007 για την εκτέλεση επιχειρηματικών δραστηριοτήτων στους ακόλουθους τομείς:
- παραγωγή και εμπορία διατάξεων εκτόξευσης πυρομαχικών συναγερμού, σηματοδότησης και αερίων όπως ορίζονται στην παράγραφο 8 (Είδη όπλων και πυρομαχικών) του προσαρτήματος αριθ. 1 του κανονισμού του Υπουργικού Συμβουλίου της 3ης Δεκεμβρίου 2001 σχετικά με τα είδη όπλων και πυρομαχικών, καθώς και κατάλογος στρατιωτικών και αστυνομικών προϊόντων και τεχνολογιών για την παραγωγή και εμπορία των οποίων απαιτείται άδεια ⁽¹⁾,
 - παραγωγή και εμπορία στρατιωτικών και αστυνομικών προϊόντων όπως ορίζονται στην ενότητα «WT V», καθώς και εξαρτημάτων και συστατικών προϊόντων όπως ορίζονται στις ενότητες «WT II», «WT III» και «WT XIV» (παράγραφοι 1-4 και 7-10) του προσαρτήματος αριθ. 2 (κατάλογος στρατιωτικών και αστυνομικών προϊόντων και τεχνολογιών για την παραγωγή και εμπορία των οποίων απαιτείται άδεια) του ανωτέρω κανονισμού του Υπουργικού Συμβουλίου,

(¹) Επίσημη Εφημερίδα αριθ. 145, σημείο 1625, όπως τροποποιήθηκε.

— παραγωγή και εμπορία εξοπλισμού για την κατασκευή προϊόντων για στρατιωτική ή αστυνομική χρήση και εμπορία τεχνολογίας για την κατασκευή προϊόντων που προορίζονται για τον σκοπό αυτό, όπως ορίζεται στην ενότητα «WT XIII» του προσαρτήματος 2 (κατάλογος προϊόντων για στρατιωτική ή αστυνομική χρήση και τεχνολογιών για την παραγωγή και εμπορία των οποίων απαιτείται άδεια) του ανωτέρω κανονισμού του Υπουργικού Συμβουλίου.

(17) Η PZL Wrocław κατέχει τα ακόλουθα πιστοποιητικά:

- πιστοποιητικό συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις του ISO 9001:2000 από το Bureau Veritas Certification,
- πιστοποιητικό συμμόρφωσης με τις απαιτήσεις του AS9100-B από το Bureau Veritas Certification,
- πιστοποιητικό με το οποίο χορηγείται άδεια παραγωγής εξαρτημάτων αεροσκαφών τα οποία πληρούν τις απαιτήσεις του ΤΜΗΜΑΤΟΣ 21 των κανονισμών πολιτικής αεροπορίας από την Πολωνική Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας,
- πιστοποιητικό απόδοσης της τεχνικής συντήρησης προϊόντων τα οποία πληρούν τις απαιτήσεις του ΤΜΗΜΑΤΟΣ 145 των κανονισμών πολιτικής αεροπορίας από την Πολωνική Υπηρεσία Πολιτικής Αεροπορίας,
- πιστοποιητικό NADCAP από το Performance Review Institute για επιλεγμένη ειδική διαδικασία: θερμική επεξεργασία (ΘΕ), μη καταστροφικές δοκιμές (ΜΚΔ), χημικές διεργασίες (ΧΔ) και ηλεκτροδιαβρωτική - μηχανουργική κατεργασία (EDM).

Ο ρόλος της PZL Hydral στο σχέδιο οικονομικής ανάπτυξης

(18) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι η γραμμή προϊόντων της PZL Hydral (νυν PZL Wrocław) αποτελεί σημαντικό μέρος του σχεδίου οικονομικής ανάπτυξης που δρομολόγησε η πολωνική κυβέρνηση το 1995 για την περίοδο 1996-2000 και το 2000 για την περίοδο 2001-2006.

(19) Επιπλέον, ρητή αναφορά στην PZL Hydral ή στις επιχειρηματικές της δραστηριότητες γίνεται σε σειρά μέτρων εφαρμογής και κυβερνητικών κατευθυντηρίων γραμμών για το σχέδιο οικονομικής ανάπτυξης, όπως:

- κατευθυντήριες γραμμές του Υπουργού/προϊσταμένου της Κεντρικής Υπηρεσίας Σχεδιασμού, της 30ής Ιανουαρίου 1995, σχετικά με το σχέδιο οικονομικής ανάπτυξης για την περίοδο 1996-2000,
- κατευθυντήριες γραμμές του Υπουργού Οικονομικών Υποθέσεων, του Ιουλίου 2000, σχετικά με το κεντρικό σχέδιο οικονομικής ανάπτυξης για την περίοδο 2001-2006,
- νόμος της 23ης Αυγούστου 2001 για την οργάνωση των εργασιών που εκτελούν οι εταιρείες κατ' εφαρμογή

για τους σκοπούς της Εθνικής Άμυνας ⁽¹⁾,

— κανονισμός του Υπουργικού Συμβουλίου, της 24ης Ιουνίου 2003, σχετικά με τις εγκαταστάσεις ιδιαίτερης σημασίας για την ασφάλεια και την άμυνα του κράτους και για την ειδική προστασία τους ⁽²⁾,

— κανονισμός του Υπουργικού Συμβουλίου, της 20ης Αυγούστου 2004, σχετικά με τον κατάλογο των εταιρειών ιδιαίτερης οικονομικής και αμυντικής σημασίας ⁽³⁾,

— κανονισμός του Υπουργικού Συμβουλίου, της 9ης Νοεμβρίου 2007, σχετικά με τον κατάλογο των εταιρειών ιδιαίτερης οικονομικής και αμυντικής σημασίας ⁽⁴⁾,

(20) Οι καταχωρισμένες σε καταλόγους αυτού του είδους εταιρείες υποχρεούνται να παρέχουν αναλυτικές ετήσιες εκθέσεις σχετικά με την ικανότητά τους όσον αφορά την αμυντική παραγωγή (ποσότητες, ιδιαίτερα χαρακτηριστικά, αξίες) ώστε να επιτρέπουν στο υπουργείο να διασφαλίζει την εκτέλεση των στρατιωτικών καθηκόντων.

(21) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι οι σχετικές άδειες και πιστοποιητικά (σημεία 16 και 17) επιτρέπουν τον εφοδιασμό ειδικών πελατών (επιχειρήσεις ιδιαίτερης σημασίας για την άμυνα του κράτους και υπουργείο Άμυνας) με προϊόντα και υπηρεσίες συγκεκριμένης ποιότητας. Η PZL Wrocław (η PZL Hydral παλαιότερα) δεν προμηθεύει απλώς εξαρτήματα υδραυλικών συστημάτων, συστημάτων τροφοδοσίας και συστημάτων ελέγχου- οι επισκευές εγκατεστημένων υποσυστημάτων είναι ζωτικής σημασίας για τη λειτουργία των αεροσκαφών που χρησιμοποιούν οι πολωνικές ένοπλες δυνάμεις (W-3, Mi-2, M28 Bryza και PZL 130 Orlik). Οι πολωνικές αρχές τόνισαν επίσης ότι τα W-3 και Mi-2 είναι τα βασικά ελικόπτερα που χρησιμοποιεί ο πολωνικός στρατός.

(22) Τα προϊόντα που παράγει η PZL Hydral για χρήση από τις ένοπλες δυνάμεις φέρουν τον αντίστοιχο κωδικό του NATO βάσει της συμφωνίας τυποποίησης του NATO, ενώ και η ίδια η εταιρεία έχει κωδικό ασφαλείας του NATO.

Χρηματοοικονομικές σχέσεις μεταξύ των PZL Hydral και PZL Wrocław

(23) Όπως εξηγήθηκε ανωτέρω στα σημεία 9 κ.ε., τον Δεκέμβριο του 2004 η PZL Hydral μεταβίβασε στοιχεία του ενεργητικού της στην PZL Wrocław. Μόνο τα στοιχεία του ενεργητικού που μεταβιβάστηκαν στις 30 Δεκεμβρίου 2007 (ακίνητα) βαρύνονταν με υποθήκες υπέρ δημόσιων πιστωτών.

(24) Οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι, από την έναρξη της λειτουργίας της, η PZL Wrocław προέβη σε έγκαιρο διακανονισμό όλων των υποχρεώσεων της έναντι των δημόσιων πιστωτών, συμπεριλαμβανομένων των εισφορών κοινωνικής ασφάλισης και των φόρων για τους εργαζομένους της.

⁽¹⁾ Επίσημη Εφημερίδα αριθ. 122, σημείο 1320, όπως τροποποιήθηκε.

⁽²⁾ Επίσημη Εφημερίδα αριθ. 116, σημείο 1090, όπως τροποποιήθηκε.

⁽³⁾ Επίσημη Εφημερίδα αριθ. 192, σημείο 1965, όπως τροποποιήθηκε.

⁽⁴⁾ Επίσημη Εφημερίδα αριθ. 214, σημείο 1571, όπως τροποποιήθηκε.

II.2 Χρηματοοικονομικές δυσκολίες της PZL Hydral

- (25) Το 1998 η PZL Hydral άρχισε να συναντά δυσκολίες στην εξόφληση των υποχρεώσεων της προς τους πιστωτές της τόσο του ιδιωτικού όσο και του δημόσιου τομέα.

Υποχρεώσεις έναντι ιδιωτών πιστωτών

- (26) Στα τέλη του 1998, οι ιδιωτικές υποχρεώσεις της PZL Hydral έναντι τραπεζών και προμηθευτών ανέρχονταν σε 90,4 εκατ. PLN. Οι οφειλές αυτές αφορούσαν κυρίως δύο τράπεζες: την τράπεζα [...] (*) και την τράπεζα [...]
- (27) Η PZL Hydral όφειλε στην τράπεζα [...] 54 εκατομμύρια PLN στα τέλη του 1998 και 86,4 εκατ. PLN τον Νοέμβριο του 2006, οπότε υπεγράφη συμφωνία διακανονισμού, ενώ ο οριστικός διακανονισμός έγινε το 2007. Η PZL Hydral όφειλε στην τράπεζα [...] 23 εκατομμύρια PLN στα τέλη του 1998 και 55,6 εκατ. PLN τον Οκτώβριο του 2003, ενώ ο οριστικός διακανονισμός έγινε το 2004.

Πίνακας 3

Μεταβολές του συνολικού ποσού το οποίο όφειλε η PZL Hydral στην [...] (σε χιλ. PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006
Κεφάλαιο	44 447	48 424	51 605	49 628	37 416	39 041	38 741	38 291	35 377
Τόκος	9 583	17 683	26 194	34 449	29 157	38 184	40 920	43 776	51 018
Σύνολο	54 030	66 107	77 798	84 077	66 573	77 225	79 721	82 067	86 395

Πίνακας 4

Μεταβολές του συνολικού ποσού που όφειλε η PZL Hydral στην [...] (σε χιλ. PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006
Κεφάλαιο	18 571	21 986	21 959	21 127	20 741	19 825	4 000	0	0
Τόκος	4 572	5 983	10 842	16 759	23 975	35 773	0	0	0
Σύνολο	23 143	27 969	32 801	37 886	44 716	55 598	4 000	0	0

- (28) Οι ιδιωτικές αυτές τράπεζες διέθεταν εξασφάλιση πρώτης τάξεως (βλ. λεπτομερή περιγραφή στα σημεία 32 και 34 κατωτέρω) και θα μπορούσαν εύκολα να είχαν ασκήσει αναγκαστική είσπραξη των απαιτήσεών τους βάσει τραπεζικών εκτελεστών τίτλων. Βάσει του τραπεζικού νόμου του 1997 ⁽¹⁾, οι τράπεζες μπορούν να εκδίδουν τραπεζικούς εκτελεστούς τίτλους βάσει των μητρώων τους ή άλλων εγγράφων που συνδέονται με τις τραπεζικές συναλλαγές. Ο τραπεζικός εκτελεστός τίτλος μπορεί να χρησιμεύσει ως βάση για την αναγκαστική είσπραξη μετά την επισύναψη σε αυτόν ρήτρας εκτελεστότητας από το δικαστήριο. Πρόκειται για πολύ ταχύτερο τρόπο σε σχέση με τα ισχύοντα για τους άλλους πιστωτές, οι οποίοι πρέπει να προσφύγουν στο αρμόδιο δικαστήριο για να εκδώσει σχετική απόφαση πριν από την αναγκαστική εκτέλεση. Παρά ταύτα, οι ιδιώτες πιστωτές δεν προέβησαν σε καμία ενέργεια για άσκηση αναγκαστικής εκτέλεσης. Με άλλα λόγια, δεν άσκησαν αγωγή για να κινηθεί διαδικασία κήρυξης σε πτώχευση κατά της PZL Hydral ούτε ανέλαβαν καμία άλλη δράση για εκτέλεση των απαιτήσεών τους έναντι των στοιχείων του ενεργητικού.
- (29) Όταν η PZL Hydral αντιμετώπισε δυσχέρειες στην εξόφληση των δανείων της την περίοδο 1998-2006, οι τράπεζες θα μπορούσαν, βάσει του αστικού κώδικα, να της έχουν επιβάλει νόμιμους τόκους με επιτόκιο που θα όριζε το Υπουργικό Συμβούλιο, όπως εμφανίζεται στον πίνακα 7. Ωστόσο, αντί να υπολογίσουν συστηματικά τους τόκους με αυτή τη μέθοδο, κατά καιρούς οι τράπεζες εφάρμοσαν απλώς τόκους με τα επιτόκια που εμφανίζονται στους πίνακες 5 και 6.

(*) Πληροφορίες εμπιστευτικού χαρακτήρα

⁽¹⁾ Επίσημη Εφημερίδα αριθ. 1997/140, στοιχείο 939, όπως τροποποιήθηκε.

Πίνακας 5

Επιτόκια που εφάρμοσε η τράπεζα [...] (δάνεια σε USD βάσει του LIBOR)

Έτος	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	8,53	8,71	9,87	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50	8,50

Πίνακας 6

Επιτόκια που εφάρμοσε η τράπεζα [...] (δάνεια σε USD βάσει του LIBOR)

Έτος	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	7,78	7,96	9,12	6,08	4,45	3,62	4,37	6,26	7,63	7,37

Πίνακας 7

Νόμιμα επιτόκια

Έτος	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007
%	34	23	23	30	18	13	12	13	11,5	11,5

- (30) Οι πολωνικές αρχές υποστηρίζουν ότι οι τράπεζες νόμιζαν ότι θα λάβουν υψηλότερη απόδοση αν συνεισέφεραν στη διαδικασία αναδιάρθρωσης της PZL Hydral. Παρακολούθησαν στενά τις διαπραγματεύσεις με την πρώτη εταιρεία που εκδήλωσε ενδιαφέρον εξαγοράς της PZL Wrocław, συγκεκριμένα την [...] (βλ. σημείο 57 και επόμενα). Οι τράπεζες παρακολουθούσαν τακτικά την οικονομική κατάσταση της PZL Hydral βάσει των χρηματοοικονομικών της εκθέσεων, επισκέψεων στις εγκαταστάσεις της και ανάλυσης της αγοράς.
- (31) Η τράπεζα [...] προέβη τελικά σε διακανονισμό των υποχρεώσεων της μέσω συμφωνίας διακανονισμού συναφθείσας τον Απρίλιο του 2003. Διέγραψε 51,6 εκατ. PLN και αποδέχθηκε την εξόφληση μόνο 4 εκατ. PLN (7 %). Οι διαγραφές που προέκυψαν μετά τη συμφωνία διακανονισμού καταχωρίστηκαν στα λογιστικά βιβλία της PZL Hydral για τη χρήση του 2004.
- (32) Η τράπεζα [...] συμφώνησε σε διακανονισμό βάσει της δικής της οικονομικής αξιολόγησης παρά το γεγονός ότι κατείχε προνομιακές υποθήκες πρώτης τάξεως. Ειδικότερα, η τράπεζα εξασφάλισε την πίστωσή της συνάπτοντας εξασφάλιση ύψους 13,7 εκατ. PLN επί ακινήτων, εκχωρώντας όλα τα δικαιώματα αδειών και τα εμπορικά δικαιώματα βάσει της συμφωνίας αδειοδότησης που συνήψε με την [...] σχετικά με την παραγωγή κλιματιστικού εξοπλισμού αξίας 1,2 εκατ. USD (3 968 000 PLN περίπου) ⁽¹⁾, μεταβιβάζοντας μηχανές και εξοπλισμό που είχε προμηθεύσει η [...] στο πλαίσιο της συμφωνίας αδειοδότησης αξίας 2,4 εκατ. USD (7 938 000 PLN περίπου) και εκχωρώντας απαιτήσεις από την πώληση κλιματιστικών αξίας τουλάχιστον 8 εκατ. USD ετησίως (26,5 εκατ. PLN περίπου) ⁽²⁾.
- (33) Τον Νοέμβριο του 2006, η τράπεζα [...] συνήψε συμφωνία διακανονισμού για τη διαγραφή 86,4 εκατ. PLN και αποδέχθηκε την εξόφληση μόνο 11,5 εκατ. PLN. Έτσι, η PZL Hydral εξόφλησε τελικά μόνο το 13 % των υποχρεώσεων της. Οι υπόλοιπες υποχρεώσεις, ήτοι 74,9 εκατ. PLN, διαγράφηκαν.
- (34) Η τράπεζα [...] δέχθηκε αυτό το χαμηλό ποσό παρά το γεγονός ότι είχε εξασφάλιση πρώτης τάξεως επί των σημαντικότερων ακινήτων, από τα οποία εξαρτάται το μεγαλύτερο μέρος της παραγωγής και στα οποία ήταν εγκατεστημένες οι διοικητικές δομές. Η εξασφάλιση αυτή συνίστατο συγκεκριμένα σε υποθήκες πρώτης τάξεως επί δύο ακινήτων συνολικού ύψους 19,75 εκατ. PLN, ενέχυρο πρώτης τάξεως επί τεχνολογικής γραμμής παραγωγής συμπιεστών ύψους 20 εκατ. PLN, εκχώρηση πρώτης τάξεως απαιτήσεων βάσει συμφωνιών πώλησης οι οποίες συνήφθησαν για συμπιεστές αξίας 20 εκατ. PLN, πλασματικό ενέχυρο πρώτης τάξεως επί μηχανημάτων και εξοπλισμού συνολικής αξίας 2,8 εκατ. PLN και συμφωνίες μεταβίβασης πρώτης τάξεως για κινητά αξίας 2,65 εκατ. PLN, 2,4 εκατ. PLN, 0,56 εκατ. PLN και 1,1 εκατ. PLN

⁽¹⁾ 1 USD = 3,3 PLN στις 22 Ιουνίου 2010. Η συναλλαγματική ισοτιμία εκείνης της ημέρας έχει χρησιμοποιηθεί για τη μετατροπή όλων των ποσών από USD σε PLN στην παρούσα απόφαση· τα ποσά αυτά παρέχονται ενδεικτικά ως βάση σύγκρισης με το PLN.

⁽²⁾ Τα πραγματικά ποσά εξαρτώνται από τον όγκο των πωλήσεων.

αντίστοιχα. Επιπλέον, η φύση της εξασφάλισης θα επιτρέπει σε κάθε δυνητικό αγοραστή να συνεχίσει την παραγωγή μετά την πραγματοποίηση της αγοράς· θα είναι επίσης δυνατή η μεταφορά των μηχανών είτε συνολικά είτε ως υποενότητες χωρίς να αποσυναρμολογηθούν, εφόσον ο δυνητικός αγοραστής αποφασίσει να τις μετακινήσει.

- (35) Μετά τις συμφωνίες με τις τράπεζες, αποδεσμεύθηκαν οι εξασφαλίσεις επί των πάγιων στοιχείων του ενεργητικού. Αυτό είχε σαν αποτέλεσμα να βελτιωθεί η θέση των δημόσιων πιστωτών σε σχέση με την εξασφάλιση αυτή, δηλ. να λάβουν υψηλότερη κατάταξη όσον αφορά την προσημείωση υποθήκης ⁽¹⁾.

Υποχρεώσεις έναντι δημόσιων πιστωτών

- (36) Το 1998, οι υποχρεώσεις της εταιρείας έναντι των δημόσιων πιστωτών βάσει απαιτήσεων που προκύπτουν στο πλαίσιο του δημοσίου δικαίου (ήτοι απαιτήσεις της Ιδρύματος Κοινωνικών Ασφαλίσεων, της Φορολογικής Υπηρεσίας της Κάτω Σιλεσίας, της Φορολογικής Υπηρεσίας του Βρότσαβ - Psie Pole, της Περιφερειακής Υπηρεσίας της Σιλεσίας, του Δημοτικού Συμβουλίου του Βρότσαβ, του Κρατικού Ταμείου Αποκατάστασης Ατόμων με Αναπηρία) ανήλθαν σε 29 εκατ. PLN. Επιπλέον, το Υπουργείο Οικονομικών πρόβαλε αστικές αξιώσεις ύψους 9,4 εκατ. PLN. Οι υποχρεώσεις αυτές προς μεμονωμένους δημόσιους πιστωτές εξελίχθηκαν όπως φαίνεται στους πίνακες 8, 9, 10, 11, 12, 13 και 14.

Πίνακας 8

Υποχρεώσεις της PLZ Hydral έναντι του Ιδρύματος Κοινωνικών Ασφαλίσεων (σε χιλ. PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Κεφάλαιο	20 028	27 477	35 107	42 963	47 695	55 935	62 395	69 296	74 187	74 903
Τόκος	9 219	20 000	32 651	46 100	60 810	68 421	76 653	84 040	88 835	102 223
Σύνολο	29 247	47 477	67 758	89 063	108 505	124 356	139 048	153 336	163 022	177 126

Πίνακας 9

Υποχρεώσεις της PLZ Hydral έναντι της Φορολογικής Υπηρεσίας της Κάτω Σιλεσίας (σε χιλ. PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Κεφάλαιο	1 700	2 700	3 656	4 750	6 198	10 928	12 471	18 655	20 769	38 946
Τόκος	750	1 100	1 500	1 950	2 900	3 200	3 800	5 347	8 450	10 553
Σύνολο	2 450	3 800	5 156	6 700	9 098	14 128	16 271	24 002	29 219	49 499

Πίνακας 10

Υποχρεώσεις της PLZ Hydral έναντι της Φορολογικής Υπηρεσίας του Βρότσαβ - Psie Pole (σε χιλ. PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Κεφάλαιο	0	0	0	0	0	0	0	0	0	0
Τόκος (*)	0	0	0	0	0	0	532	532	532	532
Σύνολο	0	0	0	0	0	0	532	532	532	532

(*) Το ποσό αυτό αντιπροσωπεύει το κόστος ανάκτησης υπολογισθέν από τη φορολογική υπηρεσία Βρότσαβ - Psie Pole.

⁽¹⁾ Βάσει της πολωνικής νομοθεσίας, ο κανόνας βάσει του οποίου χαμηλότερη κατάταξη όσον αφορά την υποθήκη μετατρέπεται αυτομάτως σε υψηλότερη κατάταξη προβλέπεται στο άρθρο 12 του νόμου περί κτηματολογίου και υποθηκών, Επίσημη Εφημερίδα αριθ. 19, σημείο 147.

Πίνακας 11

Υποχρεώσεις της PLZ Hydral έναντι του Δημοτικού Συμβουλίου του Βρότσλαβ (σε χιλ. PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Κεφάλαιο	1 682	3 058	4 510	5 972	7 556	9 404	11 299	13 180	14 465	16 389
Τόκος	1 800	2 200	3 500	5 500	7 100	7 950	8 500	9 065	9 951	10 698
Σύνολο	3 482	5 258	8 010	11 472	14 656	17 354	19 799	22 245	24 416	27 087

Πίνακας 12

Υποχρεώσεις της PLZ Hydral έναντι της Περιφερειακής Υπηρεσίας της Κάτω Σιλεσίας (σε χιλ. PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Κεφάλαιο	0	15	37	57	76	90	90	90	567	935
Τόκος	0	2	8	14	21	29	35	40	75	136
Σύνολο	0	17	45	71	97	119	125	130	642	1 071

Πίνακας 13

Υποχρεώσεις της PLZ Hydral έναντι του Κρατικού Ταμείου Αποκατάστασης Ατόμων με Αναπηρία (σε χιλ. PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Κεφάλαιο	2 446	2 937	3 457	3 394	4 313	4 771	4 927	5 510	5 577	5 639
Τόκος	3 550	3 900	4 100	4 308	4 807	5 080	5 518	6 040	6 898	7 245
Σύνολο	5 996	6 837	7 557	7 702	9 120	9 851	10 445	11 550	12 476	12 884

Πίνακας 14

Υποχρεώσεις της PLZ Hydral έναντι του υπουργείου Οικονομικών (σε χιλ. PLN)

	31.12. 1998	31.12. 1999	31.12. 2000	31.12. 2001	31.12. 2002	31.12. 2003	31.12. 2004	31.12. 2005	31.12. 2006	31.12. 2007
Κεφάλαιο	8 018,8	14 395,5	64 717,1	64 717,1	19 687,7	19 646,5	19 422,5	18 773,1	18 260,3	18 260,3
Τόκος	1 372,9	2 639,2	9 627,6	28 741,3	0	0	0	0	193,7	1 117,1
Σύνολο	9 391,7	17 034,7	74 344,7	93 458,4	19 687,7	19 646,5	19 422,5	18 773,1	18 454,0	19 377,4

- (37) Οι δημόσιοι πιστωτές εφάρμοσαν τα επιτόκια υπερημερίας που εμφανίζονται στον πίνακα 15. Αξίζει να σημειωθεί ότι στους πίνακες 8 έως 14 λαμβάνονται υπόψη μερικές εξοφλήσεις ποσών και εμφανίζεται το επίπεδο στο τέλος του έτους· επομένως, οι οφειλόμενοι τόκοι σε ένα δεδομένο έτος δεν συνδέονται άμεσα με το κεφάλαιο, το οποίο μπορεί να εμφανίζει διακυμάνσεις.

Πίνακας 15

Επιτόκιο επί καθυστερούμενων φορολογικών οφειλών ⁽¹⁾

Έτος	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009	2010
%	50	35	44	40	23	15	15	14	11	12	14	11	10

- (38) Πέραν της εφαρμογής του κατάλληλου επιτοκίου επί των καθυστερούμενων φορολογικών οφειλών, το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων, η Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας, η Φορολογική Υπηρεσία του Βρότσλαβ - Psie Role, το Δημοτικό Συμβούλιο του Βρότσλαβ και η Περιφερειακή Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας εξασφάλισαν τις απαιτήσεις τους έναντι της PZL Hydral εγγράφοντας υποθήκες επί των ακινήτων στοιχείων του ενεργητικού της. Στους πίνακες 16, 17, 18, 19 και 20 εμφανίζονται οι μεταβολές στις υποθήκες που κατείχαν αυτοί οι δημόσιοι πιστωτές επί των στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral.

Πίνακας 16

Εξασφαλίσεις επί στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral τις οποίες κατέχει το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων

	Έτος	Ποσό	Παρατηρήσεις
1	1998	PLN 21 996 411,92	συνολικό ύψος υποθηκών
2	1999	PLN 21 996 411,92	συνολικό ύψος υποθηκών
3	2000	PLN 21 996 411,92	συνολικό ύψος υποθηκών
4	2001	PLN 28 660 990,95	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 6 664 579,03 PLN
5	2002	PLN 29 602 956,07	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 941 965,12 PLN
6	2003	PLN 37 315 430,58	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 7 712 474,51 PLN
7	2004	PLN 68 984 278,13	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 31 668 847,55 PLN
8	2005	PLN 82 625 551,83	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 1 364 127,70 PLN
9	2006	PLN 91 511 663,94	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 8 886 112,11 PLN
10	2007	PLN 96 153 021,00	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 4 641 357,06 PLN

⁽¹⁾ Το επιτόκιο επί των καθυστερούμενων φορολογικών οφειλών εφαρμόζεται σε όλες τις απαιτήσεις δημοσίου δικαίου που εμπήκουν στο πεδίο εφαρμογής των φορολογικών αρχών και των δημόσιων οργανισμών. Παρότι αρχές όπως το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων έχουν τις δικές τους νομικές διατάξεις για να απαιτούν την ανάκτηση εισφορών που δεν καταβλήθηκαν εγκαίρως, όσον αφορά τους κανόνες που διέπουν τον υπολογισμό του τόκου επί των ποσών αυτών, οι νομικές διατάξεις παραπέμπουν στον Φορολογικό Κώδικα της 29ης Αυγούστου 1997. Ο πίνακας εμφανίζει τα ετήσια επιτόκια διότι αυτά υπόκεινται σε συχνές μεταβολές. Αυτό συνάγεται από την υποχρέωση του Υπουργού Οικονομικών δυνάμει του άρθρου 56 του φορολογικού κώδικα να καθορίζει και να δημοσιεύει τα τρέχοντα επιτόκια επί των καθυστερούμενων φορολογικών οφειλών σύμφωνα με τις εξελίξεις της αγοράς και τα επιτόκια που εφαρμόζει η Εθνική Τράπεζα της Πολωνίας. Οι λεπτομερείς κανόνες που διέπουν τον υπολογισμό των τόκων που εφαρμόζονται στις καθυστερούμενες φορολογικές οφειλές περιλαμβάνονται στον κανονισμό του Υπουργού Οικονομικών της 22ας Αυγούστου 2005 (Επίσημη Εφημερίδα αριθ. 165, σημείο 1373) και παλαιότερα στους κανονισμούς του Υπουργού Οικονομικών των ετών 1997, 2001 και 2002. Οι μεταβολές των υποχρεώσεων έναντι των πιστωτών δημοσίου δικαίου λαμβάνουν υπόψη τυχόν μερικές εξοφλήσεις των οφειλόμενων ποσών.

Πίνακας 17

Εξασφαλίσεις επί στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral τις οποίες κατέχει η Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας

	Έτος	Ποσό	Παρατηρήσεις
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	—	—
4	2001	—	—
5	2002	—	—
6	2003	—	—
7	2004	—	—
8	2005	PLN 5 692 649,25	συνολικό ύψος υποθηκών
9	2006	PLN 5 692 649,25	συνολικό ύψος υποθηκών
10	2007	PLN 5 692 649,25	συνολικό ύψος υποθηκών

Πίνακας 18

Εξασφαλίσεις επί στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral τις οποίες κατέχει η Φορολογική Υπηρεσία του Βρότσλαβ - Psie Pole

	Έτος	Ποσό	Παρατηρήσεις
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	PLN 112 759,61	συνολικό ύψος υποθηκών
4	2001	PLN 212 138,61	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 99 379,00 PLN
5	2002	PLN 212 138,61	συνολικό ύψος υποθηκών
6	2003	PLN 212 138,61	συνολικό ύψος υποθηκών
7	2004	PLN 212 138,61	συνολικό ύψος υποθηκών
8	2005	PLN 212 138,61	συνολικό ύψος υποθηκών
9	2006	PLN 212 138,61	συνολικό ύψος υποθηκών
10	2007	PLN 212 138,61	συνολικό ύψος υποθηκών

Πίνακας 19

Εξασφαλίσεις επί στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral τις οποίες κατέχει το Δημοτικό Συμβούλιο του Βρότσλαβ

	Έτος	Ποσό	Παρατηρήσεις
1	1998	PLN 710 074,30	συνολικό ύψος υποθηκών
2	1999	PLN 710 074,30	συνολικό ύψος υποθηκών
3	2000	PLN 710 074,30	συνολικό ύψος υποθηκών
4	2001	PLN 945 962,80	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 235 888,50 PLN
5	2002	PLN 2 119 622,40	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 1 173 659,60 PLN
6	2003	PLN 2 119 622,40	συνολικό ύψος υποθηκών
7	2004	PLN 11 217 294,85	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 9 097 672,45 PLN
8	2005	PLN 11 217 294,85	συνολικό ύψος υποθηκών
9	2006	PLN 12 589 452,85	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 3 538 324,00 PLN
10	2007	PLN 15 379 758,25	συνολικό ύψος υποθηκών προστέθηκε υποθήκη ύψους 2 790 305,40 PLN

Πίνακας 20

Εξασφαλίσεις επί στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral τις οποίες κατέχει η Περιφερειακή Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας

	Έτος	Ποσό	Παρατηρήσεις
1	1998	—	—
2	1999	—	—
3	2000	—	—
4	2001	—	—
5	2002	PLN 634 594,10	συνολικό ύψος υποθηκών
6	2003	PLN 634 594,10	συνολικό ύψος υποθηκών
7	2004	PLN 634 594,10	συνολικό ύψος υποθηκών
8	2005	PLN 634 594,10	συνολικό ύψος υποθηκών
9	2006	PLN 634 594,10	συνολικό ύψος υποθηκών
10	2007	PLN 634 594,10	συνολικό ύψος υποθηκών

- (39) Οι πολωνικές αρχές τόνισαν επίσης ότι οι δημόσιοι πιστωτές είχαν λάβει υπόψη τη σημαντική αύξηση της αξίας των βιομηχανικών ακινήτων στο Wrocław από το 2003 έως το 2008. Οι τιμές των ακινήτων αυξήθηκαν συνολικά κατά 100 %, ενώ η αξία των ακινήτων της PZL Hydral αυξήθηκε κατά 300 %. Η αξία των υποθηκών που κατείχαν οι δημόσιοι πιστωτές επί στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral αυξήθηκε επομένως de facto.
- (40) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι το Κρατικό Ταμείο Αποκατάστασης Ατόμων με Αναπηρία και το Υπουργείο Οικονομικών δεν κατείχαν καμία εξασφάλιση (υποθήκες) επί των στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral. Εντούτοις, το Υπουργείο Οικονομικών άσκησε αναγκαστική είσπραξη μέρους των απαιτήσεων του μέσω συμφωνίας με την PZL Hydral η οποία συνήφθη στις 20 Μαΐου 2002, βάσει της οποίας η PZL Hydral έπρεπε να εξοφλήσει σημαντικό μέρος των υποχρεώσεων της μέχρι τα τέλη του 2002, όπως εμφανίζεται στον πίνακα 14.
- (41) Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, οι δημόσιοι πιστωτές – σε αντίθεση με τους ιδιωτικούς – πρόέβησαν σε αναγκαστική είσπραξη μέσω δικαστικού επιμελητή. Μεταξύ των ετών 1998 και 2007, το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων εξέδωσε εκτελεστούς τίτλους ύψους 119,95 εκατ. PLN, η Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας τίτλους ύψους 43,8 εκατ. PLN και το Κρατικό Ταμείο Αποκατάστασης Ατόμων με Αναπηρία τίτλους ύψους 2,1 εκατ. PLN, αλλά το ποσό που πράγματι προέκυψε από την αναγκαστική εκτέλεση δεν έφθασε στο επίπεδο των υποχρεώσεων που αναφέρονταν στους εκτελεστούς τίτλους. Οι πολωνικές αρχές τόνισαν ότι ο δικαστικός επιμελητής δεν έκρινε εύλογες κάποιες εναλλακτικές επιλογές, όπως παραδείγματος χάρι την απόκτηση της κατοχής στοιχείων του ενεργητικού· οι επιλογές αυτές ήταν αδικαιολόγητες από οικονομική άποψη. Άλλοι δημόσιοι πιστωτές δεν ανέλαβαν καμία δράση αναγκαστικής εκτέλεσης, αλλά τήρησαν τη διαδικασία ιδιωτικοποίησης και αναδιάρθρωσης η οποία, όπως πίστευαν, θα τους παρείχε υψηλότερη απόδοση από την άμεση εκτέλεση των απαιτήσεών τους.

Πίνακας 21

Περίληψη της άσκησης αναγκαστικής εκτέλεσης από τον δημόσιο πιστωτή έναντι της PZL Hydral (1997-2009)

	Έτος	Εξοφληθείσες δημόσιες υποχρεώσεις
1	1998	206 349,90 PLN
2	1999	0,00 PLN
3	2000	674 100,75 PLN
4	2001	4 922 525,14 PLN
5	2002	3 209 042,05 PLN
6	2003	223 928,70 PLN
7	2004	1 960 765,69 PLN
8	2005	3 641 223,35 PLN
9	2006	4 472 476,92 PLN
10	2007	9 455 133,89 PLN
11	2008	54 590 790,45 PLN
12	2009	4 500 000 PLN
	Σύνολο	87 846 336,84 PLN

- (42) Μεταξύ των ετών 1998 και 2009 εξοφλήθηκαν δημόσιες υποχρεώσεις ύψους 87,846 εκατ. PLN (26 %).

- (43) Μετά το 2003 σημειώθηκε σημαντική αύξηση όσον αφορά την εξόφληση των δημόσιων υποχρεώσεων της PZL Hydral.

II.3 Η PZL Hydral ως προβληματική επιχείρηση

- (44) Ο πίνακας 22 εμφανίζει τα χρηματοοικονομικά δεδομένα της PZL Hydral για την περίοδο 1998-2009.

Πίνακας 22

Επιλεγμένα δεδομένα από τις χρηματοοικονομικές εκθέσεις της PZL Hydral (σε χιλ. PLN)

	1998	1999	2000	2001	2002	2003	2004	2005	2006	2007	2008	2009
Εισοδήματα από καθαρές πωλήσεις	44 088	46 403	45 691	37 933	35 500	37 111	34 651	47 560	48 618	55 741	32 757	11 870
Κέρδη (ζημίες) από πωλήσεις	(10 839)	(1 546)	2 004	(8 772)	(10 005)	(9 420)	(6 857)	972	49	3 641	(6 454)	(165 020)
Καθαρό κέρδος (ζημία) (*)	(13 661)	(13 354)	217	18,473	49,346	(177 982)	(48 151)	(14 927)	(1 076)	61 578	23 902	46
Σύνολο στοιχείων ενεργητικού	203 936	212 834	228 344	250 115	192 013	113 255	86 966	92 011	76 986	111 051	35 661	30 617
Μετοχικό κεφάλαιο (αρνητική αξία)	9 707	3 078	268	18 440	15 074	(166 664)	(214 815)	(229 743)	(250 500)	(188 922)	(165 020)	(164 974)
Μακροχρόνιες υποχρεώσεις και αποθεματικά	194 231	209 756	228 075	231 675	176 939	279 920	301 781	321 753	327 486	299 973	200 681	195 592

(*) Το καθαρό κέρδος ορίζεται εδώ και στο υπόλοιπο τμήμα της παρούσας απόφασης ως κέρδος προ φόρων.

- (45) Από το 1998 μέχρι το 2002, η PZL Hydral είχε θετικό μετοχικό κεφάλαιο. Από το 2003, είχε αρνητικό μετοχικό κεφάλαιο και σημειώνει συστηματικές καθαρές ζημίες έως το 2007. Από το 2007 έως το 2009, η PZL Hydral σημείωσε κέρδη. Η αξία των στοιχείων του ενεργητικού της μειώθηκε από 203,936 εκατ. PLN το 1998 σε 76,986 εκατ. PLN το 2006. Οι μακροχρόνιες υποχρεώσεις της αυξάνονταν σταθερά από το 1998 έως το 2001 και από το 2003 έως το 2006, οπότε έφθασαν τα 327,486 εκατ. PLN.
- (46) Όπως εξεξηγήθηκε ανωτέρω, από το 2008 και εξής η PZL Hydral αντλούσε τα έσοδά της κατά κύριο λόγο από την πώληση υπηρεσιών και αποθεμάτων που είχαν παραχθεί τα προηγούμενα έτη και, σε περιορισμένο βαθμό, από τις θυγατρικές της.

II.4 Η PZL Wrocław ως προβληματική επιχείρηση

- (47) Όσον αφορά τη χρηματοοικονομική της κατάσταση, το 2007, το 2008 και το 2009 η PZL Wrocław δεν έχασε πάνω από το 50 % του κεφαλαίου της ούτε πληρούσε τα κριτήρια επιλεξιμότητας για την κίνηση διαδικασίας αφερεγγυότητας βάσει της πολωνικής νομοθεσίας. Ο κύκλος εργασιών της ανήλθε σε 5,3 εκατ. PLN το 2006, σε 23 εκατ. PLN το 2007 και σε 60 εκατ. PLN το 2008. Η καθαρή ζημία ανήλθε σε 1 εκατ. PLN το 2006, ενώ το 2007 το καθαρό κέρδος ανήλθε σε 0,04 εκατ. PLN, για να αυξηθεί κατακόρυφα σε 8,7 εκατ. PLN το 2008.
- (48) Σύμφωνα με τις χρηματοοικονομικές εκθέσεις της PZL Wrocław, η αξία του πάγιου ενεργητικού της αυξήθηκε από 4,8 εκατ. PLN το 2006 σε 25,7 εκατ. PLN το 2007, 27 εκατ. PLN το 2008 και 29 εκατ. PLN το 2009. Βάσει του πολωνικού νόμου περί προϋπολογισμού, χρηματοδοτικοί πόροι για στρατιωτικές αγορές χορηγούνται ετησίως από το Υπουργείο Άμυνας. Το 2008 η PZL Wrocław ανέλαβε συμβάσεις και πώλησε προϊόντα για στρατιωτική χρήση (π.χ. υδραυλικά συστήματα, εξαρτήματα πεπιεσμένου αέρα για συστήματα ελέγχου καυσίμων) ύψους [...] και παρείχε στο Υπουργείο Άμυνας υπηρεσίες συντήρησης αξίας [...], ήτοι συνολικού ύψους [...].
- (49) Οι πολωνικές αρχές υποστηρίζουν επίσης, ότι μέχρι τα τέλη του 2008, η αγορά στην οποία είχε αναπτύξει δραστηριότητα η PZL Wrocław, δηλ. η αγορά αερομεταφορών και η αγορά αμυντικού εξοπλισμού, δεν εμφάνισε ενδείξεις επιβράδυνσης.

(50) Το 2009, ωστόσο, η PZL Wrocław συνάντησε οικονομικές δυσχέρειες συνεπεία της σημαντικής μείωσης των παραγωγών του Υπουργείου Άμυνας εξαιτίας της οικονομικής κρίσης. Το 2009, η αξία των παραγγελλθέντων και πωληθέντων προϊόντων για στρατιωτική χρήση (π.χ. υδραυλικών συστημάτων, εξαρτημάτων πεπιεσμένου αέρα για συστήματα ελέγχου εισροών-εκροών καυσίμων) έπεσε σε [...], ενώ η αξία των παρεχόμενων υπηρεσιών συντήρησης έπεσε σε [...]. Αποτέλεσμα ήταν να μειωθούν οι πωλήσεις προϊόντων για στρατιωτική χρήση κατά [...] % σε σύγκριση με το 2008. Ως εκ τούτου, το 2009 η PZL Wrocław σημείωσε καθαρή ζημία ύψους 8,3 εκατ. PLN. Ο κύκλος εργασιών της μειώθηκε από 60 εκατ. PLN το 2008 σε 41 εκατ. PLN το 2009.

(51) Οι υποχρεώσεις της εταιρείας αυξήθηκαν από 31 εκατ. PLN το 2008 σε 35 εκατ. PLN το 2009. Οι υποχρεώσεις ανήλθαν σε 7 εκατ. PLN το 2006 και σε 18,4 εκατ. PLN το 2007.

(52) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι βάσει της πολωνικής νομοθεσίας⁽¹⁾ η PZL Wrocław δεν πληρούσε ακόμη τα κριτήρια για να κινηθεί εναντίον της διαδικασία κήρυξης σε πτώχευση. Σε περίπτωση, ωστόσο, αποτυχίας της εν εξελίξει διαδικασίας αναδιάρθρωσης του ομίλου Hydral, που βασίζεται στις υποθέσεις του σχεδίου αναδιάρθρωσης για υποχρεώσεις προς δημόσιους οργανισμούς, καθώς και της συμφωνίας-πλαισίου που έχει συναφθεί με τον επενδυτή, η PZL Wrocław θα είναι υποχρεωμένη να καταθέσει αίτηση πτώχευσης.

II.5 Το σχέδιο αναδιάρθρωσης και η διαδικασία ιδιωτικοποίησης

(53) Το σχέδιο αναδιάρθρωσης των PZL Hydral και PZL Wrocław (στο εξής «το σχέδιο») πρέπει να εξεταστεί στο πλαίσιο των προσπαθειών της Πολωνίας να ιδιωτικοποιήσει τα βιώσιμα μέρη της επιχείρησης, ιδίως στους τομείς της αεροπορίας και της άμυνας.

(54) Το 1998 ένας ιδιωτικός όμιλος συμβουλευτικών υπηρεσιών, η Business Management Finance S.A, κατήρτισε στρατηγική αναδιάρθρωσης της PZL Hydral. Η στρατηγική περιλάμβανε διάγνωση της τρέχουσας οικονομικής κατάστασης της PZL Hydral, παράλληλα με ανάλυση του κόστους και των δραστηριοτήτων αναδιάρθρωσης. Η στρατηγική αναφέρει ότι θα ήταν εύλογο να απομονωθούν ορισμένα στοιχεία του ενεργητικού της PZL Hydral και να πωληθούν σε ιδιώτη επενδυτή με σκοπό την αναδιάρθρωση των υποχρεώσεων της PZL Hydral.

(55) Οι μέτοχοι της PZL Hydral και, μετά την ενσωμάτωσή της το 2004, της PZL Wrocław, συνεδρίαζαν τακτικά για να εξετάσουν την ιδιωτικοποίηση του ομίλου ή τμημάτων του (PZL Wrocław) και διαπραγματεύονταν τους όρους της συναλλαγής με τα ενδιαφερόμενα μέρη.

(56) Εν συνέχεια, οι πολωνικές αρχές άρχισαν διαπραγματεύσεις με δυνητικούς επενδυτές. Τις διαπραγματεύσεις αυτές παρακολούθησαν εκ του σύνεγγυς ιδιώτες (μόνο για την πρώτη απόπειρα ιδιωτικοποίησης με την [...]) και δημόσιοι πιστωτές. Διαπραγματεύσεις πραγματοποιήθηκαν με τις ακόλουθες εταιρείες: [...] (2002-2006), [...] (2007-2008), [...] (2008) και, από το 2009, με τον σημερινό επενδυτή [...] ('[...]’ ή «τον επενδυτή»).

Διαπραγματεύσεις με την [...] για την ιδιωτικοποίηση της PZL Hydral

(57) Το 2002, στο πλαίσιο βιομηχανικής συνεργασίας, διεξήχθησαν συζητήσεις σχετικά με την πώληση της PZL Hydral με την [...], παγκόσμιο παραγωγό εξαρτημάτων αεροσκαφών, ο ετήσιος κύκλος εργασιών της οποίας ανήλθε το 2009 σε [...]. Στις 25 Νοεμβρίου 2002, η [...] και η PZL Hydral συνήψαν συμφωνία σχετικά με τη μη αποκάλυψη πληροφοριών. Στις 22 Απριλίου 2003, η [...] απέστειλε στην PZL Hydral επιστολή δήλωσης προθέσεων στην οποία εκδήλωνε το ενδιαφέρον της για δυνητική αγορά των μετοχών της PZL Hydral, καθώς και την προθυμία της να εκπονήσει μελέτη δέουσας επιμέλειας, η οποία εκπονήθηκε τον Μάιο του 2003. Τον Απρίλιο του 2005, η [...] επέκτεινε το πεδίο εφαρμογής της δέουσας επιμέλειας με σκοπό την πιθανή εξαγορά της PZL Wrocław, η οποία είχε ενσωματωθεί το 2004. Τον Ιούνιο του 2005, τα έγγραφα δόθηκαν στην [...]. Το δεύτερο εξάμηνο του 2005 και το πρώτο εξάμηνο του 2006, συγκλήθηκαν πολλές συσκέψεις με τους εκπροσώπους της [...]. Ωστόσο, η [...] δεν προέβη σε καμία ενέργεια για την ολοκλήρωση της συναλλαγής μετά τον Νοέμβριο του 2006.

(58) Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, η [...] αποχώρησε από τις διαπραγματεύσεις διότι δεν είχε εξευρεθεί λύση όσον αφορά το χρέος της PZL Wrocław.

(59) Στη διάρκεια των διαπραγματεύσεων, οι δημόσιοι και ιδιώτες πιστωτές ενημερώνονταν τακτικά, ενίοτε σε ετήσια βάση, σχετικά με την πρόοδό τους.

Οι προετοιμασίες για δεύτερη απόπειρα ιδιωτικοποίησης, η κατάρτιση του σχεδίου αναδιάρθρωσης 2007-2010 και το δάνειο του 2007

(60) Οι πολωνικές αρχές ακολούθησαν μια νέα στρατηγική ιδιωτικοποίησης, με επίκεντρο τη μετατροπή της PZL Wrocław σε βιώσιμη επιχείρηση ικανή προς πώληση και προβλέποντας εν συνέχεια την εκκαθάριση της PZL Hydral χρησιμοποιώντας τις εισπράξεις από την πώληση της PZL Wrocław και των άλλων θυγατρικών της, καθώς και στοιχείων του ενεργητικού της. Η στρατηγική αυτή συμφωνήθηκε από την ARP, την PZL Hydral και τους δημόσιους πιστωτές της PZL Hydral και επισημοποιήθηκε ως το σχέδιο αναδιάρθρωσης 2007-2010 (στο εξής «το σχέδιο») το τελευταίο τρίμηνο του 2007.

(61) Σύμφωνα με το σχέδιο, οι οφειλές προς δημόσιους πιστωτές έπρεπε να εξοφληθούν από τα έσοδα της πώλησης των στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral, ως εξής: Zakład Ciężarowniczy «Term-Hydral» Sp. z o.o. - 1 εκατ. PLN, Zakład Produkcji Hydrauliki «Hydral» Sp. z o.o. - 3 εκατ. PLN. Η πώληση της PZL Wrocław αναμενόταν να αποφέρει 65,9 εκατ. PLN (συμπεριλαμβανομένης της μονάδας χύτευσης). Η πώληση των άλλων χρηματοοικονομικών στοιχείων του ενεργητικού αναμενόταν ότι θα αποδώσει 0,5 εκατ. PLN και ένα ακίνητο με την ονομασία BBCenter 47,5 εκατ. PLN, ένα πάρκινγκ αυτοκινήτων 2 εκατ. PLN και ένας σταθμός παραγωγής ηλεκτρικής ενέργειας (GSZ) 0,9 εκατ. PLN. Το σχέδιο βασίστηκε συνεπώς στην υπόθεση ότι η πώληση στοιχείων του ενεργητικού θα απέφερε συνολικά έσοδα ύψους τουλάχιστον 120,8 εκατ. PLN.

(¹) Νόμος για την πτώχευση και την αναδιάρθρωση, της 28ης Φεβρουαρίου 2003, Επίσημη Εφημερίδα αριθ. 60, σημείο 535, όπως τροποποιήθηκε.

(62) Το σχέδιο πρόβλεπε επίσης εισφορά κεφαλαίου ύψους 36 εκατ. PLN ως εγγύηση για την εξόφληση ποσού ύψους 156,8 εκατ. PLN στους δημόσιους πιστωτές. Πρόβλεπε επίσης το ενδεχόμενο χορήγησης στην ARP πρόσθετης εισφοράς κεφαλαίου ύψους 77,4 εκατ. PLN για την εξόφληση των υποχρεώσεων του Ιδρύματος Κοινωνικών Ασφαλίσεων για την περίοδο 1996-1998.

(63) Στο μεταξύ, τον Ιανουάριο του 2007, η PZL Wrocław απέκτησε στρατιωτικά πιστοποιητικά και άδειες εμπορίας όπλων (βλ. σημείο 16). Στη διάρκεια του 2007, απέκτησε περισσότερα στοιχεία του ενεργητικού, μηχανήματα, εξοπλισμό και τεχνολογία. Η εξαγορά αυτή χρηματοδοτήθηκε μέσω δανείου ύψους 12,5 εκατ. PLN, το οποίο χορήγησε η ARP στην PZL Wrocław στις 24 Μαΐου 2007 (στο εξής «το δάνειο του 2007»), και μέσω εισφοράς σε είδος στο κεφάλαιο της PZL Wrocław από τη μητρική εταιρεία, την PZL Hydral, υπό μορφή μεταβίβασης στοιχείων του ενεργητικού τον Δεκέμβριο του 2007.

(64) Οι πολωνικές αρχές τόνισαν επίσης ότι το δάνειο του 2007 είχε χορηγηθεί με σκοπό να λάβει η ARP μερίδιο [...] % περίπου στην PZL Wrocław (που αντιστοιχεί σε μετοχοποίηση χρεών) και ότι η ARP θα πραγματοποιούσε ικανοποιητική απόδοση του επενδεδυμένου κεφαλαίου μετά την πώληση των μετοχών της PZL Wrocław που κατείχε, ενώ η PZL Hydral θα χρησιμοποιούσε το μετοχικό της μερίδιο για να ικανοποιήσει τους δημόσιους πιστωτές.

(65) Το δάνειο του 2007 χορηγήθηκε με μεταβλητό επιτόκιο που καθορίστηκε στο WIBOR 3M+200 μονάδες βάσης, (το οποίο αντιστοιχούσε τότε σε επιτόκιο 6,45 %) με αρχική διάρκεια έως το 2007, και συμφωνήθηκε να παραταθεί μέχρι να πραγματοποιηθεί η μετοχοποίηση χρεών, πριν από την πώληση της PZL Wrocław. Το δάνειο εξασφαλίστηκε με την ακόλουθη εξασφάλιση:

— πλασματικό ενέχυρο ⁽¹⁾ επί των πάγιων στοιχείων του ενεργητικού της PZL Wrocław (μηχανήματα) ύψους 5,5 εκατ. PLN το οποίο ενεγράφη στο μητρώο ενεχύρων.

— κοινό ενέχυρο ⁽²⁾ επί 66 850 μετοχών, οι οποίες αντιστοιχούσαν στο 100 % της εταιρείας κατά τον χρόνο της συναλλαγής τον Μάιο του 2007 και σε [...] % στα τέλη του 2007.

(66) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι η αξία της PZL Wrocław είχε υπολογιστεί κατόπιν αιτήσεως της ARP τον Μάρτιο του 2007 από συμβούλους της Realizacja

Inwestycji Techniczno-Ekonomicznych, οι οποίοι ενήργησαν ως ανεξάρτητοι εμπειρογνώμονες. Χρησιμοποιήθηκαν τρεις μέθοδοι αξιολόγησης: η μέθοδος των εσόδων βάσει του προεξοφλημένου καθαρού κέρδους (μέθοδος 1), η μέθοδος των εσόδων βάσει του προεξοφλημένου καθαρού κέρδους συν την απόσβεση (μέθοδος 2) και η μέθοδος των προεξοφλημένων ταμειακών ροών (μέθοδος 3) ⁽³⁾, συμπεριλαμβανομένης ανάλυσης ευαισθησίας (μετριοπαδές, αισιόδοξο και απαισιόδοξο σενάριο).

(67) Με τη χρήση των τριών αυτών μεθόδων, η αξία της PZL Wrocław εκτιμάται ως εξής:

Μέθοδος 1:

α) βάσει του μετριοπαδούς σεναρίου, η αξία της εκτιμάται σε [...].

β) βάσει του αισιόδοξου σεναρίου, η αξία της εκτιμάται σε [...].

γ) βάσει του απαισιόδοξου σεναρίου, η αξία της εκτιμάται σε [...].

Μέθοδος 2:

α) βάσει του μετριοπαδούς σεναρίου, η αξία της εκτιμάται σε [...].

β) βάσει του αισιόδοξου σεναρίου, η αξία της εκτιμάται σε [...].

γ) βάσει του απαισιόδοξου σεναρίου, η αξία της εκτιμάται σε [...].

Μέθοδος 3:

α) βάσει του μετριοπαδούς σεναρίου, η αξία της εκτιμάται σε [...].

β) βάσει του αισιόδοξου σεναρίου, η αξία της εκτιμάται σε [...].

γ) βάσει του απαισιόδοξου σεναρίου, η αξία της εκτιμάται σε [...].

(68) Τα ακόλουθα τρία κριτήρια χρησιμοποιήθηκαν για την εκτίμηση της αξίας της PZL Wrocław:

— οι χρηματοοικονομικές προβλέψεις της εταιρείας, συμπεριλαμβανομένης της ταμειακής ροής, του καθαρού κέρδους και της απόσβεσης για την περίοδο 2007-2011 με ανάλυση ευαισθησίας (μετριοπαδές, αισιόδοξο και απαισιόδοξο σενάριο): βλ. πίνακα 23 κατωτέρω,

⁽¹⁾ Τα πλασματικά ενέχυρα διέπονται από τον νόμο σχετικά με το πλασματικό ενέχυρο και το ενεχυροφυλάκιο (Επίσημη Εφημερίδα της 6ης Δεκεμβρίου 1996 αριθ. 149, σημείο 703, όπως τροποποιήθηκε). Ένα πλασματικό ενέχυρο απαιτεί γραπτή σύμβαση μεταξύ του πιστωτή και του προσώπου που είναι εξουσιοδοτημένο να διαθέσει το αντικείμενο της ενεχυρίασης, καθώς και εγγραφή στο μητρώο ενεχύρων που διατηρούν τα πρωτοβάθμια δικαστήρια. Το συγκεκριμένο περιουσιακό στοιχείο μπορεί να παραμείνει στην κατοχή του ιδιοκτήτη, ο οποίος διατηρεί το δικαίωμα να το διαθέσει, ή μπορεί να φυλάσσεται από τρίτο, εφόσον δώσει την συγκατάθεσή του.

⁽²⁾ Τα κοινά ενέχυρα διέπονται από τον Αστικό Κώδικα. Η σύσταση του ενεχύρου γίνεται με σύμβαση μεταξύ ιδιοκτήτη και πιστωτή και, εκτός εάν ο νόμος ορίζει διαφορετικά, το αντικείμενο του ενεχύρου πρέπει να παραδοθεί στον πιστωτή ή σε τρίτο.

⁽³⁾ Και οι τρεις μέθοδοι είναι μέθοδοι εσόδων κατά τις οποίες είτε η πρόβλεψη καθαρού κέρδους, η πρόβλεψη καθαρής ταμειακής ροής ή η πρόβλεψη καθαρού ταμειακού κέρδους συν την απόσβεση χρησιμοποιούνται για την αποτίμηση των μελλοντικών εσόδων. Το καθαρό κέρδος συν την απόσβεση είναι το πρώτο βήμα στη διαδικασία ανάλυσης της ταμειακής ροής στο χρηματοοικονομικό λογιστικό σύστημα.

- το προεξοφλητικό επιτόκιο βάσει του σταθμισμένου μέσου κόστους κεφαλαίου (WACC) που ισούται με 10,25 %, και
- η υπόθεση ότι η ταμειακή ροή σταθεροποιείται μετά την περίοδο 2007-2011.

Πίνακας 23

Τα διάφορα σενάρια που ενσωματώθηκαν στη μελέτη του 2007 (σε χιλ. PLN)

Έτος	2007	2008	2009	2010	2011
Μετριοπαθές σενάριο					
Ταμειακή ροή	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Καθαρό κέρδος	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Απόσβεση	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Καθαρό κέρδος + απόσβεση	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Αισιόδοξο σενάριο					
Ταμειακή ροή	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Καθαρό κέρδος	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Απόσβεση	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Καθαρό κέρδος + απόσβεση	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Απαισιόδοξο σενάριο					
Ταμειακή ροή	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Καθαρό κέρδος	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Απόσβεση	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Καθαρό κέρδος + απόσβεση	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- (69) Το προεξοφλητικό επιτόκιο και για τις τρεις μεθόδους αξιολόγησης βασίζεται στο σταθμισμένο μέσο κόστος κεφαλαίου (WACC) που ισούται με το 10,25 %⁽¹⁾. Οι χρηματοοικονομικές προβλέψεις της εταιρείας, συμπεριλαμβανομένης της ταμειακής ροής, του καθαρού κέρδους και της απόσβεσης, για την περίοδο 2007-2011, μαζί με ανάλυση ευαισθησίας (μετριοπαθές, αισιόδοξο και απαισιόδοξο σενάριο για την περίοδο 2007-2011) βασίζονται στα στοιχεία που προσκόμισε η PZL Wrocław. Σύμφωνα με τη μελέτη, τα στοιχεία αυτά βασίζονται σε μεγάλο βαθμό σε προβλέψεις παραγγελιών του Υπουργείου Άμυνας.
- (70) Βάσει της αξιολόγησης αυτής, κατά τον προσδιορισμό της αξίας των μετοχών της εταιρείας, οι πολωνικές αρχές βασίστηκαν στο απαισιόδοξο σενάριο, το οποίο παρήγαγε το χαμηλότερο αποτέλεσμα. Σε αυτή τη βάση υπέθεσαν ότι η εξασφάλιση υπό μορφή κοινού ενεχύρου επί των μετοχών της PZL Wrocław είχε αγοραία αξία τουλάχιστον 20,3 εκατ. PLN⁽²⁾. Ως εκ τούτου, μαζί με το ενέχυρο επί μηχανημάτων, η αξία του οποίου τη χρονική εκείνη στιγμή ανερχόταν σε 5,5 εκατ. PLN, οι πολωνικές αρχές εκτιμούν ότι η αξία της εξασφάλισης υπερέβαινε τότε την αξία του δανείου.
- (71) Επιπλέον, βάσει της μελέτης εμπειρογνομόνων, η ARP έκρινε το 2007 ότι θα ήταν εύλογο να βασιστεί στα τέλη του 2007 σε αξία της PZL Wrocław ίση με [...] και να λάβει υπόψη το μετριοπαθές σενάριο. η ARP έκρινε επίσης ότι η επένδυσή του θα απέφερε κέρδη. Το άμεσο κέρδος που θα μπορούσε να λάβει η ARP, βάσει της υπόθεσης ότι θα πραγματοποιούσε μετοχοποίηση χρεών πριν από την πώληση και ότι θα κατείχε το [...] % των μετοχών (πρόκειται για ποσοστό κατά προσέγγιση και ήταν η υπόθεση εργασίας που χρησιμοποίησε η ARP) θα ανερχόταν σε 48,5 εκατ. PLN.

⁽¹⁾ Το σταθμισμένο μέσο κόστος κεφαλαίου (WACC) ορίζεται στην οικονομική βιβλιογραφία ως υπολογισμός του συνολικού κόστους του κεφαλαίου της επιχείρησης στην οποία κάθε κατηγορία κεφαλαίου (είτε πρόκειται για μετοχικό κεφάλαιο είτε για χρέος) σταθμίζεται αναλογικά. Όλες οι πηγές κεφαλαίου – κοινοί τίτλοι, προτιμησιακοί τίτλοι, χρεόγραφα, και άλλες μακροχρόνιες οφειλές – συμπεριλαμβάνονται στον υπολογισμό του WACC. Το WACC είναι το σταθμισμένο μέσο κόστος επιμέρους στοιχείων του κεφαλαίου. Ως εκ τούτου, ο υπολογισμός του WACC δεν μπορεί να αμφισβητηθεί διότι είναι αποτέλεσμα εφαρμοσμένου μαθηματικού τύπου.

⁽²⁾ Οι πολωνικές αρχές θεώρησαν εύλογο να υποθέσουν ότι η αξία της PZL Wrocław ανερχόταν τουλάχιστον σε [...]. Σ' αυτή τη βάση, το [...] % των μετοχών της PZL Wrocław είχε αξία 20,3 εκατ. PLN.

- (72) Ως εκ τούτου, οι πολωνικές αρχές υποστήριξαν ότι, όσον αφορά το δάνειο του 2007, η ARP ενήργησε ως επενδυτής στο πλαίσιο της πώλησης της PZL Wrocław. Οι πολωνικές αρχές επεσήμαναν επίσης ότι το δάνειο του 2007 δεν είχε συνεπώς χορηγηθεί στην PZL Hydral όπως αναφέρεται στην απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας.

Διαπραγματεύσεις με [...]

- (73) Βάσει της νέας στρατηγικής ιδιωτικοποίησης και του σχεδίου αναδιάρθρωσης 2007-2010, η [...], ένας [...] από τους σημαντικότερους παγκοσμίως προμηθευτές συστημάτων και υπηρεσιών στην αεροπορική, διαστημική και αμυντική βιομηχανία με έσοδα [...] το 2009, άρχισε διαπραγματεύσεις για την πώληση της PZL Wrocław το πρώτο τρίμηνο του 2007 και διενήργησε μελέτη δέουσας επιμέλειας για την PZL Wrocław τον Ιούλιο/Αύγουστο του 2007 και το Φεβρουάριο του 2008. Οι εν λόγω διαπραγματεύσεις υπήρξαν καρπός υφιστάμενης βιομηχανικής συνεργασίας.

- (74) Στις 31 Ιανουαρίου 2008, η [...] υπέβαλε προσφορά για τις μετοχές της PZL Wrocław, την οποία αύξησε για πρώτη φορά στις 14 Φεβρουαρίου 2008. Στις 17-18 Μαρτίου 2008 εκπρόσωποι της [...] συναντήθηκαν με την ARP. Στις 2 Απριλίου 2008, η [...] αύξησε την προσφορά της για δεύτερη φορά. Η τιμή που προσέφερε για τις μετοχές ανήλθε σε [...] (τιμή που εξέφραζε την αξία της PZL Wrocław στις 31 Δεκεμβρίου 2007), συν τις μεταβολές του κυκλοφορούντος ενεργητικού υπολογιζόμενες σύμφωνα με ειδικό τύπο. Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι η εφαρμογή του τύπου που θα αντανάκλασε την αύξηση των κερδών θα οδηγούσε σε αύξηση τιμής ίση με [...].

- (75) Η προσφορά αυτή ήταν σύμφωνη με την εκτίμηση ανεξάρτητου εμπειρογνώμονα την οποία είχε παραγγείλει η ARP. Η αποτίμηση αυτή, την οποία διενήργησε η Doradztwo Ekonomiczne Dariusz Zarzecki, κατέληγε στο συμπέρασμα ότι η αξία της PZL Wrocław τον Μάρτιο του 2008 ανερχόταν σε [...] βάσει της μεθόδου αξιολόγησης της καθαρής αξίας του ενεργητικού («μέθοδος NAV»). Η εν λόγω μέθοδος υιοθετεί κατά την αποτίμηση προσέγγιση με άξονα τα στοιχεία του ενεργητικού και λαμβάνει υπόψη την αξία τους, καθώς και την πιστωτική και χρεωστική πλευρά τόσο εντός όσο και εκτός ισολογισμού. Ταυτόχρονα, η αξία της PZL Hydral βάσει της μεθόδου των προεξοφλημένων ταμειακών ροών («μέθοδος DCF»), η οποία λαμβάνει υπόψη μελλοντικά έσοδα όχι μόνον από τα υλικά, αλλά και από τα άυλα στοιχεία του ενεργητικού που βρίσκονταν στην κατοχή της PZL Wrocław. Η μελέτη δεν περιλαμβάνει ανάλυση ευαισθησίας (δηλ. δεν περιγράφει διαφορετικά σενάρια).

- (76) Βάσει της μεθόδου DCF, οι προβλέψεις ταμειακών ροών για το 2008 και εφεξής βασίζονται στο χρηματοοικονομικό σχέδιο της PZL Wrocław για την περίοδο 2007-2013, το οποίο βασίζεται στην υπόθεση ότι ο πληθωρισμός θα είναι ίδιος με εκείνον που προέβλεψε η Πολωνική Εθνική Τράπεζα τον Φεβρουάριο του 2008 για την υπό εξέταση περίοδο. Το κόστος κεφαλαίου υπολογίζεται σε 16,65 %, ενσωματώνοντας το επιτόκιο μηδενικού κινδύνου (4,70 %), το ασφάλιστρο κινδύνου αγοράς (7,17 %), το ασφάλιστρο κινδύνου τομέα (1,78 %) και το ασφάλιστρο για το μέγεθος της αγοράς (3 %) και επιτρέποντας να ληφθεί υπόψη το μέγεθος της PZL Wrocław σε σύγκριση με τους ανταγωνιστές της (όπως π.χ. η [...] ή η [...]). Από το 2014 και εφεξής, η μελέτη υποθέτει ότι η ταμειακή ροή θα αυξάνεται κατά 3 % ετησίως (βάσει πληθωρισμού 2 %).

Πίνακας 24

Εκτιμήσεις μελλοντικής ταμειακής ροής της PZL Wrocław (σε χιλ. PLN)

Έτος	2008	2009	2010	2011	2012	2013
Κόστος ιδίου κεφαλαίου (%)	16,65	16,65	16,65	16,65	16,65	16,65
Εκτιμήσεις μελλοντικών ταμειακών ροών	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]
Εκτιμήσεις προεξοφλημένων μελλοντικών ταμειακών ροών	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]	[...]

- (77) Η μέθοδος προσαρμογής της αξίας των καθαρών στοιχείων του ενεργητικού είναι ένας τρόπος εκτίμησης της «διαρκούς λειτουργίας» της επιχείρησης μέσω της προσαρμογής της αξίας όλων των στοιχείων του ενεργητικού και των υποχρεώσεων στην πραγματική αγοραία αξία⁽¹⁾. Προσαρμογή υποχρεώσεων λογιστικής αξίας 18,35 εκατ. PLN σε καθαρή αξία του ενεργητικού [...] πραγματοποιήθηκε με βάση τη σχεδιαζόμενη μετοχοποίηση χρεών του 2007. Η τελευταία προσαρμογή έλαβε υπόψη στοιχεία του ενεργητικού εκτός ισολογισμού.

Πίνακας 25

Η PZL Wrocław – μέθοδος προσαρμογής NAV (σε χιλ. PLN)⁽²⁾

	Λογιστική αξία	Καθαρή αξία στοιχείων του ενεργητικού
Πάγια στοιχεία του ενεργητικού	25 710	[...]
Κυκλοφορούν ενεργητικό	9 945	[...]
Υποχρεώσεις	18 350	[...]
Εκτός ισολογισμού στοιχεία του ενεργητικού	0	[...]
Σύνολο	17 305	[...]

⁽¹⁾ Η πραγματική αγοραία αξία ορίζεται στην οικονομική βιβλιογραφία ως η τιμή την οποία ένας αγοραστής είναι πρόθυμος να καταβάλει για επιχειρηματικές δραστηριότητες ή στοιχεία του ενεργητικού σε πωλητή που εκφράζει βούληση πώλησης, χωρίς κανέναν από τους δύο να είναι υποχρεωμένος να αγοράσει ή να πωλήσει, ενώ αμφότεροι έχουν εύλογη γνώση όλων των σχετικών πραγματικών περιστατικών κατά τη χρονική εκείνη στιγμή.

⁽²⁾ Η μέθοδος προσαρμογής της καθαρής αξίας των στοιχείων του ενεργητικού είναι ένας τρόπος εκτίμησης της «διαρκούς λειτουργίας» μέσω της προσαρμογής της αξίας όλων των στοιχείων του ενεργητικού και των υποχρεώσεων στην πραγματική αγοραία αξία. Ως πραγματική αγοραία αξία ορίζεται στην οικονομική βιβλιογραφία η τιμή την οποία ένας αγοραστής είναι πρόθυμος να καταβάλει για επιχειρηματικές δραστηριότητες ή στοιχεία του ενεργητικού σε πωλητή που εκφράζει βούληση πώλησης, χωρίς κανέναν από τους δύο να είναι υποχρεωμένος να αγοράσει ή να πωλήσει, ενώ αμφότεροι έχουν εύλογη γνώση όλων των σχετικών πραγματικών περιστατικών κατά τη χρονική εκείνη στιγμή.

- (78) Η προσαρμοσμένη καθαρή αξία των πάγιων στοιχείων ενεργητικού ανέρχεται σε [...], ενώ η λογιστική τους αξία ανέρχεται σε 25,710 εκατ. PLN. Η προσαρμογή γίνεται ουσιαστικά μέσω του υπολογισμού της πραγματικής αγοραίας αξίας όλων των στοιχείων ενεργητικού βάσει μελέτης που καταρτίστηκε στις 29 Μαΐου 2007 και υποβλήθηκε στην Επιτροπή από ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα, την εταιρεία Realizacja Inwestycji Techniczno-ekonomicznych. Η μελέτη υπολογίζει βασικά την αξία ακινήτων, όπως κτήρια και γήπεδα. Η αξία των κτηρίων υπολογίστηκε με βάση τον ακόλουθο μαθηματικό τύπο:
- $$V = Cn(1-Lu/100) \times R$$
- Όπου «Cn» το κόστος ανέγερσης ενός νέου κτηρίου, «Lu» το επίπεδο χρήσης του κτηρίου και «R» ένας συντελεστής που αναφέρεται στις διαφορές των τιμών μεταξύ διαφορετικών περιοχών. Η αξία των γηπέδων καθορίζεται με βάση συγκριτική προσέγγιση η οποία θεωρεί ότι η τιμή των γηπέδων είναι ίση με την τιμή που λαμβάνεται για παρόμοιο οικόπεδο, προσαρμοσμένη ώστε να αντανάκλα τις αποκλίσεις του πληθωρισμού.
- (79) Η προσαρμογή υποχρεώσεων λογιστικής αξίας 18,350 εκατ. PLN σε καθαρή αξία στοιχείων του ενεργητικού ύψους [...] πραγματοποιήθηκε με βάση τη σχεδιαζόμενη μετοχοποίηση χρεών του 2007.
- (80) Η τελευταία προσαρμογή έλαβε υπόψη εκτός ισολογισμού στοιχεία του ενεργητικού. Τα στοιχεία που δεν εμφανίζονται στον ισολογισμό, αλλά τα οποία θα έπρεπε να εμφανίζονται στην αποτίμηση σύμφωνα με τους συντάκτες της μελέτης είναι: «οργάνωση ανθρώπινων πόρων» και «οργάνωση της παραγωγικής διαδικασίας», λαμβανομένων υπόψη των μη ποσοτικοποιήσιμων πτυχών της αξιολόγησης που συνδέονται με την αξία διαχείρισης της εταιρείας.
- (81) Μετά την προσφορά της [...], οι πολωνικές αρχές, τον Μάρτιο του 2008, υπέβαλαν στην Επιτροπή κοινοποίηση του σχεδίου ως ενίσχυση αναδιάρθρωσης προς την PZL Hydral, υποθέτοντας ότι η PZL Wrocław επρόκειτο να πωληθεί έναντι ποσού ύψους [...]. Συμπεριελάβαν επίσης το δάνειο του 2007, καθώς και συμπληρωματικό δάνειο ύψους 4 εκατ. PLN το οποίο επρόκειτο να χορηγηθεί στην PZL Wrocław στο πλαίσιο μέτρων για την οριστικοποίηση των διαπραγματεύσεων με την [...].
- (82) Το συμπληρωματικό δάνειο («το δάνειο του 2008») χορηγήθηκε στις 2 Απριλίου 2008, ημέρα κατά την οποία η ARP έλαβε λεπτομερή στοιχεία για τη δεύτερη αύξηση της προσφοράς. Η ARP χορήγησε το δάνειο αυτό ως ενδιάμεσο δάνειο (δάνειο γεφύρωσης) μέχρι τον χρόνο σύναψης συμφωνίας με την [...]. Η PZL Wrocław χρειαζόταν τα χρήματα για να ανταποκριθεί στην αύξηση των παραγγελιών του Υπουργείου Άμυνας.
- (83) Το δάνειο χορηγήθηκε για διάστημα πέντε ετών με κυμαινόμενο επιτόκιο βασιζόμενο στο επιτόκιο αναφοράς της Επιτροπής για την Πολωνία (6,42 % κατά τον χρόνο χορήγησης) και διασφαλίστηκε με την ακόλουθη εξασφάλιση:
- πλασματικό ενέχυρο επί πάγιων στοιχείων του ενεργητικού της PZL Wrocław (τέσσερις μηχανές και στοιχεία του εξοπλισμού) ύψους 2,8 εκατ. PLN, το οποίο ενεγράφη στο ενεχυρολόγιο,
 - εκχώρηση απαιτήσεων βάσει εμπορικής σύμβασης ύψους 5,2 εκατ. PLN.
- (84) Οι πολωνικές αρχές εκτιμούν συνεπώς ότι η αξία των ενεχρών υπερέβη την αξία των δανείων.
- (85) Το δάνειο χορηγήθηκε με σκοπό να επιτρέψει στην PZL Wrocław να αγοράσει μηχανήματα αναγκαία για την παραγωγική διαδικασία. Η ARP χορήγησε το δάνειο του 2008 σε προχωρημένο στάδιο των διαπραγματεύσεων με την [...] εικάζοντας ότι επρόκειτο να εξοφληθεί από τα ίδια κεφάλαια της PZL Wrocław ή από τον επενδυτή.
- (86) Με βάση τα ανωτέρω, οι πολωνικές αρχές υποστήριξαν ότι η ARP δεν ενήργησε απλώς με τρόπο συγκρίσιμο με εκείνο ενός ιδιώτη επενδυτή, αλλά ενήργησε ως η οντότητα που πώλησε την PZL Wrocław.
- (87) Η Επιτροπή ενημερώθηκε επίσης από τις πολωνικές αρχές ότι οι δραστηριότητες της PZL Wrocław το 2008 χρηματοδοτήθηκαν εν μέρει από λειτουργική μίσθωση. Τον Ιούνιο του 2008, δύο συμφωνίες λειτουργικής μίσθωσης [...] και [...] υπογράφηκαν με ιδιωτική εταιρεία [...]. Η καθαρή αξία της μίσθωσης βάσει των συμφωνιών αυτών ανήλθε σε 271 002 EUR και σε 401 263,20 EUR (0,82 εκατ. PLN συμπεριλαμβανομένου ΦΠΑ) (1). Το κόστος της μίσθωσης για την PZL Wrocław βάσει των συμφωνιών ανήλθε σε: 88 762,30 EUR, ποσό που αντιστοιχεί στη διαφορά μεταξύ της καθαρής αξίας των μηχανημάτων και της καθαρής αξίας της μίσθωσης. Οι συμφωνίες αυτές λειτουργούν σαν δάνεια όπου το μισθωμένο αντικείμενο χρησιμεύει ως εξασφάλιση. Μετά την εκπνοή της μίσθωσης, η PZL Wrocław θα αποκτήσει το δικαίωμα να αγοράσει τα μηχανήματα έναντι ποσού ύψους 5 835 EUR. Πριν από τη σύναψη των συμβάσεων μίσθωσης με την PZL Wrocław, η [...] προέβη σε εμπειριστωμένη ανάλυση της χρηματοπιστωτικής και οικονομικής κατάστασης της εταιρείας, συμπεριλαμβανομένης της ικανότητάς της να παράγει επαρκή ταμειακή ροή για την εξόφληση των δόσεων.
- (88) Οι πολωνικές αρχές αναφέρθηκαν επίσης στην αρχική τους κοινοποίηση στην προβλεπόμενη στο σχέδιο μετοχοποίησης χρεών ύψους 13,5 εκατ. PLN (συν τους τόκους).
- (89) Τον Μάρτιο και τον Απρίλιο του 2008, ολοκληρώθηκαν οι διαπραγματεύσεις για τους όρους και τις διατάξεις της συμφωνίας μεταβίβασης μετοχών. Ωστόσο, στις 14 Απριλίου 2008, η [...] απέσυρε την προσφορά της. Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, πιθανή αιτία ήταν οι σημαντικές αλλαγές που είχαν επέλθει στην παγκόσμια αγορά συνεπεία της οικονομικής κρίσης.

(1) Οι συμφωνίες αυτές εκφράζονται σε ευρώ.

Η διαδικασία επιλογής αγοραστή το 2008

(90) Εξαιτίας της αποχώρησης της [...] από τις διαπραγματεύσεις, η διαδικασία πώλησης δρομολογήθηκε εκ νέου. Η πώληση διαφημίστηκε στον εγχώριο και διεθνή Τύπο με τη μορφή πρόσκλησης συμμετοχής σε διαπραγματεύσεις για την αγορά του 100 % των μετοχών της PZL Wrocław. Στις 19 Μαΐου 2008, η πρόσκληση δημοσιεύτηκε στην Puls Biznesu, τη μεγαλύτερη εξειδικευμένη έκδοση στην Πολωνία, καθώς και στη Rzeczpospolita, τη μεγαλύτερη καθημερινή εφημερίδα της χώρας. Στις 20-26 Μαΐου 2008, δημοσιεύτηκε και στην Flight International, το παγκόσμιο ειδικό περιοδικό για την αεροναυπηγική. Τον Νοέμβριο του 2008, λεπτομερή στοιχεία για τη σχεδιαζόμενη πώληση δημοσιεύτηκαν στην Wojśko Technika Obroņnosć, ένα αεροπορικό περιοδικό που εκδίδεται στα πολωνικά και έχει διεθνές αναγνωστικό κοινό. Δεν ελήφθησαν προσφορές αγοράς των μετοχών.

(91) Ως εκ τούτου, καταβλήθηκαν περαιτέρω προσπάθειες, και οι πληροφορίες που προαναφέρθηκαν διαβιβάστηκαν και παρουσιάστηκαν απευθείας από την PZL Hydral σε εταιρείες που θα μπορούσαν να ενδιαφερθούν για την αγορά της PZL Wrocław. Οι πολωνικές αρχές επεσήμαναν ότι η πώληση διαφημίστηκε σε εμπορικές εκδόσεις και βιομηχανικές εκδηλώσεις, συμπεριλαμβανομένων αεροπορικών επιδείξεων⁽¹⁾, καθώς και με επιστολές που εστάλησαν σε 80 και πλέον εταιρείες. Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν επίσης ότι οι πληροφορίες για την πώληση δημοσιεύονταν σταθερά στον δικτυακό τόπο της PZL Hydral, ο οποίος καταγράφει 500 000 επισκέψεις ετησίως. Λαμβάνοντας υπόψη τον ειδικό χαρακτήρα της παραγωγής της PZL Wrocław (ως προμηθευτής προϊόντων και υπηρεσιών για τις πολωνικές ένοπλες δυνάμεις, η PZL Wrocław έχει ιδιαίτερη σημασία για την εθνική ασφάλεια) και το αρκετά υψηλό ποσοστό συγκέντρωσης της αεροπορικής βιομηχανίας σε ολόκληρο τον κόσμο, το οποίο συνεπάγεται σχετικά χαμηλό αριθμό δυνητικών επενδυτών, οι πολωνικές αρχές υποστήριξαν ότι όλοι οι δυνητικοί επενδυτές είχαν την ευκαιρία να λάβουν πληροφορίες για την πώληση της PZL Wrocław και να λάβουν μέρος σε αυτή τη διαδικασία ιδιωτικοποίησης. Ως εκ τούτου, σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, ολόκληρος ο κλάδος γνώριζε σχετικά με την πώληση.

(92) Η ανακοίνωση της πώλησης ήταν απλώς πρόσκληση σε διαπραγματεύσεις και δεν περιείχε ειδικούς όρους.

(93) Μετά τις ανανεωμένες προσπάθειες των πολωνικών αρχών, το δεύτερο εξάμηνο του 2008, η ARP έλαβε μια πρώτη ένδειξη ενδιαφέροντος, και αργότερα και προσφορά από την [...]. Το δεύτερο εξάμηνο του 2008, η ARP έλαβε δεύτερη ένδειξη ενδιαφέροντος, αυτή τη φορά από την [...].

Διαπραγματεύσεις με την [...] για την πώληση των μετοχών της PZL Wrocław

(94) Στις 30 Σεπτεμβρίου 2008, το [...] υπέβαλε προκαταρκτική μη δεσμευτική προσφορά για την αγορά του 100 % των μετοχών της PZL Wrocław («η προσφορά της 30ής Σεπτεμβρίου 2008») για ποσό ύψους [...]. Το [...] είναι επενδυτικό ταμείο το οποίο επενδύει στην ιδιωτική αγορά μετοχικού κεφαλαίου και ο ιδιοκτήτης του (ιδιώτης) κατέχει επίσης

μερίδιο 100 % στην [...] (2). Η προσφορά της 30ής Σεπτεμβρίου 2008 πραγματοποιήθηκε για μια εταιρεία χωρίς χρέη και εξαρτώνταν από το αν τα χρηματοοικονομικά αποτελέσματα του 2009 (ιδίως το καθαρό κέρδος και το EBITDA) ήταν ανάλογα με εκείνα του 2008. Ειδικότερα, έπρεπε να επιτευχθεί EBITDA ύψους τουλάχιστον [...] και το καθαρό κέρδος του 2009 έπρεπε να ανέλθει τουλάχιστον σε [...]. Επιπλέον, απαιτείτο αύξηση των πωλήσεων κατά 5 %. Ωστόσο, εξαιτίας της χρηματοπιστωτικής κρίσης, τα έσοδα της PZL Wrocław μειώθηκαν κατά 35 % περίπου, και δεν επιτεύχθηκαν τα κριτήρια αξιολόγησης που περιλαμβάνονταν στην προσφορά. Ως το τέλος του πρώτου τριμήνου του 2009, η PZL Hydral γνώριζε ήδη καλά ότι το χρηματοοικονομικό αποτέλεσμα δεν έφθανε το ελάχιστο κατώφλιο που προβλέπεται στην «προσφορά» της [...]. Εξάλλου, η μείωση των παραγγελιών του Υπουργείου Άμυνας επιβεβαιώθηκαν στις αρχές του 2009, με σημαντικές επιπτώσεις στην κερδοφορία της εταιρείας τη χρονιά εκείνη. Δεν υπήρξαν επόμενες επαφές με την [...].

Διαπραγματεύσεις με την [...] για την ιδιωτικοποίηση της PZL Wrocław

(95) Η [...], μία [...] εταιρεία που συγκαταλέγεται στους μεγαλύτερους παγκοσμίως προμηθευτές τεχνολογικά προηγμένων προϊόντων για αεροσκάφη (για εμπορικά, περιφερειακά, εταιρικά και στρατιωτικά αεροσκάφη), καθώς και βιομηχανικών προϊόντων, και η οποία το 2009 είχε κύκλο εργασιών [...], το πρώτο τρίμηνο του 2009 ξεκίνησε συνομιλίες με σκοπό την αγορά μετοχών της PZL Wrocław.

(96) Η εταιρεία διενήργησε μελέτη δέουσας επιμέλειας μεταξύ 20 Απριλίου 2009 και 12 Μαΐου 2009. Βάσει της μελέτης αυτής, υπέγραψε μνημόνιο συνεννόησης (το οποίο σκιαγραφεί γενικά τη σχεδιαζόμενη συναλλαγή) με την ARP στις 20 Αυγούστου 2009 για την αγορά μετοχών της PZL Wrocław ύψους [...]. Η ARP ανέλαβε τη δέσμευση να εξασφαλίσει ότι όλα τα στοιχεία του ενεργητικού της PZL Hydral θα ήταν ελεύθερα από οποιαδήποτε αξίωση από μέρους των δημόσιων πιστωτών της PZL Hydral. Στο μνημόνιο συνεννόησης εικάζεται ότι η ARP θα αγόραζε ο ίδιος το 100 % των μετοχών της PZL Wrocław και θα τις πωλούσε εν συνεχεία στον επενδυτή. Ο επενδυτής ανέλαβε τη δέσμευση να εκτελέσει το δικό του λεπτομερές επενδυτικό σχέδιο αξίας επιπλέον ποσού [...] μετά την πώληση. Στις 18 Δεκεμβρίου 2009, η ARP, η PZL Hydral και η [...] υπέγραψαν συμφωνία-πλαίσιο. Το παράρτημα 2 της συμφωνίας, το οποίο αναφέρει τους κανόνες που διέπουν τη μερική μετοχοποίηση χρεών, τη μερική ακύρωση και τη μερική αποπληρωμή των δανείων του 2007 και του 2008, συνήφθη στις 12 Μαρτίου 2010.

(97) Οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι η πώληση δεν υπέκειτο σε όρους, ιδίως όσον αφορά τη διατήρηση των θέσεων εργασίας. Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν επίσης την Επιτροπή

(1) Συγκεκριμένα, στην ILA Berlin, στη διεθνή επίδειξη των Παρισίων, στο Farnborough Air Show στο Ηνωμένο Βασίλειο και στη διεθνή έκθεση αμυντικής βιομηχανίας (MSPO) στην Πολωνία.

(2) Η [...] είναι μία από τις μεγαλύτερες εταιρείες εξωτερικής ανάθεσης στην Ευρώπη, η οποία απασχολεί σχεδόν [...] εργαζομένους με εκτιμώμενη αξία [...] περίπου (σύμφωνα με τη διατύπωση της πρότασης της 30ής Σεπτεμβρίου 2008).

ότι ο επενδυτής ήταν ελεύθερος να καθορίσει τις επιχειρηματικές του συναλλαγές με το Υπουργείο Άμυνας.

- (98) Λεπτομερής περιγραφή των διαπραγματεύσεων με την [...] γίνεται στο σημείο VI.

II.6 Νομική εκτίμηση του σχεδίου από τις πολωνικές αρχές

- (99) Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν ότι το συνολικό κόστος της αναδιάρθρωσης θα ανερχόταν σε 262,2 εκατ. PLN, καταναμμένο ως εξής: αναδιάρθρωση δημόσιου χρέους 234 εκατ. PLN, άλλου είδους χρηματοοικονομική αναδιάρθρωση 11,5 εκατ. PLN, επενδύσεις 11 εκατ. PLN, αναδιάρθρωση στοιχείων του ενεργητικού 5,6 εκατ. PLN και αναδιάρθρωση απασχόλησης 0,3 εκατ. PLN.
- (100) Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, το συνολικό κόστος της αναδιάρθρωσης της PZL Hydral θα χρηματοδοτείτο από κρατική ενίσχυση ύψους 130,5 εκατ. PLN και από ίδια συνεισφορά ύψους 132 εκατ. PLN. Βάσει του σχεδίου, η ίδια συνεισφορά αντιστοιχεί στο 50,3 % του κόστους της αναδιάρθρωσης. Η ίδια συνεισφορά περιλαμβάνει έσοδα από την πώληση πάγιων στοιχείων του ενεργητικού και μετοχών, καθώς και κεφάλαια τα οποία θα συνεισφέρει ο μελλοντικός επενδυτής της PZL Wrocław.
- (101) Όσον αφορά τα αντισταθμιστικά μέτρα, το σχέδιο πρότεινε την πώληση ορισμένων «πόρων» παραγωγής, πράγμα το οποίο υλοποιήθηκε εν μέρει μεταξύ των ετών 2004 και 2006 και οδήγησε σε μείωση της παραγωγικής ικανότητας. Σύμφωνα με το σχέδιο, η πώληση μηχανημάτων και εξοπλισμού θα μείωνε την ικανότητα της εταιρείας κατά 380 000 μηχανοώρες συνολικά, δηλαδή κατά 42 %. Ο όγκος της σχεδιαζόμενης μείωσης (315 000 μηχανοώρες) έχει ήδη υλοποιηθεί. Οι πολωνικές αρχές υποστήριξαν ότι το ένα τρίτο αυτής της μείωσης δεν ήταν αναγκαίο για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας, αλλά σχεδιάστηκε για την περικοπή της παραγωγής στον τομέα της βιομηχανικής υδραυλικής, ένα τμήμα χαμηλού κέρδους την ενασχόλησή της με το οποίο είχε αποφασίσει η εταιρεία να περιορίσει.
- (102) Επιπλέον, το σχέδιο ανέφερε ότι η σχεδιαζόμενη απόσυρση από ορισμένες (εικαζόμενα κερδοφόρες) δραστηριότητες και η πώληση στοιχείων του ενεργητικού που δεν συνδέονταν με την παραγωγή θα εκλαμβάνονταν ως αντισταθμιστικά μέτρα κατά την έννοια των κατευθυντηρίων γραμμών όσον αφορά τις κρατικές ενισχύσεις για τη διάσωση και την αναδιάρθρωση προβληματικών επιχειρήσεων⁽¹⁾ («κατευθυντήριες γραμμές διάσωσης και αναδιάρθρωσης»). Τέλος, οι πολωνικές αρχές υποστήριξαν ότι η ιδιωτικοποίηση της PZL Wrocław, οι οποία θα επιτρέψει στους ανταγωνιστές της να αποκτήσουν την ικανότητα, την τεχνογνωσία και το μερίδιο αγοράς της PZL Hydral, θα έπρεπε επίσης να θεωρηθούν αντισταθμιστικό μέτρο.

III. ΑΜΦΙΒΟΛΙΕΣ ΤΙΣ ΟΠΟΙΕΣ ΔΙΑΤΥΠΩΣΕ Η ΕΠΙΤΡΟΠΗ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΚΑΙ ΤΗΝ ΕΠΕΚΤΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ

- (103) Το σχέδιο κοινοποιήθηκε ως σενάριο αναδιάρθρωσης βάσει των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης.

Η προκαταρκτική αξιολόγηση της Επιτροπής βασίστηκε επομένως στις πληροφορίες που διέθετε σε εκείνο το στάδιο. Βάσει των πληροφοριών αυτών, η Επιτροπή διατύπωσε τον ακόλουθο προβληματισμό.

- (104) Όσον αφορά την επιλεξιμότητα της εταιρείας για ενίσχυση αναδιάρθρωσης βάσει των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης, η Επιτροπή εξέφρασε αμφιβολίες για το αν η PZL Hydral δεν είχε λάβει καμία ενίσχυση διάσωσης και αναδιάρθρωσης κατά τα προηγούμενα δέκα έτη.
- (105) Ειδικότερα, η Επιτροπή διατυπώνει το ερώτημα αν η μη αναγκαστική εκτέλεση ή η καθυστερημένη αναγκαστική εκτέλεση δημόσιων υποχρεώσεων δεν θα έπρεπε να αντιμετωπίζεται ως κρατική ενίσχυση. Η Επιτροπή τόνισε ότι, σε περίπτωση που δημόσιος οργανισμός που συγκεντρώνει εισφορές κοινωνικής ασφάλισης ανέχεται την μη καταβολή ή την καθυστερημένη καταβολή των εισφορών αυτών επί μακρό χρονικό διάστημα, αναμφίβολα παρέχει στον αποδέκτη πλεονέκτημα μειώνοντας την επιβάρυνση την οποία αντιπροσωπεύει για αυτόν η κανονική εφαρμογή του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης⁽²⁾. Η Επιτροπή, αν και αναγνώρισε ότι οι δημόσιοι πιστωτές είχαν λάβει ορισμένα μέτρα αναγκαστικής εκτέλεσης, διατύπωσε αμφιβολίες για το αν τα μέτρα αυτά ήταν επαρκή ή, εφόσον είχαν ληφθεί σε μεταγενέστερο στάδιο, αποτελεσματικά, ιδίως όσον αφορά την εξασφάλιση που κατείχαν οι δημόσιοι πιστωτές και στην οποία θα μπορούσαν να βασιστούν. Συνεπώς, κατά το παρόν στάδιο της διαδικασίας, η Επιτροπή εκφράζει αμφιβολίες κατά πόσο η συμπεριφορά των δημόσιων πιστωτών ήταν ευθυγραμμισμένη με τον τρόπο με τον οποίο θα είχαν συμπεριφερθεί ιδιώτες πιστωτές στις συνθήκες αυτές.
- (106) Η Επιτροπή διατύπωσε επίσης αμφιβολίες όσον αφορά άλλα μέτρα τα οποία σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές δεν εμπεριείχαν στοιχεία ενίσχυσης.
- (107) Η Επιτροπή διατύπωσε αμφιβολίες κατά πόσο η μερική αποπληρωμή και μερική παραγραφή δημόσιων υποχρεώσεων που ανέφεραν οι πολωνικές αρχές ότι δεν εμπεριέχουν στοιχεία ενίσχυσης, ήταν ευθυγραμμισμένες με τον κανόνα του ιδιώτη πιστωτή.
- (108) Η Επιτροπή εξέφρασε επίσης αμφιβολίες όσον αφορά τη συμβατότητα του σχεδίου με την εσωτερική αγορά βάσει του σημείου 31 κ.ε. των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης.
- (109) Η Επιτροπή αμφέβαλε αν η προτεινόμενη εισφορά ήταν πραγματική και συνεπώς αν το σχέδιο ήταν σύμφωνο με τα σημεία 43-45 των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή διατύπωσε αμφιβολίες κατά πόσο τα σχεδιαζόμενα έσοδα από την πώληση της PZL Wrocław, ακόμη και αν επιτυγχάνονταν, θα μπορούσαν να θεωρηθούν ίδια συνεισφορά στην αναδιάρθρωση. Όπως προαναφέρθηκε, η PZL Wrocław ιδρύθηκε στα τέλη του 2004. Βάσει του σχεδίου, τα στοιχεία που ενεργητικού

⁽¹⁾ ΕΕ C 244, της 1.10.2004, σ. 2.

⁽²⁾ Υπόθεση C-256/97, Συλλογή 1999, σ. I-3919, σκέψη 21.

- που συνδέονται με την παραγωγή έπρεπε να έχουν μεταβιβαστεί και η διαδικασία ιδιωτικοποίησης έπρεπε να έχει ξεκινήσει στις αρχές του 2007. Οι αρχικές προσφορές δυνητικών επενδυτών έπρεπε να έχουν υποβληθεί έως το τέταρτο τρίμηνο του 2007 και, κατόπιν διαπραγματεύσεων, η προκαταρκτική συμφωνία πώλησης έπρεπε να έχει συναφθεί το πρώτο εξάμηνο του 2008. Ωστόσο, κατά τον χρόνο κίνησης της διαδικασίας, η Επιτροπή δεν είχε ενημερωθεί σχετικά με εκδήλωση ενδιαφέροντος από μέρους δυνητικών επενδυτών για την εξαγορά της PZL Wrocław.
- (110) Η Επιτροπή διατύπωσε επίσης αμφιβολίες αν το σχέδιο θα εξασφάλιζε μακροχρόνια βιωσιμότητα, όπως ορίζεται στα σημεία 34-37 των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Η Επιτροπή παρατήρησε ότι η σχεδιαζόμενη αναδιάρθρωση επικεντρωνόταν στη χρηματοοικονομική αναδιάρθρωση, δηλ. το 90 % περίπου του συνολικού κόστους αναδιάρθρωσης είχε διατεθεί για την αποπληρωμή καθυστέρουμένων δημόσιων οφειλών. Ως εκ τούτου, τα υπόλοιπα μέτρα αναδιάρθρωσης ήταν μάλλον περιορισμένα. Η Επιτροπή επεσήμανε επίσης ότι, όπως ήδη εξηγήθηκε, κατά τον χρόνο κίνησης της διαδικασίας, δεν είχε ενημερωθεί για πιθανό ενδιαφέρον δυνητικών επενδυτών. Η Πολωνία ανέφερε επίσης ότι ενδεχομένως θα ήταν αναγκαία η λήψη περαιτέρω μέτρων αναδιάρθρωσης μετά την ιδιωτικοποίηση της εταιρείας, πράγμα που ήγειρε πρόσθετες αμφιβολίες ως προς τη βιωσιμότητα του Σχεδίου.
- (111) Η Επιτροπή ανέφερε επίσης ότι απαιτούνται περαιτέρω διευκρινίσεις όσον αφορά τη συμβατότητα των προτεινόμενων αντισταθμιστικών μέτρων με τα σημεία 38-42 των κατευθυντηρίων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Οι πολωνικές αρχές υποστήριξαν στην κοινοποίηση ότι τουλάχιστον το ένα τρίτο της μείωσης της ικανότητας σχεδιάστηκε με σκοπό την περικοπή της ικανότητας στο μη επικερδές τμήμα της βιομηχανικής υδραυλικής. Βάσει των πληροφοριών που είχε στη διάθεσή της, η Επιτροπή διατύπωσε αμφιβολίες κατά πόσο η μείωση της παραγωγικής ικανότητας που εφαρμόστηκε ή σχεδιάστηκε από την εταιρεία ήταν επαρκής. Η Επιτροπή επεσήμανε επίσης ότι τουλάχιστον ορισμένα από τα προτεινόμενα μέτρα φαινόταν αναγκαία για την επίτευξη μακροχρόνιας βιωσιμότητας. Ειδικότερα, η Επιτροπή τόνισε ότι η πώληση ορισμένων «πόρων» παραγωγής στο παρελθόν είχε, όπως φαίνεται, σχεδιαστεί ειδικά για την αποκατάσταση της βιωσιμότητας. Ομοίως, η σχεδιαζόμενη πώληση ακινήτων θα χρησίμευε ως πηγή χρηματοδότησης και όχι ως αντιστάθμιση ενδεχόμενης στρέβλωσης του ανταγωνισμού.
- IV. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΗΣ ΠΟΛΩΝΙΑΣ ΚΑΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ**
- (112) Οι πολωνικές αρχές υπέβαλαν τις παρατηρήσεις τους για την απόφαση για την κίνηση της διαδικασίας όσον αφορά το ενδεχόμενο εφαρμογής του κριτηρίου του ιδιώτη επενδυτή στο αναφερθέν σενάριο, ήτοι σε συνδυασμό με εισφορές κεφαλαίου.
- (113) Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν ότι οι προτεινόμενες διαγραφές χρεών ήταν σύμφωνες με τον κανόνα του ιδιώτη πιστωτή λόγω του ότι οι δημόσιοι πιστωτές θα ελάμβαναν περισσότερα σε περίπτωση πώλησης των στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral παρά σε περίπτωση πτώχευσης της εταιρείας. Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν επίσης ότι η άποψη αυτή βασιζόταν σε οικονομική και χρηματοοικονομική ανάλυση και την συμμερίζονταν οι ενδιαφερόμενοι δημόσιοι πιστωτές.
- (114) Οι πολωνικές αρχές υποστήριξαν ότι οι δύο εισφορές κεφαλαίου που θα χορηγούσε η ARP στην PZL Hydral και οι οποίες, σύμφωνα με την κοινοποίηση, επρόκειτο να διατεθούν για την εξόφληση δημόσιων πιστωτών, δεν αποκλείουν την εφαρμογή του κανόνα του ιδιώτη πιστωτή.
- (115) Επιπλέον, οι πολωνικές αρχές υποστήριξαν ότι η αγοραία αξία της PZL Wrocław συνδεόταν στενά με την από μέρους της κατοχή πιστοποιητικών παροχής αεροπορικών υπηρεσιών και αδειών εμπορίας όπλων, καθώς και με το μοναδική εμπειρία και ειδικευσης εργατικό δυναμικό της. Σε περίπτωση πτώχευσης, θα ήταν αδύνατο να αποκατασταθεί αυτή η οργάνωση σε βαθμό αποδεκτό από τις εποπτικές υπηρεσίες της αεροπορίας.
- (116) Οι πολωνικές αρχές εκτίμησαν την ίδια συνεισφορά σε 130 εκατ. PLN, ποσό που αντιστοιχούσε στο 50 % του κόστους αναδιάρθρωσης, ακόμη και αν η μη αναγκαστική εκτέλεση των δημόσιων οφειλών αντιμετωπιζόταν ως κρατική ενίσχυση. Επιπλέον, οι πολωνικές αρχές επεσήμαναν ότι η πώληση στοιχείων του ενεργητικού βρισκόταν σε εξέλιξη και, συνεπώς, όλα τα στοιχεία του ενεργητικού που προβλέπονταν στο σχέδιο θα διατίθεντο στο πλαίσιο της αναδιάρθρωσης.
- (117) Όσον αφορά τη μακροχρόνια βιωσιμότητα του σχεδίου, οι πολωνικές αρχές επιβεβαίωσαν ότι οι στόχοι της αναδιάρθρωσης υλοποιούνταν ικανοποιητικά. Ειδικότερα, η διαδικασία συγκέντρωσης της παραγωγής στο ανατολικό τμήμα του εργοστασίου της PZL Hydral είχε αποδώσει μείωση του πάγιου κόστους, λειτουργικές βελτιώσεις της παραγωγής και πρόσθετα έσοδα από την εκμίσθωση του χώρου που ελευθερώθηκε. Εξάλλου, η παραγωγή και οι πωλήσεις (συμπεριλαμβανομένων 570 εργαζομένων) είχαν μεταγκατασταθεί στην PZL Wrocław, η οποία την εποχή εκείνη ήταν βιώσιμη από οικονομική άποψη (στοιχεία για τους πρώτους δέκα μήνες του 2008). Τα καθαρά κέρδη της PZL Wrocław στα τέλη του 2008 ανήλθαν, σύμφωνα με τις εκτιμήσεις, σε 6 εκατ. PLN περίπου, ενώ οι πωλήσεις σε 50 εκατ. PLN. Οι πολωνικές αρχές πρόσθεσαν ότι μετά την επίτευξη συμφωνίας για το σενάριο του ιδιώτη πιστωτή, το τέταρτο τρίμηνο του 2007, τόσο η PZL Hydral όσο και η PZL Wrocław είχαν εγκαίρως καταβάλει τις τρέχουσες υποχρεώσεις τους προς τους δημόσιους πιστωτές.
- V. ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΕΙΣ ΤΡΙΤΩΝ ΜΕΡΩΝ**
- (118) Η Επιτροπή δεν έλαβε παρατηρήσεις από τρίτα μέρη.

VI. ΓΕΓΟΝΟΤΑ ΜΕΤΑ ΤΗΝ ΚΙΝΗΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΙΑΣ ΕΡΕΥΝΑΣ - ΤΟ ΑΝΑΘΕΩΡΗΜΕΝΟ ΣΧΕΔΙΟ

- (119) Οι πολωνικές αρχές εκτιμούν ότι η τιμή πώλησης των μετοχών της PZL Wrocław την οποία προσέφερε η [...] ανταποκρίνεται στην αγοραία αξία της εταιρείας. Σύμφωνα με τις πολωνικές αρχές, η προσφερθείσα τιμή αντανάκλασε την χρηματοοικονομική κατάσταση της εταιρείας, η οποία επιδεινώθηκε το 2009 συνεπεία της χρηματοπιστωτικής κρίσης και της μείωσης παραγγελιών από τις πολωνικές ένοπλες δυνάμεις.
- (120) Οι πολωνικές αρχές ανέφεραν επίσης ότι η τιμή αντανάκλασε τις μακροοικονομικές συνθήκες. Αν αναφερθεί ενδεικτικά ότι μόνο στο χρηματιστήριο της Βαρσοβίας ο δείκτης (WIG) σημείωσε πτώση 36 %. Μεταξύ Απριλίου 2008 (αποχώρηση της [...] από τις διαπραγματεύσεις) και Ιουνίου 2009, η κατάταξη στην αγορά εισηγμένων εταιρειών του αεροπορικού τομέα με παραγωγικό προφίλ ανάλογο εκείνου της PZL Wrocław σημείωσε δραματική πτώση. Οι μετοχές της [...], στην οποία ανήκει η [...], έπεσαν κατά [...] %, οι μετοχές της [...] κατά [...] % και οι μετοχές της [...] κατά [...] %.
- (121) Η [...] διενήργησε μελέτη δέουσας επιμέλειας (βλ. σημείο 96). Στη μελέτη συγκρίνονται τα αριθμητικά στοιχεία που αφορούν [...] 32 εταιρειών του τομέα των αερομεταφορών. Η μελέτη υπολόγισε κατόπιν τους μέσους συντελεστές οι οποίοι καθόριζαν πώς αυτές [...]. Οι συντελεστές αυτοί εφαρμόστηκαν εν συνεχεία στην [...]. Το αποτέλεσμα ήταν [...].
- (122) Ωστόσο, οι συνομιλίες με την ARP σχετικά με την αξιολόγηση του επενδυτή υποδηλώνουν ότι στο παρόν στάδιο η [...] εξαρτάται σε μεγάλο βαθμό από ένα πελάτη, τις πολωνικές ένοπλες δυνάμεις, από τον οποίο αναμένεται να αντλήσει το [...] % των σχεδιαζόμενων εσόδων της την περίοδο 2010-13, βάσει του προγράμματος εκσυγχρονισμού ή έκβαση του οποίου είναι αβέβαιη, ενώ μπορεί να δρομολογηθεί διαδικασία πτώχευσης αν η χρηματοοικονομική κατάσταση της PZL Wrocław δεν βελτιωθεί το 2010.
- (123) Με βάση τα ανωτέρω, ο επενδυτής ισχυρίζεται ότι προσφέροντας [...] για τις μετοχές PZL Wrocław θα καταβάλει *de facto* ασφάλιστρο.
- Διακανονισμός εκκρεμών απαιτήσεων των δημόσιων πιστωτών*
- (124) Μόλις έγινε γνωστή η τιμή που προσέφερε ο επενδυτής, η ARP άρχισε διαπραγματεύσεις με τους δημόσιους πιστωτές σχετικά με τις μερικές εξοφλήσεις και τις μερικές διαγραφές των απαιτήσεών τους, όπως ορίζεται στο σχέδιο, βάσει των εσόδων της πώλησης των στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral χωρίς καμία πρόσθετη εισφορά κεφαλαίου.
- (125) Για τον σκοπό αυτό, η ARP ανέθεσε την εκπόνηση μελέτης στην Ernst&Young, στις 15 Ιανουαρίου 2010. Ζητήθηκε

από την Ernst&Young να προβεί, ως ανεξάρτητος εμπειρογνώμονας, στη σύγκριση των ακόλουθων σεναρίων:

- διαδικασία κήρυξης σε πτώχευση της PZL Hydral, συμπεριλαμβανομένης της θυγατρικής της PZL Wrocław,
 - διακανονισμός υποχρεώσεων βάσει των εσόδων από την πώληση της PZL Wrocław στην [...] για [...], καθώς και των εσόδων από την πώληση άλλων στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral.
- (126) Η Ernst&Young αξιολόγησε την κατάσταση για κάθε επιμέρους δημόσιο πιστωτή: το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων, την Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας, τη Φορολογική Υπηρεσία του Βρότσλαβ-Psie Pole, το Δημοτικό Συμβούλιο του Βρότσλαβ, το Κρατικό Ταμείο Αποκατάστασης Ατόμων με Αναπηρία, την Περιφερειακή Υπηρεσία Κάτω Σιλεσίας και το Υπουργείο Οικονομικών. Η ανάλυση δεν περιλαμβάνει την ARP διότι δεν ήταν πιστωτής της PZL Hydral, αλλά απλώς μέτοχος.
- (127) Η μελέτη της Ernst&Young ολοκληρώθηκε στις 24 Φεβρουαρίου 2010. Η μελέτη βασίστηκε σε συντηρητική προσέγγιση: υπολογίστηκαν ποσοτικά μόνο τα ποσά που αναμένεται να ανακτηθούν άμεσα βάσει εκάστου σεναρίου. Η μελέτη δεν έλαβε υπόψη το εναλλακτικό κόστος ⁽¹⁾, τις μακροχρόνιες προβλέψεις κερδών και τον πληθωρισμό.
- (128) Το σενάριο πτώχευσης, το οποίο οδηγεί σε εκκαθάριση, εξετάστηκε αναλυτικά λαμβάνοντας ως υπόθεση ότι η εκκαθάριση θα ήταν ευλόγως αποτελεσματική. Αναφέρεται, ως βάση της μεθοδολογίας του, στις απαιτήσεις ενός κατάλληλου τεστ του ιδιώτη πιστωτή βασισμένο στη νομολογία (Ισπανία κατά Επιτροπής και *Hamsa* κατά Επιτροπής) που αναλύει τη συμπεριφορά ενός δημόσιου οργανισμού από τη σκοπιά του ιδιώτη πιστωτή, ο οποίος επιδιώκει να λάβει πληρωμή από οφειλέτη που αντιμετωπίζει οικονομικές δυσχέρειες ⁽²⁾. Η έκθεση βασίζεται σε ανάλυση κάθε επιμέρους πιστωτή, λαμβάνοντας υπόψη, ειδικότερα, την εξασφάλιση του πιστωτή επί των στοιχείων ενεργητικού του οφειλέτη και τον βαθμό στον οποίο μπορούν να ικανοποιηθούν οι απαιτήσεις σε περίπτωση πτώχευσης του οφειλέτη ⁽³⁾.
- (129) Προκειμένου να καθοριστεί η αξία του ενεργητικού κατά την πτώχευση, η μελέτη της Ernst&Young υποθέτει ότι η αξία της πώλησης εκτάκτου ανάγκης των ακίνητων πάγιων στοιχείων του ενεργητικού ανέρχεται στο 50 % της πραγματικής τους αξίας. Για να προσδιορίσει την πραγματική αξία, η Ernst&Young βασίστηκε στις μεθόδους που ορίζονται στο διεθνές λογιστικό πρότυπο 16 για τα ενσώματα πάγια στοιχεία του ενεργητικού και χρησιμοποίησε κάθε διαθέσιμη αξιολόγηση ανεξάρτητων εμπειρογνομόνων. Η μείωση κατά 50 % αιτιολογείται από τη χαμηλή αποτελεσματικότητα της διαδικασίας πτώχευσης στην Πολωνία, όπου τα έσοδα από την πώληση στοιχείων του ενεργητικού συνιστούν κατά μέσο όρο το 26,86 % της πραγματικής τους αξίας.

⁽¹⁾ Το κόστος που θα δημιουργείτο αν επικρατούσε εναλλακτική σειρά όρων ή υποθέσεων (σε σύγκριση με το κόστος που επιβάλλεται ή παράγεται υπό τις τρέχουσες συνθήκες).

⁽²⁾ Υπόθεση C-342/96 Ισπανία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1999, σ. I-2459.

⁽³⁾ Υπόθεση T-152/99 HAMSAS κατά Επιτροπής, Συλλογή 2002, σ. II-3049, σκέψη 170.

- (130) Η μελέτη της Ernst και Young επισημαίνει επίσης ότι τα έσοδα τα οποία μπορούν να αναμένουν οι πιστωτές σε περίπτωση που επικρατήσει το σενάριο της πτώχευσης εξαρτώνται από την αντίστοιχη κατάταξη των εξασφαλίσεων τους επί των στοιχείων του ενεργητικού στα οποία επισυνάπτονται οι υποθήκες. Η μελέτη της Ernst&Young παρέχει για τον σκοπό αυτό επισκόπηση των υποθηκών που επισυνάπτονται σε κάθε στοιχείο του ενεργητικού της PZL Hydral, της αξίας των αντίστοιχων υποθηκών, καθώς και της κατάταξης των πιστωτών.
- (131) Βάσει των υποθέσεων που εκτίθενται στις προηγούμενες δύο παραγράφους, η Ernst&Young εκτιμά ότι, σε περίπτωση πτώχευσης, το συνολικό ανακτήσιμο ποσό από τα στοιχεία του ενεργητικού που έχουν εξασφαλιστεί με υποθήκες ανέρχεται σε 52,4 εκατ. PLN· τρεις μεγάλοι πιστωτές (το Κρατικό Ταμείο Αποκατάστασης Ατόμων με Αναπηρία, η Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας και το Υπουργείο Οικονομικών) δεν θα είναι σε θέση να ανακτήσουν τίποτα, ενώ οι υπόλοιποι πιστωτές θα μπορέσουν να ανακτήσουν τα ακόλουθα ποσά: το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων – 44,8 εκατ. PLN, η Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας – 2,3 εκατ. PLN, η Φορολογική Υπηρεσία του Βρότσλαβ - Psie Pole – 0,457 εκατ. PLN και το Δημοτικό Συμβούλιο του Βρότσλαβ – 4,9 εκατ. PLN.
- (132) Το πραγματικό ποσό των εσόδων βάσει του σεναρίου πτώχευσης θα πρέπει στη συνέχεια να διορθωθεί με την προσθήκη του ανακτηθέντος ποσού από τα λοιπά στοιχεία του ενεργητικού της PZL Hydral, δηλ 13,5 εκατ. PLN⁽¹⁾. Συνεπώς, τα έσοδα από την πτώχευση ανέρχονται σε 66 εκατ. PLN, όπως εμφανίζεται στον πίνακα 26.
- (133) Το σενάριο πώλησης στοιχείων του ενεργητικού προβλέπει την πώληση όλων των στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral που αναφέρονται στο σχέδιο, ύψους 122 323 202,31 PLN: Zakład Produkcji Hydraulicznej «Hydral» Sp. z o.o. for [...], ακίνητα του BCCenter [...], πάρκινγκ αυτοκινήτων [...], Zakład Ciepłowniczy «Term-Hydral» Sp. z o.o. [...], σταθμός ηλεκτροδότησης (GSZ) [...], PZL Wrocław [...], μονάδα χύτευσης [...] PLN, μειοψηφικές συμμετοχές [...] και εξόφληση απαιτήσεων της PZL Hydral ύψους [...].

Πίνακας 26

Σύγκριση του σεναρίου πώλησης και του σεναρίου πτώχευσης από την οπτική γωνία της PZL Hydral το 2010 (σε PLN) στη μελέτη της Ernst&Young

Δημόσιος πιστωτής	Συνολικό ύψος υποχρεώσεων (*)	Έσοδα στο σενάριο πτώχευσης	Έσοδα στο σενάριο πώλησης στοιχείων του ενεργητικού
Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων	192 427 569,63	58 326 475,00	91 857 554,58
Φορολογική Υπηρεσία Κάτω Σιλεσίας	59 579 407,58	2 294 047,11	18 250 999,45
Φορολογική Υπηρεσία Βρότσλαβ - Psie Pole	532 432,60	456 768,68	456 800,00
Δημοτικό Συμβούλιο Βρότσλαβ	27 087 078,25	4 928 184,34	4 930 000,00
Κρατικό Ταμείο για την Αποκατάσταση Ατόμων με Αναπηρία	12 884 457,46	—	5 007 169,46
Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία Κάτω Σιλεσίας	1 320 678,82	—	1 320 678,82
Υπουργείο Οικονομικών	24 050 232,71	—	500 000,00
Σύνολο	317 881 857,5	66 005 475,13	122 323 202,31

(*) Οι πολωνικές αρχές διευκρίνισαν επίσης ότι το συνολικό χρέος των εταιρειών έναντι του Δημοτικού Συμβουλίου του Βρότσλαβ ανέρχεται σε 32 094 812,25 PLN και, έναντι του Κρατικού Ταμείου για την Αποκατάσταση Ατόμων με Αναπηρία, σε 14 578 542,46 PLN. Για τους δύο αυτούς πιστωτές η μελέτη δεν περιέλαβε αναδρομικό επιτόκιο, όπως αναφέρεται στο σημείο 135.

- (134) Στον πίνακα 26 αναφέρεται ότι βάσει της μελέτης της Ernst&Young το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων θα ανακτούσε το 47,7 % των απαιτήσεών του, η Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας το 30,6 %, η Φορολογική Υπηρεσία του Βρότσλαβ - Psie Pole το 85,8 %, το Δημοτικό Συμβούλιο του Βρότσλαβ το 18,2 %, η Περιφερειακή Υπηρεσία Κάτω Σιλεσίας το σύνολο των απαιτήσεών της, το Κρατικό Ταμείο Αποκατάστασης Ατόμων με Αναπηρία το 38,9 % και το Υπουργείο Οικονομικών το 2,1 %.

(1) Το ποσό αυτό χρησιμοποιείται για την εξόφληση οφειλών προς το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων.

- (135) Βάσει της πολωνικής νομοθεσίας, μόλις οι δημόσιοι πιστωτές αποφασίσουν να προβούν σε διακανονισμό των απαιτήσεών τους μέσω μερικών διαγραφών, το επιτόκιο παύει να βασίζεται στις απαιτήσεις αυτές και χρεώνεται μόνο αν δεν υλοποιηθεί ο διακανονισμός, πράγμα που θα ίσχυε στο σενάριο της πτώχευσης. Συνεπώς, οι υποχρεώσεις που εμφανίζονται στον πίνακα 26 περιλαμβάνουν κατάλληλο επιτόκιο με αναδρομική ισχύ από την ημερομηνία της συμφωνίας του 2007 για όλους τους δημόσιους πιστωτές εκτός από την Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας (σε ορισμένες φορολογικές υποχρεώσεις της οποίας εξακολουθούν να χρεώνονται τόκοι) και την Περιφερειακή Υπηρεσία Κάτω Σιλεσίας (στην οποία χρεώνονται ακόμη τόκοι) λόγω του ειδικού νομικού χαρακτήρα των απαιτήσεών τους.
- (136) Θα πρέπει να σημειωθεί ότι όσον αφορά το Δημοτικό Συμβούλιο του Βρότσλαβ, το Κρατικό Ταμείο για την Αποκατάσταση Ατόμων με Αναπηρία και την Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας, το αναθεωρημένο σχέδιο πρόβλεπε μερική αναστολή της εξόφλησης των δημόσιων πιστωτών και της εξόφλησης των δόσεων μέρους των υποχρεώσεων αυτών μέχρι την πραγματοποίηση της πώλησης των στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral· δηλ. οι υποχρεώσεις θα εξοφλούνταν εν μέρει. Ειδικότερα, η συμφωνία προβλέπει αναλυτικά:
- αναστολή της εξόφλησης του ποσού 4,9 εκατ. PLN που οφείλεται στο Δημοτικό Συμβούλιο του Βρότσλαβ,
 - αναστολή της εξόφλησης του ποσού ύψους 5 εκατ. PLN που οφείλεται στο Κρατικό Ταμείο για την Αποκατάσταση Ατόμων με Αναπηρία,
 - ποσό ύψους 18,25 εκατ. PLN θα χρησιμοποιηθεί για τη μερική εξόφληση του ποσού που οφείλεται στην Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας· μέρος της εξόφλησης αυτής αναστέλλεται, ένα μέρος θα καταβληθεί σε δόσεις ⁽¹⁾ και ένα μέρος θα καταβληθεί με τόκο υπολογιζόμενο την ημέρα της πληρωμής.
- (137) Βάσει των ανωτέρω, σύμφωνα με τη μελέτη της Ernst&Young (βλ. πίνακα 26), σε περίπτωση πώλησης της PZL Wroclaw και των λοιπών στοιχείων ενεργητικού της PZL Hydral οι πιστωτές θα λάβουν συνολικά 122 εκατ. PLN, ενώ σε περίπτωση πτώχευσης που θα οδηγήσει σε εκκαθάριση της PZL Hydral οι πιστωτές θα λάβουν μόνο 66 εκατ. PLN, και τρεις εξ αυτών (το Υπουργείο Οικονομικών, η Περιφερειακή Υπηρεσία Κάτω Σιλεσίας και το Κρατικό Ταμείο για την Αποκατάσταση Ατόμων με Αναπηρία) δεν θα λάβουν τίποτε.
- (138) Στο σενάριο της πώλησης, οι δημόσιοι πιστωτές θα διαγράψουν δημόσιες υποχρεώσεις ύψους 195 εκατ. PLN. Πέραν αυτού, κάθε δημόσιος πιστωτής βρίσκεται σε καλύτερη θέση
- στο σενάριο της πώλησης σε σχέση με το σενάριο της πτώχευσης. Συνολικά, οι δημόσιοι πιστωτές θα ανακτήσουν το 38,5 % του ποσού που τους οφείλεται.
- (139) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι βάσει των πορισμάτων της μελέτης της Ernst&Young, οι δημόσιοι πιστωτές συμφώνησαν σε μερική εξόφληση των απαιτήσεών τους το 2010.
- Μετοχοποίηση χρεών για τα εκκρεμή δάνεια που χορήγησε η ARP*
- (140) Στο πλαίσιο των συνομιλιών με την [...], η ARP συμφώνησε οι πιστώσεις του εν μέρει να μετοχοποιηθούν, εν μέρει να εξοφληθούν και εν μέρει να διαγραφούν. Βάσει του παραρτήματος 2 της συμφωνίας-πλαίσιο, η ARP επρόκειτο να μετατρέψει μέρος δανείου του 2007 και μέρους του δανείου του 2008 συνολικού ύψους [...] σε μετοχικό κεφάλαιο της PZL Wroclaw και ρευστά στοιχεία ενεργητικού και να διαγράψει τόκους ύψους [...] από το δάνειο του 2007. Κατόπιν της μετατροπής αυτής, το μετοχικό κεφάλαιο της PZL Wroclaw επρόκειτο να μειωθεί με κατάθεση σχετικής αίτησης στο αρμόδιο δικαστήριο.
- (141) Οι πολωνικές αρχές επεσήμαναν ότι η επιδείνωση της χρηματοοικονομικής κατάστασης της PZL Wroclaw εκδηλώθηκε μόλις το 2009 και προκλήθηκε από την οικονομική κρίση, η οποία δεν μπορούσε να έχει προβλεφθεί και η οποία οδήγησε σε μείωση των παραγγελιών των πολωνικών ενόπλων δυνάμεων της τάξης του [...] % περίπου. Κατά συνέπεια, η κατάσταση της ARP ως πιστωτή επιδεινώθηκε αισθητά, όπως και οι προοπτικές να ανακτήσει πλήρως τις απαιτήσεις του.
- (142) Η διαπραγμάτευση των διατάξεων του παραρτήματος 2 της συμφωνίας-πλαίσιο έγινε σε στενή συσχέτιση με τα αποτελέσματα του συμπληρώματος της μελέτης της Ernst&Young. Το συμπλήρωμα αυτό καταρτίστηκε στις 24 Φεβρουαρίου 2010. Αναλύει δύο σενάρια, αφενός, πτώχευση που οδηγεί σε εκκαθάριση της PZL Wroclaw και, αφετέρου, πώλησή της στον επενδυτή. Ειδικότερα, εστιάζεται στο τι θα λάβει η ARP από την εξασφάλισή του στο σενάριο της πτώχευσης και το συγκρίνει με τα ποσά που θα μπορούσε να αναμένει σε περίπτωση πώλησης της PZL Wroclaw στον επενδυτή.
- (143) Στο συμπλήρωμα της μελέτης της Ernst&Young επισημαίνεται ότι τα στοιχεία ενεργητικού της PZL Wroclaw βαρύνονταν με ενέχυρα και υποθήκες. Η λογιστική αξία όλων των στοιχείων ενεργητικού της PZL Wroclaw, την 31η Δεκεμβρίου 2009, ήταν 52,5 εκατ. PLN, εκ των οποίων τα κατοχυρωμένα στοιχεία ενεργητικού ανέρχονταν σε 21,3 εκατ. PLN και τα μη κατοχυρωμένα σε 31,2 εκατ. PLN.

⁽¹⁾ Θα χρεωθεί τέλος επέκτασης.

- (144) Ακόμη και αν τα μη κατοχυρωμένα στοιχεία του ενεργητικού αντιστοιχούσαν στο [...] % της αξίας του ενεργητικού της PZL Wrocław, σε περίπτωση πτώχευσης, θα ανέλθει στο 50 % της καθαρής λογιστικής τους αξίας, δεδομένου ότι η πραγματική τους αξία δεν ήταν διαθέσιμη και η αξία των κινητών πάγιων στοιχείων του ενεργητικού υπέκειτο σε αλλαγή σύμφωνα με τον εφαρμοστέο συντελεστή απόσβεσης. Η Ernst&Young υποστήριξε ότι η αξία σε περίπτωση πώλησης έκτακτης ανάγκης υπήρξε αντιπροσωπευτική λόγω της πιθανότητας να χρησιμοποιηθούν τα αποτιμηθέντα στοιχεία του ενεργητικού για ορισμένους σκοπούς και στο πλαίσιο ορισμένων παραγωγικών διαδικασιών, λόγω της πιθανότητας να χρησιμοποιηθούν για εναλλακτικούς σκοπούς και λόγω της φύσης των επαφών με τις οποίες συνδέονται. Στη μελέτη της Ernst&Young επισημαίνεται ότι όταν τα προς πώληση στοιχεία του ενεργητικού είναι λιαν εξειδικευμένα και χρησιμοποιούνται για την παραγωγή προϊόντων προς όφελος συγκεκριμένου αγοραστή, η αξία της εκκαθάρισης τους μπορεί να είναι πολύ χαμηλή και να ανέλθει στο 30 % της καθαρής λογιστικής τους αξίας. Ενδεικτικά αναφέρεται ότι η Autoglass Group SA, της οποίας η αξία βάσει του ισολογισμού ήταν 19,8 εκατ. PLN, πωλήθηκε με διαδικασία πτώχευσης έναντι 6 εκατ. PLN. Επιπλέον, τα επίμαχα στοιχεία ενεργητικού της PZL Wrocław τα οποία χρησιμοποιήθηκαν ως πλασματικό ενέχυρο περιλαμβάνουν πολλά στοιχεία χαμηλής αξίας. Ειδικότερα, το δάνειο του 2007 εξασφαλίστηκε με κατάλογο 1 709 στοιχείων τα οποία αποσβέστηκαν με την πάροδο των ετών και με 1 400 περίπου στοιχεία αξίας μικρότερης των 3 500 PLN· ως εκ τούτου, πραγματοποιήθηκε εφάπαξ απόσβεση.
- (145) Δεδομένου ότι η PZL Wrocław είναι ιδιοκτήτρια των «πόρων» παραγωγής της PZL Hydral (που αγόρασε μεταξύ των ετών 2004 και 2007), η απόφαση αυτή θα επηρεάσει ορισμένες από τις δημόσιες υποχρεώσεις της PZL Hydral. Η αξία των απαιτήσεων που θα θιγεί από την εν λόγω διαδικασία αντιστοιχεί στις δημόσιες υποχρεώσεις της PZL Hydral που δημιουργήθηκαν την περίοδο 2006–07 και θα ανέρχεται τουλάχιστον σε 64,4 εκατ. PLN⁽²⁾. Σύμφωνα με το συμπλήρωμα της μελέτης της Ernst&Young, η αξία των απαιτήσεων αυτών θα υπερβεί τη λογιστική αξία των μη κατοχυρωμένα στοιχεία του ενεργητικού. Παράλληλα, η λογιστική αξία αυτών των στοιχείων του ενεργητικού θα πρέπει να εξεταστεί βάσει της αγοραίας τους αξίας διότι πρόκειται για απαιτήσεις, μετρητά και άλλα νομισματικά περιουσιακά στοιχεία.
- (146) Επομένως, σε περίπτωση πτώχευσης της PZL Wrocław, μόνο τα στοιχεία του ενεργητικού που είναι κατοχυρωμένα με υποθήκες και πλασματικά ενέχυρα θα έχουν προτεραιότητα έναντι των απαιτήσεων των φορολογικών αρχών. Οι απαιτήσεις των μη κατοχυρωμένων δημόσιων πιστωτών της PZL Wrocław δεν θα μπορούν να ικανοποιηθούν από τα στοιχεία του ενεργητικού της PZL Wrocław. Με βάση το γεγονός ότι δεν θα ικανοποιηθούν όλες οι απαιτήσεις των πιστωτών από τα περιουσιακά στοιχεία της πτώχευσης, σε περίπτωση πτώχευσης, οι μετοχές της PZL Wrocław θα έχουν μηδενική αξία. Ομοίως, τα κοινά ενέχυρα δεν έχουν καμία αξία δεδομένου ότι μόνο οι κάτοχοι πλασματικών ενεχύρων και υποθηκών θα ικανοποιηθούν.
- (147) Βάσει των ανωτέρω, το συμπλήρωμα της μελέτης της Ernst&Young εξετάζει αναλυτικά την αξία του πλασματικού ενεχύρου της ARP επί στοιχείων του ενεργητικού της PZL Wrocław. Η αξία της εξασφάλισης υπό μορφή πλασματικών
- (148) Όπως συνέβη και με την κύρια έκθεση, το συμπλήρωμα της μελέτης της Ernst&Young παρέβλεψε την επίπτωση του πληθωρισμού, δηλαδή ενόψει δυνητικά μακροχρόνιας διαδικασίας πτώχευσης, κατά την αξιολόγηση του σεναρίου πτώχευσης από την οπτική γωνία των πιστωτών της PZL Wrocław.
- (149) Σύμφωνα με τη μελέτη αυτή, η καθαρή λογιστική αξία των στοιχείων του ενεργητικού που χρησιμεύουν ως πλασματικό ενέχυρο επί μηχανημάτων μηχανήματα ανήλθε σε 2 106 392,71 PLN την 31η Ιανουαρίου 2010. Αν ο τύπος αυτός εφαρμοστεί στην καθαρή λογιστική αξία των στοιχείων του ενεργητικού, η αξία τους (στο σενάριο πτώχευσης) σε περίπτωση πώλησης εκτιμάται σε 1 053 196,36 PLN.
- (150) Το συμπλήρωμα της μελέτης της Ernst&Young συμπεραίνει ότι, βάσει του σεναρίου πτώχευσης, η ARP λαμβάνει 1 053 196,36 PLN και βάσει του σεναρίου πώλησης [$>$ 1 053 196,36 PLN] (όπως ορίζεται στο παράρτημα 2 της συμφωνίας-πλαισίου).
- (151) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι η καθαρή λογιστική αξία των στοιχείων του ενεργητικού που χρησίμευσαν ως πλασματικό ενέχυρο για το δάνειο του 2007 ανήλθαν στις υποβληθείσες σε λογιστικό έλεγχο οικονομικές εκθέσεις του 2007 σε 5 480 861,37 PLN και στις υποβληθείσες σε λογιστικό έλεγχο οικονομικές εκθέσεις της 31ης Ιανουαρίου 2010 σε 818 967,55 PLN.

(¹) Φορολογικός Κώδικας της 29ης Αυγούστου 1997 (Επίσημη Εφημερίδα 2005/8, σημείο 60, όπως τροποποιήθηκε). Το άρθρο 112 αναφέρει ότι ο αγοραστής εταιρείας ή μεμονωμένου τμήματος εταιρείας είναι υπεύθυνος για όλα τα στοιχεία του ενεργητικού της από κοινού και στο ολόκληρο με τον φορολογούμενο για καθυστερούμενους φόρους που παρήχθησαν πριν από την ημερομηνία αγοράς και οι οποίοι συνδέονται με επιχειρηματικές δραστηριότητες, εκτός εάν ο αγοραστής δεν μπορούσε να γνωρίζει ότι οι καθυστερούμενες αυτές οφειλές είχαν υποβληθεί σε δέουσα επιμέλεια. Το άρθρο 118 αναφέρει ότι δεν μπορεί να εκδοθεί απόφαση για φορολογική υποχρέωση σε τρίτο μέρος σε περίπτωση που έχουν παρέλθει πέντε έτη από το τέλος του ημερολογιακού έτους κατά το οποίο παρήχθησαν οι καθυστερούμενοι φόροι.

(²) Στο ποσό αυτό περιλαμβάνονται οφειλόμενα ποσά ύψους 7,5 εκατ. PLN προς το Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων, 19,1 εκατ. PLN στην Περιφερειακή Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας, 24,9 εκατ. PLN στο Δημοτικό Συμβούλιο του Βρότσλαβ και 12,9 εκατ. PLN στο Κρατικό Ταμείο Αποκατάστασης Ατόμων με Αναπηρία.

- (152) Οι πολωνικές αρχές ενημέρωσαν την Επιτροπή ότι η καθαρή λογιστική αξία των στοιχείων του ενεργητικού που χρησίμευσαν ως πλάσματικό ενέχυρο για το δάνειο του 2008 ανήλθαν σε 2 763 000 PLN, σύμφωνα με την έκθεση του ανεξάρτητου εμπειρογνώμονα, της 1ης Φεβρουαρίου 2008. Η λογιστική αξία αυτών των στοιχείων του ενεργητικού σύμφωνα με τις υποβληθείσες σε λογιστικό έλεγχο οικονομικές εκθέσεις ανερχόταν σε 1 883 098,97 PLN την 1η Φεβρουαρίου 2008, ενώ η καθαρή λογιστική αξία αυτών των στοιχείων του ενεργητικού σύμφωνα με τις υποβληθείσες σε λογιστικό έλεγχο οικονομικές εκθέσεις ανερχόταν σε 1 287 425,16 PLN στις 31 Ιανουαρίου 2010.
- (153) Ως εκ τούτου, οι πολωνικές αρχές αποσύρθηκαν από τις δύο εισφορές κεφαλαίου στην PZL Hydral, υποστηρίζοντας ότι οι μερικές διαγραφές και οι μερικές εξοφλήσεις δημόσιων υποχρεώσεων δεν εμπειρεύσαν στοιχεία ενίσχυσης βάσει του κανόνα του ιδιώτη πιστωτή. Ανέφεραν επίσης ότι η συμπεριφορά των δημόσιων πιστωτών (1998-2007) ήταν σύμφωνη με τον κανόνα του ιδιώτη πιστωτή. Επίσης ότι η πώληση της PZL Wrocław υπήρξε ανοικτή, διαφανής και δεν υπέκειτο σε όρους και ότι η προσφερθείσα από τον επενδυτή τιμή θα μπορούσε να θεωρηθεί αγοραία τιμή. Οι πολωνικές αρχές υποστήριξαν ότι τόσο το δάνειο του 2007 όσο και εκείνο του 2008 χορηγήθηκαν με όρους της αγοράς. Αποσύρθηκαν επίσης από τη μετοχοποίηση χρεών για το δάνειο του 2007 το οποίο περιγράφηκε ανωτέρω, αλλά πρότειναν μερική μετοχοποίηση για τα δάνεια του 2007 και του 2008 πριν από την πώληση, υποστηρίζοντας ότι αυτό είναι σύμφωνο με τον κανόνα του ιδιώτη πιστωτή.
- VII. ΔΙΚΑΙΟΔΟΣΙΑ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ**
- (154) Το πρώτο μέρος ορισμένων μέτρων, συγκεκριμένα η μη αναγκαστική εκτέλεση δημόσιων υποχρεώσεων έναντι της PZL Hydral, ξεκίνησε το 1998, δηλ. πριν από την προσχώρηση της Πολωνίας στην ΕΕ την 1η Μαΐου 2004.
- (155) Σύμφωνα με τη συνθήκη προσχώρησης, μέτρα ενίσχυσης που θεσπίστηκαν στα νέα κράτη μέλη πριν από την προσχώρηση και εξακολουθούν να εφαρμόζονται μετά την προσχώρηση, τα οποία συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ και δεν συνιστούν υφιστάμενη ενίσχυση, πρέπει να αντιμετωπίζονται ως νέα ενίσχυση κατ' εφαρμογή του άρθρου 108 παράγραφος 3 της ΣΛΕΕ.
- (156) Στο σημείο 3 του παραρτήματος IV της συνθήκης προσχώρησης καθορίζεται η διαδικασία μεταβατικών μέτρων. Συνιστά νομικό πλαίσιο για την αξιολόγηση καθεστώτων ενίσχυσης και μεμονωμένων μέτρων ενίσχυσης τα οποία θεσπίζονται σε νέο κράτος μέλος πριν από την ημερομηνία προσχώρησής του στην ΕΕ και είναι εφαρμοστέα μετά την προσχώρηση.
- (157) Μέτρα ενίσχυσης τα οποία θεσπίστηκαν πριν από την προσχώρηση και δεν είναι εφαρμοστέα μετά την προσχώρηση, δεν μπορούν να εξεταστούν από την Επιτροπή, είτε βάσει της διαδικασίας μεταβατικών μέτρων είτε βάσει της διαδικασίας του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ. Από την άλλη πλευρά, τα οποία θεσπίστηκαν μετά την προσχώρηση θα αξιολογούνται από την Επιτροπή ως κοινοποιηθείσες ή ως παράνομες ενισχύσεις, σύμφωνα με τη διαδικασία του άρθρου 108 παράγραφος 2 της ΣΛΕΕ.
- (158) Ένα μέτρο είναι εφαρμοστέο μετά την προσχώρηση αν θεσπίστηκε πριν από την προσχώρηση, αλλά μπορεί, και μετά την προσχώρηση, να οδηγήσει σε χορήγηση συμπληρωματικής ενίσχυσης ή σε αύξηση του ποσού της ήδη χορηγηθείσας ενίσχυσης, δηλ. αν η ακριβής οικονομική δέσμευση του κράτους δεν είναι γνωστή κατά την ημερομηνία κατά την οποία τέθηκε το μέτρο σε ισχύ και εξακολουθεί να μην είναι γνωστή κατά την ημερομηνία προσχώρησης.
- (159) Στην προκειμένη περίπτωση, η Επιτροπή σημειώνει ότι η μη αναγκαστική εκτέλεση των υποχρεώσεων των δημόσιων πιστωτών ξεκίνησε το 1998, και συνεχίστηκε κατά την ημερομηνία προσχώρησης. Η Επιτροπή εκτιμά ότι η μη αναγκαστική εκτέλεση όλων των εκκρεμών την 1η Μαΐου 2004 υποχρεώσεων άρχισε να εμπίπτει στην αρμοδιότητά της τη συγκεκριμένη ημερομηνία.
- (160) Βάσει των προαναφερθέντων, η μη αναγκαστική εκτέλεση των εκκρεμών δημόσιων την 1η Μαΐου 2004 υποχρεώσεων συνιστά μέτρο εφαρμοστέο μετά την προσχώρηση και εμπίπτει στη δικαιοδοσία της Επιτροπής σύμφωνα με το άρθρο 108 της ΣΛΕΕ.
- VIII. ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ**
- (161) Σύμφωνα με το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, ενισχύσεις που χορηγούνται υπο οποιαδήποτε μορφή από τα κράτη ή με κρατικούς πόρους και που νοθεύουν ή απειλούν να νοθεύσουν τον ανταγωνισμό δια της ευνοϊκής μεταχειρίσεως ορισμένων επιχειρήσεων ή ορισμένων κλάδων παραγωγής είναι ασυμβίβαστα με την εσωτερική αγορά, κατά το μέτρο που επηρεάζουν τις μεταξύ κρατών μελών συναλλαγές, εκτός αν οι Συνθήκες ορίζουν άλλως.
- (162) Οι όροι του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ είναι σωρευτικοί και συνεπώς προκειμένου ένα μέτρο να χαρακτηριστεί κρατική ενίσχυση πρέπει να πληρούνται όλοι οι όροι ταυτόχρονα.
- (163) Στα ακόλουθα τμήματα, η Επιτροπή αξιολογεί χωριστά πιθανές κρατικές ενισχύσεις υπέρ της PZL Hydral και της PZL Wrocław.
- (164) Επισημαίνει τα ακόλουθα μέτρα όσον αφορά την PZL Hydral:
- τις σχεδιασθείσες και ανακληθείσες εισφορές κεφαλαίου για την PZL Hydral,
 - την αναγκαστική εκτέλεση δημόσιων υποχρεώσεων έναντι της PZL Hydral (1998-2007),
 - τον διακανονισμό με τους δημόσιους πιστωτές της PZL Hydral (2007-10).
- (165) Επισημαίνει τα ακόλουθα μέτρα όσον αφορά την PZL Wrocław:
- το δάνειο του 2007,
 - το δάνειο του 2008,
 - τη μετοχοποίηση χρεών όσον αφορά τα δάνεια του 2007 και του 2008.

(166) Η Επιτροπή σημειώνει ότι οι πολωνικές αρχές αμφισβήτησαν την κατάταξη των προαναφερθέντων μέρων ως κρατικών ενισχύσεων, ισχυριζόμενες ότι τα μέτρα πέρασαν επιτυχώς το τεστ του ιδιώτη πιστωτή (στην περίπτωση των μέτρων για την PZL Hydral, και στην περίπτωση της μετοχοποίησης χρεών του 2010 για την PZL Wrocław), καθώς και το τεστ του επενδυτή σε οικονομία αγοράς (στην περίπτωση των δανείων του 2007 και του 2008 προς την PZL Wrocław).

VIII.1 Οι αποσυρθείσες εισφορές κεφαλαίου στην PZL Hydral

(167) Σύμφωνα με το άρθρο 8 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 659/1999 του Συμβουλίου, της 22ας Μαρτίου 1999, για τη θέσπιση λεπτομερών κανόνων εφαρμογής του άρθρου 93 της συνθήκης ΕΚ⁽¹⁾ («ο διαδικαστικός κανονισμός»), κράτος μέλος μπορεί, μετά την κίνηση της επίσημης διαδικασίας εξέτασης, να αποσύρει την κοινοποίηση σε εύθετο χρόνο προτού η Επιτροπή λάβει απόφαση για το αν το κοινοποιηθέν μέτρο συνιστά ενίσχυση. Στις περιπτώσεις αυτές, η Επιτροπή περατώνει τη διαδικασία με το σκεπτικό ότι δεν εξυπηρετεί πλέον κανένα σκοπό.

(168) Οι πολωνικές αρχές απέσυραν τις δύο κοινοποιηθείσες εισφορές κεφαλαίου (113 εκατ. PLN). Ως εκ τούτου, η έρευνα της Επιτροπής για τα εν λόγω μέτρα δεν εξυπηρετεί πλέον κανένα σκοπό.

VIII.2 Μη αναγκαστική εκτέλεση δημόσιων υποχρεώσεων έναντι της PZL Hydral (1998-2007)

(169) Μπορεί να έχουν χορηγηθεί κρατικές ενισχύσεις στην PZL Hydral με τη μορφή της συνέχισης μη αναγκαστικής εκτέλεσης δημόσιων υποχρεώσεων έναντι της εταιρείας από διάφορους δημόσιους πιστωτές.

(170) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι το άρθρο 107 παράγραφος 1 της ΣΔΕΕ καλύπτει παρεμβάσεις διαφόρων μορφών οι οποίες μειώνουν το σύνολο κόστος μιας εταιρείας και οι οποίες, χωρίς να είναι επιδοτήσεις υπό την αυστηρή έννοια του όρου, είναι ανάλογου χαρακτήρα και έχουν το ίδιο αποτέλεσμα. Είναι καθολικά αποδεκτό στη νομολογία ότι η συμπεριφορά δημόσιου οργανισμού υπεύθυνου για τη συγκέντρωση εισφορών κοινωνικής ασφάλισης, η οποία ανέχεται την καθυστερημένη καταβολή των εισφορών αυτών, παρέχει σε προβληματική επιχείρηση η οποία επωφελείται από αυτή τη συμπεριφορά σημαντικό εμπορικό πλεονέκτημα ελαφρύνοντας τα βάρη που συνδέονται με την κανονική εφαρμογή του συστήματος κοινωνικής ασφάλισης, πλεονέκτημα το οποίο δεν μπορεί να απαλειφθεί πλήρως μέσω των τόκων και των επιβαρύνσεων που εφαρμόζονται σε αυτό⁽²⁾. Το σκεπτικό αυτό ισχύει, τηρουμένων των αναλογιών, και για άλλα τέλη, επιβαρύνσεις και φόρους που συλλέγουν οι δημόσιες αρχές.

(171) Στην παρούσα περίπτωση, οι δημόσιες αρχές συλλογής δεν είχαν αποκτήσει πλήρως τις απαιτήσεις τους έναντι της PZL

Hydral για την περίοδο 1998-2007 όταν οι δημόσιοι πιστωτές υιοθέτησαν το σχέδιο (βλ. σημείο 60 κ.ε.).

(172) Από την νομολογία συνάγεται ότι, προκειμένου να διαπιστωθεί αν μια κρατική ενίσχυση χορηγήθηκε από τις δημόσιες αρχές μέσω μη αναγκαστικής εκτέλεσης δημόσιων απαιτήσεων, πρέπει να επιβεβαιωθεί αν η συγκεκριμένη εταιρεία δεν θα ήταν προδήλως σε θέση να λάβει ανάλογες διευκολύνσεις από ιδιώτη πιστωτή που θα βρισκόταν έναντι της εταιρείας στην ίδια κατάσταση με τον δημόσιο οργανισμό συλλογής⁽³⁾.

(173) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι προκειμένου να διασφαλιστεί η μακροχρόνια βιομηχανική βιωσιμότητα της PZL Hydral, ο τότε ιδιοκτήτης της, το Πολωνικό Δημόσιο Ταμείο, και εν συνεχεία η ARP, χάραξε στρατηγική ιδιωτικοποίησης βάσει εκπονηθείσας από ιδιωτικούς συμβούλους μελέτης το 1998, και επιδόθηκε σε αναζήτηση επενδυτών (βλ. σημείο 54). Οι ιδιωτικοί και δημόσιοι πιστωτές στήριξαν την προσέγγιση και συμμετείχαν στενά σε αυτήν.

(174) Το 2002, οι πολωνικές αρχές, πάλι τη στήριξη ιδιωτικών και δημόσιων πιστωτών, άρχισαν διαπραγματεύσεις με [...]. Οι πιστωτές ενημερώνονταν τακτικά για τη σημειούμενη πρόοδο (βλ. σημεία 30 και 56).

(175) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι τόσο οι ιδιωτικοί όσο και οι δημόσιοι πιστωτές θεώρησαν ότι η αξία της PZL Hydral, και ιδίως των αεροπορικών και αμυντικών της δραστηριοτήτων, ως διαρκής λειτουργία, υπερέβαινε κατά πολύ την αξία των στοιχείων του ενεργητικού της, ιδίως βάσει των στρατιωτικών της πιστοποιητικών και των αδειών εμπορίας όπλων, καθώς και του ανθρώπινου κεφαλαίου της, και για τον λόγο αυτόν συμφώνησαν να μην κινήσουν διαδικασία πτώχευσης έναντι της PZL Hydral.

(176) Η Επιτροπή επισημαίνει ειδικότερα ότι οι κυριότεροι ιδιώτες επενδυτές, δηλαδή η τράπεζα [...] και η τράπεζα [...], απέφυγαν την αναγκαστική εκτέλεση των υποχρεώσεών τους παρότι κατείχαν εξασφαλίσεις πρώτης τάξεως (βλ. σημεία 32 και 34), οι οποίες θα μπορούσαν να εκτελεστούν άμεσα βάσει τραπεζικών εκτελεστών τίτλων και θα μπορούσαν σχετικά εύκολα να εκποιηθούν (βλ. σημείο 28).

(177) Από την άλλη πλευρά, οι δημόσιοι πιστωτές ανέλαβαν δράσεις αναγκαστικής εκτέλεσης μέσω δικαστικού επιμελητή, και ως τα τέλη του 2007 είχαν ανακτήσει ποσό συνολικού ύψους 28,76 εκατ. PLN (βλ. σημείο 41).

(178) Η Επιτροπή συμπεραίνει επομένως ότι, μεταξύ των ετών 1998 και 2007, η PZL Hydral ήταν σε θέση να λάβει συγκρίσιμες διευκολύνσεις από δύο ιδιώτες επενδυτές, δηλαδή την τράπεζα [...] και την τράπεζα [...], οι οποίοι δεν ήταν απλώς στην ίδια, αλλά σε καλύτερη στην πραγματικότητα κατάσταση έναντι της εταιρείας, σε σχέση με τους δημόσιους οργανισμούς συλλογής.

(1) ΕΕ L 83, της 27.3.1999, σ. 1.

(2) Υπόθεση C-256/97 *DM Transports*, Συλλογή 1999, σ. I-3913, σκέψη 30· Υπόθεση T-36/99 *Lenzing* κατά *Επιτροπής*, Συλλογή 2004, σ. II-3597, σκέψεις 137 και 139.

(3) Υπόθεση C-256/97 *DM Transports*, Συλλογή 1999, σ. I-3913, σκέψη 30.

- (179) Η Επιτροπή συνάγει επίσης το συμπέρασμα ότι η απόφαση των ιδιωτικών και των δημόσιων πιστωτών να μην κινήσουν διαδικασία πτώχευσης έναντι της PZL Hydral αιτιολογείται λόγω των καλών προοπτικών αποκατάστασης της βιωσιμότητας των αεροπορικών και αμυντικών δραστηριοτήτων μετά την εξόφληση των καθυστερούμενων οφειλών, όπως αναφέρθηκε στη στρατηγική που αναπτύχθηκε το 1998 (βλ. σημείο 54).
- (180) Ως εκ τούτου, η μη αναγκαστική εκτέλεση από τους δημόσιους οργανισμούς συλλογής των ποσών που οφείλονταν την περίοδο 1998-2007 δεν παρέχει πλεονέκτημα στην PZL Hydral διότι οι δημόσιες αρχές ενήργησαν με τον τρόπο που θα είχε ενεργήσει ιδιώτης πιστωτής, και συνεπώς το γεγονός αυτό δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.
- VIII.3 Εξόφληση των δημόσιων υποχρεώσεων της PZL Hydral (2007-10)**
- (181) Μετά την αποτυχία των διαπραγματεύσεων ιδιωτικοποίησης με την [...], οι κυριότεροι ιδιώτες επενδυτές της PZL Hydral, δηλ. η τράπεζα [...] και η τράπεζα [...], προέβησαν σε διακανονισμό των απαιτήσεών τους έναντι της PZL Hydral.
- (182) Οι απαιτήσεις των ιδιωτικών πιστωτών διακανονίστηκαν τον Απρίλιο του 2003 (τράπεζα [...]) και τον Νοέμβριο 2006 (τράπεζα [...]) αντίστοιχα. Παρά την καλή ποιότητα των εξασφαλίσεών τους, η τράπεζα [...] αποδέχθηκε τον διακανονισμό των χρεών της PZL Hydral ύψους 51,6 εκατ. PLN έναντι καταβολής 4 εκατ. PLN και η τράπεζα [...] αποδέχθηκε τον διακανονισμό των χρεών της PZL Hydral ύψους 86,4 εκατ. PLN έναντι καταβολής 11,5 εκατ. PLN αντίστοιχα (βλ. σημεία 31 και 33).
- (183) Οι δημόσιοι οργανισμοί συλλογής πέτυχαν το 2007 συμφωνία διακανονισμού χρεών με την ARP και την PZL Hydral, η οποία ενσωματώθηκε στο σχέδιο τον Νοέμβριο του 2007. Η συμφωνία αυτή περιείχε τέσσερις ουσιώδεις συνιστώσες:
- Η PLZ Hydral θα καταβάλει εγκαίρως όλους τους νέους φόρους, επιβαρύνσεις και εισφορές.
 - Η PZL Hydral θα εξοφλήσει μέρος των εκκρεμών υποχρεώσεών της σε δόσεις· η καταβολή του υπόλοιπου ποσού θα πραγματοποιηθεί μέχρι την πώληση της PZL Hydral, των θυγατρικών της και των στοιχείων του ενεργητικού της.
 - Η PLZ Hydral θα πωλήσει όλες τις θυγατρικές και τα στοιχεία του ενεργητικού της και θα χρησιμοποιήσει τα έσοδα για την πληρωμή των καθυστερούμενων οφειλών της.
 - Οι αεροπορικές και αμυντικές δραστηριότητες της PZL Hydral θα εκχωρηθούν στη θυγατρική της PZL Wroclaw, η οποία στη συνέχεια θα ιδιωτικοποιηθεί και από τα έσοδα θα εξοφληθούν οι δημόσιοι πιστωτές. Έτσι η PZL Hydral θα παραμείνει ως κενό κέλυφος, το οποίο θα υποστεί εκκαθάριση.
- (184) Σύμφωνα με τα εκτιμώμενα έσοδα από τις πωλήσεις την περίοδο 2007-2010, το σχέδιο πρόβλεπε ανάκτηση από τους δημόσιους οργανισμούς συλλογής ποσού ύψους 120,8 εκατ. PLN (βλ. σημείο 61). Εκ των υστέρων, η εκτίμηση αυτή αποδείχθηκε ορθή, δεδομένου ότι το ποσό που ορίστηκε το 2010 ανέρχεται σε 122,3 εκατ. PLN (βλ. σημείο 133).
- (185) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι το σχέδιο πρόβλεπε επίσης δύο εισφορές κεφαλαίου προς την PZL Hydral, σκοπός των οποίων ήταν η αύξηση του διαθέσιμου ποσού χρημάτων για τον διακανονισμό προγενέστερων υποχρεώσεων. Η συμπερίληψη αυτών των εισφορών κεφαλαίου στο σχέδιο θα γινόταν με την επιφύλαξη προηγούμενης εξουσιοδότησης της Επιτροπής· επομένως, κατά τη σύναψη της συμφωνίας για το σχέδιο, ήταν σαφές στους δημόσιους πιστωτές ότι δεν θα μπορούσαν να θεωρούν τη συμπερίληψη αυτών των πρόσθετων ποσών στο σχέδιο κεκτημένη και βέβαιη.
- (186) Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι το σχέδιο δεν περιλαμβάνει οριστική απόφαση για τον τρόπο καταμερισμού των κερδών μεταξύ των διαφόρων δημόσιων πιστωτών. Ο καταμερισμός επρόκειτο να γίνει μετά την ολοκλήρωση της διαδικασίας πώλησης των θυγατρικών και των στοιχείων του ενεργητικού μέσω των πραγματικών εσόδων της πώλησης, λαμβάνοντας υπόψη τις εξασφαλίσεις των διαφόρων δημόσιων πιστωτών επί των συγκεκριμένων στοιχείων του ενεργητικού.
- (187) Όσον αφορά την αξιολόγηση της συμπεριφοράς των δημόσιων πιστωτών από το 2007 έως το 2010, η Επιτροπή εκτιμά ότι πρέπει να αξιολογηθούν δύο διαφορετικές αποφάσεις από μέρους των δημόσιων πιστωτών: πρώτον, η απόφαση του 2007 να συμφωνήσουν με το σχέδιο και δεύτερον, η απόφαση του 2010 να αποδεχθούν τον τελικό διακανονισμό, όπως περιγράφεται αναλυτικά στον πίνακα 26 της παρούσας απόφασης.
- (188) Σύμφωνα με την νομολογία του Δικαστηρίου, σε παρόμοιες περιπτώσεις η Επιτροπή πρέπει να εφαρμόζει τον κανόνα του ιδιώτη πιστωτή, δηλ. προκειμένου να αποφανθεί αν η μείωση ορισμένων από τις οφειλές προβληματικής επιχείρησης προς δημόσιο οργανισμό συνιστά κρατική ενίσχυση, πρέπει να συγκρίνει τον οργανισμό αυτό με ιδιώτη πιστωτή που επιδιώκει να ανακτήσει ποσά που του οφείλονται από πιστωτή ευρισκόμενο σε δυσχερή οικονομική κατάσταση⁽¹⁾.
- (189) Ωστόσο, σύμφωνα με τη νομολογία, όταν επιχείρηση που αντιμετωπίζει σημαντική επιδείνωση της χρηματοοικονομικής της κατάστασης προτείνει στους πιστωτές της τη σύναψη συμφωνίας ή σειράς συμφωνιών για την αναδιάρθρωση του χρέους της με σκοπό να αντιμετωπίσει την κατάσταση και να αποφύγει την πτώχευση, κάθε πιστωτής πρέπει να λάβει την απόφασή του αφενός βάσει του ποσού που του προσφέρεται στο πλαίσιο της συμφωνίας, και αφετέρου βάσει του ποσού που αναμένει να ανακτήσει σε περίπτωση εκκαθάρισης της

⁽¹⁾ Υπόθεση C-342/96 Ισπανία κατά Επιτροπής, Συλλογή 1999, σ. I-2459, σκέψη 46· υπόθεση C-256/97 DMT, Συλλογή 1999, σ. I-3913, σκέψη 24. Υπόθεση T-152/99 HANSA κατά Επιτροπής, Συλλογή 2002, σ. II-3049, σκέψη 167. Υπόθεση T-198/01 Technische Glaswerke Ilmenau κατά Επιτροπής, Συλλογή 2004, σ. II-2717, σκέψη 99· υπόθεση T-68/03 Ολυμπιακή Αεροπορία κατά Επιτροπής, Συλλογή [2007], σ. II 2911, σκέψη 283.

εταιρείας. Η απόφασή του επηρεάζεται από διάφορους παράγοντες, μεταξύ των οποίων το καθεστώς του πιστωτή ως κατόχου εξασφαλισμένης, προνομιακής ή κοινής απαίτησης, ο χαρακτήρας και η έκταση κάθε εξασφάλισης που ενδεχομένως κατέχει, η αξιολόγησή του ως προς το ενδεχόμενο να αποκαταστήσει η εταιρεία τη βιωσιμότητά της και οι κίνδυνοι να αυξηθούν οι ζημίες του σε περίπτωση που δεν συμβεί κάτι τέτοιο, καθώς και το ποσό που θα λάβει σε περίπτωση εκκαθάρισης. Εάν αποδειχθεί, παραδείγματος χάρη, ότι, σε περίπτωση εκκαθάρισης της εταιρείας, η πραγματική αξία των στοιχείων του ενεργητικού της θα αρκούσε μόνο για την κάλυψη υποθηκών και προνομιακών απαιτήσεων, οι κοινές απαιτήσεις δεν θα είχαν καμία αξία. Στις περιπτώσεις αυτές, η αποδοχή από έναν κοινό πιστωτή της ακύρωσης του μεγαλύτερου μέρους της απαίτησής του δεν θα συνιστούσε στην πραγματικότητα θυσία ⁽¹⁾.

Συμφωνία για το σχέδιο του 2007

- (190) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι οι όροι του διακανονισμού με τους δημόσιους οργανισμούς συλλογής είναι διαφορετικοί από τους όρους του διακανονισμού με τις δύο ιδιωτικές τράπεζες.
- (191) Πρώτον, οι ιδιωτικές τράπεζες επέλεξαν άμεση πληρωμή, ενώ οι δημόσιες αρχές συλλογής συμφώνησαν να περιμένουν τα αποτελέσματα της πώλησης των στοιχείων του ενεργητικού και των θυγατρικών της PLZ Hydral.
- (192) Δεύτερον, το αναμενόμενο ποσοστό ανάκτησης των δημόσιων αρχών συλλογής υπερβαίνει κατά πολύ το ποσοστό ανάκτησης των ιδιωτικών τραπεζών. Η τράπεζα [...] ανέκτησε το 7 %, η τράπεζα [...] το 13 %, ενώ οι δημόσιες αρχές μπορούν να αναμένουν ανάκτηση του 38,5 % βάσει διαδικασίας πώλησης ύψους 122,3 εκατ. PLN.
- (193) Η Επιτροπή πρέπει να εκτιμήσει κατά πόσον η απόφαση των πιστωτών να συμφωνήσουν το 2007 με το σχέδιο, που είναι διαφορετικού χαρακτήρα από τον διακανονισμό που έγινε με τους ιδιώτες πιστωτές, θα είχε ληφθεί και από ιδιώτη πιστωτή που θα βρισκόταν στη δική τους θέση, με εφαρμογή των αρχών που αναφέρονται στα σημεία 188 και 189 ανωτέρω.
- (194) Πρώτον, η Επιτροπή σημειώνει ότι οι δημόσιοι πιστωτές διέθεταν περιορισμένες εξασφαλίσεις, και ότι οι εξασφαλίσεις τους ήταν χαμηλότερης ποιότητας από εκείνες των ιδιωτικών τραπεζών (βλ. πίνακα 16 έως 20 ανωτέρω). Βρίσκονταν επομένως σε ασθενέστερη διαπραγματευτική θέση. Ταυτόχρονα, μετά τον διακανονισμό με τους ιδιώτες πιστωτές, η ποιότητα των εξασφαλίσεων αυξήθηκε σημαντικά, παρέχοντάς τους πρόσθετη ασφάλεια ότι, ακόμη και στην περίπτωση που το σχέδιο δεν εξελισσόταν όπως ανέμεναν, το ποσοστό ανάκτησης που θα λάμβαναν από τα στοιχεία του ενεργητικού θα ήταν αποδεκτό.
- (195) Δεύτερον, η Επιτροπή σημειώνει ότι οι δημόσιοι πιστωτές μπορούσαν να αναμένουν, βάσει των υποθέσεων στις οποίες στηρίζεται το σχέδιο, σημαντικά υψηλότερο ποσοστό ανάκτησης σε σχέση με τους ιδιώτες πιστωτές, οι οποίοι είχαν επιλέξει ταχύ διακανονισμό.
- (196) Τρίτον, η Επιτροπή σημειώνει ότι οι ιδιώτες πιστωτές πέτυχαν διασφαλίσεις από την PZL Hydral και την PZL Wrocław για την έγκαιρη καταβολή όλων των νέων υποχρεώσεων.
- (197) Τέταρτον, η Επιτροπή παρατηρεί ότι όσον αφορά τις εκκρεμείς υποχρεώσεις, η PZL Hydral συμφώνησε σε χρονοδιάγραμμα πληρωμής το οποίο πρόβλεπε καταβολή μέρους του χρέους σε δόσεις και καταβολή του υπολοίπου μόλις γίνονταν γνωστά τα έσοδα από την πώληση των στοιχείων του ενεργητικού και των θυγατρικών. Οι πληρωμές αυτές συνιστούν σημαντική βελτίωση σε σύγκριση με την ανάκτηση κατά τα έτη πριν συμφωνηθεί το σχέδιο: το 2008, πρώτο έτος του σχεδίου, η PZL Hydral κατέβαλε 54,6 εκατ. PLN, έναντι μόλις 9,5 εκατ. PLN το 2007 (βλ. πίνακα 21).
- (198) Η Επιτροπή συμπεραίνει ότι, βάσει αυτών των εγγυήσεων και των διασφαλίσεων που ελήφθησαν από την PZL Hydral, οι δημόσιοι πιστωτές ενήργησαν όπως θα είχε ενεργήσει ιδιώτης πιστωτής σε ανάλογη κατάσταση.
- (199) Η Επιτροπή παρατηρεί επίσης ότι, λόγω της αποτυχίας των διαπραγματεύσεων με [...] και [...] (βλ. σημείο 94), η διάρκεια της πραγματοποίησης του σχεδίου ήταν μεγαλύτερη από την αρχικώς προβλεπόμενη. Η Επιτροπή εκτιμά ότι ο κίνδυνος αυτός ήταν εγγενής στη συμφωνία των δημόσιων οργανισμών με το σχέδιο.

Συμφωνία για οριστικό διακανονισμό το 2010

- (200) Ο οριστικός διακανονισμός μεταξύ της PZL Hydral και των δημόσιων πιστωτών της περιγράφεται στον πίνακα 26. Με τον προσδιορισμό της τιμής πώλησης της PZL Wrocław κατόπιν προσφοράς από μέρους της [...], οι δημόσιοι πιστωτές συμφώνησαν σε διακανονισμό από την πώληση των στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral, χωρίς καμία εισφορά κεφαλαίου, σύμφωνα με τον κανόνα του ιδιώτη πιστωτή, λαμβάνοντας υπόψη την αξία των απαιτήσεών τους και την ποιότητα των εξασφαλίσεών τους (βλ. σημείο 96).
- (201) Η Επιτροπή πρέπει συνεπώς να αποφανθεί αν, σε περίπτωση πώλησης χωρίς εισφορές κεφαλαίου, έκαστος των δημόσιων πιστωτών βρίσκεται σε καλύτερη κατάσταση σε σχέση με την περίπτωση πτώχευσης, και αν η πώληση στην [...] είναι το καλύτερο σενάριο πώλησης που θα μπορούσαν να αναμένουν οι δημόσιοι πιστωτές.

⁽¹⁾ Υπόθεση C-256/97 DMT ΣΥΛΛ. [1999] σ. I-3913, σκέψη 30. Υπόθεση T-152/99 HAMSΑ κατά Επιτροπής, Συλλογή 2002, σ. II-3049, σκέψη 168. Υπόθεση T-46/97 SIC κατά Επιτροπής, Συλλογή 2000, σ. II-2125, σκέψη 95. Υπόθεση T-68/03 Ολυμπιακή Αεροπορία κατά Επιτροπής, Συλλογή 2007, σ. II 2911, σκέψη 283.

- (202) Όλοι οι δημόσιοι πιστωτές θα ανακτήσουν περισσότερα από τους ιδιώτες πιστωτές (βλ. σημείο 134), εκτός από το Υπουργείο Οικονομικών, το οποίο, ωστόσο, δεν κατείχε καμία εξασφάλιση, συνεπώς δεν μπορεί να συγκριθεί με ιδιώτες πιστωτές που κατέχουν εξασφάλιση πρώτης τάξεως (βλ. σημείο 32 και 34).
- (203) Θα πρέπει επίσης να σημειωθεί ότι η μελέτη της Ernst&Young την οποία παρήγγειλε η ARP συνέκρινε τα ποσά τα οποία ανέμενε να λάβει κάθε δημόσιος πιστωτής σε περίπτωση πτώχευσης και σε περίπτωση πώλησης (η οποία πραγματοποιήθηκε το 2010) (βλ. σημείο 137). Η μελέτη συμπεραίνει ότι όλοι οι δημόσιοι πιστωτές βρίσκονται σε καλύτερη θέση σε περίπτωση πώλησης.
- (204) Η Επιτροπή αξιολόγησε με κριτικό πνεύμα τη μελέτη της Ernst&Young προκειμένου να αποφανθεί κατά πόσο τα πορίσματά της κρίνονται σύννομα και αποδεικνύουν ότι συμφωνώντας σε διακανονισμό, κάθε δημόσιος πιστωτής συμπεριφέρθηκε όπως θα συμπεριφερόταν ιδιώτης πιστωτής σε ανάλογη κατάσταση, βασιζόμενη στην νομολογία που αναφέρθηκε στο σημεία 188 και 189 ανωτέρω.
- (205) Πρώτον, η Επιτροπή σημειώνει ότι η μελέτη της Ernst&Young χρησιμοποίησε ως μεθοδολογία τη σχετική νομολογία των Ευρωπαϊκών Δικαστηρίων προκειμένου να αξιολογήσει τον κανόνα του ιδιώτη πιστωτή και έλαβε υπόψη το καθεστώς κάθε δημόσιου πιστωτή, την εξασφάλιση που κατείχε, την κατάταξή του, καθώς και το ποσό που θα ανακτούσε σε περίπτωση εκκαθάρισης.
- (206) Ο πίνακας 26 της παρούσας απόφασης φανερώνει ότι βάσει της αξιολόγησης αυτής, κάθε δημόσιος πιστωτής (Ίδρυμα Κοινωνικών Ασφαλίσεων, η Φορολογική Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας, η Φορολογική Υπηρεσία του Βρότσλαβ-Psie Pole, το Δημοτικό Συμβούλιο του Βρότσλαβ, το Κρατικό Ταμείο Αποκατάστασης Ατόμων με Αναπηρία, η Περιφερειακή Υπηρεσία της Κάτω Σιλεσίας και το Υπουργείο Οικονομικών) βρίσκεται σε καλύτερη θέση σε περίπτωση πώλησης όλων των στοιχείων του ενεργητικού της PZL Hydral, δηλαδή έκαστος εξ αυτών ανακτά υψηλότερο ποσοστό των εκκρεμών υποχρεώσεων του, σε σχέση με το σενάριο της πτώχευσης που οδηγεί σε εκκαθάριση, λαμβάνοντας υπόψη την κατάταξη και την αντιστοιχη εξασφάλιση των δημόσιων πιστωτών (βλ. σημείο 134).
- (207) Η Επιτροπή επαλήθευσε στη συνέχεια τη δυνατότητα επιτυχίας του σεναρίου πτώχευσης που ανέπτυξε η Ernst&Young. Αφετηρία της αξιολόγησης είναι το γεγονός ότι η αξία της PZL Hydral είναι μηδενική, δεδομένου ότι οι υποχρεώσεις της υπερβαίνουν κατά πολύ την αξία των στοιχείων του ενεργητικού της και των θυγατρικών της. Συνεπώς, στο σενάριο της πτώχευσης, κάθε πιστωτής θα μπορέσει να ανακτήσει μόνο το μερίδιο των εκκρεμών υποχρεώσεων του που εξασφαλίστηκε με εξασφάλιση, στο μέτρο που η κατάταξή του του επιτρέπει να επωφεληθεί από την αξία εκκαθάρισης των κατοχυρωμένων στοιχείων του ενεργητικού.
- (208) Οι πίνακες 16 έως 20 εμφανίζουν την εξασφάλιση για κάθε δημόσιο πιστωτή. Στο σημείο 131 παρουσιάζεται ο βαθμός στον οποίο κάθε δημόσιος πιστωτής πρόκειται να ικανοποιηθεί από την εξασφάλισή του, λαμβάνοντας υπόψη την κατάταξή του, σε περίπτωση κήρυξης πτώχευσης της PZL Hydral. Με σκοπό την εκτίμηση της τιμής πώλησης των ακινήτων, η Ernst&Young έλαβε την τρέχουσα πραγματική αξία των στοιχείων του ενεργητικού που ανήκουν στην εταιρεία σύμφωνα με το σημείο 30 και με το Διεθνές Λογιστικό Πρότυπο (ΔΣΠ) 16 για τα πάγια ενσώματα στοιχεία ενεργητικού⁽¹⁾. Η Επιτροπή σημειώνει ότι η χρήση αυτού του διεθνούς λογιστικού προτύπου είναι υποχρεωτική στην ΕΕ και συνεπώς αποτελεί την κατάλληλη αφετηρία για την εκτίμηση της αξίας εκκαθάρισης. Η Επιτροπή θεωρεί εύλογο να μειωθεί κατά 50 % η πτωχευτική αξία αυτών των στοιχείων του ενεργητικού κατά την πώληση εκτάκτου ανάγκης λόγω του γεγονότος ότι αυτά τα στοιχεία του ενεργητικού θα πωληθούν χωριστά, δεν θα είναι δυνατή η εφαρμογή του κανόνα της «διαρκούς λειτουργίας», λόγω της μειωμένης ζήτησης βιομηχανικών στοιχείων ενεργητικού κατά την οικονομική κρίση, και η αξία αυτή υπερβαίνει το μέσο εισόδημα από την πώληση στοιχείων ενεργητικού σε πτώχευση στην Πολωνία το οποίο ανέρχεται σε 26,86 % σε σύγκριση με την πραγματική αξία.
- (209) Η Επιτροπή καταλήγει στο συμπέρασμα ότι κάθε δημόσιος πιστωτής βρίσκεται σε καλύτερη θέση βάσει του σεναρίου πώλησης στην [...] σε σχέση με το σενάριο πτώχευσης.
- (210) Μένει να προσδιοριστεί αν η προσφορά της [...] είναι η καλύτερη προσφορά που θα μπορούσαν να προσδοκούν οι δημόσιοι πιστωτές. Η Επιτροπή σημειώνει ότι όταν, κατά το πρώτο εξάμηνο του 2009, κατέστη σαφές ότι δεν είχαν εκπληρωθεί οι όροι που περιλαμβάνονται στην προσφορά της [...], η [...] ήταν ο μοναδικός αγοραστής που ενδιαφερόταν να αγοράσει τις μετοχές της PZL Wrocław. Παρά τη δημοσίευση πρόσκλησης εκδήλωσης ενδιαφέροντος και την ενεργό έρευνα για την εξεύρεση πιθανών επενδυτών από τον Μάιο του 2008 (βλ. σημείο 90 κ.ε.), δεν εμφανίστηκαν άλλοι επενδυτές. Συνεπώς, οι δημόσιοι πιστωτές δεν είχαν βάσιμους λόγους να πιστεύουν ότι οποιοσδήποτε άλλος επενδυτής θα προσέφερε καλύτερη τιμή στο μέλλον.
- (211) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή εκτιμά ότι, συμφωνώντας το 2010 στη διάρθρωση του διακανονισμού που εμφανίζεται στον πίνακα 26, οι δημόσιοι πιστωτές συμπεριφέρθηκαν ως ιδιώτης πιστωτής που επιδιώκει να ανακτήσει ποσά που του οφείλονται από οφειλέτη σε οικονομική δυσχέρεια. Συνεπώς, οι δημόσιοι πιστωτές δεν συνεισέφεραν πλεονέκτημα στην PZL Hydral. Ως εκ τούτου, ο διακανονισμός εκκρεμών υποχρεώσεων υπό μορφή μερικής διαγραφής δημόσιων υποχρεώσεων σύμφωνα με τη μελέτη της Ernst&Young δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

⁽¹⁾ Η χρήση των διεθνών λογιστικών προτύπων είναι υποχρεωτική στην ΕΕ σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1725/2003 της Επιτροπής, της 29ης Σεπτεμβρίου 2003, για την υιοθέτηση ορισμένων διεθνών λογιστικών προτύπων σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 1606/2002 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου (ΕΕ L 261, της 13.10.2003, σ. 1).

VIII.4 Μέτρα σχετικά με την PZL Wrocław

Το χορηγηθέν στην PZL Wrocław δάνειο του 2007

- (212) Η Επιτροπή πρέπει να προσδιορίσει αν το δάνειο του 2007 συνεισέφερε πλεονέκτημα στην PZL Wrocław. Για τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή πρέπει να διαπιστώσει εάν ιδιώτης επενδυτής («αρχή του επενδυτή σε οικονομία αγοράς») θα είχε συνάψει την εν λόγω συναλλαγή με τους ίδιους όρους και, αν όχι, με ποιους όρους θα το είχε πράξει⁽¹⁾.
- (213) Η Επιτροπή σημειώνει ότι προκειμένου να αποφανθεί αν ένα δάνειο χορηγούμενο από κρατικό οργανισμό που είναι ήδη μέτοχος εταιρείας συνάδει με την αρχή του επενδυτή σε οικονομία αγοράς, η επένδυσή του θα πρέπει να συγκριθεί με επενδύσεις ιδιωτικής εταιρείας χαρτοφυλακίου ή ιδιωτικού ομίλου εταιρειών που ακολουθούν διαρθρωτική πολιτική και καθοδηγούνται από μακροπρόθεσμες προοπτικές⁽²⁾.
- (214) Η Επιτροπή θεωρεί ότι η ARP δεν είναι εξωτερικός πιστωτής ο οποίος επενδύει για να αποκομίσει κέρδη βάσει της απόδοσης της επένδυσής του υπό μορφή επιτοκίου, αλλά ότι είναι μέτοχος που κατέχει το 90 % και πλέον των μετοχών της PZL Hydral, η οποία με τη σειρά της κατέχει το 100 % της PZL Wrocław. Πρέπει, συνεπώς, να προσδιοριστεί αν ο ιδιώτης επενδυτής θα είχε χορηγήσει το δάνειο του 2007 υπό τις ίδιες συνθήκες.
- (215) Όσον αφορά το δάνειο του 2007 στην PZL Wrocław, η Επιτροπή σημειώνει πρώτον ότι χορηγήθηκε στην PZL Wrocław, εταιρεία η οποία την εποχή εκείνη ήταν οικονομικά βιώσιμη και όχι προβληματική κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης (βλ. σημεία 47 και 48). Αντιθέτως ήταν μια νέα εταιρεία χωρίς χρέη, η οποία ήδη είχε σημαντικό αριθμό παραγγελιών στα λογιστικά της βιβλία, κυρίως υπό μορφή συμβάσεων με το Πολωνικό Υπουργείο Άμυνας, με το οποίο διατηρούσε μακροχρόνια επιχειρηματική σχέση.
- (216) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι η ARP εξασφάλισε εκ των προτέρων απόδοση της επένδυσής του μέσω της μετοχοποίησης χρεών της τάξης του [...] % και της επακόλουθης πώλησης του μεριδίου του στην PZL Wrocław σε ιδιώτη επενδυτή (για ποσό εκτιμώμενο σε [...]), όπως αναφέρεται στο σχέδιο.
- (217) Ο ARP έλαβε υπόψη τις εν εξελίξει διαπραγματεύσεις με [...] (βλ. σημείο 74).
- (218) Επομένως, προκειμένου να διαπιστωθεί αν η ARP ενήργησε σύμφωνα με την αρχή του ιδιώτη επενδυτή, είναι ανάγκη να καθορισθεί τι τιμή πώλησης θα ανέμενε η ARP για το μερίδιό του, ποιο ήταν το επίπεδο του κινδύνου, και αν η απόδοση της επένδυσής που θα προέκυπτε από την πώληση αυτή ήταν ικανοποιητική σε σχέση με τον κίνδυνο που αναλάμβανε η ARP.
- (219) Πριν από τη χορήγηση του δανείου, η ARP είχε παραγγείλει μελέτη σε ανεξάρτητο εμπειρογνώμονα για τον προσδιορισμό της αξίας της PZL Wrocław μετά την ολοκλήρωση της αποδέσμευσής της από την PZL Hydral (βλ. σημείο 66).
- (220) Η Επιτροπή αξιολόγησε τη μελέτη αυτή και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι ήταν εύλογο να αναμένεται τιμή πώλησης ύψους τουλάχιστον [...] (βλ. σημείο 71 κ.ε.). Με την πώληση περίπου του [...] % των μετοχών, η ARP θα μπορούσε συνεπώς να αναμένει σημαντική απόδοση ύψους τουλάχιστον 48,5 εκατ. PLN, σε περίπτωση επιτυχούς πώλησης.
- (221) Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι κάθε ιδιωτικοποίηση περιλαμβάνει πάντοτε σημαντικούς εγγενείς κινδύνους. Στην παρούσα περίπτωση, η πρώτη απόπειρα είχε ήδη αποτύχει. Ταυτόχρονα, η Επιτροπή επισημαίνει ότι οι συνολικές προοπτικές μιας πολωνικής αεροπορικής και αμυντικής εταιρείας ήταν σχετικά σταθερές, λαμβανομένων υπόψη των τρεχόντων καθηκόντων του πολεμικού στρατού στο εξωτερικό και των δεσμεύσεων της Πολωνίας στο ΝΑΤΟ όσον αφορά τον αμυντικό τομέα. Επιπλέον, λόγω της ανάγκης κατοχής ειδικών αδειών, οι φραγμοί εισόδου στο τμήμα της σχετικής αγοράς είναι υψηλοί, πράγμα το οποίο καθιστά με τη σειρά του πιο ελκυστικούς τους κατεστημένους παίκτες.
- (222) Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι η αναμενόμενη απόδοση της επένδυσης ήταν αρκούντως σημαντική για να δικαιολογήσει σχετικά υψηλό κίνδυνο, και ότι, επιπλέον, η ARP είχε λάβει εξασφάλιση υπό μορφή πλασματικού ενεχύρου επί μηχανημάτων για ποσό 5,5 εκατ. PLN και κοινού ενεχύρου για το [...] % των μετοχών (βλ. σημείο 65).
- (223) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή θεωρεί ότι το δάνειο του 2007 χορηγήθηκε σύμφωνα με την αρχή του ιδιώτη επενδυτή και συνεπώς δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

Το δάνειο του 2008 που χορηγήθηκε στην PZL Wrocław

- (224) Η Επιτροπή πρέπει να προσδιορίσει αν το δάνειο του 2008 συνεισέφερε πλεονέκτημα στην PZL Wrocław. Για τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή θα εφαρμόσει την αρχή του ιδιώτη επενδυτή, όπως ορίζεται στα σημεία 212 έως 214 και για τους λόγους που αναφέρονται εκεί.
- (225) Όσον αφορά το δάνειο του 2008 στην PZL Wrocław, η Επιτροπή σημειώνει πρώτον ότι χορηγήθηκε στην PZL Wrocław, εταιρεία η οποία την εποχή εκείνη ήταν οικονομικά βιώσιμη και όχι προβληματική κατά την έννοια των κατευθυντήριων γραμμών διάσωσης και αναδιάρθρωσης. Αντιθέτως, ήταν μια νέα εταιρεία χωρίς χρέη η οποία ήδη είχε σημαντικό αριθμό παραγγελιών στα λογιστικά της

(1) Υπόθεση T-16/96 *Cityflyer* κατά *Επιτροπής*, Συλλογή 1998, σ. II-575, σκέψη 52.

(2) Υπόθεση T-228 και 233/99 *Westdeutsche Landesbank* κατά *Επιτροπής*, Συλλογή 2003, σ. II-435, σκέψη 314.

βιβλία, κυρίως υπό μορφή συμβάσεων για ποσό ύψους [...] με το Υπουργείο Άμυνας (βλ. σημείο 48). Η Επιτροπή θεωρεί ότι το δάνειο αυτό χορηγήθηκε συγκεκριμένα για τον σκοπό της διεκπεραίωσης του αυξανόμενου αριθμού παραγγελιών του Υπουργείου Άμυνας. Επιπλέον, το 2008 η εταιρεία έλαβε ιδιωτική χρηματοδότηση υπό μορφή λειτουργικής μίσθωσης (βλ. σημείο 87).

(226) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι η ARP χορήγησε το δάνειο του 2008 λίγο πριν από την αναμενόμενη λήξη των διαπραγματεύσεων με την [...] όσον αφορά την πώληση της PZL Wrocław (βλ. σημείο 74). Το έπραξε για να χορηγήσει ένα δάνειο «γεφύρωσης» για την περίοδο πριν από την ολοκλήρωση της συμφωνίας, οπότε η PZL Wrocław έπρεπε να επεκτείνει ταχέως την ικανότητά της προκειμένου να ανταποκριθεί στις αυξανόμενες παραγγελίες του Υπουργείου Άμυνας. Το βασικό κίνητρο που οδήγησε την ARP στη χορήγηση του δανείου ήταν συνεπώς να εξασφαλίσει ότι η εταιρεία θα μπορούσε να εκμεταλλευτεί επιχειρηματικές ευκαιρίες πριν από την ολοκλήρωση της συμφωνίας με την [...] και να εξασφαλίσει την ταχεία ολοκλήρωση της συμφωνίας.

(227) Η Επιτροπή σημειώνει ότι το δάνειο περιορίζεται σε 4 εκατ. PLN, το ποσό που είναι αναγκαίο για την απόκτηση των στοιχείων του ενεργητικού που απαιτούνται για την κάλυψη της πρόσθετης ζήτησης από το Υπουργείο Άμυνας.

(228) Επιπλέον, η Επιτροπή παρατηρεί ότι το δάνειο εξασφαλίστηκε με πλασματικό ενέχυρο επί μηχανημάτων αξίας 2,8 εκατ. PLN και με κοινό ενέχυρο επί απαιτήσεων εμπορικών συμβάσεων ύψους 5,2 εκατ. PLN και ότι είχε κυμαινόμενο επιτόκιο ταυτόσημο με το εφαρμοστέο επιτόκιο αναφοράς που έχει δημοσιεύσει η Επιτροπή (βλ. σημείο 83). Παρά ταύτα, πριν από τη χορήγηση του δανείου το 2008, η ARP εξέτασε τη χρηματοοικονομική κατάσταση της PZL Wrocław και διαπίστωσε ότι ήταν κερδοφόρα. Βάσει αυτού, η ARP θα μπορούσε να αναμένει ότι η PZL Wrocław θα παρήγαγε επαρκή ταμειακή ροή αφενός για να αποπληρώσει το δάνειο και αφετέρου για να λάβει η ARP απόδοση στην επένδυσή του.

(229) Η Επιτροπή παρατηρεί ότι είναι φυσιολογική επαγγελματική συμπεριφορά ένας πλειοψηφικός μέτοχος να χορηγεί κατά τη διαδικασία πώλησης μιας εταιρείας ένα μικρό δάνειο, αν αυτό είναι αναγκαίο για την αξιοποίηση επιχειρηματικών ευκαιριών και διασφαλίζει την ομαλή ολοκλήρωση της πώλησης. Η Επιτροπή θεωρεί ότι το δάνειο του 2008, το οποίο, επιπλέον, είχε επαρκώς εξασφαλιστεί και προέβλεπε τόκους βάσει του επιτοκίου αναφοράς, χορηγήθηκε από την ARP σύμφωνα με τη λογική αυτή.

(230) Βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή εκτιμά ότι το δάνειο του 2008 χορηγήθηκε σύμφωνα με την αρχή του ιδιώτη επενδυτή σε οικονομία αγοράς και συνεπώς δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

Η μετοχοποίηση χρεών σχετικά με τα δάνεια του 2007 και του 2008

(231) Έχοντας συμφωνήσει στην πρώτη μετοχοποίηση χρεών και μετακυλιώντας στη συνέχεια το σύνολο των εσόδων της πώλησης του κεφαλαίου στην PZL Hydral για να της επιτρέψει, βάσει του σχεδίου, να διευθετήσει τις εκκρεμείς της υποχρεώσεις προς δημόσιους οργανισμούς, η ARP διέγραψε στην πραγματικότητα χρέη ύψους 17,2 εκατ. PLN ανακτώντας μόνο [$>$ PLN 1 053 196,36].

(232) Είναι ανάγκη να προσδιοριστεί αν η μετοχοποίηση των χρεών συνεπάγεται πλεονέκτημα που χορήγησε η ARP στην PZL Wrocław. Για τον σκοπό αυτό, η Επιτροπή πρέπει να προσδιορίσει αν, κατά την εκτέλεση της συναλλαγής, η ARP τήρησε την αρχή του ιδιώτη πιστωτή όπως ορίζεται στα σημεία 188 και 189.

(233) Η Επιτροπή σημειώνει πρώτον ότι η προσφορά της [...] του 2009 [...] ήταν χαμηλότερη κατά [...] από την προσφορά της [...] του 2008. Η Επιτροπή κρίνει ότι η διαφορά αυτή αντικατοπτρίζει την επιδείνωση της κατάστασης της PZL Wrocław, η οποία το 2008 υπήρξε κερδοφόρα και με καλές προοπτικές, ενώ το 2009 άρχισε να εμφανίζει προβλήματα, κυρίως εξαιτίας της σημαντικής μείωσης των παραγγελιών του Υπουργείου Άμυνας.

(234) Η Επιτροπή σημειώνει επίσης ότι η ARP δεν ανέμενε να βρει άλλον αγοραστή από την [...] για τις μετοχές του στην PZL Wrocław τις οποίες είχε λάβει ως αποτέλεσμα της μετοχοποίησης χρεών (βλ. σημείο 210). Προκειμένου να εξασφαλίσει την επιτυχία της συμφωνίας, η ARP έπρεπε να διασφαλίσει ότι μπορούσε να προβεί σε διακανονισμό των υποχρεώσεων των δημόσιων πιστωτών, στο μέτρο που διέθεταν υποθήκες επί των στοιχείων ενεργητικού της PZL Wrocław, διότι διαφορετικά δεν θα μπορούσε να τηρήσει τη δέσμευση να μεταβιβάσει όλα τα στοιχεία του ενεργητικού χωρίς εξασφάλιση.

(235) Επιπλέον, αν η πώληση της PZL Wrocław – που ήταν το γεγονός στο οποίο βασιζόταν η αναδιάρθρωση των δημόσιων υποχρεώσεων μέσω μερικών εξοφλήσεων – δεν προχωρούσε, οι φορολογικές αρχές θα ασκούσαν αναγκαστική εκτέλεση των υποχρεώσεών τους σύμφωνα με τον φορολογικό κώδικα (βλ. σημείο 144). Επιπλέον, λόγω της χρηματοοικονομικής κατάστασης της PZL Wrocław, η αποτυχία της συμφωνίας πώλησης θα οδηγούσε στην πτώχευση της PZL Wrocław (βλ. σημείο 52).

(236) Συνεπώς, η Επιτροπή συνάγει το συμπέρασμα ότι η μόνη εναλλακτική λύση αντί την αποδοχή της de facto διαγραφής του ποσού των 17,2 εκατ. PLN ήταν να τεθούν η PZL Wrocław και η PZL Hydral υπό εκκαθάριση.

- (237) Στο συμπλήρωμα της μελέτης της Ernst&Young αξιολογούνται αυτά τα δύο σενάρια. Η Επιτροπή αξιολόγησε τη μελέτη της Ernst&Young προκειμένου να αποφανθεί αν τα πορίσματα της κρίνονται σύννομα και καταδεικνύουν ότι, συμφωνώντας με τον διακανονισμό, η ARP συμπεριφέρθηκε ως ιδιώτης πιστωτής σε ανάλογη κατάσταση, βασιζόμενη στην νομολογία που αναφέρεται στα σημεία 188 και 189.
- (238) Σε περίπτωση πτώχευσης, η μελέτη συνάγει το συμπέρασμα ότι οι κοινοί πιστωτές δεν θα λάβουν τίποτε, διότι πολλά από τα στοιχεία του ενεργητικού βαρύνονται με ενέχυρα και υποθήκες, και, επιπλέον, οι φορολογικές αρχές θα είναι σε θέση να ασκήσουν αναγκαστική εκτέλεση των απαιτήσεων τους έναντι της PZL Wrocław (βλ. σημεία 143 και επόμενα). Η Επιτροπή επιβεβαίωσε αυτή την πληροφορία εξετάζοντας τις χρηματοοικονομικές εκθέσεις της PZL Wrocław και αναλύοντας την εφαρμογή της πολωνικής νομοθεσίας, και κατέληξε στο συμπέρασμα ότι η αξιολόγηση της Ernst&Young είναι αιτιολογημένη.
- (239) Ωε εκ τούτου, η Επιτροπή εκτιμά ότι η αξία του κοινού ενεχύρου επί απαιτήσεων, το οποίο εξασφαλίζει το δάνειο του 2008, δεν έχει καμία αξία στο σενάριο της εκκαθάρισης. Εξάλλου, το ενέχυρο επί [...] % δεν έχει καμία αξία στο σενάριο της εκκαθάρισης, δεδομένου ότι η αξία των ιδίων των μετοχών είναι μηδενική.
- (240) Ωε εκ τούτου, για να διαπιστωθεί τι θα λάμβανε η ARP στο σενάριο της εκκαθάρισης, είναι ανάγκη να εκτιμηθούν τα κέρδη που θα ανέμενε από την πώληση των στοιχείων για τα οποία διαθέτει πλασματικά ενέχυρα.
- (241) Το συμπλήρωμα της μελέτης της Ernst&Young επισημαίνει ότι η λογιστική αξία των μηχανημάτων για τα οποία είχε ενέχυρα η ARP όσον αφορά το δάνειο του 2007, ήταν 5,5 εκατ. PLN το 2007, ενώ η λογιστική αξία των μηχανημάτων για τα οποία είχε ενέχυρα όσον αφορά το δάνειο του 2008 ήταν 2,8 εκατ. PLN.
- (242) Στο συμπλήρωμα της μελέτης της Ernst&Young, η αξιολόγηση της αξίας εκκαθάρισης των πλασματικών ενεχύρων υπέρ της ARP βασίστηκε στη λογιστική αξία των στοιχείων του ενεργητικού που έχουν καταχωριστεί στις υποβληθείσες σε λογιστικό έλεγχο χρηματοοικονομικές εκθέσεις της PZL Wrocław (βλ. σημεία 151 και 152), στις 31 Ιανουαρίου 2010, ήτοι 2,1 εκατ. PLN.
- (243) Η Επιτροπή εκτιμά ότι η λογιστική αξία των πάγιων κινητών στοιχείων του ενεργητικού (που χρησίμευσαν ως ενέχυρο για τα δάνεια του 2007 και του 2008), όπως καταχωρίζεται στην υποβληθείσα σε λογιστικό έλεγχο χρηματοοικονομική έκθεση, αποτελεί κατάλληλη αφετηρία για την αξιολόγηση της αξίας εκκαθάρισης. Η Επιτροπή σημειώνει πρώτον ότι η μεγάλη διαφορά μεταξύ της λογιστικής αξίας και της καθαρής αξίας του ενεργητικού την οποία διαπίστωσε η μελέτη του 2008 για την αξιολόγηση της PZL Wrocław οφειλόταν στη σημαντική αύξηση της αξίας των ακινήτων. Δεν έγινε καμία διόρθωση της αξίας των μηχανημάτων. Δεύτερον, η Επιτροπή σημειώνει ότι, λόγω του σύντομου χρονικού διαστήματος μεταξύ του καθορισμού του ενεχύρου και της αξιολόγησης, δεν υπάρχουν άλλες ενδείξεις ότι η λογιστική αξία δεν αντανακλά τη συντηρητικά εκτιμώμενη αξία των μηχανημάτων.
- (244) Στο συμπλήρωμα της μελέτης της Ernst&Young υποστηρίζεται ότι, σε περίπτωση εκκαθάρισης, αυτά τα στοιχεία του ενεργητικού θα έπρεπε να πωληθούν με μείωση 50 %, και ότι, συνεπώς, η προσδοκώμενη αξία τους ανέρχεται σε 1 053 196,36 PLN. Η Επιτροπή αναγνωρίζει ότι στοιχεία του ενεργητικού όπως τα μηχανήματα τα οποία διατίθενται προς πώληση στο πλαίσιο εκκαθάρισης πωλούνται συνήθως κάτω από τη λογιστική τους αξία.
- (245) Η Επιτροπή εκτιμά ότι η έκπτωση 50 % αιτιολογείται για τους λόγους που αναφέρει η Ernst&Young, και περιγράφονται στο σημείο 147 ανωτέρω. Εκτιμά συγκεκριμένα ότι η αξιολόγηση της υποθετικής τους αξίας σε περίπτωση πτώχευσης έγινε με τη χρήση μεθόδου που μπορεί να θεωρηθεί κατάλληλη για τον προσδιορισμό της ρευστοποιήσιμης αξίας απαιτήσεων έναντι δανειστών υπό την απειλή πτώχευσης, λαμβανομένου υπόψη του συγκεκριμένου είδους των προς πώληση μηχανημάτων, την προϋπόθεση πώλησης σε συγκεκριμένο πελάτη (το Υπουργείο Άμυνας) που περικλύπει τις δαπάνες λόγω της ανάγκης να προσαρμοστεί στην κάμψη των φορολογικών εσόδων εξαιτίας της κρίσης.
- (246) Η Επιτροπή συνάγει συνεπώς το συμπέρασμα ότι, βάσει των πληροφοριών που είχε στη διάθεσή της κατά την έκδοση της παρούσας απόφασης, η αξία των εκκρεμών δανείων της ARP σε περίπτωση πτώχευσης ανερχόταν σε 1 053 196,36.
- (247) Στο σενάριο της πώλησης, η αξία των εκκρεμών δανείων της ARP ήταν υψηλότερη, διότι η [...] προσφέρθηκε να καταβάλει στην ARP [$>1\ 053\ 196,36\ \text{PLN}$].
- (248) Η Επιτροπή, καταλήγει στο συμπέρασμα ότι ιδιώτης επενδυτής στην κατάσταση της ARP θα είχε δεχθεί να διαγράψει το ποσό των 17,2 εκατ. PLN, διότι δεν θα μπορούσε ευλόγως να αναμένει να ανακτήσει μεγαλύτερο μέρος των απαιτήσεων του στο πλαίσιο της διαδικασίας πτώχευσης. Συνεπώς, βάσει των ανωτέρω, η Επιτροπή είναι πεπεισμένη ότι η συμπεριφορά της ARP όσον αφορά τη μετοχοποίηση χρεών του 2010 συνάδει με την αρχή του ιδιώτη επενδυτή και ότι η μετοχοποίηση δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

IX. ΣΥΜΠΕΡΑΣΜΑ

- (249) Η Επιτροπή επισημαίνει ότι η επίσημη εξέταση των εισροών κεφαλαίου ύψους 113 εκατ. PLN που κοινοποίησαν, αλλά στη συνέχεια απέσυραν, οι πολωνικές αρχές δεν εξυπηρετεί πλέον κανένα σκοπό σύμφωνα με το άρθρο 8 του διαδικαστικού κανονισμού.

(250) Όσον αφορά τη μη αναγκαστική εκτέλεση των υποχρεώσεων των δημόσιων πιστωτών και εν τέλει τον διακανονισμό τους, η Επιτροπή διαπιστώνει ότι οι δημόσιοι πιστωτές ενήργησαν σύμφωνα με τον κανόνα του ιδιώτη πιστωτή. Κατά συνέπεια, η συμπεριφορά των δημόσιων πιστωτών δεν συνεπάγεται κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ.

(251) Η Επιτροπή διαπιστώνει ότι η σχεδιαζόμενη μερική μετοχοποίηση χρεών από μέρους της Υπηρεσίας Βιομηχανικής Ανάπτυξης στο πλαίσιο του σχεδίου, όπως τροποποιήθηκε, δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ δεδομένου ότι συνάδει με τον κανόνα του ιδιώτη πιστωτή. Η Επιτροπή εκτιμά επίσης ότι τα δάνεια του 2007 και του 2008 υπέρ της PZL Wrocław δεν συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της ΣΛΕΕ, διότι συνάδουν με την αρχή του ιδιώτη πιστωτή,

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Η Επιτροπή αποφάσισε να περατώσει την επίσημη διαδικασία έρευνας βάσει του άρθρου 108 παράγραφος 2 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης όσον αφορά τις εισφορές κεφαλαίου ύψους 113 εκατ. PLN, επισημαίνοντας ότι η Πολωνία απέσυρε την κοινοποίησή της και δεν θα προβεί σε περαιτέρω εφαρμογή του συγκεκριμένου σχεδίου ενίσχυσης.

Άρθρο 2

1. Η μερική μη αναγκαστική εκτέλεση από το 1998 έως το 2007 των απαιτήσεων των πολωνικών δημόσιων αρχών έναντι της PZL Hydral και ο διακανονισμός των απαιτήσεων αυτών από το 2007 έως το 2010 δεν συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

2. Τα δάνεια που χορήγησε η ARP στην PZL Wrocław το 2007 (12,5 εκατ. PLN) και το 2008 (4 εκατ. PLN) δεν συνιστούν κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

3. Η επακόλουθη μερική διαγραφή των δανείων αυτών όσον αφορά ποσό ύψους 17,2 εκατ. PLN, η οποία πραγματοποιήθηκε υπό μορφή μετοχοποίησης χρεών, δεν συνιστά κρατική ενίσχυση κατά την έννοια του άρθρου 107 παράγραφος 1 της συνθήκης για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Άρθρο 3

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στη Δημοκρατία της Πολωνίας.

Βρυξέλλες, 4 Αυγούστου 2010.

Για την Επιτροπή
Joaquín ALMUNIA
Αντιπρόεδρος

ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

της 15ης Νοεμβρίου 2010

σχετικά με την παραχώρηση στην Τσεχική Δημοκρατία παρέκκλιση από την εφαρμογή της απόφασης 2006/679/ΕΚ σχετικά με την τεχνική προδιαγραφή διαλειτουργικότητας για το υποσύστημα Έλεγχος-χειρισμός και σηματοδότηση του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος για τη γραμμή Strančice–České Budějovice

[κοινοποιηθείσα υπό τον αριθμό E(2010) 7789]

(Το κείμενο στην τσεχική γλώσσα είναι το μόνο αυθεντικό)

(2010/691/ΕΕ)

Η ΕΥΡΩΠΑΪΚΗ ΕΠΙΤΡΟΠΗ,

Έχοντας υπόψη:

τη συνθήκη για τη λειτουργία της Ευρωπαϊκής Ένωσης,

την απόφαση 2006/679/ΕΚ της Επιτροπής, της 28ης Μαρτίου 2006, σχετικά με την τεχνική προδιαγραφή διαλειτουργικότητας για το υποσύστημα «Έλεγχος-χειρισμός και σηματοδότηση» του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος⁽¹⁾, και ιδίως το παράρτημα, ενότητα 7.1.3,

Εκτιμώντας τα ακόλουθα:

- (1) Η απόφαση 2009/561/ΕΚ της Επιτροπής⁽²⁾, με την οποία τροποποιήθηκε η απόφαση 2006/679/ΕΚ, καθορίζει τους εφαρμοστικούς κανόνες της τεχνικής προδιαγραφής διαλειτουργικότητας όσον αφορά το υποσύστημα Έλεγχος-χειρισμός και σηματοδότηση του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος.
- (2) Σύμφωνα με την ενότητα 7.1.3 της τεχνικής προδιαγραφής διαλειτουργικότητας για το υποσύστημα Έλεγχος-χειρισμός και σηματοδότηση του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος, ο εφοδιασμός με το σύστημα ERTMS/ETCS είναι υποχρεωτικός σε περίπτωση αναβάθμισης ή νέας εγκατάστασης του μέρους που αφορά την προστασία αμαξοστοιχίας σε συγκρότημα ΕΧΣ για έργα σιδηροδρομικής υποδομής στα οποία παρέχεται χρηματοοικονομική στήριξη από ευρωπαϊκά ταμεία περιφερειακής ανάπτυξης και/ή ταμεία συνοχής.
- (3) Σε περίπτωση που η σηματοδότηση ανακαινίζεται σε βραχεία (μήκους μικρότερου των 150 χιλιομέτρων) και σε ασυνεχή τμήματα γραμμής, η Επιτροπή μπορεί να παραχωρεί προσωρινή παρέκκλιση από αυτόν τον κανόνα, υπό την προϋπόθεση ότι το οικείο κράτος μέλος διαβιβάζει στην Επιτροπή σχετικό φάκελο. Ο φάκελος περιέχει οικονομική ανάλυση, όπου εμφανίζεται ότι για κάποιο τεχνικό εξοπλισμό προκύπτει ουσιώδες οικονομικό και/ή τεχνικό πλεονέκτημα αν το ERTMS τεθεί σε χρήση μεταγενέστερα και όχι κατά τη διάρκεια εκτέλεσης έργου χρηματοδοτούμενου από την ΕΕ.
- (4) Η Επιτροπή αναλύει το φάκελο που υποβάλλεται από το κράτος μέλος και τα προτεινόμενα μέτρα, και ενημερώνει

σχετικά την επιτροπή του άρθρου 29 της οδηγίας 2008/57/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽³⁾ για τα αποτελέσματα της ανάλυσης της. Σε περίπτωση παραχώρησης παρέκκλισης, το κράτος μέλος εξασφαλίζει την εγκατάσταση του ERTMS το βραδύτερο εντός πέντε ετών μετά το πέρας του έργου και αμέσως μόλις το τμήμα της γραμμής συνδεθεί προς άλλη γραμμή εφοδιασμένη με ERTMS.

- (5) Η γραμμή Strančice–České Budějovice θα αναβαθμιστεί σταδιακά μέχρι το έτος 2016, και για τον σκοπό αυτό ορισμένα τμήματα λαμβάνουν ή θα λάβουν οικονομική στήριξη από ευρωπαϊκά ταμεία περιφερειακής ανάπτυξης και/ή από ταμεία συνοχής.
- (6) Η γραμμή Strančice–České Budějovice είναι μήκους βραχύτερου από 150 χιλιόμετρα και δεν συνδέεται με γραμμή ήδη εφοδιασμένη με ERTMS. Στις 24 Ιανουαρίου του 2010, οι αρχές της Τσεχικής Δημοκρατίας διαβίβασαν στην Επιτροπή αίτημα για παρέκκλιση, συνοδευόμενο από φάκελο όπου εμφανίζεται ότι υφίσταται σημαντικό οικονομικό και τεχνικό πλεονέκτημα αν το ERTMS τεθεί σε χρήση μέχρι το τέλος του έτους 2018 και όχι κατά τη διάρκεια της εκτέλεσης του έργου που χρηματοδοτείται από την ΕΕ.
- (7) Σύμφωνα με τις διατάξεις του άρθρου 15 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 881/2004 του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου⁽⁴⁾, ο Ευρωπαϊκός Οργανισμός Σιδηροδρόμων αποφάνθηκε στις 20 Μαΐου 2010 με τεχνική γνωμοδότηση του σχετικά με το αίτημα παρέκκλισης.
- (8) Σε αυτή την τεχνική γνωμοδότηση αναφέρεται ότι ο φάκελος που υποβλήθηκε περιέχει τα απαιτούμενα στοιχεία για παρέκκλιση, προτείνεται όμως να ζητηθεί η επιβεβαίωση ότι στην προσφορά θα περιέχεται λύση επιλογής σχετικά με τον τεχνικό εξοπλισμό ERTMS της γραμμής.
- (9) Στις 7 Ιουνίου 2010 οι αρχές της Τσεχικής Δημοκρατίας επιβεβαίωσαν ότι ο διαγωνισμός για το τελευταίο υπομήμα θα περιέχει σαφή λύση επιλογής για τον τεχνικό εξοπλισμό ERTMS της γραμμής.
- (10) Η Επιτροπή ενημέρωσε την επιτροπή του άρθρου 29 της οδηγίας 2008/57/ΕΚ σχετικά με τα αποτελέσματα της ανάλυσης της,

⁽¹⁾ ΕΕ L 284 της 16.10.2006, σ. 1.⁽²⁾ ΕΕ L 194 της 25.7.2009, σ. 60.⁽³⁾ ΕΕ L 191 της 18.7.2008, σ. 1.⁽⁴⁾ ΕΕ L 164 της 30.4.2004, σ. 1.

ΕΞΕΔΩΣΕ ΤΗΝ ΠΑΡΟΥΣΑ ΑΠΟΦΑΣΗ:

Άρθρο 1

Με την παρούσα παραχωρείται η παρέκκλιση από την υποχρέωση εφαρμογής της ΤΠΔ Έλεγχος-χειρισμός και σηματοδότηση του διευρωπαϊκού συμβατικού σιδηροδρομικού συστήματος για τη γραμμή TSI Strančice, η οποία ζητήθηκε από την Τσεχική Δημοκρατία.

Η παρέκκλιση παραχωρείται μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 2018.

Άρθρο 2

Η παρούσα απόφαση απευθύνεται στην Τσεχική Δημοκρατία.

Βρυξέλλες, 15 Νοεμβρίου 2010.

Για την Επιτροπή
Siim KALLAS
Αντιπρόεδρος

ΔΙΟΡΘΩΤΙΚΑ

Διορθωτικό στον κανονισμό (ΕΕ) αριθ. 1015/2010 της Επιτροπής, της 10ης Νοεμβρίου 2010, σχετικά με την εφαρμογή της οδηγίας 2009/125/ΕΚ του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου και του Συμβουλίου όσον αφορά τις απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού για οικιακά πλυντήρια ρούχων

(Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης L 293 της 11ης Νοεμβρίου 2010)

Στη σελίδα 23, στο άρθρο 8 παράγραφος 2 στοιχείο β):

αντί: «β) οι γενικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού που ορίζονται στο παράρτημα Ι σημείο 1 παράγραφος 2 εφαρμόζονται από την 1 Ιουνίου 2011.»

διάβαζε: «β) οι γενικές απαιτήσεις οικολογικού σχεδιασμού που ορίζονται στο παράρτημα Ι σημείο 1 παράγραφος 2 εφαρμόζονται από την 1η Ιουνίου 2012.»

Τιμή συνδρομής 2010 (χωρίς ΦΠΑ, συμπεριλαμβανομένων των εξόδων ταχυδρομείου για κανονική αποστολή)

Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 100 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, έντυπη έκδοση + ετήσιο CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	1 200 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά L, μόνο έντυπη έκδοση	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	770 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρές L + C, μηνιαίο συγκεντρωτικό CD-ROM	22 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	400 EUR ετησίως
Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας, σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί, CD-ROM, δύο εκδόσεις την εβδομάδα	πολύγλωσσο: 23 επίσημες γλώσσες της ΕΕ	300 EUR ετησίως
Επίσημη Εφημερίδα της ΕΕ, σειρά C — Διαγωνισμοί	γλώσσα(-ες) ανάλογα με το διαγωνισμό	50 EUR ετησίως

Η συνδρομή στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, που εκδίδεται στις επίσημες γλώσσες της Ευρωπαϊκής Ένωσης, είναι δυνατή σε 22 γλωσσικές εκδόσεις. Περιλαμβάνει τις σειρές L (Νομοθεσία) και C (Ανακοινώσεις και Πληροφορίες).

Για κάθε γλωσσική έκδοση απαιτείται ξεχωριστή συνδρομή.

Σύμφωνα με τον κανονισμό (ΕΚ) αριθ. 920/2005 του Συμβουλίου, που δημοσιεύτηκε στην Επίσημη Εφημερίδα L 156 της 18ης Ιουνίου 2005, τα θεσμικά όργανα της Ευρωπαϊκής Ένωσης δεν υποχρεούνται, προσωρινά, να συντάσσουν και να δημοσιεύουν στα ιρλανδικά όλες τις πράξεις. Γι' αυτό, η Επίσημη Εφημερίδα στα ιρλανδικά πωλείται ξεχωριστά.

Η συνδρομή για το Συμπλήρωμα της Επίσημης Εφημερίδας (σειρά S — Δημόσιες συμβάσεις και διαγωνισμοί) περιλαμβάνει 23 επίσημες γλωσσικές εκδόσεις σε ένα ενιαίο πολύγλωσσο CD-ROM.

Με απλή αίτηση, οι συνδρομητές της *Επίσημης Εφημερίδας της Ευρωπαϊκής Ένωσης* έχουν δικαίωμα να λαμβάνουν διάφορα παραρτήματα της Επίσημης Εφημερίδας. Ενημερώνονται για την έκδοση των παραρτημάτων με «Σημείωμα προς τον αναγνώστη» που δημοσιεύεται στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*.

Τα CD-ROM θα αντικατασταθούν από DVD εντός του 2010.

Πωλήσεις και συνδρομές

Συνδρομές σε διάφορες τιμολογημένες περιοδικές εκδόσεις, όπως η *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης*, διατίθενται στους εμπορικούς μας αντιπροσώπους. Κατάλογο των εμπορικών μας αντιπροσώπων θα βρείτε στο Διαδίκτυο, στη διεύθυνση:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_el.htm

Το EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) παρέχει άμεση και δωρεάν πρόσβαση στο δίκαιο της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Ο ιστοχώρος αυτός επιτρέπει την πρόσβαση στην *Επίσημη Εφημερίδα της Ευρωπαϊκής Ένωσης* καθώς και στις συνθήκες, στη νομοθεσία, στη νομολογία και στις προπαρασκευαστικές πράξεις.

Για περισσότερες πληροφορίες σχετικά με την Ευρωπαϊκή Ένωση: <http://europa.eu>

